叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 骚乱部(ministry Of Disturbance) 000001

2. 骚乱部(ministry Of Disturbance) 000002

3. 骚乱部(ministry Of Disturbance) 000003

4. 骚乱部(ministry Of Disturbance) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

骚乱部(Ministry of Disturbance)
第1/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['mɪnɪstri] . . . [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns]
MINISTRY . . . OF DISTURBANCE
部 . . . 的 干扰

扰乱部

[baɪ][eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
BY H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɒŋən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembə(r)] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction December 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 十二月 - .

本文摘自1958年12月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['sʌmtaɪmz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɒb]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
Sometimes getting a job is harder than the job after you get it — and
有时 获得 一个 工作 是 更难 比 这 工作 后 你 得到 它 — 和
['sʌmtaɪmz] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ɪz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] !
sometimes getting out of a job is harder than either !
有时 获得 出去 的 一个 工作 是 更难 比 任何一个 !

有时找工作比找到工作后的工作更难——而有时辞职比两者都难！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] ['sɪmfəni] [wɒz; wəz] ['endɪŋ] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [traɪ'ʌmfənt] ['sɔːrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,

The	symphony	was	ending	,	the	final	triumphant	pæan	soaring	up	and	up	,
这	交响乐	曾是	结束	,	这	最终的	凯	祈祷	翱翔	向上	和	向上	,

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [ˌɔːdə'bɪlətɪ] .

beyond	the	limit	of	audibility	.
超过	这	限制	的	可听性	.

交响乐即将结束，最后的凯旋颂歌高亢嘹亮，响彻云霄，超越了听觉的极限。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [nəʊts] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [pɔːl] [sæt] ['məʊʃnləs] ,

For	a	moment	,	after	the	last	notes	had	gone	away	,	Paul	sat	motionless	,
为了	一个	片刻	,	后	这	最后的	笔记	有	已消失	离开	,	保罗	卫星	静止不动	,

最后一个音符消失后，保罗一动不动地坐了一会儿。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [hæd; həd] ['fɒləʊd] .

as	though	some	part	of	him	had	followed	.
作为	尽管	一些	部分	的	他	有	随后	.

仿佛他身体的某个部分也随之而来。

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] ,

Then	he	roused	himself	and	finished	his	coffee	and	cigarette	,
然后	他	唤醒	他自己	和	完成的	他的	咖啡	和	卷烟	,

然后他起身，喝完了咖啡，抽完了烟。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪd] ['wɪndəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [brˈləʊ] — ['triːˌtɔps] [ænd; ənd] ['taʊəz] , [ruːfs]

looking	out	the	wide	window	across	the	city	below	—	treetops	and	towers	,	roofs
寻找	出去	这	宽的	窗户	穿过	这	城市	以下	—	树梢	和	塔楼	,	屋顶

[ænd; ənd] [dəʊmz] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪŋ] ['skaɪweɪ] ,

and	domes	and	arching	skyways	,
和	穹顶	和	拱形	天空通道	,

透过宽大的窗户，俯瞰下方的城市——树梢、高楼、屋顶、穹顶和拱形天桥，

['bɪzi] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [ɛrkɑːrz] [glint] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌnlaɪt] .

busy	swarms	of	aircars	glinting	in	the	early	sunlight	.
忙碌的	蜂群	的	飞行汽车	闪闪发光	在	这	早期的	阳光	.

成群的飞行汽车在清晨的阳光下闪闪发光。

[nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ʒoʊ'ɑːʊ]['kweɪloʊz]['mjuːzɪk] , [naʊ] , [ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl]

Not	many	people	cared	for	João	Coelho's	music	,	now	,	and	least	of	all
不是	许多	人们	关心	为了	若昂	科埃略的	音乐	,	现在	,	和	至少	的	全部

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪtθ] ['sɪmfəni] .

for	the	Eighth	Symphony	.
为了	这	第八	交响乐	.

如今，很少有人喜欢若昂·科埃略的音乐，尤其是他的第八交响曲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

It	was	the	music	of	another	time	,	a	thousand	years	ago	,
它	曾是	这	音乐	的	其他	时间	,	一个	千	年	前	,

那是另一个时代，一千年前的音乐。

[wen] [ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ænd; ənd]

when	the	Empire	was	blazing	into	being	out	of	the	long	night	and
什么时候	这	帝国	曾是	炽烈	进入	存在	出去	的	这	长的	夜晚	和

['hæmərɪŋ] [bæk] [ðə; ði][niːoʊbɑːrbɛriːənz][frɒm; frəm] [wɜːld] ['ɑːftə(r)] [wɜːld] .

hammering	back	the	Neobarbarians	from	world	after	world	.
锤击	后退	这	新野蛮人	从	世界	后	世界	.

当帝国从漫漫长夜中浴火重生，将来自世界各地的新蛮族击退之时。

[tə'deɪ] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɜːbɪŋ] .

Today	people	found	it	perturbing	.
今天	人们	成立	它	令人不安的	.

今天人们觉得这令人不安。

[hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['veɪkənt] [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [hɪm] ,

He	smiled	faintly	at	the	vacant	chair	opposite	him	,
他	微笑	淡淡的	在	这	空缺	椅子	对面的	他	,

他朝对面空着的椅子微微一笑。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] - ['roʊbɑːts]

and	lit	another	cigarette	before	putting	the	breakfast	dishes	on	the	serving	-	robot's
和	点燃	其他	卷烟	前	推杆	这	早餐	菜肴	在	这	服务	-	机器人的

[treɪ] ,

tray	,
托盘	,

然后他点燃了另一支香烟，再把早餐盘放到送餐机器人的托盘上。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

and	,	after	a	while	,	realized	that	the	robot	was	still	beside	his	chair	,
和	,	后	一个	尽管	,	已实现	那	这	机器人	曾是	仍然	旁	他的	椅子	,

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'mɪs(ə)l] .

waiting	for	dismissal	.
等待	为了	解雇	.

过了一会儿，他意识到机器人仍然在他的椅子旁边，等着他下班。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] ['rəʊbɒts] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]

He	gave	it	an	instruction	to	summon	the	cleaning	robots	and	sent	it
他	给予	它	一个	操作说明	到	召唤	这	打扫	机器人	和	发送	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他指示它召唤清洁机器人，然后把它送走了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ,

He	could	as	easily	have	summoned	them	himself	,
他	可以	作为	容易地	有	被召唤	他们	他自己	,

他完全可以自己召唤他们。

[ɔː(r)] [let] [ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

or	let	the	guards	who	would	be	in	checking	the	room	do	it	for	him	,
或者	让	这	守卫	WHO	会	是	在	检查	这	房间	做	它	为了	他	,

或者让负责检查房间的警卫替他去做。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [fiːl] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['riːleɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə]

but	maybe	it	made	a	robot	feel	trusted	and	important	to	relay	orders	to
但	或许	它	制成	一个	机器人	感觉	可信	和	重要的	到	中继	订单	到

['ʌðə(r)] ['rəʊbɒts] .

other	robots	.
其他	机器人	.

但或许这会让机器人感到自己值得信赖，并且很重要，从而能够向其他机器人传达指令。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [self] - [dɪ'rɪʒn] .

Then	he	smiled	again	,	this	time	in	self	-	derision	.
然后	他	微笑	再次	,	这	时间	在	自己	-	嘲笑	.

然后他又笑了，这次是自嘲的笑容。

[ə; eɪ] ['rəʊbɒt] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

A	robot	couldn't	feel	important	,	or	anything	else	.
一个	机器人	不能	感觉	重要的	,	或者	任何事物	别的	.

机器人不可能感受到重要性，也不可能感受到其他任何情绪。

[ə; eɪ] ['rəʊbɒt]

A	robot
一个	机器人

机器人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈplæstɪk] [ænd; ənd] [ˈmægnətaɪzd] [teɪp] [ænd; ənd] [ˈfəʊtəʊ] -
was 曾是 | nothing 没有什么 | but 但 | steel 钢 | and 和 | plastic 塑料 | and 和 | magnetized 磁化 | tape 磁带 | and 和 | photo 照片 | -
[ˈmaɪkrəʊ] - [ˌpɒzɪˈtrɒnɪk] [ˈsɜːkɪts] ,
micro 微 | - - | positronic 正电子 | circuits 电路 | , ,

无非就是钢铁、塑料、磁带和光电微型正电子电路而已。

[ˌweərˈæz] [ə; eɪ] [mæn] — [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈmædʒəsti] [pɔːl] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ,
whereas 然而 | a 一个 | man 男人 | — — | His 他的 | Imperial 帝国 | Majesty 威严 | Paul 保罗 | XXII 二十二 | , ,

而一位男士——保罗二十二世陛下，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] — [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tˈɪʃuːz] [ænd; ənd] [selz] [ænd; ənd] [ˈkɒlɔɪdz] [ænd; ənd]
for 为了 | instance 实例 | — — | was 曾是 | nothing 没有什么 | but 但 | tissues 组织 | and 和 | cells 细胞 | and 和 | colloids 胶体 | and 和
[ɪˈlektrəʊ] - [nʊˈrɑːnɪk] [ˈsɜːkɪts] .
electro 电 | - - | neuronic 神经元 | circuits 电路 | . .

例如——只不过是组织、细胞、胶体和神经电回路而已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ; [ˈenibɒdi] [njuː] [ðæt] .
There 那里 | was 曾是 | a 一个 | difference 不同之处 | ; ; | anybody 任何人 | knew 知道 | that 那 | . .

两者之间是有区别的；这一点人人都知道。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [met] [ˈenibɒdi] — [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈfɪzɪsɪsts] ,
The 这 | trouble 麻烦 | was 曾是 | that 那 | he 他 | had 有 | never 绝不 | met 遇见 | anybody 任何人 | — — | which 哪个 | included 包括 | physicists 物理学家 | , ,
[baɪˈɔlədʒɪsts] , [saiˈkɔledʒist] ,
biologists 生物学家 | , , | psychologists 心理学家 | , ,

问题在于他从未见过任何人——包括物理学家、生物学家、心理学家，

, [fəˈlɑːsəfərz] [ænd; ənd] [ˌθiːəˈləʊdʒən] — [huː] [kʊd; kəd] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn]
psionicists 心灵术士 | , , | philosophers 哲学家 | and 和 | theologians 神学家 | — — | who WHO | could 可以 | define 定义 | the 这 | difference 不同之处 | in 在
[ˌsætɪsˈfæktərəli] [ɪgˈzækt] [tɜːmz] .
satisfactorily 令人满意地 | exact 精确的 | terms 条款 | . .

心灵学家、哲学家和神学家——他们能够用令人满意的精确术语来定义这种区别。

[hiː; hi] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈrəʊbɒt] [ˈpɪvət] [ɒn] [ɪts] [tredz] [ænd; ənd] [glaɪd] [əˈweɪ] , [ˈtreɪlɪŋ] [stiːm] [frɒm; frəm]
He 他 | watched 观看 | the 这 | robot 机器人 | pivot 枢 | on 在 | its 它是 | treads 踏板 | and 和 | glide 滑行 | away 离开 | , , | trailing 尾随 | steam 蒸汽 | from 从
[ɪts] [ˈkɒfi] [pɒt] .
its 它是 | coffee 咖啡 | pot 锅 | . .

他看着机器人以履带为支点，滑行而去，咖啡壶上还冒着热气。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈsɪli] [tuː; tə] [triːt] [ˈrəʊbɒts] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] ,
It 它 | might 可能 | be 是 | silly 愚蠢的 | to 到 | treat 对待 | robots 机器人 | like 喜欢 | people 人们 | , ,

把机器人当人看待或许很愚蠢，

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['tri:tɪŋ] ['pi:p(ə)l] [laɪk]['rəʊbɒts] ,

but	that	wasn't	as	bad	as	treating	people	like	robots	,
但	那	不是	作为	坏的	作为	治疗	人们	喜欢	机器人	,

但这还不如把人当机器人对待那么糟糕。

[æn; ən] ['ætɪtju:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'taɪəli] [tu:] ['prevələnt] .

an	attitude	which	was	becoming	entirely	too	prevalent	.
一个	态度	哪个	曾是	成为	完全	也	流行	.

这种态度变得越来越普遍。

[ɪf] ['əʊnli][səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l]['dɪd(ə)nt][ækt][laɪk]['rəʊbɒts] !

If	only	so	many	people	didn't	act	like	robots	!
如果	仅有的	所以	许多	人们	没有	行为	喜欢	机器人	!

如果这么多人不像机器人一样行事就好了!

[hi:; hi] [krɒst] [tu:; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['taɪni]

He	crossed	to	the	elevator	and	stood	in	front	of	it	until	a	tiny
他	交叉	到	这	电梯	和	站立	在	正面	的	它	直到	一个	微小的

[ɪˌlektrəʊɪn'sef(ə)ləgrɑ:f; -'kef-][ˌɪn'saɪd]['rekəg'naɪzd][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [breɪn] - [weɪv] ['pæt(ə)n] .

electroencephalograph	inside	recognized	his	distinctive	brain	-	wave	pattern	.
脑电图	里面	认可	他的	独特的	脑	-	海浪	图案	.

他走到电梯前，站在电梯前，直到里面的微型脑电图仪识别出他独特的脑电波模式。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [ə'nʌðə(r)][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['pɒpɪŋ] ['əʊpən][ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊbɑ:ts]

Across	the	room	,	another	door	was	popping	open	in	response	to	the	robot's
穿过	这	房间	,	其他	门	曾是	爆米花	打开	在	回复	到	这	机器人的

[dɪ'stɪŋktɪv] [weɪv] ['pæt(ə)n] .

distinctive	wave	pattern	.
独特的	海浪	图案	.

房间另一边，另一扇门也随着机器人独特的波浪模式弹开了。

[hi:; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] — [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz]

He	stepped	inside	and	flipped	a	switch	—	there	were	still	a	few	things
他	步	里面	和	翻转	一个	转变	—	那里	是	仍然	一个	很少	事物

[ə'raʊnd] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['mænjuəli] ['ɒpəˌeɪtɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm]

around	that	had	to	be	manually	operated	—	and	the	door	closed	behind	him
大约	那	有	到	是	手动	经营的	—	和	这	门	关闭	在后面	他

[ænd; ənd][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪnstənts] ['weɪtləsnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]

and	the	elevator	gave	him	an	instant's	weightlessness	as	it	started	to
和	这	电梯	给予	他	一个	即时	失重	作为	它	开始	到

[drɒp] ['fɔ:ti] [flɔ:z] .

drop	forty	floors	.
降低	四十	楼层	.

他走进去，拨动了一个开关——周围还有一些东西需要手动操作——门在他身后关上了，电梯开始向下下降四十层，让他瞬间体验到了失重感。

[wen] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpənd] , ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gɑ:d] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

When	it	opened	,	Captain	-	General	Dorflay	of	the	Household	Guard	was	waiting
什么时候	它	打开	,	队长	-	一般的	-	的	这	家庭	警卫	曾是	等待

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

门打开时，皇家卫队总司令多弗莱正在等他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ten] ['praɪvəts] .

with	a	captain	and	ten	privates	.
和	一个	队长	和	十	私人	.

包括一名上尉和十名士兵。

['dʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz]['hju:mən] .

General	Dorflay	was	human	.
一般的	-	曾是	人类	.

多弗莱将军是人类。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ten]['səʊldʒəz] [wɜ:rnt] .

The	captain	and	his	ten	soldiers	weren't	.
这	队长	和	他的	十	士兵	不是	.

队长和他的十名士兵并非如此。

[ðeɪ] [wɔ:(r)] ['helmits] , [ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][sʌn][ænd; ənd][ˌsu:pərɪm'pəʊzd] [blæk]

They	wore	helmets	,	emblazoned	with	the	golden	sun	and	superimposed	black
他们	穿着	头盔	,	饰有	和	这	金的	太阳	和	叠加	黑色的

['kɒgwi:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

cogwheel	of	the	Empire	,
齿轮	的	这	帝国	,

他们头戴头盔，头盔上饰有金色的太阳和帝国的黑色齿轮图案。

[ænd; ənd] [red] [kɪlts] [ænd; ənd] [blæk] ['æŋk(ə)l] [bu:ts] [ænd; ənd] ['wepənz] [belts] ,

and	red	kilts	and	black	ankle	boots	and	weapons	belts	,
和	红色的	苏格兰短裙	和	黑色的	踝	靴子	和	武器	腰带	,

还有红色短裙、黑色踝靴和武器腰带，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gəʊld] - [leɪst] [keɪp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət]

and	the	captain	had	a	narrow	gold	-	laced	cape	over	his	shoulders	,	but
和	这	队长	有	一个	狭窄的	金子	-	系带	岬	超过	他的	肩膀	,	但

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] ,

for	the	rest	,
为了	这	休息	,

船长肩上披着一件窄窄的金边披风，但除此之外，

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [mæt][ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] ,

their	bodies	were	covered	with	a	stiff	mat	of	black	hair	,
他们的	身体	是	涵盖	和	一个	僵硬的	垫	的	黑色的	头发	,

他们的身体上覆盖着一层硬硬的黑色毛发，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['slaɪtli] [laɪk] ['teri:əz] - .

and	their	faces	were	slightly	like	terriers	'	.
和	他们的	面孔	是	轻微地	喜欢	梗犬	-	.

它们的脸有点像梗犬。

([fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][hju:'mænəti] , ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] - [feɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ]

(	For	all	his	humanity	,	Captain	-	General	Dorflay's	face	was	more	like	a
(	为了	全部	他的	人类	,	队长	-	一般的	-	脸	曾是	更多的	喜欢	一个

['bʊlˌdɔgz] .)

bulldog's	.	)
斗牛犬的	.	)

（尽管多弗莱上将为人友善，但他的脸却更像一只斗牛犬。）

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv][θɔ:(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

They	were	hillmen	from	the	southern	hemisphere	of	Thor	,	and	as	a
他们	是	山民	从	这	南部	半球	的	雷神	,	和	作为	一个

['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] ['eksələnt] ['mɜ:rsəneriz] .

people	they	made	excellent	mercenaries	.
人们	他们	制成	出色的	雇佣兵	.

他们是来自托尔南半球的山地居民，作为一个民族，他们是优秀的雇佣兵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kræk] [ʃɒts] , [breɪv] [ænd; ənd]['krɑːfti] ['faɪtəz] , ['təʊtəli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn]['pɒlətɪks]
They were crack shots , brave and crafty fighters , totally uninterested in politics
他们 是 裂缝 镜头 , 勇敢的 和 狡猾 战士 , 完全 不感兴趣 在 政治
[ɒf] [ðeə(r)] [əʊn] ['plænɪt] ,
off their own planet ,
离开 他们的 自己的 行星 ,

他们是神枪手，勇敢机智的战士，对他们星球以外的政治完全不感兴趣。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['peitriɑːk] - [klæn][sə'saɪəti] ,
and , because they had grown up in a patriarchial - clan society ,
和 , 因为 他们 有 生长 向上 在 一个 父权制 - 氏族 社会 ,

而且，因为他们成长于父权制的氏族社会中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'nætɪkli] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['enibɒdi] [huːm] [ðeɪ] [ək'septɪd] [æz; əz][ðeə(r)] ['tʃiːftən] .
they were fanatically loyal to anybody whom they accepted as their chieftain .
他们 是 狂热地 忠诚 到 任何人 谁 他们 公认 作为 他们的 头目 .

他们对任何被他们认可为首领的人都极其忠诚。

[pɔːl] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'kluːsɪv] [nɒd] .
Paul stepped out and gave them an inclusive nod .
保罗 步 出去 和 给予 他们 一个 包容性 点头 .

保罗走出来，向他们点头致意，表示接纳。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] . "
" Good morning , gentlemen . "
" 好的 早晨 , 先生们 . "

“早上好，先生们。”

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] , " ['dʒen(ə)rəl] - [sed] ,
" Good morning , Your Imperial Majesty , " General Dorflay said ,
" 好的 早晨 , 你的 帝国 威严 , " 一般的 - 说 ,

“陛下，早上好。”多弗莱将军说道。

['bəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['mɪlətri] ['dɪgnəti] .
bowing the couple of inches consistent with military dignity .
鞠躬 这 夫妻 的 英寸 持续的 和 军队 尊严 .

微微鞠躬几英寸，以示军人的尊严。

[ðə; ði] ['θɔːrən] ['kæptɪn] [sə'luːtɪd] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn]
The Thoran captain saluted by touching his forehead , his heart , which was on
这 索兰 队长 敬礼 经过 接触 他的 前额 , 他的 心 , 哪个 曾是 在
[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
the right side ,
这 正确的 边 ,

索兰队长行礼的方式是触摸自己的额头，也就是位于右侧的心脏位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
and the butt of his pistol .
和 这 屁股 的 他的 手枪 .

还有他的手枪枪托。

[pɔːl] ['kɔmplimənt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [smɑːt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['diːteɪl] ,
Paul complimented him on the smart appearance of his detail ,
保罗 赞扬 他 在 这 聪明的 外貌 的 他的 细节 ,

保罗称赞他细节处理得非常得体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ,
and the captain asked how it could be otherwise ,
和 这 队长 问 如何 它 可以 是 否则 ,

船长问，还能有别的结果吗?

[wɪð] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɪərɪəl]['mædʒəsti] .

with	the	example	and	inspiration	of	his	imperial	majesty	.
和	这	例子	和	灵感	的	他的	帝国	威严	.

以陛下为榜样和激励。

['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'spɒns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pleɪbæk] [frɒm; frəm] ['evri] ['mɔːnɪŋ]

Compliment	and	response	could	have	been	a	playback	from	every	morning
赞扬	和	回复	可以	有	到过	一个	播放	从	每一个	早晨

[ɒv; əv][ðə; ði][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .

of	the	ten	years	of	his	reign	.
的	这	十	年	的	他的	在位	.

赞扬和回应仿佛是他执政十年间每天早晨的重现。

[səʊ][kʊd; kəd] - ['kwestʃən] : " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ?

So	could	Dorflay's	question	:	"	Your	Majesty	will	proceed	to	his	study	?
所以	可以	-	问题	:	"	你的	威严	将要	继续	到	他的	学习	?

那么，多弗莱的问题："陛下将前往书房？"

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [nəʊ] , [tuː; tə] -

"	He	wanted	to	say	,	"	No	,	to	Niffelheim
"	他	通缉	到	说	,	"	不	,	到	-

他想对尼福尔海姆说"不"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [lets] [get][æn; ən]['ɛrˌkɑːr][ænd; ənd][flai][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] ['sʌmweə(r)] ,

with	it	;	let's	get	an	aircar	and	fly	a	million	miles	somewhere	,
和	它	;	我们来吧	得到	一个	航空汽车	和	飞	一个	百万	英里	某处	,

有了它，咱们弄辆飞行汽车，飞个一百万英里去某个地方吧。

" [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ʃɒkt] [ɪnˌkɒmprɪ'henʃn] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒɛnərəlz] [feɪs] .

"	and	watch	the	look	of	shocked	incomprehension	on	the	captain	-	general's	face	.
"	和	手表	这	看	的	震惊	不理解	在	这	队长	-	将军的	脸	.

然后观察总司令脸上震惊不解的表情。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][duː; də][ðæt] , [ðəʊ] ; [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][hɑːrv] - [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt]

He	couldn't	do	that	,	though	;	poor	old	Harv	Dorflay	might	have	a	heart
他	不能	做	那	,	尽管	;	贫穷的	老的	哈维	-	可能	有	一个	心

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

但他不能那样做；可怜的老哈维·多弗莱可能会心脏病发作。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .

He	nodded	slowly	.
他	点头	缓慢地	.

他缓缓地点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	If	you	please	,	general	.
"	如果	你	请	,	一般的	.

"请问，将军。"

" - [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːrən] ['kæptɪn] , [huː] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

"	Dorflay	nodded	to	the	Thoran	captain	,	who	nodded	to	his	men	.
"	-	点头	到	这	索兰	队长	,	WHO	点头	到	他的	男人	.

多弗雷向索兰队长点了点头，队长也向他的部下点了点头。

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [tuː] ['peɪsɪz] ['fɔːwəd] ; [ðə; ði][rest] , [ˌʌn'slɪŋɪŋ] ['wepənz] , [went]

Four	of	them	took	two	paces	forward	;	the	rest	,	unslinging	weapons	,	went
四	的	他们	采取	二	步幅	向前	;	这	休息	,	卸吊索	武器	,	去

['skɜːriːɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

scurrying	up	the	corridor	,
匆匆忙忙	向上	这	走廊	,

其中四人向前走了两步；其余的人卸下武器，沿着走廊匆匆跑去。

[sʌm; səm]['pəʊstɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]

some	posting	themselves	along	the	way	and	the	rest	continuing	to	the	main
一些	发帖	他们自己	沿着	这	方式	和	这	休息	继续	到	这	主要的

['hɔːlweɪ] .

hallway	.
门厅	.

一些人沿途张贴海报，其余的人则继续前往主走廊。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] ['sləʊli] ; ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	captain	and	two	of	his	men	started	forward	slowly	;	after	they	had
这	队长	和	二	的	他的	男人	开始	向前	缓慢地	;	后	他们	有

[gɒn] ['twentɪ] [fiːt] ,

gone	twenty	feet	,
已消失	二十	脚	,

船长和他的两个手下缓缓向前走去；走了二十英尺后，

[pɔːl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [brɔːt] [ʌp]

Paul	and	General	Dorflay	fell	in	behind	them	,	and	the	other	two	brought	up
保罗	和	一般的	-	跌倒	在	在后面	他们	,	和	这	其他	二	带来	向上

[ðə; ði][rɪə(r)] .

the	rear	.
这	后部	.

保罗和多弗莱将军跟在他们后面，另外两人则殿后。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " - [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [let][ˌem 'iː][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

"	Your	Majesty	,	"	Dorflay	said	,	in	a	low	voice	,	"	let	me	beg	you	to	be
"	你的	威严	,	"	-	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	"	让	我	求	你	到	是

[məʊst] ['kɔːʃəs] .

most	cautious	.
最多	谨慎	.

“陛下，”多弗莱低声说道，“请您务必谨慎。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['triːzənəs] [plɒt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

I	have	just	discovered	that	there	exists	a	treasonous	plot	against	your	life	.
我	有	只是	发现	那	那里	存在	一个	叛国	阴谋	反对	你的	生活	.

我刚刚发现有人密谋谋害你。

" [pɔːl] [n'ɒdɪd] .

"	Paul	nodded	.
"	保罗	点头	.

保罗点了点头。

- [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][djuː][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə'nʌðə(r)] ['triːzənəs] [plɒt] ;

Dorflay	was	more	than	due	to	discover	another	treasonous	plot	;
-	曾是	更多的	比	到期的	到	发现	其他	叛国	阴谋	;

多弗莱很可能会发现另一桩叛国阴谋；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ten] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] .

it	had	been	ten	days	since	the	last	one	.
它	有	到过	十	天	自从	这	最后的	一	.

距离上次已经过去了十天。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	I	believe	you	mentioned	it	,	general	.
"	我	相信	你	提及	它	,	一般的	.

“将军，我相信您已经提到过了。”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['plɑːntɪŋ] [luːs] ['strɒntiəm; 'strɒnʃiəm] - - [ɪn][ðə; ði] [ʌp'həʊlstəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

Something	about	planting	loose	strontium	-	90	in	the	upholstery	of	the
某物	关于	种植	松动的	锶	-	-	在	这	室内装潢	的	这

['ɔːdiəns] [θrəʊn] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Audience	Throne	,	wasn't	it	?
观众	王座	,	不是	它	?

好像是在观众席的座椅面料里植入散装的锶-90，对吧?

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,

"	And	before	that	,
"	和	前	那	,

在此之前，

['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ə; eɪ] ['fɪʃ(ə)n] [bɒm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ə; eɪ]

somebody	had	been	trying	to	smuggle	a	fission	bomb	into	the	Palace	in	a
某人	有	到过	尝试	到	走私	一个	裂变	炸弹	进入	这	宫殿	在	一个

[waɪn][kɑːsk] ,

wine	cask	,
葡萄酒	酒桶	,

有人试图将一枚裂变炸弹藏在酒桶里走私进白金汉宫。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['buːbi] [træp][ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,

and	before	that	,	it	was	a	booby	trap	in	the	elevator	,	and	before	that	,
和	前	那	,	它	曾是	一个	鲣鱼	陷阱	在	这	电梯	,	和	前	那	,

在那之前，电梯里有个陷阱；再之前，

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [ɪn][ðə; ði]

somebody	was	planning	to	build	a	submachine	gun	into	the	viewscreen	in	the
某人	曾是	规划	到	建造	一个	冲锋枪	枪	进入	这	显示屏	在	这

['stʌdi] , [ænd; ənd] —

study	,	and	—
学习	,	和	—

有人计划在书房的观察窗里安装一把冲锋枪，而且——

" [əʊ] , [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ; [ðæt] [wɒz; wəz] — [wel] ,

"	Oh	,	no	,	Your	Majesty	;	that	was	—	Well	,
"	哦	,	不	,	你的	威严	;	那	曾是	—	出色地	,

“哦，不，陛下；那真是——嗯，

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðæt] [plɒt] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [fled] [ðə; ði] ['plænɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

the	persons	involved	in	that	plot	became	alarmed	and	fled	the	planet	before	I
这	人	涉及	在	那	阴谋	成为	惊慌	和	逃亡	这	行星	前	我

[kʊd; kəd] [ə'rest] [ðem; ðəm] .

could	arrest	them	.
可以	逮捕	他们	.

参与那场阴谋的人惊慌失措，在我逮捕他们之前就逃离了这个星球。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

This	is	something	different	,	Your	Majesty	.
这	是	某物	不同的	,	你的	威严	.

陛下，这和以往不同。

[ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
I **have** **learned** **that** **unauthorized** **alterations** **have** **been** **made** **on** **one** **of** **the**
我 有 学习 那 未经授权 变化 有 到过 制成 在 一 的 这
['kʊkɪŋ] - ['rəʊbɒts][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['praɪvət] ['kɪtʃɪn] ,
cooking **-** **robots** **in** **your** **private** **kitchen** **,**
烹饪 - 机器人 在 你的 私人的 厨房 ,

我了解到您私人厨房里的一台烹饪机器人被人擅自改动过。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tu:; tə]['pɔɪz(ə)n][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
and **I** **am** **positive** **that** **the** **object** **is** **to** **poison** **Your** **Majesty** **.**
和 我 是 积极的 那 这 目的 是 到 毒 你的 威严 .

我确信他们的目的是毒害陛下。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] ['hɔ:lweɪ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv]
" **They** **were** **turning** **into** **the** **main** **hallway** **,** **between** **the** **rows** **of** **portraits** **of**
" 他们 是 转弯 进入 这 主要的 门厅 , 之间 这 行 的 肖像 的
[pɑ:st] ['empərəz] ,
past **emperors** **,**
过去的 皇帝们 ,

他们正拐进主走廊，走廊两旁挂满了历代皇帝的画像。

[pɔ:l] [ænd; ənd]['rɑ:drɪk] , [pɔ:l] [ænd; ənd]['rɑ:drɪk] , ['ɔ:ltəneɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn][bəuθ] [wɔ:lz]
Paul **and** **Rodrik** **,** **Paul** **and** **Rodrik** **,** **alternating** **over** **and** **over** **on** **both** **walls**
保罗 和 罗德里克 , 保罗 和 罗德里克 , 交替 超过 和 超过 在 两个都 墙壁
.
:
.

保罗和罗德里克，保罗和罗德里克，在两面墙上交替出现。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ][smaɪl] ['grəʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .
He **felt** **a** **smile** **growing** **on** **his** **face** **,** **and** **banished** **it** **.**
他 毛毡 一个 微笑 生长 在 他的 脸 , 和 被放逐 它 .

他感到脸上浮现出一丝微笑，便强忍住了。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:t] ['sɔ:sɪz] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **The** **robot** **for** **the** **meat** **sauces** **,** **wasn't** **it** **?**
" 这 机器人 为了 这 肉 酱汁 , 不是 它 ?

"是做肉酱的机器人，对吧？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] — !
" **Why** **—** **!**
" 为什么 — !

"为什么-!

[jes] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "
Yes **,** **Your** **Majesty** **.** **"**
是的 , 你的 威严 . "

是的，陛下。

" [aɪm] ['sɒri] , ['dʒen(ə)rəl] .
" **I'm** **sorry** **,** **general** **.**
" 我是 对不起 , 一般的 .

"对不起，将军。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔ:nd] [ju:; jʊ] .
I **should** **have** **warned** **you** **.**
我 应该 有 警告 你 .

我应该早点提醒你的。

[ðəʊz] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [rəu'bɔtisist] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] ;

Those	alterations	were	made	by	roboticists	from	the	Ministry	of	Security	;
那些	变化	是	制成	经过	机器人学家	从	这	部	的	安全	;

这些改动是由安全部的机器人专家完成的;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔlɪŋ] [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkrɪmɪnə'lɪstɪks] -

they	were	installing	an	adaptation	of	a	device	used	in	the	criminalistics	-
他们	是	安装	一个	适应	的	一个	设备	用过的	在	这	犯罪学	-

[læbz] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [mɔː(r)] ['juːnɪfɔːm] ['meʒəm(ə)nts] .

labs	,	to	insure	more	uniform	measurements	.
实验室	,	到	保证	更多的	制服	测量	.

他们正在安装一种在刑事实验室中使用的设备的改良版，以确保测量结果更加统一。

[ðeid] [dʌn] [ðæt] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] - , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [id]

They'd	done	that	already	for	Prince	Travann	,	the	Minister	,	and	he'd
他们会	完毕	那	已经	为了	王子	-	,	这	部长	,	和	他会

[ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

recommended	it	to	me	.
受到推崇的	它	到	我	.

他们已经为大臣特拉万王子做过这件事了，他也向我推荐过。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['spɔɪlɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːrv] - ['mɜːdə(r)] [plɒt] .

"	That	was	a	shame	,	spoiling	poor	Harv	Dorflay's	murder	plot	.
"	那	曾是	一个	耻辱	,	破坏	贫穷的	哈维	-	谋杀	阴谋	.

"真是可惜，破坏了可怜的哈维·多弗莱的谋杀计划。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [plɒt] , [tuː] ;

It	had	been	such	a	nice	little	plot	,	too	;
它	有	到过	这样的	一个	好的	小的	阴谋	,	也	;

这原本也是个很不错的剧情;

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	must	have	had	a	lot	of	fun	inventing	it	.
他	必须	有	有	一个	很多	的	乐趣	发明	它	.

他发明这个的时候一定乐在其中。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] ['sʌmweə(r)] .

But	a	line	had	to	be	drawn	somewhere	.
但	一个	线	有	到	是	绘制	某处	.

但总得有个界限。

[let] [hɪm] [tɜːn] [ðə; ði] ['pæləs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɒmz] ;

Let	him	turn	the	Palace	upside	down	hunting	for	bombs	;
让	他	转动	这	宫殿	上行	向下	打猎	为了	炸弹	;

让他把宫殿翻个底朝天，到处搜寻炸弹吧;

['hærəs] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [huːz] ['lʌvəz] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['haɪəd] [ə'sæsɪn] ;

harass	ladies	-	in	-	waiting	whose	lovers	he	suspected	of	being	hired	assassins	;
骚扰	女士们	-	在	-	等待	谁	恋人	他	怀疑	的	存在	雇用	刺客	;

骚扰那些他怀疑有情人是受雇杀手的侍女;

[haʊnd] [mjuː'zɪʃənz] ['ɪntuː] [huːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] ['faɪrɑːrmz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ;

hound	musicians	into	whose	instruments	he	imagined	firearms	had	been	built	;
猎犬	音乐家	进入	谁	仪器	他	想象	枪支	有	到过	建造	;

他追捕那些他认为是用枪支制造的乐器演奏的音乐家;

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['praɪvət] ['kɪtʃɪn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] ['lɪmɪts] .

the	emperor's	private	kitchen	would	have	to	be	off	limits	.
这	皇帝的	私人的	厨房	会	有	到	是	离开	限制	.

皇帝的私人厨房必须是禁区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

- , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['krestfɔːlən] [bʌt; bət] [rɪ'liːvd] ,
Dorflay , who should have been looking crestfallen but relieved ,
- , WHO 应该 有 到过 寻找 垂头丧气 但 松了口气 ,

多弗莱本应一脸沮丧，但同时也如释重负。

[stɒpt] [ʃɔːt] — ['ʃɒkɪŋ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [kɔːt] ['etɪkət] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ɪn]['hɒrə(r)]
stopped short — shocking breach of Court etiquette — and was staring in horror
停止 短的 — 令人震惊 违反 的 法庭 礼仪 — 和 曾是 凝视 在 恐怖
.
:
·

他猛地停住——这严重违反了法庭礼仪——惊恐地瞪大了眼睛。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
" Your Majesty !
" 你的 威严 !

"陛下！

[prɪns] - [dɪd] [ðæt] ['əʊpənli][ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] ?
Prince Travann did that openly and with your consent ?
王子 - 做过 那 公然 和 和 你的 同意 ?

特拉万王子这样做是公开的，而且得到了你的同意吗?

[bʌt; bət] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
But , Your Majesty ,
但 , 你的 威严 ,

但是，陛下，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪns] - [hɪm'self] [huː] [ɪz][ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtə(r)][ɒv; əv] ['evri]
I am convinced that it is Prince Travann himself who is the instigator of every
我 是 确信 那 它 是 王子 - 他自己 WHO 是 这 煽动者 的 每一个
[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [skiːm] .
one of these diabolical schemes .
一 的 这些 邪恶的 方案 .

我确信，所有这些邪恶计划的幕后主使都是特拉万王子本人。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [ai] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] -
In the case of the elevator , I became suspicious of a man named Samml
在 这 案件 的 这 电梯 , 我 成为 可疑的 的 一个 男人 命名 -
['gænər] ,
Ganner ,
甘纳 ,

就电梯事件而言，我开始怀疑一个名叫萨姆尔·甘纳的男人。

[wʌn][ɒv; əv] [prɪns] - ['siːkrət] [pə'liːs] ['eɪdʒənts] .
one of Prince Travann's secret police agents .
一 的 王子 - 秘密 警察 代理人 .

特拉万王子的一名秘密警察特工。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] ,
In the case of the gun in the viewscreen ,
在 这 案件 的 这 枪 在 这 显示屏 ,

以屏幕上的枪支为例，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [huːz] ['sɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv]

it	was	a	technician	whose	sister	is	a	member	of	the	household	of
它	曾是	一个	技术员	谁	姐姐	是	一个	成员	的	这	家庭	的

['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,

Countess	Yirzy	,
伯爵夫人	-	,

那是一位技术人员，他的妹妹是伊尔齐伯爵夫人府邸的一员。

[prɪns] - ['mɪstrəs] .

Prince	Travann's	mistress	.
王子	-	情妇	.

特拉凡王子的情妇。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃ(ə)n] [bɒm] — —

In	the	case	of	the	fission	bomb	—	—
在	这	案件	的	这	裂变	炸弹	—	—

以裂变炸弹为例——

" [ðə; ðɪ] [tuː] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kept] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns]

"	The	two	Thorans	and	their	captain	had	kept	on	for	some	distance
"	这	二	-	和	他们的	队长	有	保留	在	为了	一些	距离

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] ,

before	they	had	discovered	that	they	were	no	longer	being	followed	,
前	他们	有	发现	那	他们	是	不	更长	存在	随后	,

“两名索兰人和他们的队长又走了一段路才发现自己不再被跟踪了。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

and	were	returning	.
和	是	返回	.

他们正返回。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn]['dʒen(ə)rəl] - ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɪm] ['fɔːwəd] .

He	put	his	hand	on	General	Dorflay's	shoulder	and	urged	him	forward	.
他	放	他的	手	在	一般的	-	肩膀	和	敦促	他	向前	.

他把手搭在多弗莱将军的肩膀上，催促他向前走。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə] ['enibɒdi] ? "

"	Have	you	mentioned	this	to	anybody	?	"
"	有	你	提及	这	到	任何人	?	"

你有没有跟别人提起过这件事?

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

"	Not	a	word	,	Your	Majesty	.
"	不是	一个	单词	,	你的	威严	.

“陛下，一个字也别说。”

[ðɪs] [kɔːt] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [nəʊ][wʌn] ,

This	Court	is	so	full	of	treachery	that	I	can	trust	no	one	,
这	法庭	是	所以	满的	的	背信弃义	那	我	能	相信	不	一	,

这个法庭充满了背信弃义，我谁都不能相信。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [wɔːn] [ðə; ðɪ] ['vɪlən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sə'spektɪd] — "

and	we	must	never	warn	the	villain	that	he	is	suspected	—	"
和	我们	必须	绝不	警告	这	恶棍	那	他	是	怀疑	—	"

我们绝不能事先告知罪犯他已被怀疑——

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
Say **nothing** **to** **anybody** **.**
说 没有什么 到 任何人 .

什么都别跟任何人说。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] , [naʊ] .
" **They** **had** **reached** **the** **door** **of** **the** **study** **,** **now** **.**
" 他们 有 达到 这 门 的 这 学习 , 现在 .

“他们现在已经走到书房门口了。”

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ʌn'tɪl] [nuːn] .
" **I** **think** **I'll** **be** **here** **until** **noon** **.**
" 我 思考 患病的 是 这里 直到 中午 .

“我想我会在这里待到中午。”

[ɪf] [ai] [liːv] ['ɜːlɪə(r)] , [aɪl] [flæʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪgnəl] .
If **I** **leave** **earlier** **,** **I'll** **flash** **you** **a** **signal** **.**
如果 我 离开 早些时候 , 患病的 闪光 你 一个 信号 .

如果我提前离开，我会给你打个手势。

" [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][bɪg]['əʊv(ə)l] [ruːm] , ['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [stɑː(r)] -
" **He** **entered** **the** **big** **oval** **room** **,** **lighted** **from** **overhead** **by** **the** **great** **star** **-**
" 他 进入 这 大的 椭圆形 房间 , 照明 从 开销 经过 这 伟大的 星星 -
[mæp][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
map **in** **the** **ceiling** **,**
地图 在 这 天花板 ,

他走进那间椭圆形大房间，房间上方天花板上巨大的星图照亮了整个房间。

[ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , [wɪð] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [skriːnz] [ænd; ənd]
and **crossed** **to** **his** **desk** **,** **with** **the** **viewscreens** **and** **reading** **screens** **and**
和 交叉 到 他的 桌子 , 和 这 显示屏 和 阅读 屏幕 和
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [skriːnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
communications **screens** **around** **it** **,**
通讯 屏幕 大约 它 ,

他走到自己的办公桌前，办公桌周围摆放着显示屏、阅读屏和通讯屏。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd]['æŋgrəli] , [fɜːst][æt; ət][hɑːrv] - [ænd; ənd]
and **as** **he** **sat** **down** **,** **he** **cursed** **angrily** **,** **first** **at** **Harv** **Dorflay** **and**
和 作为 他 卫星 向下 , 他 被诅咒的 愤怒地 , 第一的 在 哈维 - 和
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

他坐下后，愤怒地咒骂起来，先是咒骂哈维·多弗莱，然后又咒骂了其他人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æt; ət][hɪm'self] .
after **a** **moment's** **reflection** **,** **at** **himself** **.**
后 一个 瞬间 反射 , 在 他自己 .

片刻沉思后，他审视着自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] ; [id] [nəʊn] - ['pærənɔɪd] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
He **was** **the** **one** **to** **blame** **;** **he'd** **known** **Dorflay's** **paranoid** **condition** **for** **years**
他 曾是 这 一 到 责备 ; 他会 已知 - 偏执狂 状况 为了 年
.
:
.

都是他的错；他早就知道多弗雷患有妄想症。

[hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Have **to** **do** **something** **about** **it** **.**
有 到 做 某物 关于 它 .

必须采取一些措施。

['eni] ['saɪkəʊ] - ['medɪk] [wʊd] ['sɜːtɪfaɪ][hɪm] ; [biː; bi][nəʊ]['prɒbləm][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][pʊt]

Any	psycho	-	medic	would	certify	him	;	be	no	problem	at	all	to	have	him	put
任何	心理	-	医护人员	会	证明	他	;	是	不	问题	在	全部	到	有	他	放

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

任何精神科医生都会给他开具证明；把他关起来完全没问题。

[bʌt; bət][biː; bi]['blɑːstɪd] [ɪf] [id] [duː; də] [ðæt] .

But	be	blasted	if	he'd	do	that	.
但	是	炸毁	如果	他会	做	那	.

但如果他真那么做了，我真要气疯了。

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['lɔɪəlti] , ['iːv(ə)n] [ɪn'seɪn] ['lɔɪəlti] .

That	was	no	way	to	repay	loyalty	,	even	insane	loyalty	.
那	曾是	不	方式	到	偿还	忠诚	,	甚至	疯狂的	忠诚	.

那根本不是回报忠诚的方式，哪怕是疯狂的忠诚。

[wel] , [id] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .

Well	,	he'd	find	a	way	.
出色地	,	他会	寻找	一个	方式	.

他总会找到办法的。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] ,

He	lit	a	cigarette	and	leaned	back	,
他	点燃	一个	卷烟	和	倾斜	后退	,

他点燃一支香烟，向后靠去。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] [swɜːl][ɒv; əv] ['bɪljənz] [ɒv; əv] ['bɪljənz] [ɒv; əv]['taɪni] [laɪts] [ɪn][ðə; ðɪ]

looking	up	at	the	glowing	swirl	of	billions	of	billions	of	tiny	lights	in	the
寻找	向上	在	这	发光	漩涡	的	数十亿	的	数十亿	的	微小的	灯	在	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

抬头望向天花板上那亿万个微小灯光交织而成的闪烁漩涡。

[æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['bɪljənz] [ɒv; əv] ['bɪljənz] [ɒv; əv]

At	least	,	there	were	supposed	to	be	billions	of	billions	of
在	至少	,	那里	是	据称	到	是	数十亿	的	数十亿	的

[ðem; ðəm] ; [id] ['nevə(r)] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,

them	;	he'd	never	counted	them	,
他们	;	他会	绝不	计数	他们	,

至少，据说有数以亿亿计的个体；他从未数过。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][hæd; həd]['eni][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsev(ə)n'tiːn] - [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] [pɔːlz] [bɪ'fɔː(r)]

and	neither	had	any	of	the	seventeen	Rodriks	and	sixteen	Pauls	before
和	两者都不	有	任何	的	这	十七	-	和	十六	保罗	前

[hɪm] [huː] [hæd; həd][sæt]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

him	who	had	sat	under	them	.
他	WHO	有	卫星	在下面	他们	.

在他之前坐在他们下面的十七个罗德里克和十六个保罗，也没有一个像他们那样。

[hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'trəʊl]['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [pætʃ] ,

His	hand	moved	to	a	control	button	on	his	chair	arm	,	and	a	red	patch	,
他的	手	已搬	到	一个	控制	按钮	在	他的	椅子	手臂	,	和	一个	红色的	修补	,

他的手移到椅子扶手上的一个控制按钮上，一个红色的补丁出现了。

['rʌfli] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːk] [tʃɒp] , [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['westən] [saɪd] .

roughly	the	shape	of	a	pork	chop	,	appeared	on	the	western	side	.
大致	这	形状	的	一个	猪肉	劈	,	出现	在	这	西	边	.

形状大致像猪排的物体出现在西侧。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

That	was	the	Empire	.
那	曾是	这	帝国	.

那就是帝国。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜ:ld] ,

Every	one	of	the	thousand	three	hundred	and	sixty	-	five	inhabited	worlds	,
每一个	一	的	这	千	三	百	和	六十	-	五	有人居住的	世界	,

一千三百六十五个有人居住的世界，

[ə; eɪ] ['trɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] , [ˌfɔ:'ti:n] ['reɪsɪz] — [ˌfɪf'ti:n] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kaʊntɪd]

a	trillion	and	a	half	intelligent	beings	,	fourteen	races	—	fifteen	if	you	counted
一个	兆	和	一个	一半	聪明的	生物	,	十四	种族	—	十五	如果	你	计数

[ðə; ði] ['fʌzi] ,

the	Zarathustran	Fuzzies	,
这	查拉图斯特兰	模糊	,

一万五千亿个智慧生物，十四个种族——如果算上查拉图斯特拉毛茸茸族的话，就是十五个种族。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:ləʊst]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kwɒlɪfaɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði][tɔ:k] - [ænd; ənd] - [bɪld] - [ə; eɪ] - ['faɪə(r)]

who	were	almost	able	to	qualify	under	the	talk	-	and	-	build	-	a	-	fire
WHO	是	几乎	有能力的	到	资格	在下面	这	讲话	-	和	-	建造	-	一个	-	火

[ru:l] .

rule	.
规则	.

他们几乎能够按照"边说边生火"的规则获得资格。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [wen] ['rɑ:drɪk]['sɪksθ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mæp]

And	that	had	been	the	Empire	when	Rodrik	VI	had	seen	the	map
和	那	有	到过	这	帝国	什么时候	罗德里克	六年级	有	已见	这	地图

[kəm'plitɪd] ,

completed	,
完全的	,

当罗德里克六世看到地图完成后的景象时，帝国的版图就是这样了。

[ænd; ənd] [wen] [pɔ:l] [ˌaɪ 'aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [wen] ['stɛvən] [ˌaɪ 'vi:] , [ðə; ði]

and	when	Paul	II	had	built	the	Palace	,	and	when	Stevan	IV	,	the
和	什么时候	保罗	二	有	建造	这	宫殿	,	和	什么时候	史蒂文	第四	,	这

['grænfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [pɔ:l] [ai] ,

grandfather	of	Paul	I	,
祖父	的	保罗	我	,

当保罗二世建造了宫殿，而保罗一世的祖父斯特凡四世.....

[hæd; həd] [prə'kleɪmd] ['əʊdɪn][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl]['plænɪt][ænd; ənd]['æsgɑ:d][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] .

had	proclaimed	Odin	the	Imperial	planet	and	Asgard	the	capital	city	.
有	宣布	奥丁	这	帝国	行星	和	阿斯加德	这	首都	城市	.

宣布奥丁为帝国星球，阿斯加德为首都。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm][ɪk'skju:s]

There	had	been	some	excuse
那里	有	到过	一些	原谅

之前曾有过一些借口。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[fɔ:(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [pætʃ] [ɒv; əv] [stɑ:z] [ðen] ;

for	staying	inside	that	patch	of	stars	then	;
为了	入住	里面	那	修补	的	明星	然后	;

那时，就待在那片星空之中；

[ə; eɪ] ['nju:li] [wʌn] ['empaɪə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['seɪfli] [bi:; bi]

a	newly	won	Empire	must	be	consolidated	within	before	it	can	safely	be
一个	新	韩元	帝国	必须	是	合并	之内	前	它	能	安全	是

[ɪk'spændɪd] .

expanded	.
扩展	.

新建立的帝国必须先巩固内部，才能安全地扩张。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊvə(r)] [eɪt] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

But	that	had	been	over	eight	centuries	ago	.
但	那	有	到过	超过	八	几个世纪	前	.

但那已经是八个多世纪前的事了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪli] ['ʃedju:l] , ['bju:tɪfli] [ɪm'bɒst] [ænd; ənd] ['ni:tli] [slɪpt] ['ʌndə(r)]

He	looked	at	the	Daily	Schedule	,	beautifully	embossed	and	neatly	slipped	under
他	看起来	在	这	日常的	日程	,	非常漂亮	压纹	和	整齐地	滑倒了	在下面

[hɪz; ɪz][desk] [glɑ:s] .

his	desk	glass	.
他的	桌子	玻璃	.

他看着那份每日日程表，它印制精美，整齐地放在他办公桌玻璃下面。

['lʌntʃən] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ['ʌpə(r)] ['terəs] , [wɪð] [ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃ]

Luncheon	on	the	South	Upper	Terrace	,	with	the	Prime	Minister	and	the	Bench
午餐	在	这	南	上	阳台	,	和	这	主要的	部长	和	这	长椅

[ɒv; əv][ɪm'pɪərɪəl] ['kaʊnsləz] .

of	Imperial	Counselors	.
的	帝国	咨询师	.

在南侧上层露台与首相和御前顾问团共进午餐。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ə'gen] ;

Yes	,	it	was	time	for	that	again	;
是的	,	它	曾是	时间	为了	那	再次	;

是的，又到了那个时候了；

[ðæt] ['hæpənd] [æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [ænd; ənd] ['regjələli] [æz; əz][hɑ:rv] - ['mɜ:də(r)][plɒts] .

that	happened	as	inevitably	and	regularly	as	Harv	Dorflay's	murder	plots	.
那	发生	作为	不可避免地	和	经常	作为	哈维	-	谋杀	图表	.

这件事的发生就像哈维·多弗雷的谋杀阴谋一样，是必然的，也是经常发生的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ə; eɪ] ['pli:nərɪ] ['seʃ(ə)n] , ['kæbɪnət][ænd; ənd] ['kaʊnsləz] .

And	in	the	afternoon	,	a	Plenary	Session	,	Cabinet	and	Counselors	.
和	在	这	下午	,	一个	全体会议	会议	,	内阁	和	咨询师	.

下午举行全体会议，内阁成员和顾问出席。

[wɒz; wəz][hi:; hi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] ['kaʊnsləz] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði]

Was	he	going	to	have	to	endure	the	Bench	of	Counselors	twice	in	the
曾是	他	去	到	有	到	忍受	这	长椅	的	咨询师	两次	在	这

[seɪm] [deɪ] ?

same	day	?
相同的	天	?

他难道一天之内要两次接受法官席的审问吗?

[ðen] [ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wɒʃt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [grɪn] .

Then	the	vexation	was	washed	out	of	his	face	by	a	spreading	grin	.
然后	这	烦恼	曾是	洗过	出去	的	他的	脸	经过	一个	传播	咧嘴笑	.

随后，他脸上的恼怒被灿烂的笑容所冲淡。

[bentʃ] [ɒv; əv] ['kaʊnsləz] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] !

Bench	of	Counselors	;	that	was	the	answer	!
长椅	的	咨询师	;	那	曾是	这	回答	!

顾问席；原来答案是这个!

['elɪveɪt] [hɑ:rv] - [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
Elevate Harv Dorflay to the Bench .
提升 哈维 - 到 这 长椅 .

将哈维·多弗莱提拔到教练席。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [bentʃ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] , [ə; eɪ][gəʊld] - ['pleɪtɪd] ['dʌstbɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
That was what the Bench was for , a gold - plated dustbin for the
那 曾是 什么 这 长椅 曾是 为了 , 一个 金子 - 镀 垃圾桶 为了 这
[dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] ['dignitəri] .
disposal of superannuated dignitaries .
处理 的 退休 达官显贵 .

这就是法官席的作用，一个镀金的垃圾桶，用来处理那些年迈的达官显贵。

[id] [du:; də][nəʊ][hɑ:m] [ðeə(r)] ,
He'd do no harm there ,
他会 做 不 伤害 那里 ,

他在那里不会造成任何伤害。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊtraɪt] ['lu:nəsi] [maɪt] [ɪn'laɪv(ə)n][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [bentʃ]
and a touch of outright lunacy might enliven and even improve the Bench
和 一个 触碰 的 直接 疯狂 可能 活跃 和 甚至 提升 这 长椅
.
:
.

而一点点彻头彻尾的疯狂或许能让替补席焕发生机，甚至提升其水平。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ]['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɔ:l] ,
And in the evening , a banquet , and a reception and ball ,
和 在 这 晚上 , 一个 宴会 , 和 一个 接待 和 球 ,

晚上还有宴会、招待会和舞会。

[ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['rænʌlf][ˌɛksˌaɪ'vi:] , ['plænətri] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [fɜ:st]
in honor of His Majesty Ranulf XIV , Planetary King of Durendal , and First
在 荣誉 的 他的 威严 拉努尔夫 十四 , 行星 国王 的 - , 和 第一的
['sɪtɪz(ə)n] - - ,
Citizen Zhorzh Yaggo ,
公民 - - ,

谨以此纪念杜兰达尔行星国王兰努夫十四世陛下和第一公民佐尔日·亚戈

['pi:pəlz] ['mænɪdʒə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɒv; əv][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['plænətri] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv]
People's Manager - in - Chief of and for the Planetary Commonwealth of
人们的 经理 - 在 - 首席 的 和 为了 这 行星 联邦 的
['ɑ:dɪtjə] .
Aditya .
阿迪亚 .

阿迪亚行星联邦人民总管。

['bɑ:gən] [deɪ] ; [tu:] ['plænətri] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪn][wʌn][bɪg][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [di:l] .
Bargain day ; two planetary chiefs of state in one big combination deal .
便宜货 天 ; 二 行星 酋长们 的 状态 在 一 大的 组合 交易 .

达成协议的日子；两位世界级国家元首达成一项重大联合协议。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['praɪzɪz][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]
He wondered what sort of prizes he had drawn this time , and closed his
他 想知道 什么 种类 的 奖品 他 有 绘制 这 时间 , 和 关闭 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他想知道自己这次抽到了什么样的奖品，然后闭上了眼睛。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

trying	to	remember	.
尝试	到	记住	.

努力回忆。

- , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] - [wɜːld] ,

Durendal	,	of	course	,	was	one	of	the	Sword	-	Worlds	,
-	,	的	课程	,	曾是	一	的	这	剑	-	世界	,

当然，杜兰达尔是剑之世界之一。

['set(ə)ld][baɪ]['refjʊdʒiːz][frɒm; frəm][ðə; ði]['luːzɪŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [steɪts] [wɔː(r)][ɪn][ðə; ði][taɪm]

settled	by	refugees	from	the	losing	side	of	the	System	States	War	in	the	time
定居	经过	难民	从	这	输	边	的	这	系统	各州	战争	在	这	时间

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

of	the	old	Terran	Federation	,
的	这	老的	泰伦	联邦	,

这里是由旧地球联邦时期星系国家战争战败方的难民定居的。

[huː] [hæd; həd] [ˌriːə'piə] [ɪn][gə'læktɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [speɪs]

who	had	reappeared	in	Galactic	history	a	few	centuries	later	as	the	Space
WHO	有	再次出现	在	银河	历史	一个	很少	几个世纪	之后	作为	这	空间

['vaɪkɪŋz] .

Vikings	.
维京人	.

几个世纪后，他们以太空海盗的身份再次出现在银河系历史上。

 [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [mɒ'nɑːkiəl] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['gʌvənmənts] ; - , [hiː; hi]

They	all	had	monarchial	and	rather	picturesque	governments	;	Durendal	,	he
他们	全部	有	君主制	和	相当	如画	政府	;	-	,	他

 [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ,

seemed	to	recall	,
似乎	到	记起	,

他们都实行君主制，而且政体都颇具特色；他似乎还记得杜兰达尔。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['fjuːdəlɪzəm] .

was	a	sort	of	quasi	-	feudalism	.
曾是	一个	种类	的	准	-	封建	.

是一种准封建主义。

[ə'baʊt] ['ɑːdɪtjə][hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ʃʊə(r)] .

About	Aditya	he	was	less	sure	.
关于	阿迪亚	他	曾是	较少的	当然	.

对于阿迪亚，他则不太确定。

 ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɪts] [hed]

Something	unpleasant	,	he	thought	;	the	titles	of	the	government	and	its	head
某物	令人不快的	,	他	想法	;	这	标题	的	这	政府	和	它是	头

[wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestɪv] .

were	suggestive	.
是	暗示性的	.

他心想，肯定有什么不愉快的事情发生；政府及其首脑的头衔都暗示着某种不祥之兆。

[hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [skriːn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ]

He	lit	another	cigarette	and	snapped	on	the	reading	screen	to	see	what	they
他	点燃	其他	卷烟	和	啪啪	在	这	阅读	屏幕	到	看	什么	他们

[hæd; həd][paɪld]['ɒntə][hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

had	piled	onto	him	this	morning	,
有	堆积	到	他	这	早晨	,

他点燃另一支烟，打开阅读屏幕，看看今天早上他们又给他堆了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [swɔ:(r)] [wen] [ə; eɪ] [grɑ:f] [tʃɑ:t] , [wɪð] ['dʒɪg(ə)lɪŋ] [red] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [gri:n]
and **then** **swore** **when** **a** **graph** **chart** **,** **with** **jiggling** **red** **and** **blue** **and** **green**
和 然后 发誓 什么时候 一个 图形 图表 , 和 抖动 红色的 和 蓝色的 和 绿色的
[laɪnz] , [ə'pɪəd] .
lines **,** **appeared** **.**
线条 , 出现 .

然后，当一个图表出现时，图表上出现了晃动的红色、蓝色和绿色线条，他便破口大骂。

[tʃɑ:t] [deɪ] , [tu:] .
Chart **day** **,** **too** **.**
图表 天 , 也 .

图表日也一样。

['evriθɪŋ] ['hæpənz] [æt; ət][wʌns] .
Everything **happens** **at** **once** **.**
一切 发生 在 一次 .

所有事情同时发生。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [treɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tʃɑ:t] [frɒm; frəm][ˌi:kə'nɒmɪks] .
It **was** **the** **interstellar** **trade** **situation** **chart** **from** **Economics** **.**
它 曾是 这 星际穿越 贸易 情况 图表 从 经济学 .

这是经济学中的星际贸易形势图。

[red] [laɪn][fɔ:(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [gri:n] [laɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spɔ:ts] , [blu:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pɔ:ts] ,
Red **line** **for** **production** **,** **green** **line** **for** **exports** **,** **blue** **for** **imports** **,**
红色的 线 为了 生产 , 绿色的 线 为了 出口 , 蓝色的 为了 进口 ,

红线代表产量，绿线代表出口，蓝线代表进口。

['sekʃənd] ['vɜ:tɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ten] [ˌvais'rɔiəlti] [ænd; ənd][sʌb] - ['sekʃənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
sectioned **vertically** **for** **the** **ten** **Viceroyalties** **and** **sub** **-** **sectioned** **for** **the**
分段 垂直方向 为了 这 十 总督辖区 和 子 - 分段 为了 这
['pri:fektʃə(r)] ,
Prefectures **,**
县 ,

按垂直方向划分为十个总督辖区，再按各省份细分。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fəʊkəs][kən'trəʊlz][hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][get]['deɪtə]
and **with** **the** **magnification** **and** **focus** **controls** **he** **could** **even** **get** **data**
和 和 这 放大 和 重点 控制 他 可以 甚至 得到 数据
[fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['plænɪts] .
for **individual** **planets** **.**
为了 个人 行星 .

借助放大倍率和对焦控制，他甚至可以获得单个行星的数据。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðæt] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hi:; hi] ['bɒðəd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑ:ts]
He **didn't** **bother** **with** **that** **,** **and** **wondered** **why** **he** **bothered** **with** **the** **charts**
他 没有 打扰 和 那 , 和 想知道 为什么 他 烦恼 和 这 图表
[æt; ət][ɔ:l] .
at **all** **.**
在 全部 .

他懒得理会那些，还纳闷自己当初为什么要费心去看那些图表。

[ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz][ɔ:l][æt; ət] [li:st] ['twenti] [deɪz] [bɪ'haɪnd] [deɪt] , [ænd; ənd][nɒt] ['ju:nɪfɔ:mli] [səʊ] ,
The **stuff** **was** **all** **at** **least** **twenty** **days** **behind** **date** **,** **and** **not** **uniformly** **so** **,**
这 东西 曾是 全部 在 至少 二十 天 在后面 日期 , 和 不是 均匀地 所以 ,

这些东西的保质期都至少过期了二十天，而且过期时间也不一样。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪg(ə)lɪŋ] .
which **accounted** **for** **much** **of** **the** **jiggling** **.**
哪个 已记录 为了 很多 的 这 抖动 .

这解释了大部分的晃动现象。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm] ['plænətri] [prəʊ'kɒnsjələt] [tuː; tə]['priːfektʃə(r)] , [ænd; ənd]

It	had	been	transmitted	from	Planetary	Proconsulate	to	Prefecture	,	and
它	有	到过	传输	从	行星	总督府	到	州	,	和

[frɒm; frəm]['priːfektʃə(r)][tuː; tə] [ˌvaɪs'rɔɪəlti] ,

from	Prefecture	to	Viceroyalty	,
从	州	到	总督府	,

它已从行星总督府传至省府，再从省府传至总督辖区。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə]['əʊdɪn] , [ɔːl][baɪ] [ʃɪp] .

and	from	there	to	Odin	,	all	by	ship	.
和	从	那里	到	奥丁	,	全部	经过	船	.

然后从那里到奥丁，全程都要乘船。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn] ['haɪpədraɪv] [kʊd; kəd][lɒg] [laɪt] - [j'iəz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət]['reɪdiəʊ] [weɪvz] [stɪl]

A	ship	on	hyperdrive	could	log	light	-	years	an	hour	,	but	radio	waves	still
一个	船	在	超光速引擎	可以	日志	光	-	年	一个	小时	,	但	收音机	波浪	仍然

[hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] - ,

had	to	travel	186	,
有	到	旅行	-	,

一艘使用超光速引擎的飞船每小时可以航行数光年，但无线电波仍然需要传播 186 光年。

- [ˌɛmˌpiː'ɛs] .

000	mps	.
-	议员	.

000 米/秒。

[ðə; ðɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [tʃɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɑːst][faɪv] ['sentʃəriz] [təʊld][ðə; ðɪ]['riːəl]['stɔːri] — [θriː]

The	supplementary	chart	for	the	past	five	centuries	told	the	real	story	—	three
这	补充	图表	为了	这	过去的	五	几个世纪	讲述	这	真实的	故事	—	三

过去五个世纪的补充图表揭示了真实的情况——三个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['pɜːfɪktli] ['lev(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['pærəlel] [laɪnz] .

perfectly	level	and	perfectly	parallel	lines	.
完美	等级	和	完美	平行线	线条	.

完全水平且完全平行的线条。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɒn][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tʃɑːts] .

It	was	the	same	on	all	the	other	charts	.
它	曾是	这	相同的	在	全部	这	其他	图表	.

其他所有图表的情况都一样。

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] , [kəm'pliːtli] ['stætɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɑːst]

Population	fluctuating	slightly	at	the	moment	,	completely	static	for	the	past
人口	波动	轻微地	在	这	片刻	,	完全地	静止的	为了	这	过去的

[faɪv] ['sentʃəriz] .

five	centuries	.
五	几个世纪	.

目前人口略有波动，但在过去五个世纪里一直保持稳定。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'kriːs] [ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [mætʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [sɪn'θetɪk] [fuːd] [prə'dʌkʃ(ə)n]

A	slight	decrease	in	agriculture	,	matched	by	an	increase	in	synthetic	food	production
一个	轻微	减少	在	农业	,	匹配	经过	一个	增加	在	合成的	食物	生产

.

.
.

农业略有下降，但合成食品产量却有所增加。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈmuːvmənt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈɜːbən] [ˈplænɪts][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]

A	slight	population	movement	toward	the	more	urban	planets	and	the	more
一个	轻微	人口	移动	朝向	这	更多的	城市的	行星	和	这	更多的

['densli] ['pɑːpjuleɪtid] ['sentəz] .

densely	populated	centers	.
密集地	人口稠密	中心	.

人口略微向城市化程度更高的星球和人口更密集的中心地带迁移。

[ə; eɪ] [trend] ['daʊnwəd] [ɪn] [ɪmˈplɔɪmənt] — [nɒnˈwɜːkɪŋ] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪnˈkriːsɪŋ] [baɪ] [əˈbaʊt] . -

A	trend	downward	in	employment	—	nonworking	population	increasing	by	about	.	0001
一个	趋势	向下	在	就业	—	非工作	人口	增加	经过	关于	.	-

[pə(r)] [sent] ['ænjuəli] .

per	cent	annually	.
每	中心	每年	.

就业呈下降趋势——非就业人口每年增长约 0.0001%。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] ['betə(r)]['rəʊbɒts] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm]

Not	that	they	were	building	better	robots	;	they	were	just	building	them
不是	那	他们	是	建筑	更好的	机器人	;	他们	是	只是	建筑	他们

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɔː(r)][aʊt] .

faster	than	they	wore	out	.
快点	比	他们	穿着	出去	.

并不是说他们制造出了更好的机器人；他们只是制造机器人的速度比机器人的损耗速度更快而已。

[ðeɪ] [ɔːl][təʊld][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] — [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] , [ə; eɪ]['stætɪk][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

They	all	told	the	same	story	—	a	stable	economy	,	a	static	population	,	a
他们	全部	讲述	这	相同的	故事	—	一个	稳定的	经济	,	一个	静止的	人口	,	一个

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['empaɪə(r)] ;

peaceful	and	undisturbed	Empire	;
和平	和	未受干扰	帝国	;

它们都讲述了同一个故事——稳定的经济、稳定的人口、和平稳定的帝国；

[eɪt] ['sentʃəriz] , [faɪv][æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [hɪstɔˈriːləs] [træŋ'kwɪləti] .

eight	centuries	,	five	at	least	,	of	historyless	tranquility	.
八	几个世纪	,	五	在	至少	,	的	无历史	宁静	.

至少有五个世纪，没有历史的平静。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['evribɒdi] ['wɒntɪd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	that	was	what	everybody	wanted	,	wasn't	it	?
出色地	,	那	曾是	什么	大家	通缉	,	不是	它	?

嗯，那不正是大家想要的吗?

[hiː; hi] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːts] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['getɪŋ] ['sʌməraɪzd]

He	flipped	through	the	rest	of	the	charts	,	and	began	getting	summarized
他	翻转	通过	这	休息	的	这	图表	,	和	开始	获得	总结

['mɪnɪstri] [rɪ'pɔːts] .

Ministry	reports	.
部	报告	.

他翻阅了其余的图表，开始收到部里的总结报告。

[ˌiːkə'nɒmɪks][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [kɑː'tel] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz]

Economics	had	denied	a	request	from	the	Mining	Cartel	to	authorize
经济学	有	否认	一个	要求	从	这	矿业	卡特尔	到	授权

[ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts] ;

operations	on	a	couple	of	uninhabited	planets	;
运营	在	一个	夫妻	的	无人	行星	;

经济部门拒绝了采矿卡特尔提出的在几个无人居住的星球上开展作业的请求；

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['mɑːkɪt] [glʌt] [ænd; ənd] [əʊvəstɪmjʊ'leɪʃən] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .

danger	of	local	market	gluts	and	overstimulation	of	manufacturing	.
危险	的	当地的	市场	臀大肌	和	过度刺激	的	制造业	.

存在本地市场供过于求和制造业过度刺激的风险。

[pə'mɪʃ(ə)n] ['grɑ:ntɪd][tu:; tə][rəʊ'bɒtɪks][kɑ:'tel][tu:; tə] — — [rɪ'kwest] [frɒm; frəm] ['plænətri] ['gʌvənmənt]

Permission	**granted**	**to**	**Robotics**	**Cartel**	**to**	**—**	**—**	**Request**	**from**	**planetary**	**government**
允许	的确	到	机器人技术	卡特尔	到	—	—	要求	从	行星	政府

[ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]['sɪəriəl][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t]['kwəʊtəs]['ʌndə(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] —

of	**Durendal**	**for**	**increase**	**of**	**cereal**	**export**	**quotas**	**under**	**consideration**	**—**
的	-	为了	增加	的	谷物	出口	配额	在下面	考虑	—

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tu:; tə] [tɜ:n] [ðæt] [daʊn] [waɪl] [kɪŋ] ['rænʌlf][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

they	**wouldn't**	**want**	**to**	**turn**	**that**	**down**	**while**	**King**	**Ranulf**	**was**	**here**	**.**
他们	不会	想	到	转动	那	向下	尽管	国王	拉努尔夫	曾是	这里	.

机器人卡特尔获准——杜伦达尔行星政府请求增加谷物出口配额——他们不会想在兰努夫国王在场的情况下拒绝这个请求。

[ɪm'pʌlsɪvli] , [hi:; hi] [pʌntʃt] [aʊt][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [skri:n] [ænd; ənd]

Impulsively	**,**	**he**	**punched**	**out**	**a**	**combination**	**on**	**the**	**communication**	**screen**	**and**
冲动地	,	他	拳击	出去	一个	组合	在	这	沟通	屏幕	和

[gɒt] [kaʊnt] - , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌi:kə'nɒmɪks] .

got	**Count**	**Duklass**	**,**	**Minister**	**of**	**Economics**	**.**
得到	数数	-	,	部长	的	经济学	.

他一时冲动，在通讯屏幕上敲出了一个组合键，联系上了经济部长杜克拉斯伯爵。

[kaʊnt] - [hæd; həd] ['θɪnɪŋ] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌmp] , [ə'gri:əb(ə)l] , - [feɪs]

Count	**Duklass**	**had**	**thinning**	**red**	**hair**	**and**	**a**	**plump**	**,**	**agreeable**	**,**	**extrovert's**	**face**
数数	-	有	稀疏	红色的	头发	和	一个	丰满	,	同意	,	-	脸

.

:

.

杜克拉斯伯爵有着稀疏的红发和一张圆润、和蔼、外向的脸。

[hi:; hi][smaɪld][ænd; ənd]['weɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] .

He	**smiled**	**and**	**waited**	**to**	**be**	**addressed**	**.**
他	微笑	和	等待	到	是	已解决	.

他面带微笑，等待别人跟他说话。

" ['sɒri] [tu:; tə]['bɒðə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] , " [pɔ:l] ['gri:tɪd] [hɪm] .

"	**Sorry**	**to**	**bother**	**Your**	**Lordship**	**,**	**"**	**Paul**	**greeted**	**him**	**.**
"	对不起	到	打扰	你的	领主	,	"	保罗	问候	他	.

"打扰大人了。"保罗向他问好。

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['stɔ:ri][ɒn] [ðɪs] [ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t]['kwəʊtə] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm] - ?

"	**What's**	**the**	**story**	**on**	**this**	**export**	**quota**	**request**	**from**	**Durendal**	**?**
"	是什么	这	故事	在	这	出口	配额	要求	从	-	?

"杜伦达尔公司提出的出口配额申请是怎么回事？"

[wi:; wi][hæv; həv][ðeə(r)] [kɪŋ] [hɪə(r)] , [naʊ] .

We	**have**	**their**	**king**	**here**	**,**	**now**	**.**
我们	有	他们的	国王	这里	,	现在	.

他们的国王现在就在这里。

[θɪŋk] [hi:z] [kʌm] [tu:; tə] ['lɒbi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?

Think	**he's**	**come**	**to**	**lobby**	**for**	**it**	**?**
思考	他是	来	到	大厅	为了	它	?

你觉得他是来游说的吗?

" [kaʊnt] - ['tʃʌkl] .

"	**Count**	**Duklass**	**chuckled**	**.**
"	数数	-	轻笑	.

杜克拉斯伯爵轻笑了一声。

" [hi:z] [nɒt] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [hɪm'self] .

"	**He's**	**not**	**doing**	**anything**	**about**	**it**	**,**	**himself**	**.**
"	他是	不是	正在做	任何事物	关于	它	,	他自己	.

"他自己对此什么也没做。"

[hæv; həv][juː; jʊ][met][hɪm][jet] , [sɜː(r)] ? "
Have you met him yet , sir ? "
有 你 遇见 他 然而 , 先生 ? "

先生，您见过他了吗?

" [nɒt][jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[hiːz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
He's to be presented this evening . "
他是 到 是 呈现 这 晚上 . "

他将于今晚亮相。

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] — [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['prəʊnaʊn][ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] — [jʊl] [siː]
" Well , when you see him — I think the masculine pronoun is permissible — you'll see
" 出色地 , 什么时候 你 看 他 — 我 思考 这 男性 代词 是 允许的 — 你会 看
[wɒt] [ai] [miːn] , [sɜː(r)] .
what I mean , sir .
什么 我 意思是 , 先生 .

“嗯，当你见到他的时候——我认为用男性代词是可以的——你就会明白我的意思了，先生。”

[ɪts] [ðɪs] [lɔːd] - , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
It's this Lord Koreff , the Marshal .
它是 这 主 - , 这 元帅 .

就是这位科列夫元帅。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][ɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
He came here on business , and had to bring the king along ,
他 来了 这里 在 商业 , 和 有 到 带来 这 国王 沿着 ,

他来这里是为了办事，所以不得不带上国王。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['sʌmbədi] [els] [wʊd] [græb][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
for fear somebody else would grab him while he was gone .
为了 害怕 某人 别的 会 抓住 他 尽管 他 曾是 已消失 .

因为他害怕在他离开期间会被其他人抓走。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] - ['pɒlətɪks] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] ,
The whole object of Durendalian politics , as I understand ,
这 所有的 目的 的 - 政治 , 作为 我 理解 ,

据我所知，杜伦达尔政治的全部目的，

[ɪz][tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
is to get possession of the person of the king .
是 到 得到 拥有 的 这 人 的 这 国王 .

目的是占有国王本人。

- [wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ; [ai][dʒʌst][gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
Koreff was on my screen for half an hour ; I just got rid of him .
- 曾是 在 我的 屏幕 为了 一半 一个 小时 ; 我 只是 得到 摆脱 的 他 .

科雷夫在我的屏幕上停留了半个小时；我把他赶走了。

['plænɪts] ['prɪti] ['hevɪli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['veri] [gʊd] [krɒp] [j'iəz] [ɪn]
Planet's pretty heavily agricultural , they had a couple of very good crop years in
行星的 漂亮的 重度 农业 , 他们 有 一个 夫妻 的 非常 好的 庄稼 年 在
[ə; eɪ] [rəʊ] ,
a row ,
一个 排 ,

这个星球农业非常发达，连续几年都获得了丰收。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
and **now** **they** **have** **grain** **running** **out** **their** **ears** **,**
和 现在 他们 有 粮食 跑步 出去 他们的 耳朵 ,

现在他们耳朵里都流出谷物了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [kæʃ] [ɪn] . "
and **they** **want** **to** **export** **it** **and** **cash** **in** **.** **"**
和 他们 想 到 出口 它 和 现金 在 . "

他们想把产品出口牟利。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [kænt] [let] [ðem; ðəm] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
" Can't let them do it , Your Majesty .
" 不能 让 他们 做 它 , 你的 威严 .

"不能让他们这么做，陛下。"

['ðer] [nɒt] ['sʌfərɪŋ] ['eni] ['hɑ:dʃɪp] ;
They're not suffering any hardship ;
它们是 不是 痛苦 任何 困境 ;

他们并没有遭受任何苦难；

['ðer] [dʒʌst] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
they're just not making as much money as they think they ought to .
它们是 只是 不是 制作 作为 很多 钱 作为 他们 思考 他们 应该 到 .

他们只是没有赚到他们认为应该赚的那么多钱。

[ɪf] [ðeɪ] [stɑ:t] ['dʌmpɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜ:pləs] ['ɪntu:] [ˌɪntə'stelə(r)] [treɪd] ,
If they start dumping their surplus into interstellar trade ,
如果 他们 开始 倾销 他们的 剩余 进入 星际穿越 贸易 ,

如果他们开始将过剩的资源倾销到星际贸易中，

[ðel] [kɔ:z] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] [dɪsləʊk'eɪʃənz] [ɒn] ['ʌðə(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['plænɪts] .
they'll cause all kinds of dislocations on other agricultural planets .
他们会 原因 全部 种类 的 位错 在 其他 农业 行星 .

它们会给其他农业星球带来各种各样的混乱。

[æt; ət] [li:st] , [ðæts] [wɒt] ['aʊə(r)] [kəm'pju:təz] [ɔ:l] [seɪ] .
At least , that's what our computers all say .
在 至少 , 那就是 什么 我们的 计算机 全部 说 .

至少，我们的电脑都是这么说的。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz] ['gɒsp(ə)l] .
" And that , of course , was gospel .
" 和 那 , 的 课程 , 曾是 福音 .

"当然，那才是真理。"

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [tɜ:n] [ðeə(r)] ['sɜ:pləs] ['ɪntu:] ['wɪski] ?
" Why don't they turn their surplus into whisky ?
" 为什么 不 他们 转动 他们的 剩余 进入 威士忌酒 ?

为什么他们不把多余的钱用来酿造威士忌呢?

[eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [ænd; ənd]['itəd][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['lʌkʃəri] [gʊdz] ['ʃedjuːl] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Age	it	five	or	six	years	and	it'd	be	on	the	luxury	goods	schedule	and	they
年龄	它	五	或者	六	年	和	它会	是	在	这	奢华	商品	日程	和	他们

[kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .

could	sell	it	anywhere	.
可以	卖	它	任何地方	.

再过五六年，它就能被列入奢侈品清单，就可以在任何地方出售了。

" [kaʊnt] - - [aɪz] ['waɪdnd] .

"	Count	Duklass	'	eyes	widened	.
"	数数	-	-	眼睛	扩大	.

杜克拉斯伯爵的眼睛睁大了。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

"	I	never	thought	of	that	,	Your	Majesty	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	你的	威严	.

"我从未想过这一点，陛下。"

[dʒʌst][ə; eɪ]['maɪkroʊˌsɛk] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

Just	a	microsec	;	I	want	to	make	a	note	of	that	.
只是	一个	微秒	;	我	想	到	制作	一个	笔记	的	那	.

仅仅一微秒；我想记下来。

[pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [huː] [kʊd; kəd] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Pass	it	down	to	somebody	who	could	deal	with	it	.
经过	它	向下	到	某人	WHO	可以	交易	和	它	.

把它交给能处理的人吧。

[ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

That's	a	wonderful	idea	,	Your	Majesty	!
那就是	一个	精彩的	主意	,	你的	威严	!

陛下，这真是个好主意！

" [hiː; hi]['faɪnəli] [gɒt][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	He	finally	got	the	conversation	to	an	end	,	and	went	back	to	the
"	他	最后	得到	这	对话	到	一个	结尾	,	和	去	后退	到	这

[rɪ'pɔːts] .

reports	.
报告	.

他终于结束了谈话，然后继续看报告。

[sɪ'kjʊərəti] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪtəmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [ˌbjʊərə'krætɪk]

Security	,	as	usual	,	had	a	few	items	above	the	dead	level	of	bureaucratic
安全	,	作为	通常	,	有	一个	很少	项目	多于	这	死的	等级	的	官僚主义

[prə'siːdʒə(r)] .

procedure	.
程序	.

安保部门一如既往地有一些高于死板官僚程序的措施。

[ðə; ði] ['plænətri] [kɪŋ] [ɒv; əv][ek'skælɪbə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'sæsineit] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd]

The	planetary	king	of	Excalibur	had	been	assassinated	by	his	brother	and
这	行星	国王	的	亚瑟王	有	到过	被暗杀	经过	他的	兄弟	和

[tuː] ['nefjuː] ,

two	nephews	,
二	侄子们	,

亚瑟王的行星之王被他的兄弟和两个侄子刺杀了。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

all	three	of	whom	were	now	fighting	among	themselves	.
全部	三	的	谁	是	现在	斗争	之中	他们自己	.

他们三人现在正互相争斗。

[æz; əz]['nəʊbədi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ɪk'sept] [smɔːl] [ɑːmz][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [lait]
As **nobody** **had** **anything** **to** **fight** **with** **except** **small** **arms** **and** **a** **few** **light**
作为 无人 有 任何事物 到 斗争 和 除了 小的 武器 和 一个 很少 光
['kænən] ,
cannon **,**
大炮 ,

由于除了小型武器和几门轻型火炮之外，没有人拥有任何可以用来作战的武器，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
there **would** **be** **no** **intervention** **.**
那里 会 是 不 干涉 .

不会有任何干预。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒn][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] , [haʊ'evə(r)] ,
There **had** **been** **intervention** **on** **Behemoth** **,** **however** **,**
那里 有 到过 干涉 在 巨兽 , 然而 ,

然而，巨兽身上曾发生过干预事件。

[weə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɒntɪnənt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sɪ'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plænətri] [rɪ'pʌblɪk]
where **a** **whole** **continent** **had** **tried** **to** **secede** **from** **the** **planetary** **republic**
在哪里 一个 所有的 大陆 有 尝试 到 脱离 从 这 行星 共和国
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['neɪvi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][send][ə; eɪ][tɑːsk] [fɔːs] .
and **the** **Imperial** **Navy** **had** **been** **requested** **to** **send** **a** **task** **force** **.**
和 这 帝国 海军 有 到过 请求 到 发送 一个 任务 力量 .

当时整个大陆试图脱离行星共和国，帝国海军被要求派遣特遣部队。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ɪn][bəuθ][keɪsɪz] .
That **was** **all** **right** **,** **in** **both** **cases** **.**
那 曾是 全部 正确的 , 在 两个都 案例 .

两种情况下都没问题。

[nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plænətri] ['gʌvənmənt] ,
No **interference** **with** **anything** **that** **passed** **for** **a** **planetary** **government** **,**
不 干涉 和 任何事物 那 通过了 为了 一个 行星 政府 ,

不得干涉任何类似行星政府的组织。

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] ['sɒvrənti] [ɒn]['eni]['plænɪt] [wɪð]['njuːkliə(r)] ['wepənz] ,
but **only** **one** **sovereignty** **on** **any** **planet** **with** **nuclear** **weapons** **,**
但 仅有的 一 主权 在 任何 行星 和 核 武器 ,

但任何一个拥有核武器的星球上，都只能有一个主权国家。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm] ['sɒvrənti] [ɪn][ə; eɪ]['gæləksi] [wɪð] ['haɪpədraɪv] [ʃɪps] .
and **only** **one** **supreme** **sovereignty** **in** **a** **galaxy** **with** **hyperdrive** **ships** **.**
和 仅有的 一 最高 主权 在 一个 星系 和 超光速引擎 船舶 .

在一个拥有超光速飞船的星系中，只有一个至高无上的主权国家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['raɪətɪŋ][ɒn]['ɑːmɑːte'rɑːsu] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['pʌblɪk][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)]
And **there** **was** **rioting** **on** **Amaterasu** **,** **because** **of** **public** **indignation** **over**
和 那里 曾是 骚乱 在 天照大神 , 因为 的 民众 愤慨 超过
[ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
a **fraudulent** **election** **.**
一个 欺诈 选举 .

由于民众对选举舞弊感到愤慨，天照大神那里爆发了骚乱。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [ɪn] [ɪn'kredjələs] [dɪ'laɪt] .
He **looked** **at** **that** **in** **incredulous** **delight** **.**
他 看起来 在 那 在 难以置信 喜 .

他难以置信地欣喜地看着这一切。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[hɪə(r)][ɒn]['əʊdɪn][ðeə(r)]['hædnt] [biːn] [æn; ən][ɪ'lekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːst][sɪks] ['sentʃəriz] [ðæt]['hædnt] [biːn]

here	on	Odin	there	hadn't	been	an	election	in	the	past	six	centuries	that	hadn't	been
这里	在	奥丁	那里	之前没有	到过	一个	选举	在	这	过去的	六	几个世纪	那	之前没有	到过

['ʌtəli] ['frɔːdʒələnt] .

utterly	fraudulent	.
完全地	欺诈	.

在奥丁这里，过去六个世纪以来，没有一次选举不是彻头彻尾的舞弊行为。

['nəʊbədi]['vəʊtɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌnɑːn'wɜː.kə-z] , [huːz] [vəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld]

Nobody	voted	except	the	nonworkers	,	whose	votes	were	bought	and	sold
无人	投票	除了	这	非劳动者	,	谁	投票	是	买	和	卖

['həʊlseɪl] ,

wholesale	,
批发的	,

除了非劳动者之外，没有人投票，而他们的选票也被大规模买卖。

[baɪ]['gæŋstə(r)] [bɔsiz] [tuː; tə] ['preʃə(r)] [gruːps] ,

by	gangster	bosses	to	pressure	groups	,
经过	流氓	老板	到	压力	团体	,

从黑帮老大到压力集团，

[ænd; ənd][nəʊ] ['diːsnt] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊlɪŋ]

and	no	decent	person	would	be	caught	within	a	hundred	yards	of	a	polling
和	不	体面的	人	会	是	捕捉	之内	一个	百	码	的	一个	轮询

[pleɪs] [ɒn][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .

place	on	an	election	day	.
地方	在	一个	选举	天	.

任何有良知的人都不会在选举日出现在投票站百米之内。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ] .

He	called	the	Minister	of	Security	.
他	称为	这	部长	的	安全	.

他给安全部长打了电话。

[prɪns] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['klɑːsmeɪts]

Prince	Travann	was	a	man	of	his	own	age	—	they	had	been	classmates
王子	-	曾是	一个	男人	的	他的	自己的	年龄	—	他们	有	到过	同学

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] — [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊldə] .

at	the	University	—	but	he	looked	older	.
在	这	大学	—	但	他	看起来	老	.

特拉万王子与他年龄相仿——他们曾是大学同学——但他看起来比实际年龄要大。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wɒz; wəz][laɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [waɪt] .

His	thin	face	was	lined	,	and	his	hair	was	almost	completely	white	.
他的	薄的	脸	曾是	衬里	,	和	他的	头发	曾是	几乎	完全地	白色的	.

他瘦削的脸上布满了皱纹，头发几乎全白了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ,

He	was	at	his	desk	,
他	曾是	在	他的	桌子	,

他当时正在办公桌前。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['kɒgwiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

with	the	Sun	and	Cogwheel	of	the	Empire	on	the	wall	behind	him	,
和	这	太阳	和	齿轮	的	这	帝国	在	这	墙	在后面	他	,

他身后的墙上挂着帝国的太阳和齿轮图案。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['tjuːnɪk][hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

but	on	the	breast	of	his	black	tunic	he	wore	the	badge	of	his	family	,
但	在	这	胸部	的	他的	黑色的	束腰外衣	他	穿着	这	徽章	的	他的	家庭	,

但他黑色束腰外衣的胸前佩戴着家族徽章。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['plænɪt] [wɪð] [θriː] ['sɪlvə(r)] [muːnz] .
a **silver** **planet** **with** **three** **silver** **moons** **.**
一个 银 行星 和 三 银 月亮 .

一颗银色的行星，拥有三颗银色的卫星。

[ˌʌn'laɪk] [kaʊnt] - , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][weɪt][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] .
Unlike **Count** **Duklass** **,** **he** **didn't** **wait** **to** **be** **spoken** **to** **.**
与此不同 数数 - , 他 没有 等待 到 是 说 到 .

与杜克拉斯伯爵不同，他不会等别人跟他说话。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "
" **Good** **morning** **,** **Your** **Majesty** **.** **"**
" 好的 早晨 , 你的 威严 . "

"陛下，早上好。"

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ; ['sɒri] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] .
" **Good** **morning** **,** **Your** **Highness** **;** **sorry** **to** **bother** **you** **.**
" 好的 早晨 , 你的 高度 ; 对不起 到 打扰 你 .

"殿下，早上好；打扰您了。"

[aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] .
I **just** **caught** **an** **interesting** **item** **in** **your** **report** **.**
我 只是 捕捉 一个 有趣的 物品 在 你的 报告 .

我刚刚在你的报告中发现了一个有趣的内容。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɒn]['ɑːmɑːte'rɑːsu] .
This **business** **on** **Amaterasu** **.**
这 商业 在 天照大神 .

这家位于天照大神附近的公司。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pə'lɪtɪkli] ?
What **sort** **of** **a** **planet** **is** **it** **,** **politically** **?**
什么 种类 的 一个 行星 是 它 , 政治上 ?

从政治角度来看，这是一个什么样的星球?

[aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] . "
I **don't** **seem** **to** **recall** **.** **"**
我 不 似乎 到 记起 . "

我好像不记得了。

" [waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] , [sɜː(r)] ; [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['setʌp] .
" **Why** **,** **they** **have** **a** **republican** **government** **,** **sir** **;** **a** **very** **complicated** **setup** **.**
" 为什么 , 他们 有 一个 共和党人 政府 , 先生 ; 一个 非常 复杂的 设置 .

"先生，他们实行的是共和政体；一种非常复杂的体制。"

['riːəli] , [ɪts] [ə; eɪ][dʒʌŋk] [hiːp] .
Really **,** **it's** **a** **junk** **heap** **.**
真的 , 它是 一个 垃圾 堆 .

简直就是个垃圾场。

[wen] ['eniθɪŋ] [gəʊz]['bædli] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] [njuː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
When **anything** **goes** **badly** **,** **they** **always** **build** **something** **new** **into** **the** **government** **,**
什么时候 任何事物 去 糟糕 , 他们 总是 建造 某物 新的 进入 这 政府 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'bɒlɪʃ] ['eniθɪŋ] .
but **they** **never** **abolish** **anything** **.**
但 他们 绝不 取消 任何事物 .

当事情进展不顺利时，他们总会在政府中建立一些新的东西，但他们从不废除任何东西。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['prezɪdənt] , [ə; eɪ]['premiə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

They	have	a	president	,	a	premier	,	and	an	executive	cabinet	,	and	a
他们	有	一个	总统	,	一个	总理	,	和	一个	管理人员	内阁	,	和	一个

[tɹaɪ'kaməɹəl]['ledʒɪslətʃə(r)] ,

tricameral	legislature	,
三院制	立法机关	,

他们有总统、总理、行政内阁和三院制立法机构。

[ænd; ənd] [tuː] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [dʒuː'diʃiəri] .

and	two	complete	and	distinct	judiciaries	.
和	二	完全的	和	清楚的	司法机构	.

以及两个完整且独立的司法体系。

[ðə; ði]['premiə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['kændɪdət] ['getɪŋ] [ðə; ði][nekst] [haɪɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The	premier	is	always	the	presidential	candidate	getting	the	next	highest	number	of
这	总理	是	总是	这	总统	候选人	获得	这	下一个	最高	数字	的

[vəʊts] .

votes	.
投票	.

总理通常是得票数第二高的总统候选人。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [huː] [kən'trəʊlz]

In	the	present	instance	,	the	president	,	who	controls
在	这	展示	实例	,	这	总统	,	WHO	控制

就目前情况而言，总统掌握着权力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] ['plænətri] [mə'lɪʃə] , [ɪz] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði]['premiə(r)] , [huː] [kən'trəʊlz][ðə; ði] [pə'liːs] ,

the	planetary	militia	,	is	accusing	the	premier	,	who	controls	the	police	,
这	行星	民兵	,	是	指控	这	总理	,	WHO	控制	这	警察	,

这个行星民兵组织正在指责控制警察的总理。

[ɒv; əv] [frɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .

of	fraud	in	the	election	of	the	middle	house	of	the	legislature	.
的	欺诈罪	在	这	选举	的	这	中间	房子	的	这	立法机关	.

立法机关中院选举中存在舞弊行为。

[iːtʃ] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒu'dɪʃəri][hiː; hi][kən'trəʊlz] .

Each	is	supported	by	the	judiciary	he	controls	.
每个	是	有	经过	这	司法	他	控制	.

他们各自都得到了自己所掌控的司法机构的支持。

['præktɪkli] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [bi'lɔŋz] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɔː(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːg'zɪlɪəris] .

Practically	every	citizen	belongs	either	to	the	militia	or	the	police	auxiliaries	.
几乎	每一个	公民	属于	任何一个	到	这	民兵	或者	这	警察	辅助设备	.

几乎每个公民都属于民兵组织或警察辅助组织。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm]['ɑːmɑːte'rɑːsu] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['draɪli] .

I	am	looking	forward	to	further	reports	from	Amaterasu	,	"	he	added	dryly	.
我	是	寻找	向前	到	更远	报告	从	天照大神	,	"	他	额外	干巴巴地	.

“我期待着天照大神带来更多消息，”他冷冷地补充道。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðel] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	I	daresay	they'll	be	interesting	.
"	我	敢说	他们会	是	有趣的	.

我敢说它们会很有趣。

[send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [red] - [stɑː(r)] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [prɪns]

Send	**them**	**to**	**me**	**in**	**full**	**,**	**and**	**red**	**-**	**star**	**them**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**Prince**
发送	他们	到	我	在	满的	,	和	红色的	-	星星	他们	,	如果	你	请	,	王子

-	.

Travann	**.**
-	.

特拉文王子，请将它们完整地发给我，并请用红星标记它们。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːts] .

"	**He**	**went**	**back**	**to**	**the**	**reports**	**.**
"	他	去	后退	到	这	报告	.

他又回去查看报告了。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [tekˈnɒlədʒi] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈleŋθi] [wʌn] .

The	**Ministry**	**of**	**Science**	**and**	**Technology**	**had**	**sent**	**up**	**a**	**lengthy**	**one**	**.**
这	部	的	科学	和	技术	有	发送	向上	一个	冗长	一	.

科技部发来了一份篇幅很长的文件。

[ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈpɔːtɪd] [wɒz; wəz] [ˌdjuːplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	**only**	**trouble**	**with**	**it**	**was**	**that**	**everything**	**reported**	**was**	**duplication**	**of**
这	仅有的	麻烦	和	它	曾是	那	一切	据报道	曾是	复制	的

[wɜːk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔː(r)] .

work	**that**	**had**	**been**	**done**	**centuries**	**before**	**.**
工作	那	有	到过	完毕	几个世纪	前	.

唯一的问题是，报道的所有内容都是几个世纪前就已经完成的工作的重复。

[wel] , [nəʊ] .

Well	**,**	**no**	**.**
出色地	,	不	.

不，不是。

[ə; eɪ] [ˈdɑːktər; draɪv] . - ,

A	**Dr**	**.**	**Dandrik**	**,**
一个	博士	.	-	,

丹德里克博士

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɪzɪks] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪəriəl] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [hɪə(r)] [ɪn] [ˈæsgɑːd] [əˈnaʊnst]

of	**the**	**physics**	**department**	**of**	**the**	**Imperial**	**University**	**here**	**in**	**Asgard**	**announced**
的	这	物理	部门	的	这	帝国	大学	这里	在	阿斯加德	宣布

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈlɪmɪt] [ɒv; əv] [ˈækjərəsi] [ɪn] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ðɪ] [vəˈlɒsəti] [ɒv; əv] [əkˈseləreɪtɪd]

that	**a**	**definite**	**limit**	**of**	**accuracy**	**in**	**measuring**	**the**	**velocity**	**of**	**accelerated**
那	一个	定	限制	的	准确性	在	测量	这	速度	的	加速

[ˈpɑːtɪk(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈstæblɪʃt] — - . - — [taɪmz] [laɪt] - [spiːd] .

subnucleonic	**particles**	**had**	**been**	**established**	**—**	**16**	**.**	**067543333**	**—**	**times**	**light**	**-**	**speed**	**.**
亚核	颗粒	有	到过	已确立的	—	-	.	-	—	时代	光	-	速度	.

阿斯加德帝国大学物理系的一位科学家宣布，测量加速亚核子粒子的速度的精确极限已经确定——光速的 16.067543333 倍。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtɪpɪk(ə)l] ; [ðə; ðɪ] [frʌnˈtɪr] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] , [naʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈdesɪm(ə)l]

That	**seemed**	**to**	**be**	**typical**	**;**	**the**	**frontiers**	**of**	**science**	**,**	**now**	**,**	**were**	**all**	**decimal**
那	似乎	到	是	典型的	;	这	前沿	的	科学	,	现在	,	是	全部	小数

[pɔɪnts] .

points	**.**
积分	.

这似乎已成为一种常态；如今，科学的前沿都只是小数点而已。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)] ; [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['skɒləʃɪp]

The	Ministry	of	Education	had	a	little	to	offer	;	historical	scholarship
这	部	的	教育	有	一个	小的	到	提供	;	历史	奖学金

[wɒz; wəz] [stɪl] ['æktɪv] , [æt; ət] [liːst] .

was	still	active	,	at	least	.
曾是	仍然	积极的	,	在	至少	.

教育部能提供的帮助有限；至少历史研究仍然很活跃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][njuː] [trəʊv][ɒv; əv] [sɔːs] - [mə'tɪəriəl][ðæt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

He	was	reading	about	a	new	trove	of	source	-	material	that	had	come	to
他	曾是	阅读	关于	一个	新的	宝库	的	来源	-	材料	那	有	来	到

[lait] [ɒn] ['ʊlər] ,

light	on	Uller	,
光	在	乌勒	,

他正在阅读有关乌勒新近发现的一批原始资料的文章。

[frɒm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [ə'tɒmɪk]['ɪərə] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [skriːn] [bʌzd] [ænd; ənd] [flæʃt] .

from	the	Sixth	Century	Atomic	Era	,	when	the	door	screen	buzzed	and	flashed	.
从	这	第六	世纪	原子	时代	,	什么时候	这	门	屏幕	嗡嗡作响	和	闪光灯	.

从公元六世纪原子时代开始，门纱就会发出嗡嗡声并闪烁。

[hiː; hi][lɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]['rɑːdrɪk] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [snuːk, snuk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	lit	it	,	and	his	son	Rodrik	appeared	in	it	,	with	Snooks	,	the	little
他	点燃	它	,	和	他的	儿子	罗德里克	出现	在	它	,	和	斯努克斯	,	这	小的

[red] [haʊnd] ,

red	hound	,
红色的	猎犬	,

他点燃了火，他的儿子罗德里克和那只红色的小猎犬斯努克斯出现在火里。

[skwəːm] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [ɑːmz] .

squirming	excitedly	in	the	Crown	Prince's	arms	.
蠕蠕	兴奋地	在	这	王冠	王子的	武器	.

在王储的怀里兴奋地扭动着。

[ðə; ði][dɒg][bɪ'gæn] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [fəʊn] :

The	dog	began	barking	at	once	,	and	the	boy	called	through	the	phone	:
这	狗	开始	叫声	在	一次	,	和	这	男生	称为	通过	这	电话	:

狗立刻开始吠叫，男孩对着电话喊道：

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['fɑːðə(r)] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪzi] ? "

"	Good	morning	,	father	;	are	you	busy	?	"
"	好的	早晨	,	父亲	;	是	你	忙碌的	?	"

“早上好，父亲；您忙吗？”

" [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	,	not	at	all	.
"	哦	,	不是	在	全部	.

“哦，完全不是。”

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ['bʌt(ə)n] .

"	He	pressed	the	release	button	.
"	他	按下	这	发布	按钮	.

他按下了释放按钮。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] .

"	Come	on	in	.
"	来	在	在	.

进来吧。

" [ɪ'miːdiətli] ,

"	Immediately	,
"	立即地	,

“立即地，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊnd] [li:pt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [ɑ:mz][ænd; ənd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

the	little	hound	leaped	out	of	the	princely	arms	and	came	dashing	into	the
这	小的	猎犬	跳跃	出去	的	这	王子	武器	和	来了	帅气	进入	这

['stʌdi] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] ,

study	and	around	the	desk	,
学习	和	大约	这	桌子	,

小猎犬从王子的怀里跳了出来，冲进书房，绕着书桌跑了一圈。

['dʒʌmpɪŋ] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [læp] .

jumping	onto	his	lap	.
跳	到	他的	膝	.

跳到他腿上。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [mɔ:(r)] ['sləʊli] ,

The	boy	followed	more	slowly	,
这	男生	随后	更多的	缓慢地	,

男孩跟得更慢一些。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɛsk,saɪd] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

sitting	down	in	the	deskside	chair	and	drawing	his	foot	up	under	him	.
坐着	向下	在	这	办公桌旁	椅子	和	绘画	他的	脚	向上	在下面	他	.

他坐在办公桌旁的椅子上，把一只脚缩到身下。

[pɔ:l] ['gri:tɪd] [snu:k, snuk] [fɜ:st] — ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [weɪt] ,

Paul	greeted	Snooks	first	—	people	can	wait	,
保罗	问候	斯努克斯	第一的	—	人们	能	等待	,

保罗先向斯努克斯打招呼——人们可以等待，

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] [naʊ] — [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd]

but	for	little	dogs	everything	has	to	be	right	now	—	and	rummaged
但	为了	小的	狗	一切	有	到	是	正确的	现在	—	和	翻找

[ɪn] [ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['wefər] ,

in	a	drawer	until	he	found	some	wafers	,
在	一个	抽屉	直到	他	成立	一些	晶圆	,

但对于小狗来说，一切都必须立刻到位——于是他在抽屉里翻找，直到找到一些威化饼干。

['həʊldɪŋ] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [snu:k, snuk] [tu:; tə] ['nɪb(ə)l] .

holding	one	for	Snooks	to	nibble	.
保持	一	为了	斯努克斯	到	蚕食	.

拿着一个给小海雀啃。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['leðə(r)] [ʃɔ:ts] [ænd; ənd] [tɔ:l]

Then	he	became	aware	that	his	son	was	wearing	leather	shorts	and	tall
然后	他	成为	意识到的	那	他的	儿子	曾是	穿着	皮革	短裤	和	高的

['bʌskɪn] .

buskins	.
短靴	.

然后他注意到儿子穿着皮短裤和高筒靴。

" ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['sʌmweə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['enviəsli] .

"	Going	out	somewhere	?	"	he	asked	,	a	trifle	enviously	.
"	去	出去	某处	?	"	他	问	,	一个	琐事	羡慕地	.

"要出去玩吗？"他带着一丝羡慕问道。

" [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] .

"	Up	in	the	mountains	,	for	a	picnic	.
"	向上	在	这	山脉	,	为了	一个	野餐	.

“去山上野餐。”

- ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] .

Olva's	going	along	.
-	去	沿着	.

奥尔瓦也跟着去了。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'skwaɪə(r)] , [ænd; ənd] - [kəm'pænjən] - ['leɪdi] ,
" And his tutor , and his esquire , and Olva's companion - lady ,
" 和 他的 导师 , 和 他的 绅士 , 和 - 伴侣 - 女士 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['θɔːrən] ['raɪflmən] ,
and a dozen Thoran riflemen ,
和 一个 打 索兰 步枪兵 ,

"还有他的家庭教师、他的侍从、奥尔瓦的女伴，以及十二名索兰步枪兵，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi][ɪn] [kən'tɪnjuəs] [skriːn] - ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['pæləs] .
of course , and they'd be in continuous screen - contact with the Palace .
的 课程 , 和 他们会 是 在 连续的 屏幕 - 接触 和 这 宫殿 .

当然，他们会与皇室保持持续的屏幕联系。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] .
" That ought to be a lot of fun .
" 那 应该 到 是 一个 很多 的 乐趣 .

"那应该会很有趣。"

[dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [dʌn] ? "
Did you get all your lessons done ? "
做过 你 得到 全部 你的 课程 完毕 ? "

你完成所有课程了吗?

" ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [mæθ] [ænd; ənd] - , " ['rɑːdrɪk][təʊld][hɪm] .
" Physics and math and galactiography , " Rodrik told him .
" 物理 和 数学 和 - , " 罗德里克 讲述 他 .

"物理学、数学和星系学，"罗德里克告诉他。

" [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɑːlvə]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɑːftə(r)]
" And Professor Guilsan's going to give me and Olva our history after
" 和 教授 - 去 到 给 我 和 奥尔瓦 我们的 历史 后
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

"午饭后，吉尔桑教授要给我和奥尔瓦讲讲我们的历史。"

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['lesnz] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['pɪknɪk] .
" They talked about lessons , and about the picnic .
" 他们 谈话 关于 课程 , 和 关于 这 野餐 .

他们聊了课程，也聊了野餐。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [snuːk, snuk][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði]['pɪknɪk] , [tuː] .
Of course , Snooks was going on the picnic , too .
的 课程 , 斯努克斯 曾是 去 在 这 野餐 , 也 .

当然，斯努克斯也要去野餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] , [ðəʊ] , [ðæt]['rɑːdrɪk][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
It was evident , though , that Rodrik had something else on his mind .
它 曾是 明显 , 尽管 , 那 罗德里克 有 某物 别的 在 他的 头脑 .

但很明显，罗德里克还有别的事情在想。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
After a while , he came out with it .
后 一个 尽管 , 他 来了 出去 和 它 .

过了一会儿，他终于说了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

" ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] , ['leɪtli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Father	,	you	know	I've	been	a	little	afraid	,	lately	,	"	he	said	.
"	父亲	,	你	知道	我已经	到过	一个	小的	害怕的	,	最近	,	"	他	说	.

"父亲，您知道我最近有点害怕，"他说。

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .

"	Well	,	tell	me	about	it	,	son	.
"	出色地	,	告诉	我	关于	它	,	儿子	.

"哎呀，儿子，跟我说说吧。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd]['ɑːlvə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	isn't	anything	about	you	and	Olva	,	is	it	?
它	不是	任何事物	关于	你	和	奥尔瓦	,	是	它	?

这跟你和奥尔瓦没有任何关系，对吧?

" [rɒd] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['ɑːlvə] [ˌθɜː'tiːn] .

"	Rod	was	fourteen	;	the	little	Princess	Olva	thirteen	.
"	杆	曾是	十四	;	这	小的	公主	奥尔瓦	十三	.

罗德十四岁；小公主奥尔瓦十三岁。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mærɪdʒəbl] [ɪn][sɪks] [j'iəz] .

They	would	be	marriageable	in	six	years	.
他们	会	是	婚	在	六	年	.

六年之后他们就到了结婚年龄了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [tel] ,

As	far	as	anybody	could	tell	,
作为	远的	作为	任何人	可以	告诉	,

据任何人所知，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][kwaɪt] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd]

they	were	both	quite	happy	about	the	marriage	which	had	been	arranged
他们	是	两个都	相当	快乐的	关于	这	婚姻	哪个	有	到过	安排

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

for	them	years	ago	.
为了	他们	年	前	.

他们对多年前就已安排好的婚姻都非常满意。

" [əʊ] , [nəʊ] ; ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	Oh	,	no	;	nothing	like	that	.
"	哦	,	不	;	没有什么	喜欢	那	.

"哦，不，不是那样的。"

[bʌt; bət] - ['sɪstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['mʌðərz] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ]

But	Olva's	sister	and	a	couple	others	of	mother's	ladies	-	in	-	waiting
但	-	姐姐	和	一个	夫妻	其他的	的	母亲的	女士们	-	在	-	等待

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] - ['miːdiəm] ,

were	to	a	psi	-	medium	,
是	到	一个	磅/平方英寸	-	中等的	,

但奥尔瓦的妹妹和母亲的其他几位侍女都拥有心灵感应能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːdiəm] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['tʃeɪndʒɪz] .

and	the	medium	told	them	that	there	were	going	to	be	changes	.
和	这	中等的	讲述	他们	那	那里	是	去	到	是	变化	.

灵媒告诉他们，将会发生一些变化。

[greɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] . "

Great	and	frightening	changes	was	what	she	said	.	"
伟大的	和	令人恐惧	变化	曾是	什么	她	说	.	"

她说："变化巨大，令人恐惧。"

" [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt]['spesɪfaɪ] ? "

"	She	didn't	specify	?	"
"	她	没有	指定	?	"

“她没有具体说明？”

" [nəʊ] . [dʒʌst] [ðæt] : [greɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .

"	No	.	Just	that	:	great	and	frightening	changes	.
"	不	.	只是	那	:	伟大的	和	令人恐惧	变化	.

不，就是这样：巨大而可怕的变化。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʊd] [bi:; bi] . . . [wel] ,

But	the	only	change	of	that	kind	I	can	think	of	would	be	.	.	.	well	,
但	这	仅有的	改变	的	那	种类	我	能	思考	的	会	是	.	.	.	出色地	,

但我能想到的唯一此类改变就是……嗯，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

something	happening	to	you	.
某物	发生	到	你	.

你身上发生了什么事。

" [snu:k, snuk] , ['hævɪŋ] ['i:t(ə)n] [θri:] ['wefər] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	Snooks	,	having	eaten	three	wafers	,	was	trying	to	lick	his	ear	.
"	斯努克斯	,	拥有	吃	三	晶圆	,	曾是	尝试	到	舔	他的	耳朵	.

“斯努克斯吃了三块威化饼后，正试图舔他的耳朵。”

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] ['pʌməl] [hɪm]['dʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	pushed	the	little	dog	back	into	his	lap	and	pummeled	him	gently	with	his
他	推动	这	小的	狗	后退	进入	他的	膝	和	猛击	他	轻轻地	和	他的

[left][hænd] .

left	hand	.
左边	手	.

他把小狗推回腿上，用左手轻轻地捶打它。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [let] ['mi:diəmz] - ['gæb(ə)l] ['wʌri] [ju:; jʊ] , [sʌn] .

"	You	mustn't	let	mediums	'	gabble	worry	you	,	son	.
"	你	不得	让	媒介	-	数落	担心	你	,	儿子	.

“孩子，你千万不要被灵媒的胡言乱语所困扰。”

[ði:z] [psaɪ; saɪ] - ['mi:diəmz] [hæv; həv]['ri:əl] [p'aʊəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd]

These	psi	-	mediums	have	real	powers	,	but	they	can't	turn	them	off	and
这些	磅/平方英寸	-	媒介	有	真实的	权力	,	但	他们	不能	转动	他们	离开	和

[ɒn] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)][tæp] .

on	like	a	water	tap	.
在	喜欢	一个	水	轻敲	.

这些灵能者拥有真正的力量，但他们无法像打开水龙头一样随意控制这些力量。

[wen] [ðeɪ] [doʊnt][get] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [doʊnt][laɪk][tu:; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'vent]

When	they	don't	get	anything	,	they	don't	like	to	admit	it	,	and	they	invent
什么时候	他们	不	得到	任何事物	,	他们	不	喜欢	到	承认	它	,	和	他们	发明

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

当他们得不到任何东西时，他们不愿承认，于是就编造理由。

['ɔ:lweɪz] [ˌdʒenə'rælɪti:z][laɪk] [ðæt] ; ['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [spə'sɪfɪk] . "

Always	generalities	like	that	;	never	anything	specific	.	"
总是	一般性	喜欢	那	;	绝不	任何事物	具体的	.	"

总是说些笼统的话，从来没有具体内容。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] .

"	I	know	all	that	.
"	我	知道	全部	那	.

“这些我都知道。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [əˈfendɪd] ,
" The boy seemed offended ,
" 这 男生 似乎 被冒犯了 ,

男孩似乎感到被冒犯了，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmbədi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈhædnt] [ˈriːəli] [faʊnd] [hɪm] [aʊt]
as though somebody were explaining that his mother hadn't really found him out
作为 尽管 某人 是 解释 那 他的 母亲 之前没有 真的 成立 他 出去
[ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] [ˈgɑːd(ə)n] .
in the rose garden .
在 这 玫瑰 花园 .

仿佛有人在解释说，他的母亲其实并没有在玫瑰园里找到他。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] ,
" But they talked about it to some of their friends ,
" 但 他们 谈话 关于 它 到 一些 的 他们的 朋友们 ,

但他们跟一些朋友谈起了这件事，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈmiːdiəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and it seems that other mediums are saying the same thing .
和 它 似乎 那 其他 媒介 是 说 这 相同的 事物 .

其他媒体似乎也在表达同样的观点。

[ˈfɑːðə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈhɑːvəl] [ˈvæli] [riˈæktə(r)] [bluː] [ʌp] ?
Father , do you remember when the Haval Valley reactor blew up ?
父亲 , 做 你 记住 什么时候 这 哈瓦尔 谷 反应堆 吹 向上 ?

父亲，您还记得哈弗谷反应堆爆炸的那件事吗?

[ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ˈəʊdɪn] , [ðə; ði] [ˈmiːdiəmz] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈæksɪdənt] ,
All over Odin , the mediums had been talking about a terrible accident ,
全部 超过 奥丁 , 这 媒介 有 到过 说 关于 一个 糟糕的 事故 ,

在奥丁城里，所有通灵者都在谈论一场可怕的事故。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈhæpənd] . "
for a month before that happened . "
为了 一个 月 前 那 发生 . "

在此之前一个月，情况一直如此。

" [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] .
" I remember that .
" 我 记住 那 .

我记得这件事。

" [hɑːrv] - [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɔːlsli] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempərə(r)]
" Harv Dorflay believed that somebody had been falsely informed that the emperor
" 哈维 - 相信 那 某人 有 到过 错误地 知情的 那 这 皇帝
[wʊd] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [plɑːnt] [ðæt] [deɪ] .
would visit the plant that day .
会 访问 这 植物 那 天 .

“哈维·多弗莱认为有人错误地告知皇帝当天会视察工厂。

" [ðiːz] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] [fæd]
" These great and frightening changes will probably turn out to be a new fad
" 这些 伟大的 和 令人恐惧 变化 将要 大概 转动 出去 到 是 一个 新的 时尚
[ɪn] [ˈæbstrækt] [ˈskʌlptʃə(r)] .
in abstract sculpture .
在 抽象的 雕塑 .

“这些巨大而可怕的变化很可能会成为抽象雕塑领域的一种新潮流。”

[ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ˈfraitən] [məʊst] [ˈpiːp(ə)l] .
Any change frightens most people .
任何 改变 吓唬 最多 人们 .

任何改变都会让大多数人感到害怕。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [mɔː(r)][ə'baʊt] ['miːdiəmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ɛrkɑːrz] [ænd; ənd]['ɛrˌkɑːr] ['reɪsɪŋ] ,

"	They	talked	more	about	mediums	,	and	then	about	aircars	and	aircar	racing	,
"	他们	谈话	更多的	关于	媒介	,	和	然后	关于	飞行汽车	和	航空汽车	赛车	,

他们先是聊了聊各种媒介，然后又聊到了飞行汽车和飞行汽车比赛。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kʌp] [reɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	about	the	Emperor's	Cup	race	that	was	to	be	flown	in	a	month	.
和	关于	这	皇帝的	杯子	种族	那	曾是	到	是	飞行	在	一个	月	.

还有关于一个月后即将举行的皇帝杯帆船赛的事。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [skriːn] [bɪ'gæn] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] ,

The	communications	screen	began	flashing	and	buzzing	,
这	通讯	屏幕	开始	闪烁	和	嗡嗡声	,

通讯屏幕开始闪烁并发出嗡嗡声，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['saɪlənst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪzi] - ['bʌt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,

and	after	he	had	silenced	it	with	the	busy	-	button	for	the	third	time	,
和	后	他	有	沉默	它	和	这	忙碌的	-	按钮	为了	这	第三	时间	,

在他第三次按下忙音键将其静音后，

['rɑːdrɪk] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] , [keɪm] [ə'raʊnd][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp] [snuːk, snuk] ,

Rodrik	said	that	it	was	time	for	him	to	go	,	came	around	to	gather	up	Snooks	,
罗德里克	说	那	它	曾是	时间	为了	他	到	去	,	来了	大约	到	收集	向上	斯努克斯	,

罗德里克说他该走了，然后过来把斯努克斯叫了起来。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [id] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

and	went	out	,	saying	that	he'd	be	home	in	time	for	the	banquet	.
和	去	出去	,	说	那	他会	是	家	在	时间	为了	这	宴会	.

他出门了，说他会及时赶回家参加宴会。

[ðə; ði] [skriːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .

The	screen	began	to	flash	again	as	he	went	out	.
这	屏幕	开始	到	闪光	再次	作为	他	去	出去	.

他出去的时候，屏幕又开始闪烁起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪns] - , [ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)] .

It	was	Prince	Ganzay	,	the	Prime	Minister	.
它	曾是	王子	-	,	这	主要的	部长	.

那是首相甘扎伊亲王。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [ləʊ] - ['levə(l)] ['tuːθeɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	looked	as	though	he	had	a	persistent	low	-	level	toothache	,	but	that	was	his	ordinary	expression	.
他	看起来	作为	尽管	他	有	一个	执着的	低的	-	等级	牙疼	,	但	那	曾是	他的	普通的	表达	.

他看起来像是牙疼得厉害，但这只是他平常的表情。

" ['sɒri] [tuː; tə]['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

"	Sorry	to	bother	Your	Majesty	.
"	对不起	到	打扰	你的	威严	.

"打扰陛下，实在抱歉。"

[ɪts] [ə'baʊt] [ðiːz] [tʃiːfs] - [ɒv; əv] - [steɪt] .

It's	about	these	chiefs	-	of	-	state	.
它是	关于	这些	酋长们	-	的	-	状态	.

故事是关于这些国家元首的。

[kaʊnt] - , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk]
Count Gadvan , the Chamberlain , appealed to me , and I feel I should ask
数数 - , 这 管家 , 上诉 到 我 , 和 我 感觉 我 应该 问
[jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] .
your advice .
你的 建议 .

宫廷大臣加德万伯爵向我求助，我觉得我应该征求您的意见。

[ɪts] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['presɪdəns] . "
It's the matter of precedence . "
它是 这 事情 的 优先权 . "

这是先后顺序的问题。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] [ruːl] [ɒn] [ðæt] .
" Well , we have a fixed rule on that .
" 出色地 , 我们 有 一个 固定的 规则 在 那 .

“嗯，我们在这方面有明确的规定。”

[wɪtʃ] [wʌn] [ə'raɪvd] [fɜːst] ? "
Which one arrived first ? "
哪个 一 到达的 第一的 ? "

哪个先到的?

" [waɪ] , [ðə; ði] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kɪŋ] ['rænʌlf] [in'sist] [ðæt] [hiːz] [ɪn'taɪtld]
" Why , the Adityan , but it seems King Ranulf insists that he's entitled
" 为什么 , 这 - , 但 它 似乎 国王 拉努尔夫 坚持 那 他是 标题

“为什么，阿迪提亚人？但拉努尔夫国王似乎坚持认为他有权这样做。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[tuː; tə] ['presɪdəns] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [lɔːd] ['mɑːʃ(ə)l] [dʌz] .
to precedence , or , rather , his Lord Marshal does .
到 优先权 , 或者 , 相当 , 他的 主 元帅 做 .

优先权，或者更确切地说，是他的元帅大人。

[ðɪs] [lɔːd] - [in'sist] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [jiːld] ['presɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
This Lord Koreff insists that his king is not going to yield precedence to a
这 主 - 坚持 那 他的 国王 是 不是 去 到 屈服 优先权 到 一个
['kɒmənə(r)] . "
commoner . "
平民 . "

科列夫勋爵坚称，他的国王绝不会将特权让给平民。

" [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][həʊm][tuː; tə] - !
" Then he can go home to Durendal !
" 然后 他 能 去 家 到 - !

“然后他就可以回杜兰达尔了！”

" [hiː; hi][felt][hɪm'self] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] — [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æŋgəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]
" He felt himself growing angry — all the little angers of the morning were
" 他 毛毡 他自己 生长 生气的 — 全部 这 小的 愤怒 的 这 早晨 是
['fəʊkəsɪŋ] [ɒn][wʌn][spɒt] .
focusing on one spot .
聚焦 在 一 点 .

他感到自己越来越生气——早上积攒的所有小怒气都集中在了一点上。

[hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He forced the harshness out of his voice .
他 强制 这 严厉 出去 的 他的 嗓音 .

他努力压抑住声音里的凶狠。

" [æt; ət][ə; eɪ] [kɔːt] ['fʌŋkʃ(ə)n] , ['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][fɜːst] ,
" At a court function , somebody has to go first ,
" 在 一个 法庭 功能 , 某人 有 到 去 第一的 ,

"在法庭活动中，总得有人第一个发言，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ruːl] [ɪz]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
and our rule is order of arrival at the Palace .
和 我们的 规则 是 命令 的 到达 在 这 宫殿 .

我们的规则是按到达宫殿的顺序来定。

[ðæt] [ruːl] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][ə'vɔɪd]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [i'kwɒləti] [tuː; tə][ɔːl]
That rule was established to avoid violating the principle of equality to all
那 规则 曾是 已确立的 到 避免 违反 这 原则 的 平等 到 全部
['sɪvəlaɪzd] ['piːplz] [ænd; ənd][ɔːl] ['plænətri] ['gʌvənmənts] .
civilized peoples and all planetary governments .
文明 人民 和 全部 行星 政府 .

制定该规则是为了避免违反对所有文明民族和所有星球政府平等的原则。

[wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .
We're not going to set it aside for the King of Durendal , or anybody else .
是 不是 去 到 放 它 旁边 为了 这 国王 的 - , 或者 任何人 别的 .

我们不会把它留给杜兰达尔国王，也不会留给任何人。

" [prɪns] - [n'ɒdɪd] .
" Prince Ganzay nodded .
" 王子 - 点头 .

甘扎伊王子点了点头。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tuːθeɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Some of the toothache expression had gone out of his face ,
一些 的 这 牙疼 表达 有 已消失 出去 的 他的 脸 ,

他脸上的牙痛表情消退了一些。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
now that he had been relieved of the decision .
现在 那 他 有 到过 松了口气 的 这 决定 .

现在他已经不再需要做这个决定了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" Of course , Your Majesty .
" 的 课程 , 你的 威严 .

"当然，陛下。"

" [hiː; hi] ['braitən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" He brightened a little .
" 他 明亮 一个 小的 .

他精神稍微振作了一些。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] ['kɒmprəmaɪz] ?
" Do you think we might compromise ?
" 做 你 思考 我们 可能 妥协 ?

你认为我们有可能妥协吗?

[ɔːl'tɜːnət] [ðə; ði] ['presɪdəns] , [ai] [miːn] ? "
Alternate the precedence , I mean ? "
备用 这 优先权 , 我 意思是 ? "

我的意思是，轮换优先级?

" ['əʊnli] [ɪf] [ðɪs] [fɜːst] ['sɪtɪz(ə)n] - [kən'sent] .
" Only if this First Citizen Yaggo consents .
" 仅有的 如果 这 第一的 公民 - 同意 .

"只有在第一公民亚戈同意的情况下。"

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] . "
If he does , it would be a good idea . "
如果 他 做 , 它 会 是 一个 好的 主意 . "

如果他这么做，那将是个好主意。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] , [sɜː(r)] .
" I'll talk to him , sir .
" 患病的 讲话 到 他 , 先生 .

"我会和他谈谈，先生。"

" [ðə; ðiː] ['tuːθeɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] .
" The toothache expression came back .
" 这 牙疼 表达 来了 后退 .

牙疼的表情又回来了。

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" Another thing , Your Majesty .
" 其他 事物 , 你的 威严 .

"还有一件事，陛下。"

[ðev] [bəuθ] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðiː] ['pliːnərɪ] ['seʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
They've both been invited to attend the Plenary Session , this afternoon . "
他们有 两个都 到过 受邀 到 出席 这 全体会议 会议 , 这 下午 . "

他们两人都受邀参加今天下午的全体会议。

" [wel] , [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] ; [ðeɪ] [kæn; kən]
" Well , no trouble there ; they can
" 出色地 , 不 麻烦 那里 ; 他们 能

"嗯，那没问题；他们可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['entə(r)][baɪ] ['dɪfrənt] [dɔːz] [ænd; ənd][sɪt][ɪn] ['vɪzɪtəz] - ['bɒksɪz][æt; ət] ['ɒpəzɪt] [endz][ɒv; əv][ðə; ðiː][hɔːl]
enter by different doors and sit in visitors ' boxes at opposite ends of the hall
进入 经过 不同的 门 和 坐 在 访客 - 盒子 在 对面的 结束 的 这 大厅
. "
: "
. "

请从不同的门进入，并坐在大厅两端的访客包厢里。

" [wel] , [sɜː(r)] , [aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['presɪdəns] .
" Well , sir , I wasn't thinking of precedence .
" 出色地 , 先生 , 我 不是 思维 的 优先权 .

"先生，我当时并没有考虑先例。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['seʃ(ə)n] — [njuː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [prɪns] -
But this is to be an Elective Session — new Ministers to replace Prince Havaly
但 这 是 到 是 一个 选修课 会议 — 新的 部长们 到 代替 王子 -
,
,
,

但这将是一次选举会议——选出新的部长来取代哈瓦利王子。

[ɒv; əv] [dɪ'fens] , [dɪ'siːst] , [ænd; ənd] [kaʊnt] - , [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] ,
of Defense , deceased , and Count Frask , of Science and Technology ,
的 防御 , 死者 , 和 数数 - , 的 科学 和 技术 ,
['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bentʃ] .
elevated to the Bench .
升高 到 这 长椅 .

国防部长（已故）和科学技术部部长弗拉斯克伯爵晋升为法官。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

There	seems	to	be	some	difference	of	opinion	among	some	of	the
那里	似乎	到	是	一些	不同之处	的	观点	之中	一些	的	这

['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['kaʊnsləz] .

Ministers	and	Counselors	.
部长们	和	咨询师	.

一些部长和顾问之间似乎存在一些意见分歧。

[ɪts] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [meɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][æn; ən] ['aʊtraɪt] ['kɒntrəvɜːsi] . "

It's	very	possible	that	the	Session	may	degenerate	into	an	outright	controversy	.	"
它是	非常	可能的	那	这	会议	可能	退化	进入	一个	直接	争议	.	"

这次会议很有可能演变成一场彻底的争议。

" ['hɒrəb(ə)l] , " [pɔːl] [sed] ['sɪəriəsli] .

"	Horrible	,	"	Paul	said	seriously	.
"	可怕	,	"	保罗	说	严重地	.

"太糟糕了，"保罗严肃地说。

" [ai] [θɪŋk] , [ðəʊ] , [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪə(r)][kæn; kən]

"	I	think	,	though	,	that	our	distinguished	guests	will	see	that	the	Empire	can
"	我	思考	,	尽管	,	那	我们的	杰出的	客人	将要	看	那	这	帝国	能

[sə'vaɪv] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

survive	difference	of	opinion	,
存活	不同之处	的	观点	,

"不过，我认为我们尊贵的客人会看到，帝国能够经受住意见分歧的考验。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['aʊtraɪt] ['kɒntrəvɜːsi] .

and	even	outright	controversy	.
和	甚至	直接	争议	.

甚至引发了公开的争议。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] , [waɪ] [nɒt] [pə'spəʊn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

But	if	you	think	it	might	have	a	bad	effect	,	why	not	postpone	the	election
但	如果	你	思考	它	可能	有	一个	坏的	影响	,	为什么	不是	推迟	这	选举

? "

?	"
?	"

但如果你认为这可能会产生不良影响，为什么不推迟选举呢?

" [wel] — [ɪts] [biːn] [pə'spəʊnd] [θriː] [taɪmz] , [ɔːl'redi] , [sɜː(r)] . "

"	Well	—	It's	been	postponed	three	times	,	already	,	sir	.	"
"	出色地	—	它是	到过	推迟	三	时代	,	已经	,	先生	.	"

"嗯——先生，这件事已经推迟三次了。"

" [pə'spəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmənəntli] .

"	Postpone	it	permanently	.
"	推迟	它	永久的	.

"永久推迟。"

['ædvətaɪz] [fɔː(r); fə(r)][bɪdz][ɒn] [tuː] ['rəʊbɒt] ['mɪnɪstər] , [dɪ'fens] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd]

Advertise	for	bids	on	two	robot	Ministers	,	Defense	,	and	Science	and
广告	为了	出价	在	二	机器人	部长们	,	防御	,	和	科学	和

[tek'nɒlədʒi] .

Technology	.
技术	.

公开招标两个机器人部长职位，分别担任国防部长和科技部长。

[ɪf] ['ðer] [ə; eɪ] [sək'ses] , [wi:; wi][kæn; kən][set][ʌp][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə][dɪ'zaɪn][ə; eɪ]['rəʊbɒt]
If they're a success , we can set up a project to design a robot
如果 它们是 一个 成功 , 我们 能 放 向上 一个 项目 到 设计 一个 机器人
['empərə(r)] .
emperor .
皇帝 .

如果他们成功了，我们可以启动一个项目来设计一个机器人皇帝。

" [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstərz] [feɪs] ['æktʃuəli] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [blɑ:ntʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['blæsfəmi] .
" The Prime Minister's face actually twitched and blanched at the blasphemy .
" 这 主要的 部长 脸 实际上 抽搐 和 焯水 在 这 亵渎神明 .

“首相听到这番亵渎之言，脸色竟然抽搐了一下，变得惨白。”

" [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz]['dʒəʊkɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
" Your Majesty is joking , " he said , as though he wanted to be
" 你的 威严 是 开玩笑 , " 他 说 , 作为 尽管 他 通缉 到 是
[ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
reassured on the point .
放心 在 这 观点 .

“陛下是在开玩笑，”他说，仿佛想在这个问题上得到确认。

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ai][ˌeɪ 'em] .
" Unfortunately , I am .
" 很遗憾 , 我 是 .

“很遗憾，我的确是。”

[ɪf] [maɪ][dʒɒb][kʊd; kəd][bi:; bi]['roʊbəˌtaɪzd] ,
If my job could be robotized ,
如果 我的 工作 可以 是 机器人 ,

如果我的工作可以实现机器人化，

['meɪbi] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ][sʌn][ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg][ænd; ənd][gəʊ]
maybe I could take my wife and my son and our little dog and go
或许 我 可以 拿 我的 妻子 和 我的 儿子 和 我们的 小的 狗 和 去
['fɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
fishing for a while .
钓鱼 为了 一个 尽管 .

或许我可以带上妻子、儿子和我们的小狗去钓一会儿鱼。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] .
" But , of course , he couldn't .
" 但 , 的 课程 , 他 不能 .

“但是，他当然做不到。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [tu:] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] : [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɔ:(r)][gə'læktɪk] ['ænəki] .
There were only two alternatives : the Empire or Galactic anarchy .
那里 是 仅有的 二 替代方案 : 这 帝国 或者 银河 无政府状态 .

只有两种选择：帝国或银河无政府状态。

[ðə; ði]['gæləksi][wɒz; wəz] [tu:] [bɪg][tu:; tə][həʊld]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][tu:; tə]
The galaxy was too big to hold general elections , and there had to
这 星系 曾是 也 大的 到 抓住 一般的 选举 , 和 那里 有 到
[bi:; bi][ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m]['ru:lə(r)] ,
be a supreme ruler ,
是 一个 最高 统治者 ,

银河系太大，无法举行普选，因此必须存在一位最高统治者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] — [wɪtʃ] [ment] [hə'redɪt(ə)ri] — [miːnz] [ɒv; əv]
and **a** **positive** **and** **automatic** **—** **which** **meant** **hereditary** **—** **means** **of**
和 一个 积极的 和 自动的 — 哪个 意思是 遗传 — 方法 的
[sək'seʃ(ə)n] .
succession **.**
演替 .

以及一种积极的、自动的——即世袭的——继承方式。

" [huːz] [ə'pɪnjən] [siːm] [tuː; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [huːz] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Whose** **opinion** **seems** **to** **differ** **from** **whose** **,** **and** **about** **what** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 谁 观点 似乎 到 不同 从 谁 , 和 关于 什么 ? " 他 问 .

他问道："究竟是谁的意见与谁的意见相左？又是因为什么问题？"

" [wel] , [kaʊnt] - [ænd; ənd] [kaʊnt] - [wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]
" **Well** **,** **Count** **Duklass** **and** **Count** **Tammsan** **want** **to** **have** **the** **Ministry** **of**
" 出色地 , 数数 - 和 数数 - 想 到 有 这 部 的
['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] [ə'bɒlɪʃt] ,
Science **and** **Technology** **abolished** **,**
科学 和 技术 废除 ,

"嗯，杜克拉斯伯爵和塔姆桑伯爵想要废除科技部。"

[ænd; ənd][ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nel] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
and **its** **functions** **and** **personnel** **distributed** **.**
和 它是 函数 和 人员 分布式 .

及其职能和人员分布情况。

[kaʊnt] - [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sekʃənz] ['ʌndə(r)][ˌiːkə'nɒmɪks] ,
Count **Duklass** **means** **to** **take** **over** **the** **technological** **sections** **under** **Economics** **,**
数数 - 方法 到 拿 超过 这 技术 部分 在下面 经济学 ,

杜克拉斯伯爵打算接管经济学部下属的技术部门。

[ænd; ənd] [kaʊnt] - [wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪəns] [pɑːt]['ʌndə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and **Count** **Tammsan** **will** **take** **over** **the** **science** **part** **under** **Education** **.**
和 数数 - 将要 拿 超过 这 科学 部分 在下面 教育 .

塔姆桑伯爵将接管教育部的科学部分。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [baɪ] [kaʊnt] - ,
The **proposal** **is** **going** **to** **be** **introduced** **at** **this** **Session** **by** **Count** **Guilfred** **,**
这 提议 是 去 到 是 介绍 在 这 会议 经过 数数 - ,

该提案将由吉尔弗雷德伯爵在本届会议上提出。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['sænəti] .
the **Minister** **of** **Health** **and** **Sanity** **.**
这 部长 的 健康 和 理智 .

卫生与精神健康部长。

[hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪəʊ] - [ænd; ənd] ['saɪkəʊ] - ['saɪəns] ['sekʃənz] [fɔː(r); fə(r)]
He **hopes** **to** **get** **some** **of** **the** **bio** **-** **and** **psycho** **-** **science** **sections** **for**
他 希望 到 得到 一些 的 这 生物 - 和 心理 - 科学 部分 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪnɪstri] . "
his **own** **Ministry** **.** **"**
他的 自己的 部 . "

他希望将一些生物科学和心理科学方面的内容纳入他自己的部门。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

- [gets][ðə; ði][haɪd] , - [gets][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɔːnz] ,
Duklass **gets** **the** **hide** **,** **Tammsan** **gets** **the** **head** **and** **horns** **,**
- 获得 这 隐藏 , - 获得 这 头 和 角 ,

杜克拉斯得到兽皮，塔姆桑得到头和角。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [huː] [hʌnts] [wɪð] [ðem; ðəm] [gets] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [miːt] .

and	everybody	who	hunts	with	them	gets	a	cut	of	the	meat	.
和	大家	WHO	狩猎	和	他们	获得	一个	切	的	这	肉	.

和他们一起狩猎的每个人都能分到一份猎物。

[ðæts] [gʊd] [saʊnd] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] .

That's	good	sound	law	of	the	chase	.
那就是	好的	声音	法律	的	这	追赶	.

这是合理的追逐法则。

[aɪm] [nɒt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] .

I'm	not	in	favor	of	it	,	myself	.
我是	不是	在	偏爱	的	它	,	我	.

我本人并不赞成。

[prɪns] - , [æt; ət] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [get] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] - ['nɒmɪneɪtɪd]

Prince	Ganzay	,	at	this	session	,	I	wish	you'd	get	Captain	-	General	Dorflay	nominated
王子	-	,	在	这	会议	,	我	希望	你会	得到	队长	-	一般的	-	提名

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [bentʃ] .

for	the	Bench	.
为了	这	长椅	.

甘扎伊王子，我希望您能在这次会议上提名多弗莱上将进入法官席位。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪm] [wɪð] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] . "

I	feel	that	it	is	about	time	to	honor	him	with	elevation	.	"
我	感觉	那	它	是	关于	时间	到	荣誉	他	和	海拔	.	"

我觉得是时候提升他的职位以示敬意了。

" ['dʒen(ə)rəl] - ?

"	General	Dorflay	?
"	一般的	-	?

多弗莱将军?

[bʌt; bət] [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ? "

But	why	,	Your	Majesty	?	"
但	为什么	,	你的	威严	?	"

但是，陛下，这是为什么呢?

" [greɪt] ['gæləksi] , [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] ?

"	Great	galaxy	,	do	you	have	to	ask	?
"	伟大的	星系	,	做	你	有	到	问	?

"伟大的星系，这还需要问吗?"

[waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [mænz] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['luːnətɪk] .

Why	,	because	the	man's	a	raving	lunatic	.
为什么	,	因为	这	男人的	一个	狂言	疯子	.

为什么? 因为这个人是个疯子。

[hiː; hi] ['ɔːtnt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪdɑːm] , [let] [ə'ləʊn] [faɪv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]

He	oughtn't	even	to	be	trusted	with	a	sidearm	,	let	alone	five	companies	of
他	不应该	甚至	到	是	可信	和	一个	手枪	,	让	独自的	五	公司	的

[ɑːmd] ['səʊldʒəz] .

armed	soldiers	.
武装	士兵	.

他连配枪都不配，更别说指挥五个连的武装士兵了。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

Do	you	know	what	he	told	me	this	morning	?	"
做	你	知道	什么	他	讲述	我	这	早晨	?	"

你知道他今天早上跟我说了什么吗?

" [ðæt] ['sʌmbədi] [ɪz] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] - [swɒmp] - ['krɔ:lə(r)][tu:; tə] [krɔ:l] [ʌp][ðə; ði]

"	That	somebody	is	training	a	Nidhog	swamp	-	crawler	to	crawl	up	the
"	那	某人	是	训练	一个	-	沼泽	-	爬行器	到	爬行	向上	这

"有人正在训练一只尼德霍格沼泽爬行者爬上去……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['ɒktəgən] ['taʊə(r)][ænd; ənd][baɪt][ju:; jʊ][æt; ət] ['brekfəst] , [ai] [sə'pəʊz] .

Octagon	Tower	and	bite	you	at	breakfast	,	I	suppose	.
八边形	塔	和	咬	你	在	早餐	,	我	认为	.

我想，八角塔会在早餐时咬你一口吧。

[bʌt; bət]['hæznt] [ðæt] [bi:n] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [sɜ:(r)] ? "

But	hasn't	that	been	going	on	for	quite	a	while	,	sir	?	"
但	还没有	那	到过	去	在	为了	相当	一个	尽管	,	先生	?	"

先生，这种情况不是已经持续很久了吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɪmɪk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['rəʊbɒts] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'saɪd]

"	It	was	a	gimmick	in	one	of	the	cooking	robots	,	but	that's	aside
"	它	曾是	一个	手法	在	一	的	这	烹饪	机器人	,	但	那就是	旁边

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] .

from	the	question	.
从	这	问题	.

"这只是其中一款烹饪机器人的一个噱头，但这与问题无关。"

[hi:z] ['faɪnəli] [nemd] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][maɪnd][bɪ'haɪnd][ɔ:l] [ði:z] ['naɪtmeəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

He's	finally	named	the	master	mind	behind	all	these	nightmares	of	his	,
他是	最后	命名	这	掌握	头脑	在后面	全部	这些	噩梦	的	他的	,

他终于说出了这一切噩梦背后的幕后黑手。

[ænd; ənd] [hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

and	who	do	you	think	it	is	?
和	WHO	做	你	思考	它	是	?

你觉得是谁?

[jɔ:rn] - !

Yorn	Travann	!
约恩	-	!

Yorn Travann!

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [feɪs] [gru:] ['greɪvə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

"	The	Prime	Minister's	face	grew	graver	than	usual	.
"	这	主要的	部长	脸	生长	刻刀	比	通常	.

首相的脸色比平时更加严肃。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [greɪv] [ə'baʊt] ; [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] — —

Well	,	it	was	something	to	look	grave	about	;	some	of	these	days	—	—
出色地	,	它	曾是	某物	到	看	严重	关于	;	一些	的	这些	天	—	—

嗯，这的确是件值得严肃对待的事；有些时候——

" [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai]['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [ə'gri:] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['dʒɛnərəlz]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn]

"	Your	Majesty	,	I	couldn't	possibly	agree	more	about	the	general's	mental	condition
"	你的	威严	,	我	不能	可能	同意	更多的	关于	这	将军的	精神的	状况

,

,

,

陛下，我完全同意您对将军精神状况的看法。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , ['kreɪzi][ɔː(r)][nɒt] ,

but	I	really	should	say	that	,	crazy	or	not	,
但	我	真的	应该	说	那	,	疯狂的	或者	不是	,

但我真的应该说，不管我疯不疯，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [prɪns] - .

he	is	not	alone	in	his	suspicions	of	Prince	Travann	.
他	是	不是	独自的	在	他的	怀疑	的	王子	-	.

他对特拉万王子抱有怀疑，而他并非孤例。

[ɪf] ['ʃeərɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [tuː] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm]

If	sharing	them	makes	me	a	lunatic	,	too	,	so	be	it	,	but	share	them
如果	分享	他们	制作	我	一个	疯子	,	也	,	所以	是	它	,	但	分享	他们

[ai][duː; də] .

I	do	.
我	做	.

如果分享它们也会让我变成一个疯子，那就这样吧，但我确实会分享它们。

" [pɔːl] [felt] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [lɪft] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Paul	felt	his	eyebrows	lift	in	surprise	.
"	保罗	毛毡	他的	眉毛	举起	在	惊喜	.

保罗惊讶地挑起了眉毛。

" [ðæts] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [prɪns] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	quite	too	much	and	too	little	,	Prince	Ganzay	,	"	he	said	.
"	那就是	相当	也	很多	和	也	小的	,	王子	-	,	"	他	说	.

“这太多了，也太少了，甘扎伊王子，”他说。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [aɪl] [ɪ'læbərət] .

"	With	your	permission	,	I'll	elaborate	.
"	和	你的	允许	,	患病的	精心制作的	.

“如果可以的话，我将详细说明。”

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [sə'spekt] [prɪns] - [ɒv; əv] ['eni] ['tʃaɪldɪʃ] [præŋks] [wɪð] ['eləˌvetər] [ɔː(r)]

Don't	think	that	I	suspect	Prince	Travann	of	any	childish	pranks	with	elevators	or
不	思考	那	我	怀疑	王子	-	的	任何	幼稚	恶作剧	和	电梯	或者

['vjuː.skriːn] [ɔː(r)] ['kʊkɪŋ] - ['rəʊbɒts] ,

viewscreens	or	cooking	-	robots	,
显示屏	或者	烹饪	-	机器人	,

别以为我怀疑特拉文王子会用电梯、显示屏或烹饪机器人搞什么幼稚的恶作剧。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] , " [bʌt; bət][ai] ['defɪnətli] [duː; də] [sə'spekt] [hɪm]

"	the	Prime	Minister	hastened	to	disclaim	,	"	but	I	definitely	do	suspect	him
"	这	主要的	部长	加快	到	放弃	,	"	但	我	确实	做	怀疑	他

[ɒv; əv] ['triːzənəs] [æm'bɪʃənz] .

of	treasonous	ambitions	.
的	叛国	抱负	.

“首相赶紧否认道，但我确实怀疑他有叛国野心。”

[ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][ɪn]

I	suppose	Your	Majesty	knows	that	he	is	the	first	Minister	of	Security	in
我	认为	你的	威严	知道	那	他	是	这	第一的	部长	的	安全	在

['sentʃəriz] [huː] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] ['pɜːsən(ə)l][kən'trəʊl][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['plænətri] [ænd; ənd]

centuries	who	has	assumed	personal	control	of	both	the	planetary	and
几个世纪	WHO	有	假定	个人的	控制	的	两个都	这	行星	和

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [pə'liːs] ,

municipal	police	,
市政	警察	,

我想陛下应该知道，他是几个世纪以来第一位亲自掌控行星警察和市政警察的安全部长。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['delɪgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][eks][ə'fɪʃioʊ] [p'aʊəz] .
instead of delegating his ex officio powers .
反而 的 授权 他的 前任 办公室 权力 .

而不是将他的当然权力委托出去。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
" Your Majesty may not know , however ,
" 你的 威严 可能 不是 知道 , 然而 ,

陛下或许并不知情，

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
of some of the peculiar uses he has been making of those
的 一些 的 这 奇特 用途 他 有 到过 制作 的 那些
[ɔː'θɒrətiz] .
authorities .
当局 .

他利用这些权力进行了一些非常规的用途。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kruːtɪd] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [gɑːd] [ʌp][tuː; tə]
Does Your Majesty know that he has recruited the Security Guard up to
做 你的 威严 知道 那 他 有 招募 这 安全 警卫 向上 到
[æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [streŋθ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l] [piːs] - ['meɪntənəns]
at least ten times the strength needed to meet any conceivable peace - maintenance
在 至少 十 时代 这 力量 需要 到 见面 任何 可以想象的 和平 - 维护
['prɒbləm] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
problem on this planet ,
问题 在 这 行星 ,

陛下是否知道，他已经招募了至少十倍于应对地球上任何可能发生的和平维护问题所需的保卫军人数?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [hjuːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['hevi] ['kɒmbæt] [ɪ'kwɪpmənt]
and that he has been piling up huge quantities of heavy combat equipment
和 那 他 有 到过 桩 向上 巨大的 数量 的 重的 战斗 设备
— [gʌnz] [ʌp][tuː; tə] - - ['mɪlimiːtə(r)] ,
— guns up to 200 - millimeter ,
— 枪支 向上 到 - - 毫米 ,

而且他还囤积了大量的重型作战装备——包括口径达200毫米的火炮，

['hevi] , ['iːv(ə)n] [gʌn] - [kʌtəz] [ænd; ənd] [bɒm] - [ænd; ənd] - ['rɒkɪt] [boʊts] ?
heavy contragravity , even gun - cutters and bomb - and - rocket boats ?
重的 反重力 , 甚至 枪 - 切割器 和 炸弹 - 和 - 火箭 船 ?

即使是重型反重力武器，例如炮艇和炸弹火箭艇?

[ænd; ənd] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːməmənt] [ɪz] [mæst] [wɪ'ðɪn]
And does Your Majesty know that most of this armament is massed within
和 做 你的 威严 知道 那 最多 的 这 武器 是 大量 之内
[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [flaɪt] - [taɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs] ?
fifteen minutes ' flight - time of this Palace ?
十五 分钟 - 航班 - 时间 的 这 宫殿 ?

陛下是否知道，这些武器装备大多集中在距离这座宫殿十五分钟航程的范围内?

[ɔː(r)] [ðæt] [prɪns] - [hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][frɒm; frəm] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə]
Or that Prince Travann has at his disposal from two and a half to
或者 那 王子 - 有 在 他的 处理 从 二 和 一个 一半 到
[θriː] [taɪmz] ,
three times ,
三 时代 ,

或者说，特拉文王子拥有两倍半到三倍的力量，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骚乱部(Ministry of Disturbance)
第2/4页

[ɪn] [men] [ænd; ənd] ['faɪəpaʊə(r)] ,
in **men** **and** **firepower** **,**
在 男人 和 火力 ,

在人员和火力方面，

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænətri] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['ɑːmi] [ɒn] [ðɪs]
the **combined** **strength** **of** **the** **Planetary** **Militia** **and** **the** **Imperial** **Army** **on** **this**
这 合并 力量 的 这 行星 民兵 和 这 帝国 军队 在 这
['plænɪt] ? "
planet **?** **"**
行星 ? "

这个星球上行星民兵和帝国军队的联合实力是多少?

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] .
It **has** **my** **approval** **.**
它 有 我的 赞同 .

我同意。

[hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌnɑːn'wɜː.kə-z] [θruː] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðem; ðəm]
He's **trying** **to** **salvage** **some** **of** **the** **young** **nonworkers** **through** **exposing** **them**
他是 尝试 到 打捞 一些 的 这 年轻的 非劳动者 通过 暴露 他们
[tuː; tə] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] .
to **military** **discipline** **.**
到 军队 纪律 .

他试图通过让一些年轻的游手好闲者接受军事训练来挽救他们。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
A **good** **many** **of** **them** **,** **I** **believe** **,**
一个 好的 许多 的 他们 , 我 相信 ,

我相信，他们中的很多人都是如此。

[hæv; həv] [gɒn] [ɒf] - ['plænɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɛs'dʒiː] [ænd; ənd] ['haɪəd] [æz; əz]
have **gone** **off** **-** **planet** **on** **their** **discharge** **from** **the** **SG** **and** **hired** **as**
有 已消失 离开 - 行星 在 他们的 释放 从 这 新加坡 和 雇用 作为
['mɜːrsəneriz] ,
mercenaries **,**
雇佣兵 ,

他们从星际舰队退役后离开了星球，成为了雇佣兵。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['betə(r)] [prə'feʃn] [ðæn; ðən] [vəʊt] ['selɪŋ] . "
which **is** **a** **far** **better** **profession** **than** **vote** **selling** **.** **"**
哪个 是 一个 远的 更好的 职业 比 投票 销售 . "

这比卖选票要好得多。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : [prɪns] - [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['plɔːzəb(ə)l] , " [ðə; ði]
" **Quite** **a** **plausible** **explanation** **:** **Prince** **Travann** **is** **nothing** **if** **not** **plausible** **,** **"** **the**
" 相当 一个 合情合理 解释 : 王子 - 是 没有什么 如果 不是 合情合理 , " 这
[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ə'griːd] .
Prime **Minister** **agreed** **.**
主要的 部长 同意 .

“这解释相当合理：特拉万王子的话总是合情合理，”首相赞同道。

" [ænd; ənd] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊ] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [dɪ'mɑ:ndz][fɔ:(r); fə(r)]
" And does Your Majesty know that , because of repeated demands for
" 和 做 你的 威严 知道 那 , 因为 的 重复 需求 为了
[sə'pɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] ,
support from the Ministry of Security ,
支持 从 这 部 的 安全 ,

"陛下是否知晓，由于安全部一再要求提供支持，

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['neɪvi][hæz; həz] [bi:n] ['skætəd] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
the Imperial Navy has been scattered all over the Empire ,
这 帝国 海军 有 到过 疏散 全部 超过 这 帝国 ,

帝国海军的兵力分散在帝国各地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][krɑ:ft][bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skaʊt] - [bəʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n]
and that there is not a naval craft bigger than a scout - boat within fifteen
和 那 那里 是 不是 一个 海军 工艺 大 比 一个 侦察 - 船 之内 十五
['hʌndrəd] [laɪt] - [j'iəz] [ɒv; əv]['əʊdɪn] ?
hundred light - years of Odin ?
百 光 - 年 的 奥丁 ?

难道在奥丁星方圆一千五百光年内，没有比侦察艇更大的海军舰艇吗?

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [tru:] .
" That was absolutely true .
" 那 曾是 绝对地 真的 .

"那完全属实。"

[pɔ:l] [kʊd; kəd]['əʊnli][nɒd] [ə'gri:mənt] .
Paul could only nod agreement .
保罗 可以 仅有的 点头 协议 .

保罗只能点头表示同意。

[prɪns] - [kən'tɪnju:d] :
Prince Ganzay continued :
王子 - 持续 :

甘扎伊王子继续说道:

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm][pɪ'kju:liə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [pə'li:s] [tʃi:f] [ɒv; əv]['æsgɑ:d] , [tu:] .
" He has been doing some peculiar things as Police Chief of Asgard , too .
" 他 有 到过 正在做 一些 奇特 事物 作为 警察 首席 的 阿斯加德 , 也 .

"他担任阿斯加德警察局长期间也做了一些奇怪的事情。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['paʊəf(ə)l] [ˌnɑ:n'wɜ:.kə-z] - ['vəʊtɪŋ] - [blɒk] [bɔsiz] ,
For instance , there are two powerful nonworkers ' voting - bloc bosses ,
为了 实例 , 那里 是 二 强大的 非劳动者 - 表决 - 集团 老板 ,

例如，有两个强大的非工人阶级投票集团的头目，

[bɪg] [mu:gi] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [nəʊz] — [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]
Big Moogie Blisko and Zikko the Nose — I assure Your Majesty that I am not
大的 穆吉 - 和 - 这 鼻子 — 我 保证 你的 威严 那 我 是 不是
[ɪn'ventɪŋ] [ði:z] [nems] ;
inventing these names ;
发明 这些 姓名 ;

大穆吉·布利斯科和鼻子齐科——我向陛下保证，这些名字不是我编造的;

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæktʃuəli] [kɔːld] — [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)]

that's	what	the	persons	are	actually	called	—	who	have	been	enjoying	the	favor
那就是	什么	这	人	是	实际上	称为	—	WHO	有	到过	享受	这	偏爱

[ænd; ənd] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [prɪns] - .

and	support	of	Prince	Travann	.
和	支持	的	王子	-	.

这就是那些一直受到特拉万王子恩宠和支持的人的真实称呼。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [əˈkeɪʒnz] , [ðeə(r)] [smɔːlə(r)] [ˈraɪvlz] , [ˈliːdəz] [ɒv; əv] [les] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [gæŋz] ,

On	a	number	of	occasions	,	their	smaller	rivals	,	leaders	of	less	important	gangs	,
在	一个	数字	的	场合	,	他们的	较小的	竞争对手	,	领导人	的	较少的	重要的	帮派	,

在很多情况下，他们的小对手，一些不太重要的帮派头目，

[hæv; həv] [biːn] [əˈrestɪd] , [ˈɒf(ə)n] [ɒn] [trʌmp] - [ʌp] [ˈʧɑːʤɪz] ,

have	been	arrested	,	often	on	trumped	-	up	charges	,
有	到过	被捕	,	经常	在	胜出	-	向上	收费	,

他们经常因捏造的罪名而被捕。

[ænd; ənd] [held] [ˌɪnkəˌmjuːnɪˈkɑːdəʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈaɪðə(r)] [muːgi] [ɔː(r)] - [kʊd; kəd] [muːv] [ˈɪntuː] [ðeə(r)]

and	held	incommunicado	until	either	Moogie	or	Zikko	could	move	into	their
和	握住	失联	直到	任何一个	穆吉	或者	-	可以	移动	进入	他们的

[ˈteritəriz] [ænd; ənd] [ˈæneks] [ðeə(r)] [ˌnɑːnˈwɜ˞ːkə˞] [ˈfɑːloʊərz] .

territories	and	annex	their	nonworker	followers	.
领土	和	附件	他们的	非劳动者	追随者	.

并将他们隔离起来，直到 Moogie 或 Zikko 能够进入他们的领地并吞并他们的非工人追随者。

[ðiːz] [tuː] [blɒk] - [bɔsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌbsɪdaɪzd] , [rɪˈspektɪvli] ,

These	two	bloc	-	bosses	are	subsidized	,	respectively	,
这些	二	集团	-	老板	是	补贴	,	分别	,

这两位集团头目分别获得了补贴。

[baɪ] [ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈʃɪpbɪldɪŋ] [kɑːˈtelz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [riˈækʃn] [ˈprɒdʌkts] [ænd; ənd]

by	the	Steel	and	Shipbuilding	Cartels	and	by	the	Reaction	Products	and
经过	这	钢	和	造船	卡特尔	和	经过	这	反应	产品	和

[ˈkemɪk(ə)l] [kɑːˈtelz] ,

Chemical	Cartels	,
化学	卡特尔	,

由钢铁和造船卡特尔以及反应产品和化学品卡特尔控制，

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈtrəʊld] [baɪ] [prɪns] - .

but	actually	,	they	are	controlled	by	Prince	Travann	.
但	实际上	,	他们	是	受控	经过	王子	-	.

但实际上，他们都受特拉万王子控制。

[ðeɪ] , [ɪn] [tɜːn] , [kənˈtrəʊl] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnɑːnˈwɜ˞ːkə˞z] [ɪn]

They	,	in	turn	,	control	between	them	about	seventy	per	cent	of	the	nonworkers	in
他们	,	在	转动	,	控制	之间	他们	关于	七十	每	中心	的	这	非劳动者	在

[ˈæsgɑːd] . "

Asgard	.	"
阿斯加德	.	"

反过来，他们又控制了阿斯加德大约百分之七十的非劳动人口。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ædz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [plɒt] [əˈgenst] [ðə; ði] [θrəʊn] ? "

"	And	you	think	this	adds	up	to	a	plot	against	the	Throne	?	"
"	和	你	思考	这	添加	向上	到	一个	阴谋	反对	这	王座	?	"

“你认为这构成了一场针对王位的阴谋吗？”

" [ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [θrəʊn] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] . "

"	A	plot	to	seize	the	Throne	,	Your	Majesty	.	"
"	一个	阴谋	到	抢占	这	王座	,	你的	威严	.	"

“陛下，这是一场篡夺王位的阴谋。”

" [əʊ] , [kʌm] , [prɪns] - !
" Oh , come , Prince Ganzay !
" 哦 , 来 , 王子 - !

“哦，来吧，甘扎王子！”

[jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] - ! "
You're talking like Dorflay ! "
你是 说 喜欢 - ! "

你说话的口气跟多弗莱一模一样！

" [hɪə(r)][ˌem 'i:] [aʊt] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" Hear me out , Your Majesty .
" 听到 我 出去 , 你的 威严 .

“陛下，请听我说完。”

[hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] ['haɪnəs] [ɪz] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ;
His Imperial Highness is fourteen years old ;
他的 帝国 高度 是 十四 年 老的 ;

殿下十四岁；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['li:gəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] [p'aʊəz]
it will be eleven years before he will be legally able to assume the powers
它 将要 是 十一 年 前 他 将要 是 合法地 有能力的 到 认为 这 权力
[ɒv; əv]['empərə(r)] .
of emperor .
的 皇帝 .

他还要再过十一年才能合法地继承皇帝的权力。

[ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'vent] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'mi:diət] [deθ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ]['ri:dʒənsi]
In the dreadful event of your immediate death , it would mean a regency
在 这 可怕 事件 的 你的 即时 死亡 , 它 会 意思是 一个 摄政时期
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [lɒŋ] .
for that long .
为了 那 长的 .

万一你不幸立即去世，那就意味着需要进行那么长时间的摄政。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['kaʊnsləz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə] [neɪm]
Of course , your Ministers and Counselors would be the ones to name
的 课程 , 你的 部长们 和 咨询师 会 是 这 一个 到 姓名
[ðə; ði]['ri:dʒənt] ,
the Regent ,
这 摄政 ,

当然，摄政王的任命将由你们的大臣和顾问们来决定。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [vəʊt] [wɪð] [sɪ'kjʊərəti] [gɑ:d] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][æt; ət][ðeə(r)]
but I know how they would vote with Security Guard bayonets at their
但 我 知道 如何 他们 会 投票 和 安全 警卫 刺刀 在 他们的
[θrəʊt] .
throats .
喉咙 .

但我知道，即使保安人员用刺刀抵着他们的喉咙，他们也会如何投票。

[ænd; ənd]['ri:dʒənsi] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [prɪns] - [æm'bɪʃənz] . "
And regency might not be the limit of Prince Travann's ambitions . "
和 摄政时期 可能 不是 是 这 限制 的 王子 - 抱负 . "

而摄政王的野心或许还不止于此。

" [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɜ:dz] , [kwaɪt]['plɔ:zəb(ə)l] , [prɪns] - .
" In your own words , quite plausible , Prince Ganzay .
" 在 你的 自己的 字 , 相当 合情合理 , 王子 - .

“用你自己的话来说，这很有道理，甘扎伊王子。”

[ˌaɪ 'tiː] [rests] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

It	rests	,	however	,	on	a	very	questionable	foundation	.
它	休息	,	然而	,	在	一个	非常	值得怀疑	基础	.

然而，它的基础非常值得怀疑。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [prɪns] - [ɪz]['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɒnt][ðə; ði] [θrəʊn] .

The	assumption	that	Prince	Travann	is	stupid	enough	to	want	the	Throne	.
这	假设	那	王子	-	是	愚蠢的	足够的	到	想	这	王座	.

人们普遍认为特拉万王子愚蠢到想要王位。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɪm'self][ænd; ənd][blæŋk][ðə; ði] [skriːn] .

"	He	had	to	terminate	the	conversation	himself	and	blank	the	screen	.
"	他	有	到	终止	这	对话	他自己	和	空白的	这	屏幕	.

他不得不主动结束对话并关闭屏幕。

['vɪktər] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ][æt; ət][hɪm][ɪn] [ʃɒkt] [ˌɪnkrə'djuːləti] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['vænɪʃd] .

Viktor	Ganzay	was	still	staring	at	him	in	shocked	incredulity	when	his	image	vanished	.
维克托	-	曾是	仍然	凝视	在	他	在	震惊	怀疑	什么时候	他的	图像	消失了	.

当维克托·甘扎伊的影像消失时，他仍然震惊而难以置信地盯着他。

['vɪktər] - [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] ['enibɒdi] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

Viktor	Ganzay	could	not	imagine	anybody	not	wanting	the	Throne	,
维克托	-	可以	不是	想象	任何人	不是	想要	这	王座	,

维克托·甘扎伊无法想象会有人不想要王位。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

not	even	the	man	who	had	to	sit	on	it	.
不是	甚至	这	男人	WHO	有	到	坐	在	它	.

甚至连坐在上面的那个人都觉得不舒服。

[hiː; hi][sæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['daːkənd] [skriːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] .

He	sat	,	for	a	while	,	looking	at	the	darkened	screen	,	a	little	worried	.
他	卫星	,	为了	一个	尽管	,	寻找	在	这	变暗	屏幕	,	一个	小的	担心	.

他坐着，盯着漆黑的屏幕看了好一会儿，有些担忧。

['vɪktər] - [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] .

Viktor	Ganzay	had	a	much	better	intelligence	service	than	he	had	believed	.
维克托	-	有	一个	很多	更好的	智力	服务	比	他	有	相信	.

维克托·甘扎伊的情报机构比他想象的要强大得多。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] - [hæd; həd][faʊnd] [aʊt] [ðæt][hiː; hi]['hædnt] ['menʃ(ə)nd] .

He	wondered	how	much	Ganzay	had	found	out	that	he	hadn't	mentioned	.
他	想知道	如何	很多	-	有	成立	出去	那	他	之前没有	提及	.

他想知道甘扎伊究竟发现了多少他没有提及的事情。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] .

Then	he	went	back	to	the	reports	.
然后	他	去	后退	到	这	报告	.

然后他又回去看报告了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] [wen] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [skriːn] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪt'self] [ə'gen] .

He	had	gotten	down	to	the	Ministry	of	Fine	Arts	when	the	communications	screen	began	calling	attention	to	itself	again	.
他	有	获得	向下	到	这	部	的	美好的	艺术	什么时候	这	通讯	屏幕	开始	呼叫	注意力	到	本身	再次	.

他刚走到艺术部，通讯屏幕就又开始发出警报声了。

[wen] [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ə; eɪ]['wʊmən] [smaɪld] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] .

When	he	flipped	the	switch	,	a	woman	smiled	out	of	it	at	him	.
什么时候	他	翻转	这	转变	,	一个	女士	微笑	出去	的	它	在	他	.

当他拨动开关时，一个女人从里面朝他微笑。

[hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [heə(r)][wɒz; wəz]['rʌmp(ə)ld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] ;

Her	blond	hair	was	rumpled	,	and	she	wore	a	dressing	gown	;
她	金发	头发	曾是	皱巴巴的	,	和	她	穿着	一个	敷料	袍	;

她金色的头发凌乱不堪，身上穿着睡袍；

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['braitən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skriːn] .

her	smile	brightened	as	his	face	appeared	in	her	screen	.
她	微笑	明亮	作为	他的	脸	出现	在	她	屏幕	.

当他的脸出现在屏幕上时，她的笑容更加灿烂了。

" [haɪ] !

"	Hi	!
"	你好	!

“你好！

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] .

"	she	greeted	him	.
"	她	问候	他	.

她向他问好。

" [haɪ] , [jɔː'self] .

"	Hi	,	yourself	.
"	你好	,	你自己	.

“嗨，你好。”

[juː; jʊ][dʒʌst][get][ʌp] ?

You	just	get	up	?
你	只是	得到	向上	?

你就这样起床了?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [jɔːn] .

"	She	raised	a	hand	to	cover	a	yawn	.
"	她	提高	一个	手	到	覆盖	一个	打哈欠	.

她抬手掩住一个哈欠。

" [aɪl] [bet] [juːv] [biːn] [ʌp] ['reɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

"	I'll	bet	you've	been	up	reigning	for	hours	.
"	患病的	赌注	你已经	到过	向上	统治	为了	小时	.

我敢打赌你已经熬夜好几个小时了。

[wɜː(r); wə(r)] [rɒd] [ænd; ənd][snuːk, snuk][ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [jet] ?

Were	Rod	and	Snooks	in	to	see	you	yet	?
是	杆	和	斯努克斯	在	到	看	你	然而	?

Rod和Snooks来看过你了吗?

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ðeɪ] [dʒʌst][left] .

"	They	just	left	.
"	他们	只是	左边	.

他们就这么走了。

[rɑːdz] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk] [wɪð] ['ɑːlvə][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

Rod's	going	on	a	picnic	with	Olva	in	the	mountains	.
杆的	去	在	一个	野餐	和	奥尔瓦	在	这	山脉	.

罗德要和奥尔瓦去山里野餐。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn]
" **How long had it been**
" 如何 长的 有 它 到过

“已经过了多久了？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd]['mærɪs][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk] — [ə; eɪ]['riːəl]['pɪknɪk] ,
since he and Marris had been on a picnic — a real picnic ,
自从 他 和 马里斯 有 到过 在 一个 野餐 — 一个 真实的 野餐 ,

因为他和玛丽斯去野餐了——一次真正的野餐，

[wɪð] [les] [ðæn; ðən]['fɪfti] [gɑːdz] [ænd; ənd][æz; əz]['meni] ['kɔːtiːəz] [ə'lɒŋ] ?
with less than fifty guards and as many courtiers along ?
和 较少的 比 五十 守卫 和 作为 许多 朝臣 沿着 ?

随行的卫兵不足五十人，而随行的朝臣也同样少?

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['reɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
" Do you have much reigning to do , this afternoon ?
" 做 你 有 很多 统治 到 做 , 这 下午 ?

“你今天下午有很多政务要处理吗？”

" [ʃiː; ʃi] [gri'meis] .
" She grimaced .
" 她 做了个鬼脸 .

她做了个鬼脸。

" ['flaʊə(r)] ['festɪvlz] .
" Flower Festivals .
" 花 节日 .

“花卉节。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːsən(ə)l][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ] [ɐp'iərənsɪz] , [lɪv; laɪv] , [wɪð] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]
I have to make personal tri - di appearances , live , with messages for
我 有 到 制作 个人的 三 - 迪 外貌 , 居住 , 和 消息 为了
[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] .
the loving subjects .
这 爱 主题 .

我必须亲自出席三迪活动，现场直播，向我爱的臣民们传达信息。

[θriː] ['mɪnɪts] [ɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - ['mɪnɪt] [breɪk] [bɪ'twiːn] .
Three minutes on , and a two - minute break between .
三 分钟 在 , 和 一个 二 - 分钟 休息 之间 .

播放三分钟，中间休息两分钟。

[ai][hæv; həv] ['fɔːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
I have forty for this afternoon . "
我 有 四十 为了 这 下午 . "

我今天下午有四十个任务。

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[wel] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['swiːthɑːt] .
Well , have a good time , sweetheart .
出色地 , 有 一个 好的 时间 , 亲爱的 .

祝你玩得开心，亲爱的。

[ɔːl] [ai] [hæv; həv] [ɪz] [lʌntʃ] [wɪð] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['pliːnərɪ] ['seʃ(ə)n] .

All	I	have	is	lunch	with	the	Bench	,	and	then	this	Plenary	Session	.
全部	我	有	是	午餐	和	这	长椅	,	和	然后	这	全体会议	会议	.

我只有和法官们共进午餐，然后参加这次全体会议。

" [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] - [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊtraɪt] ['kɒntrəvɜːsi] .

"	He	told	her	about	Ganzay's	fear	of	outright	controversy	.
"	他	讲述	她	关于	-	害怕	的	直接	争议	.

他告诉她，甘扎伊害怕引起公开的争议。

" [əʊ] , [fʌn] !

"	Oh	,	fun	!
"	哦	,	乐趣	!

"哦，真有趣！"

['meɪbi] ['sʌmˌbɒdiːl] [pʊl] ['sʌmˌbɒdiz] ['wɪskəs] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Maybe	somebody'll	pull	somebody's	whiskers	,	or	something	.
或许	有人会	拉	某人的	胡须	,	或者	某物	.

也许有人会揪别人的胡子什么的。

[aɪm] [ɪn] [ɒn] [ðæt] , [tuː] .

I'm	in	on	that	,	too	.
我是	在	在	那	,	也	.

我也赞成。

" [ðə; ði] [kɔːl] - ['ɪndɪkeɪtə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'gæn] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊd] - ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv]

"	The	call	-	indicator	in	front	of	him	began	glowing	with	the	code	-	symbol	of
"	这	称呼	-	指标	在	正面	的	他	开始	发光	和	这	代码	-	象征	的

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] .

the	Minister	of	Security	.
这	部长	的	安全	.

"他面前的呼叫指示灯开始亮起，显示着安全部长的代码符号。

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [həʊp] , [kænt] [wiː; wi] ?

"	We	can	always	hope	,	can't	we	?
"	我们	能	总是	希望	,	不能	我们	?

我们总可以抱有希望，不是吗?

[wel] , [jɔːrn] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] , [naʊ] . "

Well	,	Yorn	Travann's	trying	to	get	me	,	now	.	"
出色地	,	约恩	-	尝试	到	得到	我	,	现在	.	"

"嗯，现在约恩·特拉万想抓我。"

" [doʊnt] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] .

"	Don't	keep	him	waiting	.
"	不	保持	他	等待	.

别让他等太久。

['meɪbi] [ai] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

Maybe	I	can	see	you	before	the	Session	.
或许	我	能	看	你	前	这	会议	.

或许我可以在会议开始前见你一面。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [blæŋkt] [ðə; ði] [skriːn]

"	She	made	a	kissing	motion	with	her	lips	at	him	,	and	blanked	the	screen
"	她	制成	一个	接吻	运动	和	她	嘴唇	在	他	,	和	空白	这	屏幕

.

:

.

她朝他做了个亲吻的动作，然后关掉了屏幕。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prɪns] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

He	flipped	the	switch	again	,	and	Prince	Travann	-	was	on	the	screen	.
他	翻转	这	转变	再次	,	和	王子	-	曾是	在	这	屏幕	.	

他再次拨动开关，特拉万王子出现在屏幕上。

[ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]['mɪnɪstə(r)]['dɪd(ə)nt] [weɪst] [taɪm] ['biːɪŋ] ['sɒri] [tuː; tə]['bɒðə(r)][hɪm] .

The	Security	Minister	didn't	waste	time	being	sorry	to	bother	him	.
这	安全	部长	没有	浪费	时间	存在	对不起	到	打扰	他	.

安全部长没有浪费时间向他道歉。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrts] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['raɪət][æt; ət][ðə; ði]

"	Your	Majesty	,	a	report's	just	come	in	that	there's	a	serious	riot	at	the
"	你的	威严	,	一个	报告的	只是	来	在	那	有	一个	严肃的	暴动	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ;

University	;
大学	;

"陛下，刚刚收到报告，大学里发生了严重的骚乱；

[bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]['sentə(r)] ,

between	five	and	ten	thousand	students	are	attacking	the	Administration	Center	,
之间	五	和	十	千	学生	是	攻击	这	行政	中心	,

['lɒbɪŋ] [stentʃ] [bɒmz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

lobbing	stench	bombs	into	it	,
抛掷	恶臭	炸弹	进入	它	,

五千到一万名学生正在攻击行政中心，向里面投掷臭气弹。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] ['tʃɑːnsələ(r)] [kɑːn] .

and	threatening	to	hang	Chancellor	Khane	.
和	威胁	到	悬挂	校长	卡内	.

并威胁要绞死总理卡恩。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'welmd] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːmd] [ðə; ði]['kæmpəs] [pə'liːs] ,

They	have	already	overwhelmed	and	disarmed	the	campus	police	,
他们	有	已经	不堪重负	和	解除武装	这	校园	警察	,

他们已经制服并解除了校园警察的武装。

[ænd; ənd] [aɪv] [sent] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] ['raɪət] [brɪ'geɪd] ,

and	I've	sent	two	companies	of	the	Gendarme	riot	brigade	,
和	我已经	发送	二	公司	的	这	宪兵	暴动	旅	,

我已经派出了两连宪兵防暴队，

['ʌndə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [θɪŋz] ['fɜːmli] [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒəntli] .

under	an	officer	I	can	trust	to	handle	things	firmly	but	intelligently	.
在下面	一个	官	我	能	相信	到	处理	事物	牢牢	但	聪明地	.

在一位我可以信任的官员的领导下，他能够坚定而明智地处理事情。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['stʌnɪŋ] [ɔː(r)][teə(r); tɪə] - ['gæsɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] ;

We	don't	want	any	indiscriminate	stunning	or	tear	-	gassing	or	shooting	;
我们	不	想	任何	不加区分的	令人惊叹的	或者	撕	-	气体	或者	射击	;

我们不希望出现任何不分青红皂白的麻醉枪击、催泪瓦斯或枪击事件；

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt]

all	sorts	of	people	can	have	sons	and	daughters	mixed	up	in	a	student
全部	排序	的	人们	能	有	儿子们	和	女儿们	混合	向上	在	一个	学生

['raɪət] . "

riot	.	"
暴动	.	"

任何阶层的人都可能让自己的子女卷入学生暴乱中。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['stjuːd(ə)nt]['raɪəts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['haɪnəs] [prɪns]

I	seem	to	recall	student	riots	in	which	the	sons	of	his	late	Highness	Prince
我	似乎	到	记起	学生	骚乱	在	哪个	这	儿子们	的	他的	晚的	高度	王子

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti]['rɑːdrɪk][ˌɛks'ɛks'aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] .

Travann	and	his	late	Majesty	Rodrik	XXI	were	involved	.
-	和	他的	晚的	威严	罗德里克	二十一	是	涉及	.

我好像记得，已故的特拉万王子殿下和已故的罗德里克二十一世陛下的儿子们都参与了学生骚乱。

" [hiː; hi] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	He	deliberated	the	point	for	a	moment	,	and	added	:
"	他	深思熟虑	这	观点	为了	一个	片刻	,	和	额外	:

他沉思片刻，补充道:

" [ðɪs] ['skeəsli] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][fræt] - [faɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pænti] - [reɪd] , [ðəʊ] .

"	This	scarcely	sounds	like	a	frat	-	fight	or	a	panty	-	raid	,	though	.
"	这	几乎	声音	喜欢	一个	兄弟会	-	斗争	或者	一个	内裤	-	袭击	,	尽管	.

“但这听起来一点也不像兄弟会斗殴或者偷内裤事件。”

[wɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['trɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	seems	to	have	triggered	it	?	"
什么	似乎	到	有	触发	它	?	"

是什么引发了这件事?

" [ðə; ði]['stɔːri][ai][gɒt] — [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][hɪ'sterɪk(ə)l][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help][frɒm; frəm] [kɑːn] [hɪm'self] — [ɪz]

"	The	story	I	got	—	a	rather	hysterical	call	for	help	from	Khane	himself	—	is
"	这	故事	我	得到	—	一个	相当	歇斯底里的	称呼	为了	帮助	从	卡内	他自己	—	是

[ðæt] ['ðer] [prəʊ'testɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [dɪs'mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti]['membə(r)] .

that	they're	protesting	an	action	of	his	in	dismissing	a	faculty	member	.
那	它们是	抗议	一个	行动	的	他的	在	解雇	一个	学院	成员	.

“我听到的消息——来自卡恩本人近乎歇斯底里的求助电话——是他们抗议他解雇一名教职员工的行为。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndər'kʌvərz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	have	a	couple	of	undercovers	at	the	University	,	and	I'm	trying	to
我	有	一个	夫妻	的	卧底	在	这	大学	,	和	我是	尝试	到

['kɒntækt][ðem; ðəm] .

contact	them	.
接触	他们	.

我在大学里安插了几个卧底，我正在尝试联系他们。

[ai][sent][mɔː(r)] [ˌʌndər'kʌvərz] , [huː] [kʊd; kəd][pɑːs][fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts] ,

I	sent	more	undercovers	,	who	could	pass	for	students	,
我	发送	更多的	卧底	,	WHO	可以	经过	为了	学生	,

我派出了更多卧底，他们可以伪装成学生。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [tuː; tə][get][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [nems]

ahead	of	the	Gendarmes	to	get	the	student	side	of	it	and	the	names
前方	的	这	宪兵	到	得到	这	学生	边	的	它	和	这	姓名

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdəz] .

of	the	ring	-	leaders	.
的	这	戒指	-	领导人	.

在宪兵之前，先了解学生方面的说法以及带头人的姓名。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

"	He	glanced	down	at	the	indicator	in	front	of	him	,	which	had	begun
"	他	瞥了一眼	向下	在	这	指标	在	正面	的	他	,	哪个	有	开始

[tuː; tə] [gləʊ] .

to	glow	.
到	辉光	.

他低头看了一眼面前的指示灯，指示灯开始发光了。

" [ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [kaʊnt] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] .

"	If	you'll	pardon	me	,	sir	,	Count	Tammsan's	trying	to	get	me	.
"	如果	你会	赦免	我	,	先生	,	数数	-	尝试	到	得到	我	.

"恕我冒昧，先生，塔姆森伯爵想抓我。"

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pə'tɪkjələz] .

He	may	have	particulars	.
他	可能	有	细节	.

他可能掌握一些细节。

[aɪl] [kɔːl][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [bæk] [wen] [ai] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

I'll	call	Your	Majesty	back	when	I	learn	anything	more	.
患病的	称呼	你的	威严	后退	什么时候	我	学习	任何事物	更多的	.

等我了解更多情况后，我会再给陛下回电。

" [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	There	hadn't	been	anything	like	that	at	the	University	within	the	memory	of	the
"	那里	之前没有	到过	任何事物	喜欢	那	在	这	大学	之内	这	记忆	的	这

['əʊldɪst][əʊld][græd] .

oldest	old	grad	.
最老	老的	毕业生	.

"在最年长的校友记忆中，大学里从未发生过这样的事情。"

['tʃɑːnsələ(r)] [kɑːn] , [hiː; hi] [njuː] ,

Chancellor	Khane	,	he	knew	,
校长	卡内	,	他	知道	,

他知道，卡恩总理

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['ærəgənt] [əʊld]['wɪndbæg] [wɪð] [ə; eɪ]['swəʊlən] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

was	a	stupid	and	arrogant	old	windbag	with	a	swollen	sense	of	his	own
曾是	一个	愚蠢的	和	傲慢的	老的	空谈者	和	一个	肿	感觉	的	他的	自己的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

他是一个愚蠢、傲慢、自以为是的老家伙。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bet] [wɪð] [hɪm'self]

He	made	a	small	bet	with	himself
他	制成	一个	小的	赌注	和	他自己

他跟自己打了个小赌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [keɪnz] [fɔːlt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	whole	thing	was	Khane's	fault	,	but	he	wondered	what	lay	behind	it	,
那	这	所有的	事物	曾是	卡内	过错	,	但	他	想知道	什么	躺	在后面	它	,

他认为整件事都是卡恩的错，但他想知道这背后究竟隐藏着什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	would	come	out	of	it	.
和	什么	会	来	出去	的	它	.

以及由此会产生什么结果。

[greɪt] [pleɪgz] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l]['maɪˌkroʊbz] [stɑːt] .

Great	plagues	from	little	microbes	start	.
伟大的	瘟疫	从	小的	微生物	开始	.

巨大的瘟疫始于微小的微生物。

[greɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] — —
Great **and** **frightening** **changes** **—** **—**
伟大的 和 令人恐惧 变化 — —

巨大而可怕的变化——

[ðə; ði] [skri:n] [gɒt] [ɪt'self] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ʌprɔ:(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
The **screen** **got** **itself** **into** **an** **uproar** **,** **and** **he** **flipped** **the** **switch** **.**
这 屏幕 得到 本身 进入 一个 骚动 , 和 他 翻转 这 转变 .

屏幕突然剧烈震动起来，他一把关掉了开关。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['vɪktər] - [ə'gen] .
It **was** **Viktor** **Ganzay** **again** **.**
它 曾是 维克托 - 再次 .

又是维克托·甘扎伊。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:mənənt] ['tu:θeɪk] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
He **looked** **as** **though** **his** **permanent** **toothache** **had** **deserted** **him** **for** **the**
他 看起来 作为 尽管 他的 永恒的 牙疼 有 荒凉的 他 为了 这
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

他看起来好像一直困扰他的牙痛暂时消失了一样。

" ['sɒri] [tu:; tə] ['bɒðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [fɪkst] [ʌp] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] .
" **Sorry** **to** **bother** **Your** **Majesty** **,** **but** **it's** **all** **fixed** **up** **,** **"** **he** **reported** **.**
" 对不起 到 打扰 你的 威严 , 但 它是 全部 固定的 向上 , " 他 据报道 .

"打扰陛下，一切都已解决。"他报告说。

" [fɜ:st] ['sɪtɪz(ə)n] - [ə'gri:d] [tu:; tə] [ɔ:l'tɜ:nət] [ɪn] ['presɪdəns] [wɪð] [kɪŋ] ['rænʌlf] ,
" **First** **Citizen** **Yaggo** **agreed** **to** **alternate** **in** **precedence** **with** **King** **Ranulf** **,**
" 第一的 公民 - 同意 到 备用 在 优先权 和 国王 拉努尔夫 ,

"第一公民亚戈同意与国王兰努夫轮流享有优先权，

[ænd; ənd] [lɔ:d] - [hæz; həz] [wɪð'drɔ:n] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] .
and **Lord** **Koreff** **has** **withdrawn** **all** **his** **objections** **.**
和 主 - 有 撤回 全部 他的 反对意见 .

科雷夫勋爵已撤回所有反对意见。

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] . "
As **far** **as** **I** **can** **see** **,** **at** **present** **,** **there** **should** **be** **no** **trouble** **.** **"**
作为 远的 作为 我 能 看 , 在 展示 , 那里 应该 是 不 麻烦 . "

依我看来，目前应该不会有什么问题。

" [faɪn] .
" **Fine** **.**
" 美好的 .

"美好的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ? "
I **suppose** **you** **heard** **about** **the** **excitement** **at** **the** **University** **?** **"**
我 认为 你 听到 关于 这 激动 在 这 大学 ? "

我想你一定听说了大学里发生的那件令人兴奋的事吧?

" [əʊ] , [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **Your** **Majesty** **.**
" 哦 , 是的 , 你的 威严 .

"哦，是的，陛下。"

[dɪs'greɪsfl] [ə'feə(r)] ! "
Disgraceful **affair** **!** **"**
可耻 事务 ! "

真是丢人现眼!

" ['sɪmpli] ['ʃɒkɪŋ] .
" **Simply** **shocking** .
" 简单地 令人震惊 .

简直令人震惊。

[wɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
What **seems** **to** **have** **started** **it** **,** **have** **you** **heard** **?** **"** **he** **asked** **.**
什么 似乎 到 有 开始 它 , 有 你 听到 ? " 他 问 .

"你听说了吗？好像是什么事引起的？"他问道。

" [ɔ:l][ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:(r); wə(r)] [prəʊ'testɪŋ] [ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti]
" **All** **I** **know** **is** **that** **the** **students** **were** **protesting** **the** **dismissal** **of** **a** **faculty**
" 全部 我 知道 是 那 这 学生 是 抗议 这 解雇 的 一个 学院
['membə(r)] .
member **.**
成员 .

我只知道学生们是在抗议一名教职员工被解雇。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪk'sepʃənəli] ['pɒpjələ(r)] ,
He **must** **have** **been** **exceptionally** **popular** **,**
他 必须 有 到过 非常 受欢迎的 ,

他一定非常受欢迎。

[ɔ:(r)] [els] [hi:; hi][gɒt][ə; eɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [rɔ:] [di:l] [frɒm; frəm] [kɑ:n] . "
or **else** **he** **got** **a** **more** **than** **ordinary** **raw** **deal** **from** **Khane** **.** **"**
或者 别的 他 得到 一个 更多的 比 普通的 生的 交易 从 卡内 . "

否则，他就会受到卡恩极其不公平的对待。

" [wel] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [sɜ:(r)] , [aɪ][kænt] [seɪ] .
" **Well** **,** **as** **to** **that** **,** **sir** **,** **I** **can't** **say** **.**
" 出色地 , 作为 到 那 , 先生 , 我 不能 说 .

"嗯，先生，关于这一点，我无法回答。"

[ɔ:l][ai] ['lɜ:nɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['fæk(ə)lti]['skwɒb(ə)l][ɪn][wʌn]
All **I** **learned** **was** **that** **it** **was** **the** **result** **of** **some** **faculty** **squabble** **in** **one**
全部 我 学习 曾是 那 它 曾是 这 结果 的 一些 学院 争吵 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [dɪ'pɑ:rtmənts] ;
of **the** **science** **departments** **;**
的 这 科学 部门 ;

我只知道这是某个理科系里教职工之间争吵的结果；

[ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪnsəˌbɔ:dɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)]
the **grounds** **for** **the** **dismissal** **were** **insubordination** **and** **contempt** **for**
这 理由 为了 这 解雇 是 不服从 和 鄙视 为了
[ɔ:'θɒrəti] . "
authority **.** **"**
权威 . "

解雇理由是违抗命令和藐视权威。

" [ai]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [ɔ:'θɒrəti] [bɪ'gæn][ɪn'spaɪərɪŋ] [kən'tempt] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɒpt]
" **I** **always** **thought** **that** **when** **authority** **began** **inspiring** **contempt** **,** **it** **had** **stopped**
" 我 总是 想法 那 什么时候 权威 开始 鼓舞人心 鄙视 , 它 有 停止
['bi:ɪŋ] [ɔ:'θɒrəti] .
being **authority** **.**
存在 权威 .

"我一直认为，当权威开始令人鄙夷时，它就不再是权威了。"

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ['saɪəns] ?
Did **you** **say** **science** **?**
做过 你 说 科学 ?

你说的是科学吗?

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] - [ænd; ənd] - ['eni] . "
This isn't going to help Duklass and Tammsan any . "
这 不是 去 到 帮助 - 和 - 任何 . "

这对杜克拉斯和塔姆桑没有任何帮助。

" [aɪm][ə'freɪd][nɒt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" I'm afraid not , Your Majesty .
" 我是 害怕的 不是 , 你的 威严 .

“恐怕不行，陛下。”

" - ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [pə'tɪkjələli] [rɪ'gretfl] .
" Ganzay didn't look particularly regretful .
" - 没有 看 特别 遗憾 .

“甘扎伊看起来并没有特别后悔。”

" [ðə; ði] [njuːz] [kɑːr'tɛlz] ['gɒtn] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ; ['itl] [biː; bi][ɔːl]
" The News Cartel's gotten hold of it and are using it ; it'll be all
" 这 消息 卡特尔的 获得 抓住 的 它 和 是 使用 它 ; 它将 是 全部
['əʊvə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
over the Empire .
超过 这 帝国 .

“新闻集团已经掌握了它，并且正在使用它；它将在整个帝国传播开来。”

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] .
" He said that as though it meant something .
" 他 说 那 作为 尽管 它 意思是 某物 .

他说这话好像有什么特别的含义似的。

[wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ;
Well , maybe it did ;
出色地 , 或许 它 做过 ;

或许确实如此；

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnsləz] [spent][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm]
a lot of Ministers and almost all the Counselors spent most of their time
一个 很多 的 部长们 和 几乎 全部 这 咨询师 花费 最多 的 他们的 时间
['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] ['piːp(ə)l][ɒn]['plænɪts][laɪk] - [ænd; ənd][ˌzærə'θuːstrə][ænd; ənd]
worrying about what people on planets like Chermosh and Zarathustra and
令人担忧 关于 什么 人们 在 行星 喜欢 - 和 查拉图斯特拉 和
['dɪrdrə; 'dɪrdri][ænd; ənd][ket,saːlkə(u)'aːtl] [mait] [θɪŋk] ,
Deirdre and Quetzalcoatl might think ,
迪尔德丽 和 羽蛇神 可能 思考 ,

许多部长和几乎所有顾问都将大部分时间花在担心像切尔莫什、查拉图斯特拉、迪尔德丽和奎策尔科亚特尔这样的星球上的人们会怎么想。

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] ['ɪntrəst] [ɪn]['empaɪə(r)]['pɒlətɪks]['veərid] [ˌɪn'vɜːsli] [æz; əz][ðə; ði]
in ignorance of the fact that interest in Empire politics varied inversely as the
在 无知 的 这 事实 那 兴趣 在 帝国 政治 多种多样 反之亦然 作为 这
[skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə]['əʊdɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]
square of the distance to Odin and the level of corruption and
正方形 的 这 距离 到 奥丁 和 这 等级 的 腐败 和
[ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] .
inefficiency of the local government .
效率低下 的 这 当地的 政府 .

他们却不知道，人们对帝国政治的兴趣与到奥丁的距离的平方以及地方政府的腐败和低效程度成反比。

" [ai]['nəʊtɪs] [jʊl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] ['lʌntʃən] .
" I notice you'll be at the Bench luncheon .
" 我 注意 你会 是 在 这 长椅 午餐 .

“我注意到你会出席Bench的午餐会。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'vaɪt]['aʊə(r)] [gests] , [tuː] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**could**	**invite**	**our**	**guests**	**,**	**too**	**?**
做	你	思考	你	可以	邀请	我们的	客人	,	也	?

您觉得您也能邀请我们的客人吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][stɑːrts] .

We	**could**	**have**	**an**	**informal**	**presentation**	**before**	**it**	**starts**	**.**
我们	可以	有	一个	非正式	推介会	前	它	开始	.

我们可以先做一个非正式的介绍，然后再开始。

[kæn; kən][duː; də] ?

Can	**do**	**?**
能	做	?

可以吗?

[gʊd] .

Good	**.**
好的	.

好的。

[aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)] .

I'll	**be**	**seeing**	**you**	**there**	**.**
患病的	是	看到	你	那里	.

到时候见。

" [wen] [ðə; ðɪ] [skriːn] [wɒz; wəz] [blæŋkt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːts] ,

"	**When**	**the**	**screen**	**was**	**blanked**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**reports**	**,**
"	什么时候	这	屏幕	曾是	空白	,	他	返回	到	这	报告	,

屏幕变黑后，他又继续看报告。

[ræn][ðem; ðəm] [ɒf] ['heɪstɪli][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [red] - [stɑːd] ,

ran	**them**	**off**	**hastily**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**nothing**	**had**	**been**	**red**	**-**	**starred**	**,**
跑	他们	离开	草草	到	制作	当然	那	没有什么	有	到过	红色的	-	星形	,

他们匆匆赶去确认是否有任何东西被标记为红色星号。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]['rəʊbɒt][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ðɪ][prə'dʒektə(r)] .

and	**called**	**a**	**robot**	**to**	**clear**	**the**	**projector**	**.**
和	称为	一个	机器人	到	清除	这	投影仪	.

然后叫来机器人清理投影仪。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [prɪns] - [kɔːld] [ə'gen] .

After	**a**	**while**	**,**	**Prince**	**Travann**	**called**	**again**	**.**
后	一个	尽管	,	王子	-	称为	再次	.

过了一会儿，特拉万王子又打来了电话。

" ['sɒri] [tuː; tə]['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækts][ɒn][ðə; ðɪ]

"	**Sorry**	**to**	**bother**	**Your**	**Majesty**	**,**	**but**	**I**	**have**	**most**	**of**	**the**	**facts**	**on**	**the**
"	对不起	到	打扰	你的	威严	,	但	我	有	最多	的	这	事实	在	这

['raɪət] , [naʊ] .

riot	**,**	**now**	**.**
暴动	,	现在	.

“很抱歉打扰陛下，但我现在已经掌握了关于这场骚乱的大部分事实。”

[wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['tʃɑːnsələ(r)] [kɑːn] [sækt] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , ['fɪzɪks] [dɪ'pɑːtmənt] ,

What	**happened**	**was**	**that**	**Chancellor**	**Khane**	**sacked**	**a**	**professor**	**,**	**physics**	**department**	**,**
什么	发生	曾是	那	校长	卡内	被解雇	一个	教授	,	物理	部门	,

事情的经过是，校长卡恩解雇了物理系的一位教授。

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [rɪ'zentmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪəns] ['stjʊdnts] .

under	**circumstances**	**which**	**aroused**	**resentment**	**among**	**the**	**science**	**students**	**.**
在下面	情况	哪个	被唤醒	怨恨	之中	这	科学	学生	.

这种情况引起了理科学生的不满。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][klɑːs][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði]['steɪdiəm][tuː; tə][həʊld]

Some	of	them	walked	out	of	class	and	went	to	the	stadium	to	hold
一些	的	他们	步行	出去	的	班级	和	去	到	这	体育场	到	抓住

[ə; eɪ]['prəʊtest] ['miːtɪŋ] ,

a	protest	meeting	,
一个	反对	会议	,

他们中有些人走出教室，前往体育场举行抗议集会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['snəʊˌbɔːld] [ʌn'tɪl][hɑːf][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	thing	snowballed	until	half	the	students	were	in	it	.
和	这	事物	雪球效应	直到	一半	这	学生	是	在	它	.

事情越闹越大，最后半数学生都卷了进来。

[kɑːn] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['kæmpəs]

Khane	lost	his	head	and	ordered	the	campus
卡内	丢失的	他的	头	和	订购	这	校园

卡恩失去了理智，下令关闭校园

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[pə'liːs] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['steɪdiəm] ; [ðə; ði] ['stjʊdnts] [rʌʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [swɒmpt] [ðem; ðəm]

police	to	clear	the	stadium	;	the	students	rushed	them	and	swamped	them
警察	到	清除	这	体育场	;	这	学生	匆忙	他们	和	淹没	他们

.

:

.

警方试图清空体育场；学生们冲向他们，将他们淹没。

[aɪ][həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] , [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ][men]['evə(r)][let] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt]

I	hope	,	for	their	sakes	,	that	none	of	my	men	ever	let	anything	like	that
我	希望	,	为了	他们的	清酒	,	那	没有任何	的	我的	男人	曾经	让	任何事物	喜欢	那

['hæpən] .

happen	.
发生	.

为了他们好，我希望我的部下永远不会让这种事情发生。

[ðə; ði][mæn][aɪ][sent] , [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] - ,

The	man	I	sent	,	a	Colonel	Handrosan	,
这	男人	我	发送	,	一个	上校	-	,

我派去的那个人，汉德罗桑上校，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['ɪntuː]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪdiəm][ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ]

managed	to	talk	the	students	into	going	back	to	the	stadium	and	continuing
管理	到	讲话	这	学生	进入	去	后退	到	这	体育场	和	继续

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ʒɒndɑːm] [prə'tekʃ(ə)n] . "

the	meeting	under	Gendarme	protection	.	"
这	会议	在下面	宪兵	保护	.	"

成功说服学生们返回体育场，并在宪兵的保护下继续开会。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "

"	Sounds	like	a	good	man	.	"
"	声音	喜欢	一个	好的	男人	.	"

“听起来像个好人。”

" ['veri] [gʊd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

"	Very	good	,	Your	Majesty	.
"	非常	好的	,	你的	威严	.

“很好，陛下。”

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['hændlɪŋ] [dɪs'tɜːrbəns] .
Especially in handling disturbances .
尤其 在 处理 干扰 .

尤其是在处理突发事件方面。

[ai][hæv; həv] [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] .
I have complete confidence in him .
我 有 完全的 信心 在 他 .

我对他充满信心。

[hiːz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
He's also investigating the background of the affair .
他是 还 调查 这 背景 的 这 事务 .

他还在调查这起婚外情的背景。

[aɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɒt] [hiːz] ['lɜːnɪd] , [tuː; tə] [deɪt] .
I'll give Your Majesty what he's learned , to date .
患病的 给 你的 威严 什么 他是 学习 , 到 日期 .

我会把他迄今为止所学到的东西告诉陛下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪks] [dɪ'pɑːtmənt] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [nɛls] - ,
It seems that the head of the physics department , a Professor Nelse Dandrik ,
它 似乎 那 这 头 的 这 物理 部门 , 一个 教授 内尔斯 - ,

看来物理系主任，内尔斯·丹德里克教授，

[hæd; həd] [biːn] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] - - ,
had been conducting an experiment , assisted by a Professor Klenn Faress ,
有 到过 进行 一个 实验 , 协助 经过 一个 教授 - - ,

在克伦·法雷斯教授的协助下，他一直在进行一项实验。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [mɔː(r)] ['ækjərətli] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] ['pɑːtɪk(ə)lz] , ['biːtə]
to establish more accurately the velocity of subnucleonic particles , beta
到 建立 更多的 准确 这 速度 的 亚核 颗粒 , 测试版
- , [ai] [bɪ'liːv] .
micropositos , I believe .
- , 我 相信 .

我认为，这是为了更准确地确定亚核粒子（β微粒）的速度。

- ['stɔːri] , [æz; əz] [rɪ'le] [tuː; tə] - [baɪ] [kɑːn] ,
Dandrik's story , as relayed to Handrosan by Khane ,
- 故事 , 作为 转播 到 - 经过 卡内 ,

丹德里克的故事，由卡恩转述给汉德罗桑：

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪmɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [ɪ'rætɪk] [rɪ'zʌlts] .
is that he reached a limit and the apparatus began giving erratic results .
是 那 他 达到 一个 限制 和 这 设备 开始 给予 不稳定的 结果 .

是因为他达到了极限，仪器开始给出不稳定的结果。

" [prɪns] - [stɒpt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" Prince Travann stopped to light a cigarette .
" 王子 - 停止 到 光 一个 卷烟 .

特拉万王子停下来点了一支烟。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [prə'fesə(r)] - ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [stɒpt] , [ænd; ənd] [prə'fesə(r)]
" At this point , Professor Dandrik ordered the experiment stopped , and Professor
" 在 这 观点 , 教授 - 订购 这 实验 停止 , 和 教授
- [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [kən'tɪnjʊɪŋ] .
Faress insisted on continuing .
- 坚持 在 继续 .

“此时，丹德里克教授命令停止实验，而法雷斯教授坚持继续进行实验。”

[wen] - ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [dɪs'mæntld] , - [bɪ'keɪm] ['rɑ:ðə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ə'baʊt]
When Dandrik ordered the apparatus dismantled , Faress became rather emotional about
什么时候 - 订购 这 设备 拆卸 , - 成为 相当 情绪 关于
[ˌaɪ 'ti:] — [əb'si:nli] [ə'bju:sɪv] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,
it — obscenely abusive and threatening ,
它 — 淫秽地 虐待 和 威胁 ,

当丹德里克下令拆除这套装置时，法雷斯情绪激动起来——言语粗俗不堪，甚至带有辱骂和威胁。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] - .
according to Dandrik .
根据 到 - .

据丹德里克所说。

- [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [kɑ:n] , [kɑ:n] ['ɔ:dəd] - [tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , - [rɪ'fju:zd] ,
Dandrik complained to Khane , Khane ordered Faress to apologize , Faress refused ,
- 抱怨 到 卡内 , 卡内 订购 - 到 道歉 , - 拒绝 ,
[ænd; ənd] [kɑ:n] [dɪs'mɪst] - .
and Khane dismissed Faress .
和 卡内 解雇 - .

Dandrik 向 Khane 投诉，Khane 命令 Faress 道歉，Faress 拒绝道歉，Khane 解雇了 Faress。

[ɪ'mi:diətli] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [went] [ɒn] [straɪk] .
Immediately , the students went on strike .
立即地 , 这 学生 去 在 罢工 .

学生们立即举行了罢课。

- [kən'fɜ:md] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] ,
Faress confirmed the whole story ,
- 确认的 这 所有的 故事 ,

法雷斯证实了整个事件经过。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] [wʌn] [smɔ:l] ['di:teɪl] [ðæt] - ['hædnt] [si:n] [fɪt][tu:; tə]['menʃ(ə)n] .
and he added one small detail that Dandrik hadn't seen fit to mention .
和 他 额外 一 小的 细节 那 - 之前没有 已见 合身 到 提到 .

他还补充了一个丹德里克觉得没必要提及的小细节。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [wen] [ði:z] - [wɜ:(r); wə(r)] [ək'seləreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ˌsɪks'ti:n]
According to him , when these micropositos were accelerated beyond sixteen
根据 到 他 , 什么时候 这些 - 是 加速 超过 十六
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frækʃn] [taɪmz] [laɪt] - [spi:d] ,
and a fraction times light - speed ,
和 一个 分数 时代 光 - 速度 ,

据他所说，当这些微型粒子被加速到超过光速十六又几分之一时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['redʒɪstərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɑ:gɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sɔ:s] ['redʒɪstəd] [ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] . "
they began registering at the target before the source registered the emission . "
他们 开始 注册 在 这 目标 前 这 来源 挂号的 这 排放 . "

在目标端检测到排放之前，目标端就开始检测到排放了。

" [jes] , [aɪ] — [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" Yes , I — What did you say ?
" 是的 , 我 — 什么 做过 你 说 ?

"是的，我——你说什么？"

" [prɪns] - [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] , [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['təʊnləsli] .
" Prince Travann repeated it slowly , distinctly and tonelessly .
" 王子 - 重复 它 缓慢地 , 明显地 和 无声地 .

特拉万王子缓慢、清晰、毫无感情地重复了一遍。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] .
" That was what I thought you said .
" 那 曾是 什么 我 想法 你 说 .

"我以为你是这么说的。"

[wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Well , I'm going to insist on a complete investigation , including a repetition of
出色地 , 我是 去 到 坚持 在 一个 完全的 调查 , 包括 一个 重复 的
[ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .
the experiment .
这 实验 .

好吧，我坚持要进行全面调查，包括重复实验。

['ʌndə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][prə'fesə(r)] - . "
Under direction of Professor Faress . "
在下面 方向 的 教授 - . "

在法雷斯教授的指导下。"

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" Yes , Your Majesty .
" 是的 , 你的 威严 .

"是的，陛下。"

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənz] , [ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] ['pɜːsənəli] .
And when that happens , I mean to be on hand personally .
和 什么时候 那 发生 , 我 意思是 到 是 在 手 亲自 .

当这种情况发生时，我打算亲自到场。

[ɪf] ['sʌmbədi] [ɪz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [taɪm] - ['træv(ə)l] , [ai] [θɪŋk] [sɪ'kjʊərəti][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri]
If somebody is just before discovering time - travel , I think Security has a very
如果 某人 是 只是 前 发现 时间 - 旅行 , 我 思考 安全 有 一个 非常
[səb'stænʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
substantial interest in it .
重大的 兴趣 在 它 .

如果有人即将发现时间旅行，我认为安全部门对此非常感兴趣。

" [ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][kən'fɜːm] [ðæt] [fɜːst]['sɪtɪz(ə)n] - [ænd; ənd] [kɪŋ]
" The Prime Minister called back to confirm that First Citizen Yaggo and King
" 这 主要的 部长 称为 后退 到 确认 那 第一的 公民 - 和 国王
['rænʌlf] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] .
Ranulf would be at the luncheon .
拉努尔夫 会 是 在 这 午餐 .

"首相回电确认第一公民亚戈和兰努夫国王将出席午宴。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] , [kaʊnt] - , [kɔːld] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['prɒbləm] [ə'baʊt][ðə; ði]
The Chamberlain , Count Gadvan , called with a long and dreary problem about the
这 管家 , 数数 - , 称为 和 一个 长的 和 凄凉 问题 关于 这
['prəʊtəkɒl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .
protocol for the banquet .
协议 为了 这 宴会 .

宫务大臣加德万伯爵来电，提出了一个关于宴会礼仪的冗长而枯燥的问题。

['faɪnəli] , [æt; ət] [nuːn] , [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] - , ['weɪtɪd] [faɪv]
Finally , at noon , he flashed a signal for General Dorflay , waited five
最后 , 在 中午 , 他 闪光灯 一个 信号 为了 一般的 - , 等待 五
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

最后，中午时分，他向多弗莱将军发出信号，等了五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [left][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][went] [aʊt] ,
and then left his desk and went out ,
和 然后 左边 他的 桌子 和 去 出去 ,

然后他离开办公桌走了出去。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæd]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪəheəd] ['səʊldʒəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

to	find	the	mad	general	and	his	wirehaired	soldiers	drawn	up	in	the	hall	.
到	寻找	这	疯狂的	一般的	和	他的	刚毛	士兵	绘制	向上	在	这	大厅	.

发现疯将军和他那群头发蓬乱的士兵列队站在大厅里。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] - [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ['ʌpə(r)] ['terəs] ,

There	were	more	Thorans	on	the	South	Upper	Terrace	,
那里	是	更多的	-	在	这	南	上	阳台	,

南侧上层露台上有更多的索兰人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ɑːmz][ænd; ənd]

and	after	a	flurry	of	porting	and	presenting	and	ordering	arms	and
和	后	一个	阵雪	的	移植	和	呈现	和	订购	武器	和

[hænd] - [sə'ljuːt, sɑː'luːte] ,

hand	-	saluting	,
手	-	敬礼	,

经过一番快速的举手示意、展示、命令持枪和敬礼之后，

[ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [hɪm][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv]

the	Prime	Minister	advanced	and	escorted	him	to	where	the	Bench	of
这	主要的	部长	先进的	和	护送	他	到	在哪里	这	长椅	的

['kaʊnsləz] ,

Counselors	,
咨询师	,

首相上前护送他到枢密院议事厅。

[ɔːl] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['təʊt(ə)l][eɪdʒ][kləʊz][tuː; tə] ['twenti] - [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

all	thirty	of	them	,	total	age	close	to	twenty	-	eight	hundred	years	,
全部	三十	的	他们	,	全部的	年龄	关闭	到	二十	-	八	百	年	,

他们共三十人，总年龄接近两千八百岁。

[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['kres(ə)nt][bɪ'haɪnd]

were	drawn	up	in	a	rough	crescent	behind
是	绘制	向上	在	一个	粗糙的	新月	在后面

在后面大致呈新月形排列

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðə; ði] [θriː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] .

the	three	distinguished	guests	.
这	三	杰出的	客人	.

三位尊贵的来宾。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ə; eɪ] [klɒθ] - [ɒv; əv] - ['sɪlvə(r)]['liːətɑːd][ænd; ənd][pɪŋk] [taɪts] ,

The	King	of	Durendal	wore	a	cloth	-	of	-	silver	leotard	and	pink	tights	,
这	国王	的	-	穿着	一个	布	-	的	-	银	紧身衣	和	粉色的	紧身裤	,

杜兰达尔国王身穿银色布料制成的紧身衣和粉色紧身裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][belt][ɒv; əv][gəʊld][lɪŋks][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['dægə(r)]['əʊnli] ['slaɪtli]

and	a	belt	of	gold	links	on	which	he	carried	a	jeweled	dagger	only	slightly
和	一个	腰带	的	金子	链接	在	哪个	他	携带	一个	珠宝	匕首	仅有的	轻微地

[θɪkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)l] .

thicker	than	a	knitting	needle	.
较厚	比	一个	针织	针	.

他还佩戴着一条金链腰带，上面挂着一把镶嵌宝石的匕首，匕首的粗细只比一根织针略粗一些。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['slendə(r)][ænd; ənd] ['wɪləʊi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['səʊlf(ə)l] [aɪz] ,

He	was	slender	and	willowy	,	and	he	had	large	and	soulful	eyes	,
他	曾是	苗条	和	纤细的	,	和	他	有	大的	和	深情的	眼睛	,

他身材修长纤细，有一双又大又深邃的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bjuː'tɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːkt] [ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]

and	the	royal	beautician	must	have	worked	on	him	for	a	couple	of
和	这	皇家	美容师	必须	有	工作	在	他	为了	一个	夫妻	的

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

皇家美容师肯定花了几个小时为他做造型。

[weɪt] [tɪl] ['mærɪs] [siːz] [ðɪs] ; [əʊ] , ['brʌðə(r)] !

Wait	till	Marris	sees	this	;	oh	,	brother	!
等待	直到	马里斯	看到	这	;	哦	,	兄弟	!

等马里斯看到这个，我的天哪！

- , [ðə; ði] [lɔːd] ['mɑːʃ(ə)l] , [wɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['stændəd] ['kɒstjuːm][ɒv; əv]

Koreff	,	the	Lord	Marshal	,	wore	what	was	probably	the	standard	costume	of
-	,	这	主	元帅	,	穿着	什么	曾是	大概	这	标准	戏服	的

-
,

Durendal	,
-	,

元帅科雷夫身穿的很可能是杜兰达尔的标准服装。

[ə; eɪ] ['feəli] [lɒŋ] ['dʒɜːkɪn] [wɪð] [ʃɔːt] [sliːvz] , [ænd; ənd] [niː] - [buːts] ,

a	fairly	long	jerkin	with	short	sleeves	,	and	knee	-	boots	,
一个	相当	长的	短上衣	和	短的	袖子	,	和	膝盖	-	靴子	,

一件较长的短袖短袄，搭配及膝长靴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] ['dægə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

and	his	dress	dagger	looked	as	though	it	had	been	designed	for	use	.
和	他的	裙子	匕首	看起来	作为	尽管	它	有	到过	设计	为了	使用	.

他的礼服匕首看起来像是专门设计用来使用的。

[lɔːd] - [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz]

Lord	Koreff	looked	as	though	he	would	be	quite	willing	and	able	to	use
主	-	看起来	作为	尽管	他	会	是	相当	愿意的	和	有能力的	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

科列夫勋爵看起来似乎很乐意并且能够使用它；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fleʃi] [ænd; ənd] [fʊl] - [feɪst] , [wɪð] [hɑːd] ['mʌs(ə)lz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fleʃ] .

he	was	fleshy	and	full	-	faced	,	with	hard	muscles	under	the	flesh	.
他	曾是	肉质的	和	满的	-	面对	,	和	难的	肌肉	在下面	这	肉	.

他身材魁梧，面容丰满，皮肉之下肌肉结实。

[fɜːst]['sɪtɪz(ə)n] - , ['piːpəlz] ['mænɪdʒə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plænətri]

First	Citizen	Yaggo	,	People's	Manager	-	in	-	Chief	of	and	for	the	Planetary
第一的	公民	-	,	人们的	经理	-	在	-	首席	的	和	为了	这	行星

['kɒmənwelθ] [ɒv; əv]['ɑːdɪtjə] ,

Commonwealth	of	Aditya	,
联邦	的	阿迪亚	,

第一公民亚戈，阿迪亚行星联邦人民总管，

[wɔː(r)][ə; eɪ][wʌn] - [piːs] [waɪt] ['gɑːmənt] [laɪk][ə; eɪ] [mə'kænɪks] ['kʌvərɔːlz] ,

wore	a	one	-	piece	white	garment	like	a	mechanic's	coveralls	,
穿着	一个	一	-	片	白色的	服装	喜欢	一个	机械师	连体工作服	,

他穿着一件类似技工工作服的白色连体服。

[wɪð] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['njuːmərəl][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

with	the	emblem	of	his	government	and	the	numeral	1	on	his	breast	.
和	这	徽	的	他的	政府	和	这	数字	1	在	他的	胸部	.

胸前佩戴着政府徽章和数字 1。

[hiː; hi] ['kærid] [nəʊ]['dægə(r)] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [dres] ['wepən] ,

He	carried	no	dagger	;	if	he	had	worn	a	dress	weapon	,
他	携带	不	匕首	; 如果		他	有	磨损	一个	裙子	武器	,

他没有携带匕首；如果他佩戴了装饰性武器，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][slaɪd] [ruːl] .

it	would	probably	have	been	a	slide	rule	.
它	会	大概	有	到过	一个	滑动	规则	.

那很可能是一把计算尺。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][smɔːl] , [peɪl] [aɪz] [ænd; ənd]

His	head	was	completely	shaven	,	and	he	had	small	,	pale	eyes	and
他的	头	曾是	完全地	剃光	,	和	他	有	小的	,	苍白	眼睛	和

[ə; eɪ][ræt] - [træp] [maʊθ] .

a	rat	-	trap	mouth	.
一个	鼠	-	陷阱	嘴	.

他的头发被剃光了，眼睛又小又白，嘴巴像老鼠夹一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] ['evɪdəntli]

He	was	regarding	the	Durendalians	with	a	distaste	that	was	all	too	evidently
他	曾是	关于	这	-	和	一个	厌恶	那	曾是	全部	也	显然

[ri'siprəkeit] .

reciprocated	.
互惠	.

他对杜兰达利亚人充满了厌恶，而杜兰达利亚人显然也对他抱有同样的厌恶。

[kɪŋ] ['rænʌlf] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)][fɜːst][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

King	Ranulf	appeared	to	have	won	the	toss	for	first	presentation	.
国王	拉努尔夫	出现	到	有	韩元	这	折腾	为了	第一的	推介会	.

兰努夫国王似乎赢得了先发言权的掷硬币结果。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ə'dɔːrɪŋli] [æz; əz]

He	squeezed	the	Imperial	hand	in	both	of	his	and	looked	up	adoringly	as
他	挤压	这	帝国	手	在	两个都	的	他的	和	看起来	向上	深情地	作为

[hiː; hi] [prə'fest] [hɪz; ɪz] [diːp] ['ɒnə(r)][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

he	professed	his	deep	honor	and	pleasure	.
他	声称	他的	深的	荣誉	和	乐趣	.

他双手紧紧握住皇室的手，仰头满怀爱慕地表达了他深深的荣幸和喜悦。

- ['mɪəli] [klɑːsp, klæsp][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embləm] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest]

Yaggo	merely	clasped	both	his	hands	in	front	of	the	emblem	on	his	chest
-	仅仅	紧握	两个都	他的	双手	在	正面	的	这	徽	在	他的	胸部

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

and	raised	them	quickly	to	the	level	of	his	chin	,
和	提高	他们	迅速地	到	这	等级	的	他的	下巴	,

亚戈只是将双手交叠在胸前的徽章前，然后迅速举到下巴的高度。

['seɪɪŋ] : " [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [steɪt] , " [ænd; ənd] ['ædɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ]

saying	:	"	At	the	service	of	the	Imperial	State	,	"	and	adding	,	as	though
说	:	"	在	这	服务	的	这	帝国	状态	,	"	和	添加	,	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] ,

it	hurt	him	,
它	伤害	他	,

他说："为帝国效力"，然后又补充道，仿佛这让他感到难过似的，

" [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] .

"	Your	Imperial	Majesty	.
"	你的	帝国	威严	.

"陛下。

" [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [steɪt] , [lɔːd] - [keɪm] [θɜːd] ; [hiː; hi] ['mɪəli] [ʃʊk] [hændz]

"	Not	being	a	chief	of	state	,	Lord	Koreff	came	third	;	he	merely	shook	hands
"	不是	存在	一个	首席	的	状态	,	主	-	来了	第三	;	他	仅仅	摇晃	双手

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“由于科雷夫勋爵并非国家元首，他排在第三位；他只是握手说道：

" [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] , [bəuθ][ɒv; əv][maɪ'self]

"	A	great	honor	,	Your	Imperial	Majesty	,	and	the	thanks	,	both	of	myself
"	一个	伟大的	荣誉	,	你的	帝国	威严	,	和	这	谢谢	,	两个都	的	我

[ænd; ənd][maɪ] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] ,

and	my	royal	master	,
和	我的	皇家	掌握	,

“陛下，这是我莫大的荣幸，我和我的主人都对此表示衷心的感谢。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

for	a	most	gracious	reception	.
为了	一个	最多	亲切	接待	.

受到了热情接待。

" [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][græb][fɜːst] [pleɪs] ['hævɪŋ] [feɪld] ,

"	The	attempt	to	grab	first	place	having	failed	,
"	这	试图	到	抓住	第一的	地方	拥有	失败的	,

夺取第一名的尝试失败后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] .

he	was	more	than	willing	to	forget	the	whole	subject	.
他	曾是	更多的	比	愿意的	到	忘记	这	所有的	主题	.

他非常愿意彻底忘记这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][greɪn] ['sɜːpləs]

There	was	a	chance	that	finding	a	way	to	dispose	of	the	grain	surplus
那里	曾是	一个	机会	那	寻找	一个	方式	到	处置	的	这	粮食	剩余

[maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['steɪˌɪŋ] [ɪn]['paʊə(r)][æt; ət][həʊm][ɔː(r)][nɒt] .

might	make	the	difference	between	his	staying	in	power	at	home	or	not	.
可能	制作	这	不同之处	之间	他的	入住	在	力量	在	家	或者	不是	.

能否找到处理剩余粮食的方法，或许将决定他能否继续在国内掌权。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [θriː] [gests] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [met][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] ['kaʊnsləz] .

Fortunately	,	the	three	guests	had	already	met	the	Bench	of	Counselors	.
幸运的是	,	这	三	客人	有	已经	遇见	这	长椅	的	咨询师	.

幸运的是，这三位客人之前已经见过法官席。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] - ,

Immediately	after	the	presentation	of	Lord	Koreff	,
立即地	后	这	推介会	的	主	-	,

科雷夫勋爵介绍完毕后，

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌntʃən] [pə'vɪliən] ,

they	all	started	the	two	hundred	yards	march	to	the	luncheon	pavilion	,
他们	全部	开始	这	二	百	码	行进	到	这	午餐	亭	,

他们开始向午餐亭行进两百码。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [ɑːm][ænd; ənd][fɜːst]['sɪtɪz(ə)n] - ['stʌmpɪŋ]

the	King	of	Durendal	clinging	to	his	left	arm	and	First	Citizen	Yaggo	stumping
这	国王	的	-	依恋	到	他的	左边	手臂	和	第一的	公民	-	拦网

['daʊəli; 'dʊəli][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

dourly	on	his	right	,
阴沉地	在	他的	正确的	,

杜兰达尔国王紧紧抓住他的左臂，而第一公民亚戈则阴沉地踱步在他的右臂上。

[wɪð] [prɪns] - [bɪ'jɒnd] [hɪm][ænd; ənd] [lɔ:d] - [ɒn] - [left] .
with Prince Ganzay beyond him and Lord Koreff on Ranulf's left .
和 王子 - 超过 他 和 主 - 在 - 左边 .

在他身后的是甘扎伊王子，拉努尔夫左边是科雷夫勋爵。

" [du:; də][ju:; jʊ][plæn][tu:; tə] [steɪ] [lɒŋ] [ɒn]['əʊdɪn] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Do you plan to stay long on Odin ? " he asked the king .
" 做 你 计划 到 停留 长的 在 奥丁 ? " 他 问 这 国王 .

他问国王："你打算在奥丁岛上待很久吗？"

" [əʊ] . [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpli] [mʌnθs] !
" Oh . I'd love to stay for simply months !
" 哦 . ID 爱 到 停留 为了 简单地 几个月 !

"哦，我真想在这里待上几个月！"

['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [hɪə(r)][ɪn]['æsgɑ:d] ;
Everything is so wonderful , here in Asgard ;
一切 是 所以 精彩的 , 这里 在 阿斯加德 ;

阿斯加德的一切真是太美好了；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌrɒnsə'voʊ] [si:m] [səʊ] ['ʌtəli] [prə'vɪnʃ(ə)l] .
it makes our little capital of Roncevaux seem so utterly provincial .
它 制作 我们的 小的 首都 的 龙塞沃 似乎 所以 完全地 省级 .

这让我觉得我们位于龙塞沃的小首府显得非常乡土气息浓厚。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [jɔ:(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][ə; eɪ]['si:krət] .
I'm going to tell Your Imperial Majesty a secret .
我是 去 到 告诉 你的 帝国 威严 一个 秘密 .

我要告诉陛下一个秘密。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ai][kæn; kən][lʊə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['bæleɪ] ['dɑ:nsəz]
I'm going to see if I can lure some of your wonderful ballet dancers
我是 去 到 看 如果 我 能 饵 一些 的 你的 精彩的 芭蕾舞 舞者
[bæk] [tu:; tə] - [wɪð] [ˌem 'i:] .
back to Durendal with me .
后退 到 - 和 我 .

我打算看看能不能把你们那里一些优秀的芭蕾舞演员跟我一起带回杜伦达尔。

[ɑ:rnt] [ai] ['nɔ:ti] , [reɪd] [jɔ:(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəstiz] ['θiətəz] ? "
Aren't I naughty , raiding Your Imperial Majesty's theaters ? "
不是 我 淘气 , 突袭 你的 帝国 陛下的 剧院 ? "

我闯入陛下剧院，是不是太淘气了？

" [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .
" In keeping with the traditions of your people , " he replied gravely .
" 在 保持 和 这 传统 的 你的 人们 , " 他 回复 严重地 .

"这是按照你们民族的传统，"他严肃地回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [ju:; jʊ] [sɒ:d] - ['wɜ:rldərz] [ju:st] [tu:; tə][reɪd] ['evriweə(r)] [ju:; jʊ] [went] . "
" You Sword - Worlders used to raid everywhere you went . "
" 你 剑 - 世界人 用过的 到 袭击 到处 你 去 . "

"你们剑界人以前走到哪儿都烧杀抢掠。"

" [aɪm][ə'freɪd] [ðəʊz] [bæd][əʊld] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [pɑːst] , [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] , " [lɔːd]
" I'm afraid those bad old days are long past , Your Imperial Majesty , " Lord
" 我是 害怕的 那些 坏的 老的 天 是 长的 过去的 , 你的 帝国 威严 , " 主
- [sed] .
Koreff said .
- 说 .

"恐怕那些糟糕的日子早已过去了，陛下，"科雷夫大人说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [spːd] - ['wɜːrldərz] [gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gæləksi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" But we Sword - Worlders got around the galaxy , for a while .
" 但 我们 剑 - 世界人 得到 大约 这 星系 , 为了 一个 尽管 .

"但我们这些剑世界的人，曾经在银河系里四处游荡过一段时间。"

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] [frɒm; frəm] ['mɔːrgleɪ] [ɔː(r)]
I seem to remember reading that some of our brethren from Morglay or
我 似乎 到 记住 阅读 那 一些 的 我们的 弟兄们 从 莫格莱 或者
[flæm'bɜːrdʒ]['iːv(ə)n] ['ɒkjupaɪd] ['ɑːdɪtjə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .
Flamberge even occupied Aditya for a couple of centuries .
焰形火焰 甚至 占领 阿迪亚 为了 一个 夫妻 的 几个世纪 .

我好像记得读到过，我们来自莫格莱或弗兰贝格的一些兄弟甚至占领了阿迪提亚几个世纪。

[nɒt] [ðæt] [jʊd] [ges] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['ɑːdɪtjə] [naʊ] .
Not that you'd guess it to look at Aditya now .
不是 那 你会 猜测 它 到 看 在 阿迪亚 现在 .

但从阿迪亚现在的样子来看，你肯定猜不到。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst] ['sɪtɪz(ə)n] - [tɜːn] [tuː; tə] [teɪk] ['presɪdəns] — [ðə; ði] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt]
" It was First Citizen Yaggo's turn to take precedence — the seat on the right
" 它 曾是 第一的 公民 - 转动 到 拿 优先权 — 这 座位 在 这 正确的
[ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [tʃeə(r)] .
of the throne chair .
的 这 王座 椅子 .

"轮到第一公民亚戈优先就座了——王座右侧的座位。"

[lɔːd] - [sæt][ɒn] - [left] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm] ,
Lord Koreff sat on Ranulf's left , and , to balance him ,
主 - 卫星 在 - 左边 , 和 , 到 平衡 他 ,

科雷夫勋爵坐在拉努尔夫的左边，为了保持平衡，

[prɪns] - [sæt] [bɪ'jɒnd] - [ænd; ənd] ['djuːtɪfəli] [bɪ'gæn][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz]
Prince Ganzay sat beyond Yaggo and dutifully began inquiring of the People's
王子 - 卫星 超过 - 和 尽职尽责地 开始 查询 的 这 人们的
['mænɪdʒə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ,
Manager - in - Chief about the structure of his government ,
经理 - 在 - 首席 关于 这 结构 的 他的 政府 ,

甘扎伊王子坐在亚戈身后，尽职尽责地开始向人民总管询问政府的架构。

['lɔːntʃɪŋ] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][lɑːst][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ðə; ði] ['lʌntʃən] .
launching him on a monologue that promised to last at least half the luncheon .
发射 他 在 一个 独白 那 承诺 到 最后的 在 至少 一半 这 午餐 .

他随即开始了一段独白，这段独白至少持续了午餐时间的一半。

[ðæt] [left][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [pɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] ,
That left the King of Durendal to Paul ; for a start ,
那 左边 这 国王 的 - 到 保罗 ; 为了 一个 开始 ,

这样一来，杜兰达尔国王的称号就落到了保罗手中；首先，

[hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ] - [ɒv; əv] - ['sɪlvə(r)] ['liːətɑːd] .

he	dropped	a	compliment	on	the	cloth	-	of	-	silver	leotard	.
他	掉落	一个	赞扬	在	这	布	-	的	-	银	紧身衣	.

他称赞了那件银色布料制成的紧身衣。

[kɪŋ] ['rænʌlf] [lɑːft] ['dʌlsɪtliː] , [brʌʃt] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ,

King	Ranulf	laughed	dulcetly	,	brushed	the	garment	with	his	fingertips	,
国王	拉努尔夫	笑了	甜美地	,	刷过	这	服装	和	他的	指尖	,

兰努夫国王轻声笑了笑，用指尖拂过衣襟。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ['pætənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] -

and	said	that	it	was	just	a	simple	thing	patterned	after	the	Durendalian
和	说	那	它	曾是	只是	一个	简单的	事物	图案	后	这	-

['pez(ə)nt] ['kɒstjuːm] .

peasant	costume	.
农民	戏服	.

他说，这只是一件仿照杜伦达尔农民服装制作的简单服装。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['peznts] [ɒn] - ? "

"	You	have	peasants	on	Durendal	?	"
"	你	有	农民	在	-	?	"

“杜兰达尔有农民吗？”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [jes] !

"	Oh	,	dear	,	yes	!
"	哦	,	亲爱的	,	是的	!

“哦，亲爱的，是的！”

[sʌtʃ] [kweɪnt] , ['tʃɑːmɪŋ] ['piːp(ə)l] .

Such	quaint	,	charming	people	.
这样的	古雅	,	迷人	人们	.

多么古朴迷人的人们啊！

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ðer] [ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [weə(r)] [sʌtʃ] ['fʌni] ['rægɪd] [kləʊðz] ,

Of	course	,	they're	all	poor	,	and	they	wear	such	funny	ragged	clothes	,
的	课程	,	它们是	全部	贫穷的	,	和	他们	穿	这样的	有趣的	破烂不堪	衣服	,

当然，他们都很穷，而且穿着滑稽的破烂衣服。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ə'baʊt][ɪn] ['rækəti] [əʊld][ɛrkɑːrz] , [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][fɔːl] [ə'pɑːt][ɪn][ðə; ði]

and	travel	about	in	rackety	old	aircars	,	it's	a	wonder	they	don't	fall	apart	in	the
和	旅行	关于	在	喧闹	老的	飞行汽车	,	它是	一个	想知道	他们	不	落下	除	在	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

他们乘坐破旧不堪的飞行汽车四处旅行，真让人怀疑这些飞行汽车怎么没在空中解体。

[bʌt; bət] ['ðer] [səʊ] ['wʌndəfəli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['keəfriː] .

But	they're	so	wonderfully	happy	and	carefree	.
但	它们是	所以	太棒了	快乐的	和	畅快	.

但他们看起来如此幸福无忧。

[ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kɪŋ] . "

I	often	wish	I	were	one	of	them	,	instead	of	king	.	"
我	经常	希望	我	是	一	的	他们	,	反而	的	国王	.	"

我常常希望自己是他们中的一员，而不是国王。

" [nɒn'wɜːkɪŋ] [klɑːs] , [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] , " [lɔːd] - [ɪk'spleɪnd] .

"	Nonworking	class	,	Your	Imperial	Majesty	,	"	Lord	Koreff	explained	.
"	非工作	班级	,	你的	帝国	威严	,	"	主	-	解释	.

“陛下，是非劳动阶级，”科雷夫勋爵解释道。

" [ɒn] ['ɑːdɪtjə] , " [fɜːst] ['sɪtɪz(ə)n] - [dɪ'kleəd] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd][ɒn]

"	On	Aditya	,	"	First	Citizen	Yaggo	declared	,	"	there	are	no	classes	,	and	on
"	在	阿迪亚	,	"	第一的	公民	-	声明	,	"	那里	是	不	课程	,	和	在

['ɑːdɪtjə] ['evrɪbɒdi] [wɜːks] . -

Aditya	everybody	works	.	'
阿迪亚	大家	作品	.	-

"在阿迪亚，"第一公民亚戈宣称，"没有阶级，在阿迪亚，每个人都在工作。"

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] ; [tuː; tə] [iːtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːd] . - "

From	each	according	to	his	ability	;	to	each	according	to	his	need	.	'	"
从	每个	根据	到	他的	能力	;	到	每个	根据	到	他的	需要	.	-	"

"各尽所能，按需分配。"

" [ɒn] ['ɑːdɪtjə] ,

"	On	Aditya	,
"	在	阿迪亚	,

关于 Aditya，

" [æn; ən] ['eldəli] ['kaʊnsələ(r)][fɔː(r)]['pleɪsɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv][hɪm] [sed] ['laʊdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	an	elderly	Counselor	four	places	to	the	right	of	him	said	loudly	to	his
"	一个	老年	顾问	四	地方	到	这	正确的	的	他	说	高声	到	他的

['neɪbə(r)] ,

neighbor	,
邻居	,

坐在他右边第四位的一位年长的顾问大声对他的邻座说：

" [ðeɪ] [doʊnt][kɔːl][ðem; ðəm] ['klɑːsɪz] , [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] ['kætəgəriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	they	don't	call	them	classes	,	they	call	them	sociological	categories	,	and	they
"	他们	不	称呼	他们	课程	,	他们	称呼	他们	社会学	类别	,	和	他们

[hæv; həv] [ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

have	nineteen	of	them	.
有	十九	的	他们	.

"他们不称它们为阶级，而是称它们为社会学范畴，而且他们有十九个这样的范畴。"

[ænd; ənd][ɒn]['ɑːdɪtjə] , [ðeɪ] [doʊnt][kɔːl][ðem; ðəm][ˌnɑːn'wɜːˑkəˑz] , [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][ˌɒkju'peɪʃən(ə)l]

And	on	Aditya	,	they	don't	call	them	nonworkers	,	they	call	them	occupational
和	在	阿迪亚	,	他们	不	称呼	他们	非劳动者	,	他们	称呼	他们	职业

[ri'zəːvists] ,

reservists	,
预备役人员	,

而在Aditya，他们不称这些人是非劳动者，而是称他们为职业储备人员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] . "

and	they	have	more	of	them	than	we	do	.	"
和	他们	有	更多的	的	他们	比	我们	做	.	"

而且他们的数量比我们多。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] , " ['rænʌlf] [sed] ['sædli] [ænd; ənd]['nəʊbli] .

"	But	of	course	,	I	was	born	a	king	,	"	Ranulf	said	sadly	and	nobly	.
"	但	的	课程	,	我	曾是	出生	一个	国王	,	"	拉努尔夫	说	令人遗憾的是	和	高贵地	.

"但我生来就是国王，这是当然的，"兰努夫悲伤而高贵地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] . "

"	I	have	a	duty	to	my	people	.	"
"	我	有	一个	责任	到	我的	人们	.	"

"我对我的人民负有责任。"

" [nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] [vəʊt] [æt; ət] [ɔːl] , " [lɔːd] - [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left]
" No , they don't vote at all , " Lord Koreff was telling the Counselor on his left
" 不 , 他们 不 投票 在 全部 , " 主 - 曾是 讲述 这 顾问 在 他的 左边
.
:
.

"不，他们根本没有投票权，"科雷夫勋爵对左边的顾问说道。

" [ɒn] - , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [vəʊt] . "
" On Durendal , you have to pay taxes before you can vote . "
" 在 - , 你 有 到 支付 税收 前 你 能 投票 . "

"在杜伦达尔，你必须先缴税才能投票。"

" [ɒn] ['ɑːdɪtjə] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] , " [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪtɪz(ə)n] [təʊld] [ðə; ði] [praɪm]
" On Aditya the crime of taxation does not exist , " the First Citizen told the Prime
" 在 阿迪亚 这 犯罪 的 税收 做 不是 存在 , " 这 第一的 公民 讲述 这 主要的
['mɪnɪstə(r)] .
Minister .
部长 .

"在阿迪亚身上，不存在征税这种罪行，"这位第一公民告诉总理。

" [ɒn] ['ɑːdɪtjə] , " [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [fɔː(r)] ['pleɪsɪz] [daʊn] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , " [ðeəz; ðəz]
" On Aditya , " the Counselor four places down said to his neighbor , " there's
" 在 阿迪亚 , " 这 顾问 四 地方 向下 说 到 他的 邻居 , " 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tæks] .
nothing to tax .
没有什么 到 税 .

"在阿迪亚，"四位之下的顾问对他的邻居说，"没有什么可以征税的。"

[ðə; ði] [steɪt] [əʊnz] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The state owns all the property , and if the Imperial Constitution and the
这 状态 拥有 全部 这 财产 , 和 如果 这 帝国 宪法 和 这
[speɪs] ['neɪvi] [let] [ðem; ðəm] ,
Space Navy let them ,
空间 海军 让 他们 ,

国家拥有所有财产，如果帝国宪法和太空海军允许的话，

[ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [əʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː] .
the State would own all the people , too .
这 状态 会 自己的 全部 这 人们 , 也 .

国家也将拥有所有人民。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ɑːdɪtjə] .
Don't tell me about Aditya .
不 告诉 我 关于 阿迪亚 .

别跟我提阿迪亚的事。

[fɜːst] [bɪg] - [ʃɪp] [kə'mɑːnd] [aɪ] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [ɪn'vɪktəs] , - ,
First big - ship command I had was the old Invictus , 374 ,
第一的 大的 - 船 命令 我 有 曾是 这 老的 不败 , - ,

我第一次指挥大型舰艇是老旧的"无敌"号，374门炮。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] ['ɑːdɪtjə] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] ,
and she was based on Aditya for four years ,
和 她 曾是 基于 在 阿迪亚 为了 四 年 ,

她和阿迪亚相恋四年。

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['suːnə(r)] [hæv; həv] [spent] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] - .
and I'd sooner have spent that time in orbit around Niffelheim .
和 ID 很快 有 花费 那 时间 在 轨道 大约 - .

我宁愿把那段时间花在围绕尼福尔海姆的轨道上。

" [naʊ] [pɔːl] [rɪ'membəd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [əʊld]['ædmərəl] — [naʊ] [prɪns] - ['kaʊnsələ(r)] —
" Now Paul remembered who he was ; old Admiral — now Prince - Counselor —
" 现在 保罗 记得 WHO 他 曾是 ; 老的 上将 — 现在 王子 - 顾问 —
- .
Gaklar .
- .

"现在保罗想起来他是谁了；老海军上将——现任王子顾问——加克拉尔。

[hiː; hi][ænd; ənd] [prɪns] - ['kaʊnsələ(r)]
He and Prince - Counselor
他 和 王子 - 顾问

他和王子顾问

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

- [wʊd] [get] [ə'lɒŋ] ['feɪməsli] .
Dorflay would get along famously .
- 会 得到 沿着 众所周知 .

多弗莱会相处得非常融洽。

[ðə; ði] [lɔːd] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ri'plai] [tuː; tə][sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n] ['sʌmbədi]
The Lord Marshal of Durendal was replying to some objection somebody
这 主 元帅 的 - 曾是 回复 到 一些 异议 某人
[hæd; həd] [meɪd] :
had made :
有 制成 :

杜伦达尔的元帅正在回应某人提出的异议：

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
" No , nothing of the sort .
" 不 , 没有什么 的 这 种类 .

"不，完全不是那样。"

[wiː; wi][həʊld][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ['evri] ['sɪv(ə)l][ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪt] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]
We hold the view that every civil or political right implies a civil or political
我们 抓住 这 看法 那 每一个 民用 或者 政治的 正确的 暗示 一个 民用 或者 政治的
[ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] .
obligation .
义务 .

我们认为，每一项公民权利或政治权利都蕴含着一项公民义务或政治义务。

[ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [relm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ;
The citizen has a right to protection from the Realm , for instance ;
这 公民 有 一个 正确的 到 保护 从 这 领域 , 为了 实例 ;

例如，公民有权获得王国的保护；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [hæz; həz][ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [relm] .
he therefore has the obligation to defend the Realm .
他 所以 有 这 义务 到 保卫 这 领域 .

因此，他有义务保卫王国。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ɪnk'luːdz] [hɪz; ɪz]
And his right to participate in the government of the Realm includes his
和 他的 正确的 到 参加 在 这 政府 的 这 领域 包括 他的
[ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [relm] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] .
obligation to support the Realm financially .
义务 到 支持 这 领域 财务方面 .

他参与国家治理的权利也包括他为国家提供财政支持的义务。

[wel] , [wiː; wi][tæks]['əʊnli] ['prɒpəti] ; [ɪf] [ə; eɪ][ˌnɑːn'wɝː.kɚ] [ə'kwaiəz] ['tæksəb(ə)l] ['prɒpəti] ,

Well	,	we	tax	only	property	;	if	a	nonworker	acquires	taxable	property	,
出色地	,	我们	税	仅有的	财产	;	如果	一个	非劳动者	收购	应税	财产	,

我们只对财产征税；如果非劳动者获得应税财产，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði]['tæksɪz] .

he	has	to	go	to	work	to	earn	the	taxes	.
他	有	到	去	到	工作	到	赚	这	税收	.

他必须去工作赚钱才能缴税。

[ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌnɑːn'wɝː.kɚ-z][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'kwaɪərɪŋ]['tæksəb(ə)l] ['prɒpəti] . "

I	might	add	that	our	nonworkers	are	very	careful	to	avoid	acquiring	taxable	property	.	"
我	可能	添加	那	我们的	非劳动者	是	非常	小心	到	避免	收购	应税	财产	.	"

我还要补充一点，我们的非就业人员非常谨慎地避免购置应税财产。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [vəʊts] [tuː; tə] [sel] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] ?

"	But	if	they	don't	have	votes	to	sell	,	what	do	they	live	on	?
"	但	如果	他们	不	有	投票	到	卖	,	什么	做	他们	居住	在	?

但如果他们没有选票可卖，他们靠什么生活呢?

" [ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)] [ɑːskt] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	a	Counselor	asked	in	bewilderment	.
"	一个	顾问	问	在	困惑	.

一位辅导员困惑地问道。

" [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] [sə'pɔːrts] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['lænd,əʊnəz] , [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['bærənz] , [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [lɔːdz] .

"	The	nobility	supports	them	;	the	landowners	,	the	trading	barons	,	the	industrial	lords	.
"	这	贵族	支持	他们	;	这	土地所有者	,	这	贸易	男爵们	,	这	工业的	领主们	.

"贵族支持他们；地主、贸易巨头、工业巨头都支持他们。"

[ðə; ði][mɔː(r)] [nɒn'wɜːkɪŋ] [əd'hiərənt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðeə(r)] [pre'stiːʒ] .

The	more	nonworking	adherents	they	have	,	the	greater	their	prestige	.
这	更多的	非工作	信徒	他们	有	,	这	更大的	他们的	声望	.

非劳动信徒越多，他们的声望就越高。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['raɪflz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)] [wen] [ðeɪ] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['nəublz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	And	the	more	rifles	they	could	muster	when	they	quarreled	with	their	fellow	nobles	,	of	course	.
"	和	这	更多的	步枪	他们	可以	鼓起	什么时候	他们	争吵	和	他们的	同伴	贵族	,	的	课程	.

"当然，当他们与贵族同僚发生争执时，他们能集结的步枪就越多。"

" [bɪ'saɪd] , [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] , [ðeid] [tɜːn] ['brɪgənd] ,

"	Beside	,	if	we	didn't	do	that	,	they'd	turn	brigand	,
"	旁	,	如果	我们	没有	做	那	,	他们会	转动	强盗	,

此外，如果我们不那样做，他们就会变成强盗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒsts] [les] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] .

and	it	costs	less	to	support	them	than	to	have	to	hunt	them	out	of	the	brush	and	hang	them	.
和	它	成本	较少的	到	支持	他们	比	到	有	到	打猎	他们	出去	的	这	刷子	和	悬挂	他们	.

而且，饲养它们比把它们从灌木丛里抓出来吊死要便宜得多。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

[第29页]

" [ɒn] ['ɑːdɪtjə] , ['brɪgəndɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] . "
" On Aditya , brigandage does not exist . "
" 在 阿迪亚 , 强盗行为 做 不是 存在 . "

“在Aditya上，没有匪患。”

" [ɒn] ['ɑːdɪtjə] , [ɔːl] [ðə; ði] ['brigənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] [pə'liːs] ,
" On Aditya , all the brigands belong to the Secret Police ,
" 在 阿迪亚 , 全部 这 强盗 属于 到 这 秘密 警察 ,

“在阿迪亚，所有的匪徒都属于秘密警察。”

['əʊnli] [ɒn] ['ɑːdɪtjə] [ðeɪ] [doʊnt] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['siːkrət] [pə'liːs] , [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]
only on Aditya they don't call them Secret Police , they call them Servants of
仅有的 在 阿迪亚 他们 不 称呼 他们 秘密 警察 , 他们 称呼 他们 仆人 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the People ,
这 人们 ,

只有在阿迪亚那里，他们才不称他们为秘密警察，而是称他们为人民公仆。

[naɪnθ] ['kætəgəri] .
Ninth Category .
第九 类别 .

第九类。

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːst] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .
" A shadow passed quickly over the pavilion , and then another .
" 一个 阴影 通过了 迅速地 超过 这 亭 , 和 然后 其他 .

“一道影子迅速掠过亭子，然后又是一道影子掠过。”

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ʌp] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [siː] [tuː] [lɒŋ] [blæk] [truːp] ['kærɪəz] ,
He glanced up quickly , to see two long black troop carriers ,
他 瞥了一眼 向上 迅速地 , 到 看 二 长的 黑色的 部队 承运人 ,

他迅速抬头瞥了一眼，看到两辆长长的黑色运兵车。

[ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['kɒgwiːl] [ænd; ənd] ['ɑːməd] [fɪst] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] ,
emblazoned with the Sun and Cogwheel and armored fist of Security ,
饰有 和 这 太阳 和 齿轮 和 装甲 拳头 的 安全 ,

饰有太阳、齿轮和象征安全的装甲拳头图案，

[pɑːs] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒktəgən] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .
pass back of the Octagon Tower and let down on the north landing stage .
经过 后退 的 这 八边形 塔 和 让 向下 在 这 北 降落 阶段 .

从八角塔后方经过，在北侧的码头放下。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['fɒləʊd] .
A third followed .
一个 第三 随后 .

第三个人随后出现。

[hiː; hi] [rəʊz] ['kwɪkli] .
He rose quickly .
他 玫瑰 迅速地 .

他迅速起身。

" [pliːz] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌntʃən] .
" Please remain seated , gentlemen , and continue with the luncheon .
" 请 保持 坐着 , 先生们 , 和 继续 和 这 午餐 .

“先生们，请继续就座，午餐继续进行。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli] .

If	you	will	excuse	me	for	a	moment	,	I'll	be	back	directly	.
如果	你	将要	原谅	我	为了	一个	片刻	,	患病的	是	后退	直接地	.

请允许我暂时离开一下，我马上回来。

" [aɪ] [həʊp] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['mentəli] .

"	I	hope	,	he	added	mentally	.
"	我	希望	,	他	额外	精神上	.

"我希望如此，"他在心里补充道。

['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] - , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɒfɪsəz] , ['θɔːrən] [ænd; ənd]['hjuːmən] ,

Captain	-	General	Dorflay	,	surrounded	by	a	dozen	officers	,	Thoran	and	human	,
队长	-	一般的	-	,	包围	经过	一个	打	警官	,	索兰	和	人类	,

多弗莱总司令被十几名军官簇拥着，其中既有索兰人也有人类。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['terəs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒktəgən] ['taʊə(r)] .

had	arrived	on	the	lower	terrace	at	the	base	of	the	Octagon	Tower	.
有	到达的	在	这	降低	阳台	在	这	根据	的	这	八边形	塔	.

已经到达八角塔底部的下层平台。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['θɔːrən] ['raɪf(ə)l] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	had	a	full	Thoran	rifle	company	with	them	.
他们	有	一个	满的	索兰	步枪	公司	和	他们	.

他们带着一个完整的索兰步枪连。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - ['hʌrid] ['fɔːwəd] .

As	he	went	down	to	them	,	Dorflay	hurried	forward	.
作为	他	去	向下	到	他们	,	-	慌忙	向前	.

当他走下台阶时，多弗莱急忙上前。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

"	It	has	come	,	Your	Majesty	!
"	它	有	来	,	你的	威严	!

"陛下，它来了！"

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	he	said	,	as	soon	as	he	could	make	himself	heard	without	raising	his	voice
"	他	说	,	作为	很快	作为	他	可以	制作	他自己	听到	没有	提高	他的	嗓音

.

:

.

"他说道，尽量不提高音量，让别人听到他的声音。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ! "

"	We	are	all	ready	to	die	with	Your	Majesty	!	"
"	我们	是	全部	准备好	到	死	和	你的	威严	!	"

"我们都准备好与陛下同死！"

" [əʊ] , [aɪ] [daʊt] ['ɪtl] [kʌm] [kwaɪt][tuː; tə] [ðæt] , [hɑːrv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	I	doubt	it'll	come	quite	to	that	,	Harv	,	"	he	said	.
"	哦	,	我	怀疑	它将	来	相当	到	那	,	哈维	,	"	他	说	.

"哦，我怀疑事情不会发展到那种地步，哈维，"他说。

" [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

"	But	just	to	be	on	the	safe	side	,
"	但	只是	到	是	在	这	安全的	边	,

"但为了安全起见，

[teɪk] [ðæt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][get] [ʌp][tuː; tə]

take	that	company	and	the	gentlemen	who	are	with	you	and	get	up	to
拿	那	公司	和	这	先生们	WHO	是	和	你	和	得到	向上	到

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

the	mountains	and	join	the	Crown	Prince	and	his	party	.
这	山脉	和	加入	这	王冠	王子	和	他的	派对	.

带着你身边的那些人和绅士们上山去，与皇太子一行会合。

[hɪə(r)] .

Here	.
这里	.

这里。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊtpæd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [rəʊt] ['ræpɪdli] ,

"	He	took	a	notepad	from	his	belt	pouch	and	wrote	rapidly	,
"	他	采取	一个	记事本	从	他的	腰带	小袋	和	写道	快速	,

他从腰包里掏出记事本，飞快地写着：

['siːlɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

sealing	the	note	and	giving	it	to	Dorflay	.
密封	这	笔记	和	给予	它	到	-	.

将纸条封好，交给多弗莱。

" [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ænd; ənd] [pleɪs] [jɔː'self] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

"	Give	this	to	His	Highness	,	and	place	yourself	under	his	orders	.
"	给	这	到	他的	高度	,	和	地方	你自己	在下面	他的	订单	.

"把这个交给殿下，并服从他的命令。"

[aɪ] [nəʊ] ; [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] .

I	know	;	he's	just	a	boy	,	but	he	has	a	good	head	.
我	知道	;	他是	只是	一个	男生	,	但	他	有	一个	好的	头	.

我知道，他只是个孩子，但他头脑很聪明。

[ə'beɪ] [hɪm][ɪg'zæktli][ɪn] ['evriθɪŋ] ,

Obey	him	exactly	in	everything	,
服从	他	确切地	在	一切	,

事事都要完全服从他。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɔː(r)] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl]

but	under	no	circumstances	return	to	the	Palace	or	allow	him	to	return	until
但	在下面	不	情况	返回	到	这	宫殿	或者	允许	他	到	返回	直到

[aɪ][kɔːl][juː; jʊ] . "

I	call	you	.	"
我	称呼	你	.	"

但无论如何，在我通知你之前，你都不能返回宫殿，也不能让他返回宫殿。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] ['ɔːdərɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?

"	Your	Majesty	is	ordering	me	away	?
"	你的	威严	是	订购	我	离开	?

"陛下要我离开？"

" [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'gɑːst] .

"	The	old	soldier	was	aghast	.
"	这	老的	士兵	曾是	惊愕	.

老兵惊愕不已。

" [æn; ən]['empərə(r)] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [kæn; kən][biː; bi] [speəd] .

"	An	emperor	who	has	a	son	can	be	spared	.
"	一个	皇帝	WHO	有	一个	儿子	能	是	幸存	.

"有儿子的皇帝可以免于一死。"

[æn; ən] ['ɛmpərərz] [sʌn] [huː] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['mæri] [kænt] .

An	emperor's	son	who	is	too	young	to	marry	can't	.
一个	皇帝的	儿子	WHO	是	也	年轻的	到	结婚	不能	.

皇帝的儿子如果年纪太小不能结婚，就无法结婚。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

" [hɑːrv] - [wɒz; wəz]['əʊnli][mæd][ɒn][wʌn]['sʌbdʒɪkt] ,

"	Harv	Dorflay	was	only	mad	on	one	subject	,
"	哈维	-	曾是	仅有的	疯狂的	在	一	主题	,

“哈维·多弗莱只对一件事感到愤怒，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['lɒdʒɪk(ə)l] .

and	even	within	the	frame	of	his	madness	he	was	intensely	logical	.
和	甚至	之内	这	框架	的	他的	疯狂	他	曾是	强烈地	逻辑	.

即使在他疯狂的状态下，他仍然保持着极强的逻辑性。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] .

"	Yes	,	Your	Imperial	Majesty	.
"	是的	,	你的	帝国	威严	.

“是的，陛下。”

[wiː; wi][bəuθ] [sɜːv] [ðə; ði]['empaɪə(r)][æz; əz][best][wiː; wi][kæn; kən] .

We	both	serve	the	Empire	as	best	we	can	.
我们	两个都	服务	这	帝国	作为	最好的	我们	能	.

我们都竭尽所能为帝国效力。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɑːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['ɑːlvə] , [tuː] .

And	I	will	guard	the	little	Princess	Olva	,	too	.
和	我	将要	警卫	这	小的	公主	奥尔瓦	,	也	.

我也会保护小公主奥尔瓦。

" [hiː; hi][grɑːsp, græsp] [pɔːlz] [hænd] , [sed] , " [ˌfeə'wel] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ! " [ænd; ənd] [dæʃt]

"	He	grasped	Paul's	hand	,	said	,	"	Farewell	,	Your	Majesty	!	"	and	dashed
"	他	抓住	保罗的	手	,	说	,	"	告别	,	你的	威严	!	"	和	虚线

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他抓住保罗的手，说：“再见了，陛下！”然后飞快地跑开了。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz][stɑːf][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - [æz; əz][hiː; hi][went] .

gathering	his	staff	and	the	company	of	Thorans	as	he	went	.
采集	他的	职员	和	这	公司	的	-	作为	他	去	.

他一边走一边召集他的部下和索兰斯同伴。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ræmpweɪ] .

In	an	instant	,	they	had	vanished	down	the	nearest	rampway	.
在	一个	立即的	,	他们	有	消失了	向下	这	最近的	坡道	.

转眼间，他们就消失在最近的坡道下了。

[ðə; ði]['empərə(r)] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg]
The **emperor** **watched** **their** **departure** **,** **and** **,** **at** **the** **same** **time** **,** **saw** **a** **big**
这 皇帝 观看 他们的 离开 , 和 , 在 这 相同的 时间 , 锯 一个 大的
[blæk] ['ɛrˌkɑ:r] ,
black **aircar** **,**
黑色的 航空汽车 ,

皇帝目送他们离去，与此同时，他看到一辆巨大的黑色飞行汽车。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [θri:] - [mu:nd] ['plænɪt] , ['ɑ:dʒənt][ɒn] ['seɪbl] , [ɒv; əv] - , [let] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði]
bearing **the** **three** **-** **mooned** **planet** **,** **argent** **on** **sable** **,** **of** **Travann** **,** **let** **down** **onto** **the**
轴承 这 三 - 对着月亮 行星 , 银色 在 黑貂 , 的 - , 让 向下 到 这
[saʊθ] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,
south **landing** **stage** **,**
南 降落 阶段 ,

特拉文的三月行星，银色底黑色星，被放置在南侧的着陆平台上。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [tru:p] ['kæriə(r)][let] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
and **another** **troop** **carrier** **let** **down** **after** **it** **.**
和 其他 部队 载体 让 向下 后 它 .

随后另一辆运兵车也坠落了。

[fɔ:(r)] [men] [left] [ðə; ði]['ɛrˌkɑ:r] — [jɔ:rn] , [prɪns] - , [ænd; ənd] [θri:] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [blæk]
Four **men** **left** **the** **aircar** **—** **Yorn** **,** **Prince** **Travann** **,** **and** **three** **officers** **in** **the** **black**
四 男人 左边 这 航空汽车 — 约恩 , 王子 - , 和 三 警官 在 这 黑色的
[ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [gɑ:d] .
of **the** **Security** **Guard** **.**
的 这 安全 警卫 .

四名男子从飞行车中出来——约恩、特拉万王子和三名身穿黑衣的保安人员。

[prɪns] - [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] :
Prince **Ganzay** **had** **also** **left** **the** **table** **:**
王子 - 有 还 左边 这 桌子 :

甘扎伊王子也离开了餐桌:

[hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][də'rekʃ(ə)n][æz; əz] [prɪns] - [əd'vɑ:nst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
he **came** **from** **one** **direction** **as** **Prince** **Travann** **advanced** **from** **the** **other** **.**
他 来了 从 一 方向 作为 王子 - 先进的 从 这 其他 .

他从一个方向走来，而特拉万王子则从另一个方向前进。

[ðeɪ] [kən'və:dʒd] [ɒn][ðə; ði]['empərə(r)] .
They **converged** **on** **the** **emperor** **.**
他们 收敛 在 这 皇帝 .

他们向皇帝汇合。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] [hɪə(r)] , [prɪns] - ?
" **What's** **happening** **here** **,** **Prince** **Travann** **?**
" 是什么 发生 这里 , 王子 - ?

"特拉万王子，这里发生了什么事？"

" [prɪns] - [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Prince** **Ganzay** **demanded** **.**
" 王子 - 要求 .

甘扎伊王子要求道。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [tru:ps] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ? "
" **Why** **are** **you** **bringing** **all** **these** **troops** **to** **the** **Palace** **?** **"**
" 为什么 是 你 带来 全部 这些 军队 到 这 宫殿 ? "

"你们为什么要把这么多军队带到宫殿来？"

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [prɪns] - [sed] ['smuːðli] , " [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ðɪs]
" Your Majesty , " Prince Travann said smoothly , " I trust that you will pardon this
" 你的 威严 , " 王子 - 说 顺利 , " 我 相信 那 你 将要 赦免 这
[dɪ'stɜːbəns] .
disturbance .
干扰 .

“陛下，”特拉万王子平静地说，“我相信您会原谅我造成的骚动。”

[aɪm][ʃʊə(r)] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [wɪl] ['hæpən] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .
I'm sure nothing serious will happen , but I didn't dare take chances .
我是 当然 没有什么 严肃的 将要 发生 , 但 我 没有 敢 拿 机会 .

我相信不会发生什么严重的事情，但我不敢冒险。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pæləs] — ['pɜːfɪktli]
The students from the University are marching on the Palace — perfectly
这 学生 从 这 大学 是 行军 在 这 宫殿 — 完美
['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] ;
peaceful and loyal procession ;
和平 和 忠诚 游行 ;

大学里的学生们正向皇宫进发——这是一场完全和平、忠诚的游行；

['ðer] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] — [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] , [waɪl]
they're bringing a petition for Your Majesty — but on the way , while
它们是 带来 一个 请愿 为了 你的 威严 — 但 在 这 方式 , 尽管
['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˌnɑːn'wɝːˑkɚz] - ['dɪstrɪkt] ,
passing through a nonworkers ' district ,
通过 通过 一个 非劳动者 - 区 ,

他们正带着一份请愿书呈递给陛下——但在途中，经过一个非工人区时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['huːlɪgənz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['vəʊtɪŋ] - [blɒk] [bɒs]
they were attacked by a gang of hooligans connected with a voting - bloc boss
他们 是 遭到攻击 经过 一个 帮派 的 流氓 连接 和 一个 表决 - 集团 老板
[kɔːld] - [ðə; ði] [naɪf] .
called Nutchy the Knife .
称为 - 这 刀 .

他们遭到了一伙与绰号“刀锋纳奇”的投票集团头目有关的流氓的袭击。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] - [gɒt][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
None of the students were hurt , and Colonel Handrosan got the procession
没有任何 的 这 学生 是 伤害 , 和 上校 - 得到 这 游行
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['prɒmptli] ,
out of the district promptly ,
出去 的 这 区 及时 ,

所有学生均未受伤，汉德罗桑上校迅速带领队伍离开了该地区。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [huː] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːst] ,
and then dropped some of his men , who have since been re - enforced ,
和 然后 掉落 一些 的 他的 男人 , WHO 有 自从 到过 关于 - 强制执行 ,
[tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['huːlɪgənz] .
to deal with the hooligans .
到 交易 和 这 流氓 .

然后他派出了一些人马（后来得到了增援）去对付这些暴徒。

[ðæts] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['raɪəts][ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['fɒrɪst] ['faɪərz] ;
That's still going on , and these riots are like forest fires ;
那就是 仍然 去 在 , 和 这些 骚乱 是 喜欢 森林 火灾 ;

这种情况仍在继续，这些骚乱就像森林大火一样蔓延；

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ðel] [ʃɪft] [ænd; ənd][get] [aʊt][ɒv; əv][kən'trəʊl] .
you never know when they'll shift and get out of control .
你 绝不 知道 什么时候 他们会 转移 和 得到 出去 的 控制 .

你永远无法预料他们何时会转变立场，变得失控。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [men] [ai] [brɔːt] [woʊnt] [biː; bi] ['niːdɪd] [hɪə(r)] .

I	hope	the	men	I	brought	won't	be	needed	here	.
我	希望	这	男人	我	带来	惯于	是	需要	这里	.

我希望我带来的这些人在这里用不上。

['riːəli] , ['ðer] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪət] [wɜːk] ; [ai] [woʊnt] [kə'mɪt] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] ,

Really	,	they're	a	reserve	for	the	riot	work	;	I	won't	commit	them	,	though	,
真的	,	它们是	一个	预订	为了	这	暴动	工作	;	我	惯于	犯罪	他们	,	尽管	,

实际上，他们是防暴行动的后备力量；但我不会让他们上战场。

[ʌn'tɪl] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [seɪf] .

until	I'm	sure	the	Palace	is	safe	.
直到	我是	当然	这	宫殿	是	安全的	.

直到我确信皇宫安全为止。

" [hiː; hi] [nɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [prɪns] - , [haʊ] [suːn] [duː; də] [juː; jʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl]

"	Prince	Travann	-	,	how	soon	do	you	estimate	that	the	student	procession	will
"	王子	-	-	,	如何	很快	做	你	估计	那	这	学生	游行	将要

[ə'raɪv] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

arrive	here	?	"	he	asked	.
到达	这里	?	"	他	问	.

"特拉万王子，您估计学生队伍多久能到达这里？"他问道。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [fʊt] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .

"	They're	coming	on	foot	,	Your	Majesty	.
"	它们是	未来	在	脚	,	你的	威严	.

"他们是步行来的，陛下。"

[aɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [æt; ət] [liːst] . "

I'd	give	them	an	hour	,	at	least	.	"
ID	给	他们	一个	小时	,	在	至少	.	"

我至少会给他们一个小时。

" [wel] , [prɪns] - ,

"	Well	,	Prince	Travann	,
"	出色地	,	王子	-	,

"嗯，特拉万王子，

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [ə'dres] [skriːn] [ɪn] [frʌnt]

will	you	have	one	of	your	officers	see	that	the	public	-	address	screen	in	front
将要	你	有	一	的	你的	警官	看	那	这	民众	-	地址	屏幕	在	正面

[ɪz] ['redi] ;

is	ready	;
是	准备好	;

请安排一名工作人员查看一下前面的公共广播屏幕是否准备就绪；

[aɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] .

I'll	want	to	talk	to	them	when	they	arrive	.
患病的	想	到	讲话	到	他们	什么时候	他们	到达	.

他们到了之后，我想和他们谈谈。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [aɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['tʃɑːnsələ(r)] [kɑːn] , [prə'fesə(r)] - ,

And	meanwhile	,	I'll	want	to	talk	to	Chancellor	Khane	,	Professor	Dandrik	,
和	同时	,	患病的	想	到	讲话	到	校长	卡内	,	教授	-	,

[prə'fesə(r)] - [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] - , [tə'geðə(r)] .

Professor	Faress	and	Colonel	Handrosan	,	together	.
教授	-	和	上校	-	,	一起	.

与此同时，我想和卡恩校长、丹德里克教授、法雷斯教授以及汉德罗桑上校一起谈谈。

[ænd; ənd] [kaʊnt] - , [tuː] ; [prɪns] - , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [skriːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt]
And **Count** **Tammsan** **,** **too** **;** **Prince** **Ganzay** **,** **will** **you** **please** **screen** **him** **and** **invite**
和 数数 - , 也 ; 王子 - , 将要 你 请 屏幕 他 和 邀请
[hɪm] [hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] ? "
him **here** **immediately** **?** **"**
他 这里 立即地 ? "

还有塔姆桑伯爵；甘扎伊王子，请您甄别他，并立即邀请他前来。

" [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ?
" **Now** **,** **Your** **Majesty** **?**
" 现在 , 你的 威严 ?

"陛下，现在呢？"

" [æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌɪnkrə'djuːləti]
" **At** **first** **,** **the** **Prime** **Minister** **was** **trying** **to** **suppress** **a** **look** **of** **incredulity**
" 在 第一的 , 这 主要的 部长 曾是 尝试 到 压制 一个 看 的 怀疑
;
;
;

"起初，首相试图掩饰自己难以置信的表情；

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
then **he** **was** **trying** **to** **keep** **from** **showing** **comprehension** **.**
然后 他 曾是 尝试 到 保持 从 显示 理解 .

然后他试图掩饰自己理解了这件事。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ; [æt; ət] [wʌns] .
" **Yes** **,** **Your** **Majesty** **;** **at** **once** **.**
" 是的 , 你的 威严 ; 在 一次 .

"是的，陛下；马上。"

" [hiː; hi] [fraʊnd] ['slaɪtli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [gɑːd] ['ɒfɪsəz] [sə'luːt] [prɪns]
" **He** **frowned** **slightly** **when** **he** **saw** **two** **of** **the** **Security** **Guard** **officers** **salute** **Prince**
" 他 皱眉 轻微地 什么时候 他 锯 二 的 这 安全 警卫 警官 礼炮 王子
- [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
Travann **instead** **of** **the** **emperor** **before** **going** **away** **.**
- 反而 的 这 皇帝 前 去 离开 .

"当他看到两名卫兵在离开前向特拉万王子而不是皇帝敬礼时，他微微皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒktəgən] ['taʊə(r)] .
Then **he** **turned** **and** **hurried** **toward** **the** **Octagon** **Tower** **.**
然后 他 转向 和 慌忙 朝向 这 八边形 塔 .

然后他转身，匆匆朝八角塔走去。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛrˌkɑːr] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd]
The **officer** **who** **had** **gone** **to** **the** **aircar** **to** **use** **the** **radio** **returned** **and**
这 官 WHO 有 已消失 到 这 航空汽车 到 使用 这 收音机 返回 和
[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] - [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd] [bəuθ] [prə'fesər]
reported **that** **Colonel** **Handrosan** **was** **bringing** **the** **Chancellor** **and** **both** **professors**
据报道 那 上校 - 曾是 带来 这 校长 和 两个都 教授们
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːsəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] - [kɑː(r)] ,
from **the** **University** **in** **his** **command** **-** **car** **,**
从 这 大学 在 他的 命令 - 车 ,

去航空车上使用无线电的军官返回后报告说，汉德罗桑上校正用他的指挥车把校长和两位教授从大学接过来。

['hævɪŋ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪd] .
having **anticipated** **that** **they** **would** **be** **wanted** **.**
拥有 预期 那 他们 会 是 通缉 .

他们预料到自己会受到欢迎。

[pɔːl] [nˈɒdɪd] [ɪn] [ˈpleʒə(r)] .
Paul nodded in pleasure .
保罗 点头 在 乐趣 .

保罗高兴地点了点头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ðeə(r)] , [prɪns] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have a good man there , Prince , " he said .
" 你 有 一个 好的 男人 那里 , 王子 , " 他 说 .

“你手下有个好人，王子，”他说。

" [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] . "
" Keep an eye on him . "
" 保持 一个 眼睛 在 他 . "

“密切监视他。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" I know it , Your Majesty .
" 我 知道 它 , 你的 威严 .

我知道，陛下。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['ɔːgənaɪzd] [ðɪs] [mɑːtʃ] .
To tell the truth , it was he who organized this march .
到 告诉 这 真相 , 它 曾是 他 WHO 组织 这 行进 .

说实话，是他组织了这次游行。

[θɔːt] [ðeid] [biː; bi]['betə(r)] [ɪmˈplɔɪd] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [pəˈtɪʃn] [juː; jʊ][ðæn; ðən] ['mɪlɪŋ]
Thought they'd be better employed coming here to petition you than milling
想法 他们会 是 更好的 受雇 未来 这里 到 请愿 你 比 铣削
[əˈraʊnd][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf] .
around the University getting into further mischief .
大约 这 大学 获得 进入 更远 恶作剧 .

我觉得他们与其在大学里闲逛惹是生非，不如来这里向您请愿，这样会更有意义。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪˈtɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] ['vjuː.skriːn] [wɪð] [hɪm][ɒn][ə; eɪ]
" The other officer also returned , bringing a portable viewscreen with him on a
" 这 其他 官 还 返回 , 带来 一个 便携的 显示屏 和 他 在 一个
- ['lɪftə(r)] .
contragravity - lifter .
反重力 - 升降机 .

“另一名警官也返回了，他用反重力升降机带来了一个便携式显示屏。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
By this time ,
经过 这 时间 ,

到这时，

[ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] ['kaʊnsləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɒf] - ['plænɪt] [gests] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
the Bench of Counselors and the three off - planet guests had become
这 长椅 的 咨询师 和 这 三 离开 - 行星 客人 有 变得
['æŋkʃəs] [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['lʌntʃən] [pəˈvɪliən]
anxious and left the luncheon pavilion
焦虑的 和 左边 这 午餐 亭

顾问席上的众位成员和三位外星客人感到焦躁不安，离开了午餐亭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] .
in a body .
在 一个 身体 .

在身体中。

[ðə; ði] ['kaʊnsləz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] ,

The	Counselors	were	looking	about	uneasily	,
这	咨询师	是	寻找	关于	不安地	,

辅导员们不安地环顾四周。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['juːnɪfɔːmd] [sɪ'kjʊərətɪ] [gɑːdz] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [truːp] ['kæriə(r)] [ænd; ənd]

noticing	the	black	uniformed	Security	Guards	who	had	left	the	troop	carrier	and
注意到	这	黑色的	制服	安全	卫兵	WHO	有	左边	这	部队	载体	和

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [skwɒdz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['empərə(r)] .

were	taking	position	by	squads	all	around	the	emperor	.
是	采取	位置	经过	球队	全部	大约	这	皇帝	.

注意到身穿黑色制服的保安人员已经离开运兵车，并分队在皇帝周围各就各位。

[fɜːst] ['sɪtɪz(ə)n] - , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['rænʌlf] [ænd; ənd] [lɔːd] - , ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [ʌn'iːzi] .

First	Citizen	Yaggo	,	and	King	Ranulf	and	Lord	Koreff	,	also	seemed	uneasy	.
第一的	公民	-	,	和	国王	拉努尔夫	和	主	-	,	还	似乎	不安	.

第一公民亚戈、国王兰努夫和科雷夫领主似乎也感到不安。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [prɒk'sɪmətɪ] [ɒv; əv] [pɔːl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [griːn]

They	were	avoiding	the	proximity	of	Paul	as	though	he	had	the	green
他们	是	避免	这	邻近	的	保罗	作为	尽管	他	有	这	绿色的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他们躲避保罗，就好像他得了绿死病一样。

[ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	viewscreen	came	on	,	and	in	it	the	city	,
这	显示屏	来了	在	,	和	在	它	这	城市	,

屏幕亮了起来，屏幕上出现了城市景象。

[æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɛrˌkɑːr] [æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

as	seen	from	an	aircar	at	two	thousand	feet	,
作为	已见	从	一个	航空汽车	在	二	千	脚	,

从两千英尺高空的飞行车上看到的景象

[spred] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['pæləs] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

spread	out	with	the	Palace	visible	in	the	distance	,
传播	出去	和	这	宫殿	可见的	在	这	距离	,

视野开阔，远处可见宫殿。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [paɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒktəgən] ['taʊə(r)] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

the	golden	pile	of	the	Octagon	Tower	jutting	up	from	it	.
这	金的	桩	的	这	八边形	塔	突出	向上	从	它	.

从它上面耸立着金色的八角塔。

[ðə; ði] [kɑː(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkʌp] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

The	car	carrying	the	pickup	was	behind	the	procession	,
这	车	携带	这	捡起	曾是	在后面	这	游行	,

载着皮卡的汽车在车队后面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'lɒŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] ['skaɪweɪ] ,

which	was	moving	toward	the	Palace	along	one	of	the	broad	skyways	,
哪个	曾是	移动	朝向	这	宫殿	沿着	一	的	这	广阔	天空通道	,

它沿着其中一条宽阔的空中走廊向皇宫方向移动，

[wɪð] ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərətɪ] [gɑːdz] ['liːdɪŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['flæŋkɪŋ] .

with	Gendarmes	and	Security	Guards	leading	,	following	and	flanking	.
和	宪兵	和	安全	卫兵	领导	,	下列的	和	侧翼	.

宪兵和保安人员分别在前、后、侧翼掩护。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɪəriəl][ænd; ənd] ['plænətri] [ænd; ənd] [skuːl] [flægz] ,

There	were	a	few	Imperial	and	planetary	and	school	flags	,
那里	是	一个	很少	帝国	和	行星	和	学校	旗帜	,

还有一些帝国旗帜、行星旗帜和学校旗帜。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒntəti] - [meɪd] ['bænəz] [ænd; ənd]['plæk,ɑːdz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ]

but	none	of	the	quantity	-	made	banners	and	placards	which	always	betray	a
但	没有任何	的	这	数量	-	制成	横幅	和	标语牌	哪个	总是	背叛	一个

[plænd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

planned	demonstration	.
计划	示范	.

但现场没有出现任何批量生产的横幅和标语牌，这些标语牌总是会暴露这是一场有预谋的示威活动。

[prɪns] - [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [naʊ] .

Prince	Ganzay	had	been	gone	for	some	time	,	now	.
王子	-	有	到过	已消失	为了	一些	时间	,	现在	.

甘扎伊王子已经离开一段时间了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [druː] [pɔːl] [ə'saɪd] .

When	he	returned	,	he	drew	Paul	aside	.
什么时候	他	返回	,	他	画	保罗	旁边	.

他回来后，把保罗拉到一边。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['spftli] , " [aɪ][traɪd][tuː; tə] ['sʌmən] ['ɑːmi] [truːps] ,

"	Your	Majesty	,	"	he	whispered	softly	,	"	I	tried	to	summon	Army	troops	,
"	你的	威严	,	"	他	低声说道	轻轻	,	"	我	尝试	到	召唤	军队	军队	,

“陛下，”他轻声低语道，“我曾试图召集军队，

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [kæn; kən] [get] [hɪə(r)] .

but	it'll	be	hours	before	any	can	get	here	.
但	它将	是	小时	前	任何	能	得到	这里	.

但至少几个小时后才能到达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [kænt] [biː; bi]['məubilaizd][ɪn] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] .

And	the	Militia	can't	be	mobilized	in	anything	less	than	a	day	.
和	这	民兵	不能	是	动员起来	在	任何事物	较少的	比	一个	天	.

民兵的动员至少需要一天时间。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːmi] ['regjuləz] [ɒn]['əʊdɪn] , [naʊ] , ['enihaʊ] .

There	are	only	five	thousand	Army	Regulars	on	Odin	,	now	,	anyhow	.
那里	是	仅有的	五	千	军队	常客	在	奥丁	,	现在	,	无论如何	.

反正现在奥丁岛上只有五千名正规军士兵。

" [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˌnɒn'kɒm] [ɒv; əv]['skelɪt(ə)n]['redʒəmənt] .

"	And	half	of	them	officers	and	noncoms	of	skeleton	regiments	.
"	和	一半	的	他们	警官	和	非公司	的	骨骼	军团	.

“其中一半是精简兵团的军官和士官。”

[laɪk] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

Like	the	Navy	,
喜欢	这	海军	,

就像海军一样，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] — [ɒn][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ][ænd; ənd]

the	Army	had	been	scattered	all	over	the	Empire	—	on	Behemoth	and
这	军队	有	到过	疏散	全部	超过	这	帝国	—	在	巨兽	和

['ɑːmiːdɑː][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [æ'stɑːti] [ænd; ənd] ['joʊtən,heɪm] — [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [kɔːlz]

Amida	and	Xipetotec	and	Astarte	and	Jotunnheim	—	in	response	to	calls
阿米达	和	-	和	阿斯塔特	和	约通海姆	—	在	回复	到	呼叫

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][sɪ'kjʊərəti] .

for	support	from	Security	.
为了	支持	从	安全	.

为响应安全部门的支援请求，军队分散在帝国的各个角落——贝希摩斯、阿米达、西佩托特克、阿斯塔特和约顿海姆。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['raɪətɪŋ] , [prɪns] - , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [les] [dɪ'krepɪt]
" Let's have a look at this rioting , Prince Travann , " one of the less decrepit
" 我们来吧 有 一个 看 在 这 骚乱 , 王子 - , " 一 的 这 较少的 衰老
['kaʊnsləz] ,
Counselors ,
咨询师 ,

"特拉凡王子，我们来看看这场骚乱吧，"一位年纪稍长的顾问说道。

[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['dʒen(ə)rəl] , [sed] .
a retired general , said .
一个 退休 一般的 , 说 .

一位退役将军说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I want to see how your people are handling it .
" 我 想 到 看 如何 你的 人们 是 处理 它 .

我想看看你们的人民是如何应对的。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [prɪns] - [kən'sʌltɪd] ['briːfli] ,
" The officers who had come with Prince Travann consulted briefly ,
" 这 警官 WHO 有 来 和 王子 - 咨询 简要地 ,

随特拉万王子而来的军官们进行了简短的商议，

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['pɪkʌp] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
and then got another pickup on the screen .
和 然后 得到 其他 捡起 在 这 屏幕 .

然后屏幕上又出现了一个镜头。

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['pʌblɪk] ['pɪkʌp] , [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl]
This must have been a regular public pickup , on the front of a tall
这 必须 有 到过 一个 常规的 民众 捡起 , 在 这 正面 的 一个 高的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

这应该是在一栋高楼前面进行的一次普通的公共垃圾收集活动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ;
It was a couple of miles farther away ;
它 曾是 一个 夫妻 的 英里 更远 离开 ;

距离这里还有几英里远；

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪni] [glɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒktəgən] ['taʊə(r)] , [ɒn]
the Palace was visible only as a tiny glint from the Octagon Tower , on
这 宫殿 曾是 可见的 仅有的 作为 一个 微小的 闪烁 从 这 八边形 塔 , 在
[ðə; ði] ['skaɪlaɪn] .
the skyline .
这 天际线 .

从八角塔上只能看到天际线上宫殿的一抹微光。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [sɪ'kjʊərətɪ] [ɛrkɑːrz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] ,
Half a dozen Security aircars were darting about ,
一半 一个 打 安全 飞行汽车 是 飞镖 关于 ,

六架安保飞行车在周围快速穿梭，

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bætəd] [sə'vɪliən] ['viːəkl] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
two of them chasing a battered civilian vehicle and firing at it .
二 的 他们 追逐 一个 伤痕累累 平民 车辆 和 射击 在 它 .

其中两人追赶一辆破损的民用车辆并向其开火。

[ɒn] ['ruːftɒp] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['skaɪweɪ] , ['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [gɑːdz]

On	rooftops	and	terraces	and	skyways	,	little	clumps	of	Security	Guards
在	屋顶	和	露台	和	天空通道	,	小的	团块	的	安全	卫兵

[wɜː(r); wə(r)] ['skɜːmɪʃɪŋ] ,

were	skirmishing	,
是	小规模冲突	,

在屋顶、露台和空中走廊上，三三两两的保安人员正在发生小规模冲突。

['dɒdʒɪŋ] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔː(r)] [gruːps] [ɪn][sə'vɪliən]

dodging	from	cover	to	cover	,	and	sometimes	individuals	or	groups	in	civilian
躲避	从	覆盖	到	覆盖	,	和	有时	个人	或者	团体	在	平民

[kləʊðz] ['faɪəd] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

clothes	fired	back	at	them	.
衣服	被解雇	后退	在	他们	.

他们躲在掩体间穿梭，有时还会遭到身穿便服的个人或团体的还击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] .

There	was	a	surprising	absence	of	casualties	.
那里	曾是	一个	奇怪	缺席	的	伤亡	.

出乎意料的是，没有人员伤亡。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

"	Your	Majesty	!
"	你的	威严	!

"陛下！

" [ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl] [his] [ɪn][ə; eɪ] ['skændəlaiz] ['wɪspə(r)] .

"	the	old	general	hissed	in	a	scandalized	whisper	.
"	这	老的	一般的	嘶嘶作响	在	一个	丑闻	耳语	.

"老将军带着愤慨的低语嘶嘶说道。"

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [feɪk] !

"	That's	nothing	but	a	big	fake	!
"	那就是	没有什么	但	一个	大的	伪造的	!

"那完全是个骗局！"

[lʊk] , ['ðer] [ɔːl]['faɪərɪŋ][blæŋks] !

Look	,	they're	all	firing	blanks	!
看	,	它们是	全部	射击	空白	!

瞧，他们都在发射空包弹！

[ðə; ði]['raɪflz] ['hɑːdli] [kɪk] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [smәʊk] [fɔː(r); fə(r)] [prə'pelənt] -

The	rifles	hardly	kick	at	all	,	and	there's	too	much	smoke	for	propellant	-
这	步枪	几乎	踢	在	全部	,	和	有	也	很多	抽烟	为了	推进剂	-

['paʊdə(r)] . "

powder	.	"
粉末	.	"

这些步枪几乎没有后坐力，而且烟雾太大，不像是发射药造成的。

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] .

"	I	noticed	that	.
"	我	注意到	那	.

我注意到了。

" [ðɪs] ['raɪət][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [prɪ'peəd] , [lɒŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] .

"	This	riot	must	have	been	carefully	prepared	,	long	in	advance	.
"	这	暴动	必须	有	到过	小心	准备	,	长的	在	进步	.

"这场骚乱一定是经过精心策划的，而且是提前很久就策划好的。"

[jet] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]['raɪət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [spɒn'teɪniəs] .

Yet	the	student	riot	seemed	to	have	been	entirely	spontaneous	.
然而	这	学生	暴动	似乎	到	有	到过	完全	自发的	.

然而，这场学生骚乱似乎完全是自发的。

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [jɔːrn] - [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

That	puzzled	him	;	he	wished	he	knew	just	what	Yorn	Travann	was	up	to	.
那	困惑	他	;	他	希望	他	知道	只是	什么	约恩	-	曾是	向上	到	.

这让他感到困惑；他很想知道约恩·特拉万究竟在做什么。

" [dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

"	Just	keep	quiet	about	it	,	"	he	advised	.
"	只是	保持	安静的	关于	它	,	"	他	建议	.

“对此事保持沉默吧，”他建议道。

[mɔː(r)] [ɛrkɑːrz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] , [bɪg]

More	aircars	were	arriving	,	big
更多的	飞行汽车	是	抵达	,	大的

更多飞行汽车抵达，体积庞大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] , [ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

and	luxurious	,	emblazoned	with	the	arms	of	some	of	the	most
和	豪华	,	饰有	和	这	武器	的	一些	的	这	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['æsgɑːd] .

distinguished	families	in	Asgard	.
杰出的	家庭	在	阿斯加德	.

而且十分奢华，上面还饰有阿斯加德一些最显赫家族的纹章。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [let] [daʊn] [bɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] - ,

One	of	the	first	to	let	down	bore	the	device	of	Duklass	,
一	的	这	第一的	到	让	向下	钻孔	这	设备	的	-	,

最早放弃杜克拉斯装置的人之一，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪks] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	from	it	the	Minister	of	Economics	,	the	Minister	of	Education	,
和	从	它	这	部长	的	经济学	,	这	部长	的	教育	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] ,

and	a	couple	of	other	Ministers	,
和	一个	夫妻	的	其他	部长们	,

其中就包括经济部长、教育部长和其他几位部长。

[ə'lait] .

alighted	.
下车	.

下车。

[kaʊnt] - [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [prɪns] - ,

Count	Duklass	went	at	once	to	Prince	Travann	,
数数	-	去	在	一次	到	王子	-	,

杜克拉斯伯爵立即前往特拉凡王子处。

['drɔːɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kɪŋ] ['rænʌlf] [ænd; ənd] [lɔːd] - [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm]

drawing	him	away	from	King	Ranulf	and	Lord	Koreff	and	talking	to	him
绘画	他	离开	从	国王	拉努尔夫	和	主	-	和	说	到	他

['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .

rapidly	and	earnestly	.
快速	和	切实	.

把他从拉努夫国王和科列夫大人身边拉开，然后迅速而认真地和他交谈。

[kaʊnt] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] [swɪft] [hɑːf] - [rʌn] .

Count	Tammsan	approached	at	a	swift	half	-	run	.
数数	-	接近	在	一个	迅速	一半	-	跑步	.

塔姆桑伯爵以半跑的迅捷步伐迎了上来。

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
" Save Your Majesty !
" 节省 你的 威严 !

"拯救陛下！"

" [hiː; hi] ['griːtɪd] , ['breθləsli] .
" he greeted , breathlessly .
" 他 问候 , 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地打招呼道。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [sɜː(r)] ?
" What's going on , sir ?
" 是什么 去 在 , 先生 ?

先生，发生什么事了?

[wiː; wi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['peti] [brɔːl] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ðæt] [prɪns] -
We heard something about some petty brawl at the University , that Prince Ganzay
我们 听到 某物 关于 一些 小气 争吵 在 这 大学 , 那 王子 -
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] ,
had become alarmed about ,
有 变得 惊慌 关于 ,

我们听说大学里发生了一些小冲突，甘扎伊王子对此感到担忧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] .
but now there seems to be fighting all over the city .
但 现在 那里 似乎 到 是 斗争 全部 超过 这 城市 .

但现在看来，整个城市到处都在发生战斗。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;
I never saw anything like it ;
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 ;

我从未见过这样的景象;

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ə; eɪ]
on the way here we had to go up to ten thousand feet to get over a
在 这 方式 这里 我们 有 到 去 向上 到 十 千 脚 到 得到 超过 一个
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

来这里的路上，我们不得不爬升到一万英尺的高度，才能越过一场战斗的残骸。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][vɑːst] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] ,
and there's a vast crowd on the Avenue of the Arts ,
和 有 一个 广阔的 人群 在 这 大街 的 这 艺术 ,

艺术大道上人山人海。

[ænd; ənd] — — " [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [gɑːdz] .
and — — " He took in the Security Guards .
和 — — " 他 采取 在 这 安全 卫兵 .

然后——"他收留了保安人员。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [dʒʌst] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ? "
" Your Majesty , just what is going on ? "
" 你的 威严 , 只是 什么 是 去 在 ? "

"陛下，究竟发生了什么事？"

" [greɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .
" Great and frightening changes .
" 伟大的 和 令人恐惧 变化 .

"巨大而可怕的变化。"

" [kaʊnt] - ['stɑːtɪd] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] - ['miːdiəm] , [tuː] .
" **Count** **Tammsan** **started** **;** **he** **must** **have** **been** **to** **a** **psi** **-** **medium** **,** **too** **.**
" 数数 - 开始 ; 他 必须 有 到过 到 一个 磅/平方英寸 - 中等的 , 也 .

“塔姆桑伯爵开始了；他肯定也去过灵媒那里。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðem; ðəm] .
" **But** **I** **think** **the** **Empire** **is** **going** **to** **survive** **them** **.**
" 但 我 思考 这 帝国 是 去 到 存活 他们 .

但我认为帝国会挺过他们。

[ðeə(r)] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'prʊvmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
There **may** **even** **be** **a** **few** **improvements** **,** **before** **things** **are** **done** **.**
那里 可能 甚至 是 一个 很少 改进 , 前 事物 是 完毕 .

在一切尘埃落定之前，或许还有一些改进的空间。

" [ə; eɪ] [bluː] - ['juːnɪfɔːmd] ['ʒɒndɑːm] ['ɒfɪsə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [prɪns] - ,
" **A** **blue** **-** **uniformed** **Gendarme** **officer** **approached** **Prince** **Travann** **,**
" 一个 蓝色的 - 制服 宪兵 官 接近 王子 - ,

一名身穿蓝色制服的宪兵军官走近特拉万王子，

['drɔːɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kaʊnt] - [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['briːfli] [tuː; tə][hɪm] .
drawing **him** **away** **from** **Count** **Duklass** **and** **speaking** **briefly** **to** **him** **.**
绘画 他 离开 从 数数 - 和 请讲 简要地 到 他 .

把他从杜克拉斯伯爵身边拉开，和他简短地谈了几句。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [n'ɒdɪd] , [ðen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]
The **Minister** **of** **Security** **nodded** **,** **then** **turned** **back** **to** **the** **Minister** **of**
这 部长 的 安全 点头 , 然后 转向 后退 到 这 部长 的
[ˌiːkə'nɒmɪks] .
Economics **.**
经济学 .

安全部长点了点头，然后转身看向经济部长。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊnts] [lɒŋgə(r)] , [ðen] [klɑːsp, klæsp][hændz] ,
They **talked** **for** **a** **few** **moments** **longer** **,** **then** **clasped** **hands** **,**
他们 谈话 为了 一个 很少 时刻 更长 , 然后 紧握 双手 ,

他们又谈了一会儿，然后握住了彼此的手。

[ænd; ənd] - [left] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ri:ð] [ɪn] [smaɪlz] .
and **Travann** **left** **Duklass** **with** **his** **face** **wreathed** **in** **smiles** **.**
和 - 左边 - 和 他的 脸 花环 在 微笑 .

特拉万离开杜克拉斯时，脸上始终挂着笑容。

[ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] ['ɒfɪsə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
The **Gendarme** **officer** **accompanied** **him** **as** **he** **approached** **.**
这 宪兵 官 伴随 他 作为 他 接近 .

他走近时，宪兵军官陪同在侧。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðɪs] [ɪz] ['kɜːn(ə)l] - , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] ['hændld] [ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət]
" **Your** **Majesty** **,** **this** **is** **Colonel** **Handrosan** **,** **the** **officer** **who** **handled** **the** **affair** **at**
" 你的 威严 , 这 是 上校 - , 这 官 WHO 处理 这 事务 在
[ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti] . "
the **University** **.** **"**
这 大学 . "

“陛下，这位是汉德罗桑上校，负责处理大学里这件事的军官。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , ['kɜːn(ə)l] .
" **And** **a** **very** **good** **piece** **of** **work** **,** **colonel** **.**
" 和 一个 非常 好的 片 的 工作 , 上校 .

“上校，干得漂亮。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
" He shook hands with him .
" 他 摇晃 双手 和 他 .

他与他握了手。

" [doʊnt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ɪts] [rɪ'membəd] [nekst] ['ɑːnərz] [deɪ] .
" Don't be surprised if it's remembered next Honors Day .
" 不 是 惊讶 如果 它是 记得 下一个 荣誉 天 .

“如果下次表彰日有人提起这件事，也不要感到惊讶。”

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [kɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [prə'fesər] ? "
Did you bring Khane and the two professors ? "
做过 你 带来 卡内 和 这 二 教授们 ? "

你把卡恩和两位教授带来了吗?

" ['ðer] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" They're down on the lower landing - stage , Your Majesty .
" 它们是 向下 在 这 降低 降落 - 阶段 , 你的 威严 .

“陛下，他们在下层着陆平台上。”

[wɪr] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][taɪm][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm] .
We're delaying the students , to give Your Majesty time to talk to them .
是 延迟 这 学生 , 到 给 你的 威严 时间 到 讲话 到 他们 .
"
"
"

我们推迟学生们的行程，是为了给陛下时间与他们交谈。

" [wiːl; wil] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .
" We'll see them now .
" 出色地 看 他们 现在 .

“我们现在就去见他们。”

[maɪ] ['stʌdi] [wɪl] [duː; də] .
My study will do .
我的 学习 将要 做 .

我的研究就足够了。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" The officer saluted and went away .
" 这 官 敬礼 和 去 离开 .

“那名警官敬了个礼，然后离开了。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kaʊnt] - .
He turned to Count Tammsan .
他 转向 到 数数 - .

他转向塔姆桑伯爵。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [ɑːskt] [prɪns] - [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][hɪə(r)] .
" That's why I asked Prince Ganzay to invite you here .
" 那就是 为什么 我 问 王子 - 到 邀请 你 这里 .

“所以我才请甘扎伊王子邀请您来这里。”

[ðɪs] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] [tuː] ['pʌblɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːd] ; [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv]
This thing's become too public to be ignored ; some sort of action will have
这 事物 变得 也 民众 到 是 忽略 ; 一些 种类 的 行动 将要 有
[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
to be taken .
到 是 已采取 .

这件事已经闹得人尽皆知，不能再视而不见了；必须采取一些行动。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði]['stjʊdnts] ;

I'm	going	to	talk	to	the	students	;
我是	去	到	讲话	到	这	学生	;

我要和学生们谈谈;

[ai][wɒnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)][ai] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

I	want	to	find	out	just	what	happened	before	I	commit	myself	to	anything	.
我	想	到	寻找	出去	只是	什么	发生	前	我	犯罪	我	到	任何事物	.

我想在做出任何决定之前弄清楚到底发生了什么。

[wel] , ['dʒentlmən] , [lets] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] .

Well	,	gentlemen	,	let's	go	to	my	study	.
出色地	,	先生们	,	我们来吧	去	到	我的	学习	.

好了，先生们，我们去我的书房吧。

" [kaʊnt] - [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bɪ'wɪldəd] .

"	Count	Tammsan	looked	around	,	bewildered	.
"	数数	-	看起来	大约	,	困惑	.

塔姆桑伯爵茫然地环顾四周。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — — " [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][step] [wɪð] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]

"	But	I	don't	understand	—	—	"	He	fell	into	step	with	Paul	and	the	Minister
"	但	我	不	理解	—	—	"	他	跌倒	进入	步	和	保罗	和	这	部长

[ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] ;

of	Security	;
的	安全	;

"但我不明白——"他跟保罗和安全部长并肩而行;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骚乱部(Ministry of Disturbance)
第3/4页

[ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ] [gɑːdz] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
a squad of Security Guards fell in behind them .
一个 队 的 安全 卫兵 跌倒 在 在后面 他们 .

一队保安人员跟在他们身后。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wʌts] ['hæpənɪŋ] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" I don't understand what's happening , " he complained .
" 我 不 理解 是什么 发生 , " 他 抱怨 .

“我不明白发生了什么事，”他抱怨道。

[æn; ən]['empərə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [jæŋk] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] ,
An emperor about to have his throne yanked out from under him ,
一个 皇帝 关于 到 有 他的 王座 猛拉 出去 从 在下面 他 ,

一位即将被剥夺王位的皇帝

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][steɪdʒ][ə; eɪ] [kuː] [deɪ'tɑː] ,
and a minister about to stage a coup d'etat ,
和 一个 部长 关于 到 阶段 一个 政变 d'etat ,

一位部长正准备发动政变，

['teɪkɪŋ] [taɪm] [aʊt][tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌækə'demɪk] ['skwɒb(ə)l] .
taking time out to settle a trifling academic squabble .
采取 时间 出去 到 定居 一个 琐事 学术的 争吵 .

抽出时间解决一件无关紧要的学术争论。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [ˌʌndə'stænd] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstrɪ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
One thing he did understand , though , was that the Ministry of Education
一 事物 他 做过 理解 , 尽管 , 曾是 那 这 部 的 教育
[wɒz; wəz] ['getɪŋ]
was getting
曾是 获得

不过，他确实明白一点，那就是教育部正在……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[sʌm; səm] ['verɪ] [bæd] [pʌb'lɪsətɪ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [liːst] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
some very bad publicity at a time when it could be least afforded .
一些 非常 坏的 宣传 在 一个 时间 什么时候 它 可以 是 至少 提供 .

在最不应该承受负面宣传的时候，却遭遇了非常糟糕的舆论影响。

[prɪns] - [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['huːlɪgənz] - [ə'tæk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['stjʊdnts]
Prince Travann was telling him about the hooligans ' attack on the marching students
王子 - 曾是 讲述 他 关于 这 流氓 - 攻击 在 这 行军 学生
,
,
’

特拉万王子正在向他讲述暴徒袭击游行学生的事件。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌrɪd] [hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .
and that worried him even more .
和 那 担心 他 甚至 更多的 .

这让他更加担忧。

[nɒn'wɜːkɪŋ] ['huːlɪgənz] ['æktɪd][æz; əz]['vəʊtɪŋ] - [blɒk] [bɔsiz] ['ɔːdəd] ;

Nonworking	hooligans	acted	as	voting	-	bloc	bosses	ordered	;
非工作	流氓	行动	作为	表决	-	集团	老板	订购	;

不务正业的流氓按照投票集团头目的指示行事;

['vəʊtɪŋ] - [blɒk] [bɔsiz] ['æktɪd][ɒn] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'nɪpjʊleɪtəz] [ɒv; əv] [kɑː'telz]

voting	-	bloc	bosses	acted	on	orders	from	the	political	manipulators	of	Cartels
表决	-	集团	老板	行动	在	订单	从	这	政治的	机械臂	的	卡特尔

[ænd; ənd] ['preʃə(r)] - [gruːps] ,

and	pressure	-	groups	,
和	压力	-	团体	,

投票集团的头目们是奉卡特尔和压力集团等政治操纵者的命令行事的。

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði][ˌnɑːn'wɜ˞ːkə˞z][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

and	action	downward	through	the	nonworkers	was	usually	accompanied	by
和	行动	向下	通过	这	非劳动者	曾是	通常	伴随	经过

['ækʃ(ə)n] ['ʌpwəd] [θruː] ['ɪnfluənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪnɪstə˞] [wɜː(r); wə(r)] ['sensətɪv] .

action	upward	through	influences	to	which	ministers	were	sensitive	.
行动	向上	通过	影响	到	哪个	部长们	是	敏感的	.

通过非劳动者自上而下的行动，通常伴随着通过部长们所关注的影响因素自上而下的行动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][sɪ'kjʊərəti] [gɑːdz] [ɪn] [blæk] ['tjuːnɪks] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]

There	were	a	dozen	Security	Guards	in	black	tunics	,	and	as	many
那里	是	一个	打	安全	卫兵	在	黑色的	束腰外衣	,	和	作为	许多

['haʊshəʊld] - [ɪn] [red] [kɪlts] ,

Household	Thorans	in	red	kilts	,
家庭	-	在	红色的苏格兰短裙		,

有十几名身穿黑色制服的保安人员，以及同样数量的身穿红色短裙的索兰家族成员。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['stʌdi] , ['frætənaiz] ['æmɪkəbli] .

in	the	hall	outside	the	study	,	fraternizing	amicably	.
在	这	大厅	外部	这	学习	,	联谊	友好地	.

在书房外的走廊里，他们友好地交谈着。

[ðeɪ] ['hʌrid] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [fɔːmd] [tuː] [ræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːrən] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]

They	hurried	apart	and	formed	two	ranks	,	and	the	Thoran	officer	with	them
他们	慌忙	除	和	形成	二	排名	,	和	这	索兰	官	和	他们

[sə'luːtɪd] .

saluted	.
敬礼	.

他们匆匆分开，组成两列，与他们在一起的索兰军官敬礼。

['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ; [kaʊnt] - [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]

Going	into	the	study	,	he	went	to	his	desk	;	Count	Tammsan	lit	a	cigarette
去	进入	这	学习	,	他	去	到	他的	桌子	;	数数	-	点燃	一个	卷烟

[ænd; ənd] [pʌft] ['nɜːvəsli] ,

and	puffed	nervously	,
和	膨胀的	紧张地	,

他走进书房，走到自己的桌子前；塔姆森伯爵点燃一支香烟，紧张地吸了一口。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ðə; ði][tʃeə(r)] [wʊd] [kə'læps] ['ʌndə(r)]

and	sat	down	as	though	he	were	afraid	the	chair	would	collapse	under
和	卫星	向下	作为	尽管	他	是	害怕的	这	椅子	会	坍塌	在下面

[hɪm] .

him	.
他	.

他坐下时，仿佛害怕椅子会突然塌陷。

[prɪns] - [sæŋk]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'lækst] , ['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Prince	Travann	sank	into	another	chair	and	relaxed	,	closing	his	eyes	.
王子	-	沉没	进入	其他	椅子	和	轻松	,	结束	他的	眼睛	.

特拉万王子颓然地坐到另一张椅子上，放松下来，闭上了眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['weɪfə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][baɪ] [pɔːlz] [tʃeə(r)] ,

There	was	a	bit	of	wafer	on	the	floor	by	Paul's	chair	,
那里	曾是	一个	少量	的	晶圆	在	这	地面	经过	保罗的	椅子	,

保罗椅子旁边的地板上有一块薄脆饼干。

[drɒpt] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

dropped	by	the	little	dog	that	morning	.
掉落	经过	这	小的	狗	那	早晨	.

那天早上顺便去看了看小狗。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][desk] ,

He	stooped	and	picked	it	up	,	laying	it	on	his	desk	,
他	弯腰	和	挑选	它	向上	,	躺下	它	在	他的	桌子	,

他弯腰捡起它，放在桌子上。

[ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [skriːn] [flæʃt] [ænd; ənd] [bʌzd] .

and	sat	looking	at	it	until	the	door	screen	flashed	and	buzzed	.
和	卫星	寻找	在	它	直到	这	门	屏幕	闪光灯	和	嗡嗡作响	.

他坐在那里看着它，直到门上的屏幕闪烁并发出嗡嗡声。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːs] ['bʌt(ə)n] .

Then	he	pressed	the	release	button	.
然后	他	按下	这	发布	按钮	.

然后他按下了释放按钮。

['kɜːn(ə)l] - ['ʌʃə] [ðə; ðɪ] [θriː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][men][ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] — [kɑːn] , [wɪð]

Colonel	Handrosan	ushered	the	three	University	men	in	ahead	of	him	—	Khane	,	with
上校	-	引导	这	三	大学	男人	在	前方	的	他	一	卡内	,	和

[ə; eɪ] ['flɒrɪd] ,

a	florid	,
一个	佛罗里达	,

汉德罗桑上校领着三位大学男士先走了进去——卡恩面色红润，

['ærəgənt] [feɪs] [ðæt] [ʃəʊd] ['wʌri] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ærəgəns] ; - , [greɪ] - [heəd] [ænd; ənd]

arrogant	face	that	showed	worry	under	the	arrogance	;	Dandrik	,	gray	-	haired	and
傲慢的	脸	那	显示	担心	在下面	这	傲慢	;	-	,	灰色的	-	头发	和

[stuːp] - ['ʃəʊldəd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] ;

stoop	-	shouldered	,	looking	irritated	;
哈腰	-	肩部	,	寻找	受刺激	;

傲慢的脸上却透着一丝忧虑；丹德里克，头发灰白，驼背，一脸恼怒；

- , [jʌŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skrʌbi] [red] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , ['lʊkɪŋ] ['belɪkəʊs] .

Faress	,	young	,	with	a	scrubby	red	mustache	,	looking	bellicose	.
-	,	年轻的	,	和	一个	灌木丛	红色的	胡子	,	寻找	好战的	.

年轻的法雷斯，留着稀疏的红色胡须，一副好战的样子。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] ,

He	greeted	them	collectively	and	invited	them	to	sit	,
他	问候	他们	集体	和	受邀	他们	到	坐	,

他向他们集体致意，并请他们坐下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə]

and	there	was	a	brief	uncomfortable	silence	which	everybody	expected	him	to
和	那里	曾是	一个	简短的	不舒服	沉默	哪个	大家	预期的	他	到

[breɪk] .

break	.
休息	.

一阵短暂而尴尬的沉默之后，所有人都以为他会打破沉默。

" [wel] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	gentlemen	,	"	he	said	,
"	出色地	,	先生们	,	"	他	说	,

“好了，先生们，”他说。

" [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [fækts] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɔ:də(r)] .

"	we	want	to	get	the	facts	about	this	affair	in	some	kind	of	order	.
"	我们	想	到	得到	这	事实	关于	这	事务	在	一些	种类	的	命令	.

"我们希望有条不紊地了解这起事件的真相。"

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'i:] , [æz; əz] ['bri:fli] [ænd; ənd] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [wɒt] [ju:; jʊ]

I	wish	you'd	tell	me	,	as	briefly	and	as	completely	as	possible	,	what	you
我	希望	你会	告诉	我	,	作为	简要地	和	作为	完全地	作为	可能的	,	什么	你

[nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

know	about	it	.	"
知道	关于	它	.	"

我希望你能尽可能简明扼要、完整详尽地告诉我你所了解的情况。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['stɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] !

"	There's	the	man	who	started	it	!
"	有	这	男人	WHO	开始	它	!

"那就是始作俑者！"

" [kɑ:n] [dɪ'kleəd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] - .

"	Khane	declared	,	pointing	at	Faress	.
"	卡内	声明	,	指向	在	-	.

"卡内指着法雷斯说道。"

" [prə'fesə(r)] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , " ['kɜ:n(ə)l] - ['steɪtɪd]

"	Professor	Faress	had	nothing	to	do	with	it	,	"	Colonel	Handrosan	stated
"	教授	-	有	没有什么	到	做	和	它	,	"	上校	-	声明

['flætli] .

flatly	.
断然	.

"法雷斯教授与此事毫无关系，"汉德罗桑上校断然说道。

" [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɑ:tmənt] , ['pækɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] , [wen]

"	He	and	his	wife	were	in	their	apartment	,	packing	to	move	out	,	when
"	他	和	他的	妻子	是	在	他们的	公寓	,	包装	到	移动	出去	,	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] .

it	started	.
它	开始	.

"他和妻子当时正在公寓里收拾行李准备搬家，这时灾难发生了。"

['sʌmbədi] [kɔ:ld] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪdiəm] ,

Somebody	called	him	and	told	him	about	the	fighting	at	the	stadium	,
某人	称为	他	和	讲述	他	关于	这	斗争	在	这	体育场	,

有人打电话告诉他体育场发生了斗殴事件。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ðeə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [tɔ:k] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] ['ɪntu:] [dɪ'spɜ:rs] .

and	he	went	there	at	once	to	talk	his	students	into	dispersing	.
和	他	去	那里	在	一次	到	讲话	他的	学生	进入	分散	.

他立即前往那里，劝说学生们散去。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də]

By	that	time	,	the	situation	was	completely	out	of	hand	;	he	could	do
经过	那	时间	,	这	情况	曾是	完全地	出去	的	手	;	他	可以	做

['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .

nothing	with	the	students	.
没有什么	和	这	学生	.

那时，情况已经完全失控；他对这些学生束手无策。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [waɪ] [prə'fesə(r)] - [wɒz; wəz]
" **Well , I think we ought to find out , first of all , why Professor Faress was**
" 出色地 , 我 思考 我们 应该 到 寻找 出去 , 第一的 的 全部 , 为什么 教授 - 曾是
[dɪs'mɪst] ,
dismissed ,
解雇 ,

"嗯，我认为我们首先应该弄清楚法雷斯教授被解雇的原因。"

" [prɪns] - [sed] .
" **Prince Travann said .**
" 王子 - 说 .

特拉万王子说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] [ðæt] ['eni] ['ti:tʃə(r)] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)]
" **It will take a good deal to convince me that any teacher able to inspire**
" 它 将要 拿 一个 好的 交易 到 说服 我 那 任何 老师 有能力的 到 启发
[sʌtʃ] ['lɔɪəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['ti:tʃə(r)] ,
such loyalty in his students is a bad teacher ,
这样的 忠诚 在 他的 学生 是 一个 坏的 老师 ,

"要让我相信任何一位能够激发学生如此忠诚的老师都是一位糟糕的老师，恐怕需要一番论证。"

[ɔ:(r)] [dɪ'zɜ:vs] [dɪs'mɪs(ə)l] . "
or deserves dismissal . "
或者 值得 解雇 . "

或者应该被解雇。

" [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] , " [pɔ:l] [sed] ,
" **As I understand , " Paul said ,**
" 作为 我 理解 , " 保罗 说 ,

"据我了解，"保罗说。

" [ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [prə'fesə(r)] -
" **the dismissal was the result of a disagreement between Professor Faress**
" 这 解雇 曾是 这 结果 的 一个 分歧 之间 教授 -
[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] - [ə'baʊt][æn; ən][ɪk'sperɪmənt][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] .
and Professor Dandrik about an experiment on which they were working .
和 教授 - 关于 一个 实验 在 哪个 他们 是 在职的 .

"此次解雇是由于法雷斯教授和丹德里克教授在他们正在进行的一项实验中产生了分歧。

[ai] [bɪ'li:v] , [æn; ən][ɪk'sperɪmənt][tu:; tə] [fɪks] [mɔ:(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ək'seləreɪtɪd]
I believe , an experiment to fix more exactly the velocity of accelerated
我 相信 , 一个 实验 到 使固定 更多的 确切地 这 速度 的 加速
['pɑ:tɪk(ə)lz] .
subnucleonic particles .
亚核 颗粒 .

我认为，这是一项旨在更精确地测定加速亚核子粒子速度的实验。

['bi:tə] - , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɑ:nsələ(r)] [kɑ:n] ?
Beta micropositos , wasn't it , Chancellor Khane ?
Beta - , 不是 它 , 校长 卡内 ?

是Beta micropositos吗，Khane校长?

" [kɑ:n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .
" **Khane looked at him in surprise .**
" 卡内 看起来 在 他 在 惊喜 .

卡恩惊讶地看着他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Your Majesty , I know nothing about that .
" 你的 威严 , 我 知道 没有什么 关于 那 .

陛下，我对这件事一无所知。

[prə'fesə(r)] - [ɪz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪks] [dɪ'pɑːtmənt] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
Professor Dandrik is head of the physics department ; he came to me , about six months ago ,
教授 - 是 头 的 这 物理 部门 ; 他 来了 到 我 , 关于 六 几个月 前 ,

丹德里克教授是物理系主任；大约六个月前，他来找过我。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
and told me that in his opinion this experiment was desirable .
和 讲述 我 那 在 他的 观点 这 实验 曾是 理想 .

并告诉我，他认为这个实验是值得进行的。

[ai] ['sɪmpli] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I simply deferred to his judgment and authorized it . "
我 简单地 延期 到 他的 判断 和 授权 它 . "

我只是尊重他的判断并予以批准。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz][dʒʌst]['steɪtɪd][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , " -
" Your Majesty has just stated the purpose of the experiment , " Dandrik
" 你的 威严 有 只是 声明 这 目的 的 这 实验 , " -
[sed] .
said .
说 .

“陛下刚才已经说明了实验的目的，”丹德里克说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn'ækjərəsiːz] [ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]
" For centuries , there have been inaccuracies in mathematical descriptions of
" 为了 几个世纪 , 那里 有 到过 不准确之处 在 数学 描述 的
[ɪ'vents] ,
subnucleonic events ,
亚核 活动 ,

“几个世纪以来，对亚核事件的数学描述一直存在不准确之处，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðiːz]
and this experiment was undertaken in the hope of eliminating these
和 这 实验 曾是 已 在 这 希望 的 消除 这些
[ɪn'ækjərəsiːz] .
inaccuracies .
不准确之处 .

进行这项实验的目的是为了消除这些不准确之处。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leŋθi] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" He went into a lengthy mathematical explanation .
" 他 去 进入 一个 冗长 数学 解释 .

他进行了一番冗长的数学解释。

" [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [prə'fesə(r)] .
" Yes , I understand that , professor .
" 是的 , 我 理解 那 , 教授 .

“是的，教授，我明白了。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] ?
But just what was the actual experiment , in terms of physical operations ?
但 只是 什么 曾是 这 实际的 实验 , 在 条款 的 身体的 运营 ?

但就物理操作而言，实际的实验究竟是什么？

" - [lʊkt] ['helpləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Dandrik	looked	helpless	for	a	moment	.
"	-	看起来	无助	为了	一个	片刻	.

丹德里克一时显得束手无策。

- , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ˌɪntə'rʌptɪd] :

Faress	,	who	had	been	choking	back	a	laugh	,	interrupted	:
-	,	WHO	有	到过	窒息	后退	一个	笑	,	中断	:

法雷斯一直强忍着笑，这时他打断了他们：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

"	Your	Majesty	,
"	你的	威严	,

“陛下，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði][bɪg]['tɜːbəʊ] - ['lɪniə(r)][ək'seləreɪtə(r)][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɑːst]

we	were	using	the	big	turbo	-	linear	accelerator	to	project	fast
我们	是	使用	这	大的	涡轮	-	线性	加速器	到	项目	快速地

- [daʊn] [æn; ən][ɪ'vækjuːeɪtɪd][tjuːb][wʌn][kɪ'lɒmɪtə(r)；'kɪləmiːtə(r)][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

microp ositos	down	an	evacuated	tube	one	kilometer	in	length	,
-	向下	一个	疏散	管子	一	公里	在	长度	,

我们利用大型涡轮直线加速器将高速微型正粒子射入长达一公里的真空管道中。

[ænd; ənd] ['klɒkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [laɪt] , [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt]

and	clocking	them	with	light	,	the	velocity	of	which	has	been	established
和	打卡	他们	和	光	,	这	速度	的	哪个	有	到过	已确立的

['ɔːlməʊst] ['æbsəluːtli] .

almost	absolutely	.
几乎	绝对地	.

并用光速来测量它们，光速几乎已经完全确定。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [əb'zɜːvəbl] [ɪn'ækjərəsiːz]

I	will	say	that	with	respect	to	the	light	,	there	were	no	observable	inaccuracies
我	将要	说	那	和	尊重	到	这	光	,	那里	是	不	可观察的	不准确之处

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

at	any	time	,
在	任何	时间	,

我可以说，就光线而言，任何时候都没有出现任何可观察到的误差。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ək'seləreɪtɪd] [tuː; tə] - . - - [wʌn] / [θriː]

and	until	the	microp ositos	were	accelerated	to	16	.	067543333	-	1	/	3
和	直到	这	-	是	加速	到	-	.	-	-	1	/	3

[taɪmz] [laɪt] - [spiːd] , [ðeɪ] ['redʒɪstəd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] .

times	light	-	speed	,	they	registered	much	as	expected	.
时代	光	-	速度	,	他们	挂号的	很多	作为	预期的	.

直到微型粒子被加速到光速的 16.067543333-1/3 倍，它们的读数基本符合预期。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [və'lɒsəti] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [bɪ'gæn] ['redʒɪstərɪŋ]

Beyond	that	velocity	,	however	,	the	target	for	the	microp ositos	began	registering
超过	那	速度	,	然而	,	这	目标	为了	这	-	开始	注册

[ɪm'pækts][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sɔːs] ['redʒɪstəd] [ɪ'mɪʃ(ə)n] ,

impacts	before	the	source	registered	emission	,
影响	前	这	来源	挂号的	排放	,

然而，超过这个速度后，微型定位器的目标在源开始排放之前就开始产生影响。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [laɪt] ['tɑːgɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['redʒɪstərɪŋ] ['nɔːməli] .

although	the	light	target	was	still	registering	normally	.
虽然	这	光	目标	曾是	仍然	注册	通常情况下	.

尽管光目标仍然正常显示。

[ai]['nəutifaid] [prə'fesə(r)] - [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] — — "
I notified Professor Dandrik about this , and — — "
我 已通知 教授 - 关于 这 , 和 — — "

我已将此事告知丹德里克教授，而且——"

" [ju:; jʊ]['nəutifaid][hɪm] .
" You notified him .
" 你 已通知 他 .

你通知了他。

['wʌznt] [hi:; hi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ? "
Wasn't he present at the time ? "
不是 他 展示 在 这 时间 ? "

他当时不在场吗?

" [nəʊ] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "
" No , Your Majesty . "
" 不 , 你的 威严 . "

"不，陛下。"

" [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai][ˌeɪ 'em] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪks] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] .
" Your Majesty , I am head of the physics department of the University .
" 你的 威严 , 我 是 头 的 这 物理 部门 的 这 大学 .

陛下，我是大学物理系主任。

[ai][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [əd'mɪnɪstrətɪv] [wɜ:k] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['æspekts][ɒv; əv]
I have too much administrative work to waste time on the technical aspects of
我 有 也 很多 行政 工作 到 浪费 时间 在 这 技术的 方面 的
[ɪk'sperɪm(ə)nts][laɪk] [ðɪs] ,
experiments like this ,
实验 喜欢 这 ,

我行政工作太多，没时间浪费在这类实验的技术细节上。

" - [ˌintə'dʒekt] .
" Dandrik interjected .
" - 插话 .

丹德里克插话道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

"我明白。

[prə'fesə(r)] - [wɒz; wəz]['æktʃuəli] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .
Professor Faress was actually performing the experiment .
教授 - 曾是 实际上 表演 这 实验 .

法雷斯教授实际上是在进行这项实验。

[ju:; jʊ][təʊld] [prə'fesə(r)] - [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
You told Professor Dandrik what had happened .
你 讲述 教授 - 什么 有 发生 .

你把发生的事情告诉了丹德里克教授。

[wɒt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢?

" [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['ækjərəsi] [hæd; həd]
" Why , Your Majesty , he simply declared that the limit of accuracy had
" 为什么 , 你的 威严 , 他 简单地 声明 那 这 限制 的 准确性 有
[biːn] [riːtʃt] ,
been reached ,
到过 达到 ,

"陛下,"他只是简单地宣布，精度已经达到极限了。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [drɒpt] .
and ordered the experiment dropped .
和 订购 这 实验 掉落 .

并下令停止该实验。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['riːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd]
He then reported the highest reading before this anticipation effect was observed
他 然后 据报道 这 最高 阅读 前 这 预期 影响 曾是 观察到
[æz; əz][ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'stæblɪʃt] ['lɪmɪt][ɒv; əv] ['ækjərəsi] [ɪn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv]
as the newly established limit of accuracy in measuring the velocity of
作为 这 新 已确立的 限制 的 准确性 在 测量 这 速度 的
[ək'seləreɪtɪd] - ,
accelerated micropositos ,
加速 - ,

然后，他报告说，在观察到这种预期效应之前的最高读数是测量加速微正粒子速度的新确定的精度极限。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪ'fekt] . "
and said nothing whatever in his report about the anticipation effect . "
和 说 没有什么 任何 在 他的 报告 关于 这 预期 影响 . "

他在报告中只字未提预期效应。

" [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
" I read a summary of the report .
" 我 读 一个 概括 的 这 报告 .

我阅读了该报告的摘要。

[waɪ] , [prə'fesə(r)] - , [dɪd][juː; jʊ][ə'mɪt] ['menʃnɪŋ] [ðɪs] ['slaɪtli] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'fekt] ? "
Why , Professor Dandrik , did you omit mentioning this slightly unusual effect ? "
为什么 , 教授 - , 做过 你 忽略 提及 这 轻微地 异常 影响 ? "

丹德里克教授，您为什么没有提到这种略微不寻常的现象呢?

" [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [prɪ'pɒstərəs] , [ðæts] [waɪ] !
" Why , because the whole thing was utterly preposterous , that's why !
" 为什么 , 因为 这 所有的 事物 曾是 完全地 荒谬 , 那就是 为什么 !

"为什么？因为整件事都荒谬至极，就是这样！"

" - [bɑːkt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] ['ædɪd] , " [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪərɪəl]['mædʒəsti] .
" Dandrik barked ; and then hastily added , " Your Imperial Majesty .
" - 吠叫 ; 和 然后 草草 额外 , " 你的 帝国 威严 .

丹德里克吠了一声；然后赶紧补充道："陛下。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] - ; [prə'fesər] [duː; də][nɒt][gleə(r)][æt; ət][gə'læktɪk]
" He turned and glared at Faress ; professors do not glare at galactic
" 他 转向 和 怒目而视 在 - ; 教授们 做 不是 强光 在 银河系
['empərəz] .
emperors .
皇帝们 .

他转过身，怒视着法雷斯；教授们不会怒视银河系皇帝。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['ækjərəsi] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .
" Your Majesty , the limit of accuracy had been reached .
" 你的 威严 , 这 限制 的 准确性 有 到过 达到 .

陛下，精度已达极限。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wʊd] [gɪv] [ɪ'rætɪk]
After **that** **,** **it** **was** **only** **to** **be** **expected** **that** **the** **apparatus** **would** **give** **erratic**
后 那 , 它 曾是 仅有的 到 是 预期的 那 这 设备 会 给 不稳定的
[rɪ'pɔ:ts] . "
reports **.** **"**
报告 . "

此后，该设备发出不稳定的报告也就在意料之中了。

" [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wʊd] [stɒp] ['redʒɪstərɪŋ]
" **It** **might** **have** **been** **expected** **that** **the** **apparatus** **would** **stop** **registering**
" 它 可能 有 到过 预期的 那 这 设备 会 停止 注册

“人们或许会预料到该设备会停止记录。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[ɪn'kri:st] [və'lɒsəti] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] - [spi:d] ['stændəd] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'gɪn]
increased **velocity** **relative** **to** **the** **light** **-** **speed** **standard** **,** **or** **that** **it** **would** **begin**
增加 速度 相对的 到 这 光 - 速度 标准 , 或者 那 它 会 开始
['redʒɪstərɪŋ] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃənətli] , " - [sed] .
registering **disproportionately** **,** **"** **Faress** **said** **.**
注册 不成比例地 , " - 说 .

“相对于光速标准而言，速度增加，或者说，它会开始不成比例地记录下来，”法雷斯说。

" [bʌt; bət] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
" **But** **,** **Your** **Majesty** **,**
" 但 , 你的 威严 ,

“但是，陛下，

[aɪl] [səb'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['redʒɪstə(r)][ɪm'pækts]
I'll **submit** **that** **it** **was** **not** **to** **be** **expected** **that** **it** **would** **register** **impacts**
患病的 提交 那 它 曾是 不是 到 是 预期的 那 它 会 登记 影响
[bɪ'fɔ:(r)] [ɪ'mɪʃ(ə)nz] .
before **emissions** **.**
前 排放 .

我认为，在排放之前就记录到影响是不应该被预期的。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [ðɪs] .
And **I'll** **add** **this** **.**
和 患病的 添加 这 .

我还要补充一点。

['ɑ:ftə(r)] ['redʒɪstərɪŋ] [ðɪs] [slaɪt] [ə'pærənt] [dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
After **registering** **this** **slight** **apparent** **jump** **into** **the** **future** **,**
后 注册 这 轻微 明显 跳 进入 这 未来 ,

在意识到这种看似轻微的未来跳跃之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [prə'pɔ:ʃənət] [ɪn'kri:s] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɪð] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]
there **was** **no** **proportionate** **increase** **in** **anticipation** **with** **further** **increase** **of**
那里 曾是 不 成比例的 增加 在 预期 和 更远 增加 的
[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
acceleration **.**
加速度 .

随着加速度的进一步增加，预期并没有成比例地增加。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] .
I **wanted** **to** **find** **out** **why** **.**
我 通缉 到 寻找 出去 为什么 .

我想弄清楚原因。

[bʌt; bət] [wen] [prə'fesə(r)] - [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lməʊst]

But	when	Professor	Dandrik	saw	what	was	happening	,	he	became	almost
但	什么时候	教授	-	锯	什么	曾是	发生	,	他	成为	几乎

[hɪ'sterɪk(ə)l] ,

hysterical	,
歇斯底里的	,

但当丹德里克教授看到眼前发生的一切时，他几乎歇斯底里了。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)] [ʃʌt] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:]

and	ordered	the	accelerator	shut	down	as	though	he	were	afraid	it
和	订购	这	加速器	关闭	向下	作为	尽管	他	是	害怕的	它

[wʊd] [bləʊ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . "

would	blow	up	in	his	face	.	"
会	吹	向上	在	他的	脸	.	"

他命令关闭油门，好像害怕油门会突然爆炸似的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bləʊn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [prɪns] - [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	think	it	has	blown	up	in	his	face	,	"	Prince	Travann	said	quietly	.
"	我	思考	它	有	吹	向上	在	他的	脸	,	"	王子	-	说	悄悄	.

"我觉得他搬起石头砸了自己的脚，"特拉万王子平静地说。

" [prə'fesə(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['θɪəri] , [ɔ:(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['eni] [waɪld] [ges] ,

"	Professor	,	have	you	any	theory	,	or	supposition	,	or	even	any	wild	guess	,
"	教授	,	有	你	任何	理论	,	或者	假设	,	或者	甚至	任何	荒野	猜测	,

"教授，您有什么理论、假设，甚至是大胆的猜测吗？"

[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðɪs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪ'fekt] [ə'kɜ:z] ? "

as	to	how	this	anticipation	effect	occurs	?	"
作为	到	如何	这	预期	影响	发生	?	"

那么，这种预期效应是如何产生的呢?

" [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] .

"	Yes	,	Your	Highness	.
"	是的	,	你的	高度	.

"是的，殿下。"

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmplɪ] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃənl] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,

I	suspect	that	the	apparent	anticipation	is	simply	an	observational	illusion	,
我	怀疑	那	这	明显	预期	是	简单地	一个	观察	错觉	,

我怀疑这种明显的预期仅仅是一种观察错觉。

['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][taɪm] - [rɪ'vɜ:s(ə)l] [ɪk'spɪərɪənst] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st]

similar	to	the	illusion	of	time	-	reversal	experienced	when	it	was	first
相似的	到	这	错觉	的	时间	-	逆转	经验丰富的	什么时候	它	曾是	第一的

[əb'zɜ:vd] , [ðəʊ] [nɒt] ['ri:əlaɪzd] ,

observed	,	though	not	realized	,
观察到	,	尽管	不是	已实现	,

类似于人们最初观察到但并未意识到时空倒流错觉时所体验到的那种错觉。

[ðæt] ['pɒzɪtrɒn] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'si:dɪd] [laɪt] - [spi:d] . "

that	positrons	sometimes	exceeded	light	-	speed	.	"
那	正电子	有时	超出	光	-	速度	.	"

正电子有时速度会超过光速。

" [waɪ] , [ðæts] [wɒt] [aɪv] [bi:n] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] !

"	Why	,	that's	what	I've	been	saying	all	along	!
"	为什么	,	那就是	什么	我已经	到过	说	全部	沿着	!

"哎呀，我一直以来就是这么说的！"

" - [brəʊk][ɪn] .

"	Dandrik	broke	in	.
"	-	打破	在	.

丹德里克插话道。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [djuː] — — "
" The whole thing is an illusion , due — — "
" 这 所有的 事物 是 一个 错觉 , 到期的 — — "

“这一切都是幻觉，因为——”

" [tuː; tə] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃənl] ['ækjərəsi] ; [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [prə'fesə(r)]
" To having reached the limit of observational accuracy ; I understand , Professor
" 到 拥有 达到 这 限制 的 观察 准确性 ; 我 理解 , 教授
- .
Dandrik .
- .

“已经达到观测精度的极限了；我理解，丹德里克教授。

[gəʊ][ɒn] , [prə'fesə(r)] - . "
Go on , Professor Faress . "
去 在 , 教授 - . "

请继续，法雷斯教授。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'jɒnd] - . - - [wʌn] / [θriː][taɪmz] [laɪt] - [spiːd] , [ðə; ði] -
" I think that beyond 16 . 067543333 - 1 / 3 times light - speed , the micropositos
" 我 思考 那 超过 - . - - 1 / 3 时代 光 - 速度 , 这 -
[siːst] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [və'lɒsəti] [æt; ət][ɔːl] ,
ceased to have any velocity at all ,
停止 到 有 任何 速度 在 全部 ,

我认为，当速度超过光速的 16.067543333-1/3 倍时，微型正粒子就完全失去了速度。

[və'lɒsəti] ['biːɪŋ] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [reɪt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɪn][fɔː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] - [taɪm] .
velocity being defined as rate of motion in four - dimensional space - time .
速度 存在 定义 作为 速度 的 运动 在 四 - 维度 空间 - 时间 .

速度定义为四维时空中的运动速率。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [θriː] ['speɪʃ(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn]
I believe they moved through the three spatial dimensions without moving at all in
我 相信 他们 已搬 通过 这 三 空间 方面 没有 移动 在 全部 在
[ðə; ði] [fɔːθ] ,
the fourth ,
这 第四 ,

我认为他们在三个空间维度中穿梭，而第四个空间维度则完全没有移动。

['tempərəl] , [daɪ'menʃ(ə)n] .
temporal , dimension .
颞 , 方面 .

时间维度。

[ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [kɪ'lɒmɪtə(r)； 'kɪləmiːtə(r)][frɒm; frəm] [sɔːs] [tuː; tə] ['tɑːgɪt] , ['lɪtərəli] , [ɪn] ['nʌθɪŋ]
They made that kilometer from source to target , literally , in nothing
他们 制成 那 公里 从 来源 到 目标 , 字面上地 , 在 没有什么
[flæt] .
flat .
平坦的 .

他们从起点到终点，一公里的路程，完全是在崎岖不平的地形上完成的。

[ɪnˌstæntə'neɪɪtɪ] .
Instantaneity .
瞬时性 .

瞬时性。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [sed]
" **That must have been the first time he had actually come out and said**
" 那 必须 有 到过 这 第一的 时间 他 有 实际上 来 出去 和 说
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"那一定是他第一次公开说出这句话。"

- [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
Dandrik jumped to his feet with a cry that was just short of being a
- 跳了起来 到 他的 脚 和 一个 哭 那 曾是 只是 短的 的 存在 一个
[ʃriːk] .
shriek .
尖叫 .

丹德里克猛地跳了起来，发出了一声近乎尖叫的叫喊。

" [hiːz] ['kreɪzi] !
" He's crazy !
" 他是 疯狂的 !

"他疯了！"

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] . . . [ðæt] [ɪz] , [wel] , [ai] [miːn] — [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
Your Majesty , you mustn't . . . that is , well , I mean — Please , Your Majesty ,
你的 威严 , 你 不得 . . . 那 是 , 出色地 , 我 意思是 — 请 , 你的 威严 ,
[doʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
don't listen to him .
不 听 到 他 .

陛下，您千万不能……我的意思是——陛下，请不要听他的。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['seɪɪŋ] .
He doesn't know what he's saying .
他 不 知道 什么 他是 说 .

他根本不知道自己在说什么。

[hiːz] ['reɪvɪŋ] ! "
He's raving ! "
他是 狂言 ! "

他简直疯了！

" [hiː; hi] [nəʊz] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [hiːz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [skeəz] [hɪm][mɔː(r)]
" He knows perfectly well what he's saying , and it probably scares him more
" 他 知道 完美 出色地 什么 他是 说 , 和 它 大概 惊吓 他 更多的
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] .
than it does you .
比 它 做 你 .

"他很清楚自己在说什么，而且这可能让他自己比你更害怕。"

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːrnt] .
The difference is that he's willing to face it and you aren't .
这 不同之处 是 那 他是 愿意的 到 脸 它 和 你 不是 .

区别在于他愿意面对现实，而你不愿意。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" The difference was that Faress was a scientist and Dandrik was a
" 这 不同之处 曾是 那 - 曾是 一个 科学家 和 - 曾是 一个
['saɪəns] ['tiːtʃə(r)] .
science teacher .
科学 老师 .

"区别在于，法雷斯是一名科学家，而丹德里克是一名科学教师。"

[tuː; tə] - , [ə; eɪ] [njuː] [dɔː(r)][hæd; həd]['əʊpənd] , [ðə; ði][fɜːst] [njuː] [dɔː(r)][ɪn] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

To	Faress	,	a	new	door	had	opened	,	the	first	new	door	in	eight	hundred	years	.
到	-	,	一个	新的	门	有	打开	,	这	第一的	新的	门	在	八	百	年	.

对法雷斯来说，一扇新的大门已经打开，这是八百年来第一扇新的大门。

[tuː; tə] - ,

To	Dandrik	,
到	-	,

致丹德里克

[ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] [ɪnˌvælɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi]

it	threatened	invalidation	of	everything	he	had	taught	since	the	morning	he
它	威胁	无效	的	一切	他	有	教授	自从	这	早晨	他

[hæd; həd]['əʊpənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [klɑːs] .

had	opened	his	first	class	.
有	打开	他的	第一的	班级	.

它有可能使他自第一堂课以来所教授的一切都失去意义。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn]

He	could	no	longer	say	to	his	pupils	,	"	You	are	here	to	learn
他	可以	不	更长	说	到	他的	学生	,	"	你	是	这里	到	学习

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

他再也不能对他的学生们说："你们来这里是为了向我学习。"

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [mɔː(r)] ['hʌmbli] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm]

"	He	would	have	to	say	,	more	humbly	,	"	We	are	here	to	learn	from
"	他	会	有	到	说	,	更多的	谦卑地	,	"	我们	是	这里	到	学习	从

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

the	Universe	.
这	宇宙	.

他或许会更谦逊地说："我们来到这里是为了向宇宙学习。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː] .

"	It	had	happened	so	many	times	before	,	too	.
"	它	有	发生	所以	许多	时代	前	,	也	.

"以前也发生过很多次这样的事。"

[ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['juːnɪvɜːs] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊn] [fækts] —

The	comfortable	and	established	Universe	had	fitted	all	the	known	facts	—
这	舒服的	和	已确立的	宇宙	有	适配	全部	这	已知	事实	—

[ænd; ənd] [ðen] [njuː][fækts][hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [fɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	new	facts	had	been	learned	that	wouldn't	fit	it	.
和	然后	新的	事实	有	到过	学习	那	不会	合身	它	.

舒适而既定的宇宙观能够解释所有已知的事实——但后来人们发现了一些新的事实，这些事实无法解释它。

[ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt][ɒv; əv][ðə; ði][sɒl] ['sɪstəm] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	third	planet	of	the	Sol	system	had	once	been	the	center	of	the
这	第三	行星	的	这	索尔	系统	有	一次	到过	这	中心	的	这

['juːnɪvɜːs] ,

Universe	,
宇宙	,

太阳系第三颗行星曾经是宇宙的中心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [ðen] ['terə] , [ænd; ənd][sɒl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['gæləksi] , [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə]

and	then	Terra	,	and	Sol	,	and	even	the	galaxy	,	had	been	forced	to
和	然后	泰拉	,	和	索尔	,	和	甚至	这	星系	,	有	到过	强制	到

['æbdɪkeɪt] [sen'trɪsəti] .

abdicate	centricity	.
放弃	中心性	.

然后，地球、太阳系，甚至整个银河系都被迫放弃了中心性。

[ðə; ði]['ætəm][hæd; həd] [biːn] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] — [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	atom	had	been	indivisible	—	until	somebody	divided	it	.
这	原子	有	到过	不可分割的	—	直到	某人	分割	它	.

原子原本是不可分割的——直到有人把它分割了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌbstəns] [ðæt] [hæd; həd] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

There	had	been	intangible	substance	that	had	permeated	the	Universe	,
那里	有	到过	无形	物质	那	有	渗透	这	宇宙	,

宇宙中曾经存在着一种无形的物质，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] — [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

because	it	had	been	necessary	for	the	transmission	of	light	—	until	it
因为	它	有	到过	必要的	为了	这	传播	的	光	—	直到	它

[wɒz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd][ˌnɒnɪg'zɪstənt] .

was	demonstrated	to	be	unnecessary	and	nonexistent	.
曾是	已证明	到	是	不必要	和	不存在	.

因为光传输曾经需要光——直到后来证明光传输是不必要的，而且根本不存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [və'lɒsəti] , [wʌns] ,

And	the	speed	of	light	had	been	the	ultimate	velocity	,	once	,
和	这	速度	的	光	有	到过	这	最终的	速度	,	一次	,

光速曾经是速度的极限。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'siːdɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ætəm][kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

and	could	be	exceeded	no	more	than	the	atom	could	be	divided	.
和	可以	是	超出	不	更多的	比	这	原子	可以	是	分割	.

并且其数量不能超过原子所能分割的数量。

[ænd; ənd] [lait] - [spiːd] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstənt] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [sɔːs] ,

And	light	-	speed	had	been	constant	,	regardless	of	distance	from	source	,
和	光	-	速度	有	到过	持续的	,	不管	的	距离	从	来源	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

and	the	Universe	,
和	这	宇宙	,

光速一直保持不变，与距离光源的远近无关，宇宙也是如此。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn]['sɜːt(ə)n] [əb'zɜːvd] [fə'nɒmɪnə] , [hæd; həd] [biːn] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spændɪŋ]

to	explain	certain	observed	phenomena	,	had	been	believed	to	be	expanding
到	解释	肯定	观察到	现象	,	有	到过	相信	到	是	扩展

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

simultaneously	in	all	directions	.
同时地	在	全部	方向	.

为了解释某些观察到的现象，人们曾认为它正在向各个方向同时扩张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] ,

And	the	things	that	had	happened	in	psychology	,
和	这	事物	那	有	发生	在	心理学	,

以及心理学领域发生的那些事情，

[wen] [psaɪ; saɪ] - [fə'nɒmɪnə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['ɒbviəs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃrʌg] [ə'weɪ] .

when	psi	-	phenomena	had	become	too	obvious	to	be	shrugged	away	.
什么时候磅/平方英寸		-	现象	有	变得	也	明显的	到	是	耸了耸肩	离开	.

当超自然现象变得过于明显，无法再被忽视时。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['dɑːktər; draɪv] . - ['ɔːdəd] [juː; jʊ][tuː; tə][drɒp] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ,
" And then , when Dr . Dandrik ordered you to drop this experiment ,
" 和 然后 , 什么时候 博士 . - 订购 你 到 降低 这 实验 ,
[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
just when it was becoming interesting ,
只是 什么时候 它 曾是 成为 有趣的 ,

"然后，就在实验开始变得有趣的时候，丹德里克博士命令你停止这项实验，"

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] ? "
you refused ? "
你 拒绝 ? "

你拒绝了?

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [aɪ]['kʊd(ə)nt] [stɒp] , [nɒt] [ðen] .
" Your Majesty , I couldn't stop , not then .
" 你的 威严 , 我 不能 停止 , 不是 然后 .

陛下，我当时停不下来。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . - ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd] [skræpt] ,
But Dr . Dandrik ordered the apparatus dismantled and scrapped ,
但 博士 . - 订购 这 设备 拆卸 和 报废 ,
[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ] [lɒst] [maɪ] [hed] .
and I'm afraid I lost my head .
和 我是 害怕的 我 丢失的 我的 头 .

但丹德里克博士下令拆除并报废这台设备，恐怕我丢了性命。

[təʊld][hɪm][aɪ'd] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [əʊld] [feɪs] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . "
Told him I'd punch his silly old face in , for one thing . "
讲述 他 ID 冲床 他的 愚蠢的 老的 脸 在 , 为了 一 事物 . "

我告诉他，我真想揍扁他那张愚蠢的老脸。

" [juː; jʊ][əd'mɪt] [ðæt] ?
" You admit that ?
" 你 承认 那 ?

你承认吗?

" ['tʃɑːnsələ(r)] [kɑːn] [kraɪd] .
" Chancellor Khane cried .
" 校长 卡内 哭 .

卡恩总理哭了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃəʊd] ['ædmərəb(ə)l][self] - [rɪ'streɪnt] [ɪn][nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I think you showed admirable self - restraint in not doing it .
" 我 思考 你 显示 令人钦佩的 自己 - 克制 在 不是 正在做 它 .

我认为你没有这么做，表现出了令人钦佩的自制力。

[dɪd][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['tʃɑːnsələ(r)] [kɑːn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ? "
Did you explain to Chancellor Khane the importance of this experiment ? "
做过 你 解释 到 校长 卡内 这 重要性 的 这 实验 ? "

你向卡恩校长解释过这项实验的重要性吗?

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] . "
" I tried to , Your Majesty , but he simply wouldn't listen . "
" 我 尝试 到 , 你的 威严 , 但 他 简单地 不会 听 . "

"陛下，我试过了，但他根本不听。"

" [bʌt; bət] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
" But , Your Majesty !
" 但 , 你的 威严 !

"但是，陛下!

" [kɑːn] [ik'spɔstjuleit] .
" **Khane** **expostulated** **.**
" 卡内 所宣称的 .

"卡内宣称。"

" [prə'fesə(r)] - [ɪz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst]
" **Professor** **Dandrik** **is** **head** **of** **the** **department** **,** **and** **one** **of** **the** **foremost**
" 教授 - 是 头 的 这 部门 , 和 一 的 这 首先
['fɪzɪsɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
physicists **of** **the** **Empire** **,**
物理学家 的 这 帝国 ,

"丹德里克教授是该系主任，也是帝国最杰出的物理学家之一。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [ə'sɪstənt] - [prə'fesər] .
and **this** **young** **man** **is** **only** **one** **of** **the** **junior** **assistant** **-** **professors** **.**
和 这 年轻的 男人 是 仅有的 一 的 这 初级 助手 - 教授们 .

而这位年轻人只是众多初级助理教授中的一位。

['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [prə'fesə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [skuːl]
Isn't **even** **a** **full** **professor** **,** **and** **he** **got** **his** **degree** **from** **some** **school**
不是 甚至 一个 满的 教授 , 和 他 得到 他的 程度 从 一些 学校
[ə'weɪ] [ɒf] - ['plænɪt] .
away **off** **-** **planet** **.**
离开 离开 - 行星 .

他甚至连正式教授都算不上，而且他的学位还是从外星球的某所学校获得的。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] - [ɒn]['gɪmli] . "
University **of** **Brannerton** **on** **Gimli** **.** **"**
大学 的 - 在 吉姆利 . "

吉姆利布兰纳顿大学。"

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [væn] - ?
" **Were** **you** **a** **pupil** **of** **Professor** **Vann** **Evaratt** **?**
" 是 你 一个 瞳孔 的 教授 范恩 - ?

"您是范·埃瓦拉特教授的学生吗？"

" [prɪns] - [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" **Prince** **Travann** **asked** **sharply** **.**
" 王子 - 问 尖锐地 .

特拉万王子厉声问道。

" [waɪ] , [jes] , [sɜː(r)] .
" **Why** **,** **yes** **,** **sir** **.**
" 为什么 , 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ai] — — "
I **—** **—** **"**
我 — — "

我 - "

" [hɑː] , [nəʊ]['wʌndə(r)] !
" **Ha** **,** **no** **wonder** **!**
" 哈 , 不 想知道 !

"哈，难怪！"

" - [krəʊd] .
" **Dandrik** **crowed** **.**
" - 人群 .

丹德里克得意地叫道。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [mænz][æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['ʃɑːlətən] !
" Your Majesty , that man's an out - and - out charlatan !
" 你的 威严 , 那 男人的 一个 出去 - 和 - 出去 庸医 !

"陛下，那个人是个彻头彻尾的骗子！"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hɪə(r)][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
He was kicked out of the University here ten years ago ,
他 曾是 踢 出去 的 这 大学 这里 十 年 前 ,

他十年前被这所大学开除。

[ænd; ənd][aɪm] [sə'praɪzd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][get][ɒn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [laɪk]
and I'm surprised he could even get on the faculty of a school like
和 我是 惊讶 他 可以 甚至 得到 在 这 学院 的 一个 学校 喜欢
-
Brannerton ,
-

我很惊讶他竟然能成为布兰纳顿这样学校的教员。

[ɒn][ə; eɪ]['plænɪt] [laɪk] ['gɪmli] . "
on a planet like Gimli . "
在 一个 行星 喜欢 吉姆利 . "

在像吉姆利这样的星球上。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd][əʊld] [fuːl] !
" Why , you stupid old fool !
" 为什么 , 你 愚蠢的 老的 傻子 !

"你这个愚蠢的老糊涂！"

" - [jeld] [æt; ət][hɪm] .
" Faress yelled at him .
" - 大喊 在 他 .

法雷斯对他大喊。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [tuː; tə][ɔɪl]['rəʊbɒts][ɪn] [væn] - [læb] ! "
" You aren't enough of a physicist to oil robots in Vann Evaratt's lab ! "
" 你 不是 足够的 的 一个 物理学家 到 油 机器人 在 范恩 - 实验室 ! "

"你连给范·埃瓦拉特实验室的机器人上油都做不到！"

" [ðeə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [kɑːn] [sed] .
" There , Your Majesty , " Khane said .
" 那里 , 你的 威严 , " 卡内 说 .

"陛下，就是这样。"卡恩说道。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ðɪs] ['huːlɪgən] [hæz; həz] !
" You see how much respect for authority this hooligan has !
" 你 看 如何 很多 尊重 为了 权威 这 流氓 有 !

"你看这个流氓对权威有多么敬畏！"

" [ɒn] ['ɑːdɪtjə] , [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'θɪŋkəbl] ; [ɒn] ['ɑːdɪtjə] , ['evribɒdi] [rɪ'spekts] [ɔː'θɒrəti] .
" On Aditya , such would be unthinkable ; on Aditya , everybody respects authority .
" 在 阿迪亚 , 这样的 会 是 不可思议 ; 在 阿迪亚 , 大家 尊重 权威 .

"在阿迪亚身上，这是不可想象的；在阿迪亚身上，每个人都尊重权威。"

['weðə(r)] [ɪts] [rɪ'spektəbl] [ɔː(r)][nɒt] .
Whether it's respectable or not .
无论 它是 可敬 或者 不是 .

无论它是否体面。

[kaʊnt] - [lɑːft] , [ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['spəʊkən][ə'laʊd]

Count	**Tammsan**	**laughed**	**,**	**and**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**must**	**have**	**spoken**	**aloud**
数数	-	笑了	,	和	他	已实现	那	他	必须	有	说	大声

.

:

.

塔姆桑伯爵笑了，他意识到自己一定是把话说出来了。

['nəʊbədi] [els] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði][dʒəʊk] .

Nobody	**else**	**seemed**	**to**	**have**	**gotten**	**the**	**joke**	**.**
无人	别的	似乎	到	有	获得	这	开玩笑	.

似乎其他人都没听懂这个笑话。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['raɪət] , [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Well**	**,**	**how**	**about**	**the**	**riot**	**,**	**now**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	出色地	,	如何	关于	这	暴动	,	现在	?	"	他	问	.

“那么，现在的骚乱情况如何呢？”他问道。

" [huː] ['stɑːtɪd] [ðæt] ? "

"	**Who**	**started**	**that**	**?**	**"**
"	WHO	开始	那	?	"

“是谁先挑起的？”

" ['kɜːn(ə)l] - [meɪd] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][spɒt] , " [prɪns] - [sed] .

"	**Colonel**	**Handrosan**	**made**	**an**	**investigation**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**"**	**Prince**	**Travann**	**said**	**.**
"	上校	-	制成	一个	调查	在	这	点	,	"	王子	-	说	.

“汉德罗桑上校已在现场展开调查，”特拉万王子说道。

" [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ? "

"	**May**	**I**	**suggest**	**that**	**we**	**hear**	**his**	**report**	**?**	**"**
"	可能	我	建议	那	我们	听到	他的	报告	?	"

我建议我们听听他的报告。

" [jes] [ɪn'diːd] .

"	**Yes**	**indeed**	**.**
"	是的	的确	.

“确实如此。”

['kɜːn(ə)l] ?

Colonel	**?**
上校	?

上校?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**37**	**]**
"	[	页	-	]

[第37页]

- [rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Handrosan	**rose**	**and**	**stood**	**with**	**his**	**hands**	**behind**	**his**	**back**	**,**
-	玫瑰	和	站立	和	他的	双手	在后面	他的	后退	,

汉德罗桑站起身，双手背在身后。

['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli][æt; ət][ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .

looking	**fixedly**	**at**	**the**	**wall**	**behind**	**the**	**desk**	**.**
寻找	固定地	在	这	墙	在后面	这	桌子	.

目光死死地盯着桌子后面的墙。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - - [əd'vɑːnst] [sʌb'njuːklɪə(r)] ['fɪzɪks]

"	Your	Majesty	,	the	students	of	Professor	Faress	-	-	advanced	subnuclear	physics
"	你的	威严	,	这	学生	的	教授	-	-		先进的	亚核	物理

[klɑːs] , [ˌpəʊst'grædʒuət] ['stjʊdnts] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

class	,	postgraduate	students	,	all	of	them	,
班级	,	研究生	学生	,	全部	的	他们	,

“陛下，法雷斯教授高级亚核物理课的学生们，研究生们，所有的人，

[wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - - [dɪs'mɪs(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] ['membə(r)] [huː] [hæd; həd]

were	told	of	Professor	Faress	-	-	dismissal	by	a	faculty	member	who	had
是	讲述	的	教授	-	-		解雇	经过	一个	学院	成员	WHO	有

['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

taken	over	the	class	this	morning	.
已采取	超过	这	班级	这	早晨	.

今天早上接替我上课的一位教员告诉我，法雷斯教授已被解雇。

[ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] ,

They	all	got	up	and	walked	out	in	a	body	,
他们	全部	得到	向上	和	步行	出去	在	一个	身体	,

他们全都起身，结伴走了出去。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ˌaʊt'dɔːz] [ɒn] [ðə; ði] ['kæmpəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

and	gathered	outdoors	on	the	campus	to	discuss	the	matter	.
和	聚集	户外	在	这	校园	到	讨论	这	事情	.

他们聚集在校园户外讨论此事。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [klɑːs] [breɪk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['saɪəns] ['stjʊdnts] ,

At	the	next	class	break	,	they	were	joined	by	other	science	students	,
在	这	下一个	班级	休息	,	他们	是	加入	经过	其他	科学	学生	,

下一节课间休息时，其他理科生也加入了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪdiəm] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] , [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)]

and	they	went	into	the	stadium	,	where	they	were	joined	,	half	an	hour
和	他们	去	进入	这	体育场	,	在哪里	他们	是	加入	,	一半	一个	小时

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

他们进入体育场，半小时后在那里与其他人会合。

[baɪ] [mɔː(r)] ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] .

by	more	students	who	had	learned	of	the	dismissal	in	the	meantime	.
经过	更多的	学生	WHO	有	学习	的	这	解雇	在	这	与此同时	.

随后又有更多学生得知了解雇的消息。

[æt; ət] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dɪs'ɔːdəli] .

At	no	time	was	the	gathering	disorderly	.
在	不	时间	曾是	这	采集	乱	.

聚会全程秩序井然。

[ðə; ði] ['steɪdiəm] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vjuː.skriːn] ['pɪkʌp] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [dɪ'vaɪs]

The	stadium	is	covered	by	a	viewscreen	pickup	which	is	fitted	with	a	recording	device
这	体育场	是	涵盖	经过	一个	显示屏	捡起	哪个	是	适配	和	一个	记录	设备

;

;

;

体育场上方架设了带有录像设备的监控摄像头；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒuəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

there	is	a	complete	audio	-	visual	of	the	whole	thing	,
那里	是	一个	完全的	声音的	-	视觉的	的	这	所有的	事物	,

整个过程都有完整的视听资料。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['kæmpəs] [pə'liːs] .
including **the** **attack** **on** **them** **by** **the** **campus** **police** **.**
包括 这 攻击 在 他们 经过 这 校园 警察 .

其中包括校园警察对他们的袭击。

" [ðɪs] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ] ['tʃɑːnsələ(r)]
" **This** **attack** **was** **ordered** **by** **Chancellor**
" 这 攻击 曾是 订购 经过 校长

"这次袭击是校长下令的。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[kɑːn] , [æt; ət] [ə'baʊt] - ; [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] [pə'liːs] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][klɪə(r)]
Khane **,** **at** **about** **1100** **;** **the** **chief** **of** **the** **campus** **police** **was** **told** **to** **clear**
卡内 , 在 关于 - ; 这 首席 的 这 校园 警察 曾是 讲述 到 清除
[ðə; ði]['steɪdiəm] ,
the **stadium** **,**
这 体育场 ,

大约上午11点，卡内；校园警察局长接到命令，要清空体育场。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][juːz] [fɔːs] ,
and **when** **he** **asked** **if** **he** **was** **to** **use** **force** **,**
和 什么时候 他 问 如果 他 曾是 到 使用 力量 ,

当他问是否可以动用武力时，

['tʃɑːnsələ(r)] [kɑːn] [təʊld][hɪm][tuː; tə][juːz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . "
Chancellor **Khane** **told** **him** **to** **use** **anything** **he** **wanted** **to** **.** **"**
校长 卡内 讲述 他 到 使用 任何事物 他 通缉 到 . "

卡恩总理告诉他，他想用什么就用什么。

" [ai][dɪd][nɒt] !
" **I** **did** **not** **!**
" 我 做过 不是 !

"我没有！

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['stjʊdnts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪdiəm] , [bʌt; bət] — — "
I **told** **him** **to** **get** **the** **students** **out** **of** **the** **stadium** **,** **but** **—** **—** **"**
我 讲述 他 到 得到 这 学生 出去 的 这 体育场 , 但 — — "

我让他把学生们带出体育场，但是——"

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]['kæmpəs] [pə'liːs] ['kæriz] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['waɪə(r)][rɪ'kɔːdə(r)] , " - [sed] ,
" **The** **chief** **of** **campus** **police** **carries** **a** **personal** **wire** **recorder** **,** **"** **Handrosan** **said** **,**
" 这 首席 的 校园 警察 携带 一个 个人的 金属丝 录音机 , " - 说 ,
[ɪn][hɪz; ɪz][flæt] ['mɒnətəʊn] .
in **his** **flat** **monotone** **.**
在 他的 平坦的 单调 .

"校园警察局长随身携带个人窃听器，"汉德罗桑用他那平淡单调的语气说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ɪn] ['tʃɑːnsələ(r)] [keɪnz] [əʊn] [vɔɪs] .
" **He** **has** **a** **recording** **of** **the** **order** **,** **in** **Chancellor** **Khane's** **own** **voice** **.**
" 他 有 一个 记录 的 这 命令 , 在 校长 卡内 自己的 嗓音 .

"他有一份录音，是卡恩总理亲自宣读的命令。"

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I **heard** **it** **myself** **.**
我 听到 它 我 .

我亲耳听到了。

[ðə; ði] [pə'liːs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [fɜːst] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] [gæs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]

The	police	,	"	he	continued	,	"	first	tried	to	use	gas	,	but	the	wind	was
这	警察	,	"	他	持续	,	"	第一的	尝试	到	使用	气体	,	但	这	风	曾是

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

"警察,"他继续说道,"一开始试图使用催泪瓦斯,但风向不利于他们。"

[ðeɪ] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] ['soʊnoʊ] - ['stʌnə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [rʌʃt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

They	then	tried	to	use	sono	-	stunners	,	but	the	students	rushed	them	and
他们	然后	尝试	到	使用	索诺	-	惊艳	,	但	这	学生	匆忙	他们	和

[ˌəʊvə'welmd] [ðem; ðəm] .

overwhelmed	them	.
不堪重负	他们	.

然后他们试图使用声波震慑器,但学生们冲上前去,制服了他们。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wɪl] [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

If	Your	Majesty	will	permit	a	personal	opinion	,
如果	你的	威严	将要	允许	一个	个人的	观点	,

陛下若允许我发表个人意见,

[waɪl] [aɪ] [duː; də] [nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['sentə(r)]

while	I	do	not	sympathize	with	their	subsequent	attack	on	the	Administration	Center
尽管	我	做	不是	同情	和	他们的	随后的	攻击	在	这	行政	中心

,

,

,

虽然我不赞同他们随后对行政中心的袭击,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [raɪts] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪdiəm] ,

they	were	entirely	within	their	rights	in	defending	themselves	in	the	stadium	,
他们	是	完全	之内	他们的	权利	在	防守	他们自己	在	这	体育场	,

他们在体育场内自卫完全是他们的合法权利。

[ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒp] [treɪnd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [truːps] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	it's	hard	enough	to	stop	trained	and	disciplined	troops	when	they	are
和	它是	难的	足够的	到	停止	受过训练	和	纪律严明的	军队	什么时候	他们	是

['wɪnɪŋ] .

winning	.
获胜	.

想要阻止一支训练有素、纪律严明的军队取得胜利,实在太难了。

['ɑːftə(r)] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ðeɪ] ['sɪmplɪ] [went] [ɒn] [baɪ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

After	defeating	the	police	,	they	simply	went	on	by	what	might	be	called	the
后	击败	这	警察	,	他们	简单地	去	在	经过	什么	可能	是	称为	这

[mə'mentəm] [ɒv; əv] ['vɪktəri] . "

momentum	of	victory	.	"
势头	的	胜利	.	"

击败警察后,他们便乘着胜利的势头继续前进。

" [ðen] [jʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['pɒzətɪvli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn]

"	Then	you'd	say	that	it's	positively	established	that	the	students	were	behaving	in
"	然后	你会	说	那	它是	积极地	已确立的	那	这	学生	是	行为	在

[ə; eɪ] [piːkəbəl] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] ['mænə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪdiəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] ,

a	peacable	and	orderly	manner	in	the	stadium	when	they	were	attacked	,
一个	和平的	和	秩序	方式	在	这	体育场	什么时候	他们	是	遭到攻击	,

那么你就可以断言,已经确凿地证明,学生们在体育场内遭到袭击时,行为举止和平有序。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɑːnsələ(r)] [kɑːn] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ə'tæk] ['pɜːsənəli] ? "

and	that	Chancellor	Khane	ordered	the	attack	personally	?	"
和	那	校长	卡内	订购	这	攻击	亲自	?	"

而卡恩总理亲自下令发动了这次袭击?

" [ai] [wʊd] , [ɪm'fætɪkli] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "
" I would , emphatically , Your Majesty . "
" 我 会 , 强调地 , 你的 威严 . "

“我绝对愿意，陛下。”

" [ai] [θɪŋk] [wɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] , ['dʒentlmən] .
" I think we've done enough here , gentlemen .
" 我 思考 我们已经 完毕 足够的 这里 , 先生们 .

“我想我们已经做得够多了，先生们。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kaʊnt] - .
" He turned to Count Tammsan .
" 他 转向 到 数数 - .

他转向塔姆桑伯爵。

" [ðɪs] [ɪz] , ['dʒɔɪntli] , [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] .
" This is , jointly , the affair of Education and Security .
" 这 是 , 共同 , 这 事务 的 教育 和 安全 .

“这是教育和安全共同关心的事情。”

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [prɪns] - [dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd]['pʌblɪk]
I would suggest that you and Prince Travann join in a formal and public
我 会 建议 那 你 和 王子 - 加入 在 一个 正式的 和 民众
[ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ,

我建议你和特拉万王子共同参与一项正式的公开调查。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði][fækts][hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]
and until all the facts have been established and recorded and action
和 直到 全部 这 事实 有 到过 已确立的 和 记录 和 行动
[dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] ,
decided upon ,
决定 之上 ,

在所有事实被查明、记录并决定采取行动之前，

[ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ɒv; əv][prə'fesə(r)] - [biː; bi] [rɪ'vɜːst] [ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the dismissal of Professor Faress be reversed and he be restored to his
这 解雇 的 教授 - 是 反转 和 他 是 恢复 到 他的
[pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['fæk(ə)lti] . "
position on the faculty . "
位置 在 这 学院 . "

撤销对法雷斯教授的解雇决定，恢复其在教职岗位上的职位。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " - [ə'griːd] .
" Yes , Your Majesty , " Tammsan agreed .
" 是的 , 你的 威严 , " - 同意 .

“是的，陛下，”塔姆桑应道。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːnsələ(r)] [kɑːn] [tuː; tə] [teɪk]
" And I think it would be a good idea for Chancellor Khane to take
" 和 我 思考 它 会 是 一个 好的 主意 为了 校长 卡内 到 拿
[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðen] ,
a vacation till then ,
一个 假期 直到 然后 ,

“我认为，在那之前，卡恩总理最好休假一段时间。”

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" [ai] [wʊd] ['fɜːðə(r)] [sə'dʒest] [ðæt] , [æz; əz] [ðɪs] - [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['kruːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
" I would further suggest that , as this microposito experiment is crucial to the
" 我 会 更远 建议 那 , 作为 这 - 实验 是 至关重要的 到 这
[həʊl] ['kwestʃən] ,
whole question ,
所有的 问题 ,

"我还要进一步建议，由于这个微位置实验对整个问题至关重要，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
it should be repeated .
它 应该 是 重复 .

应该重复一遍。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - . "
Under the personal direction of Professor Faress . "
在下面 这 个人的 方向 的 教授 - . "

在法雷斯教授的亲自指导下。"

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [ðæt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [prɪns] - [sed] .
" I agree with that , Your Majesty , " Prince Travann said .
" 我 同意 和 那 , 你的 威严 , " 王子 - 说 .

"我同意，陛下，"特拉万王子说道。

" [ɪf] [ɪts] [æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" If it's as important as I think it is ,
" 如果 它是 作为 重要的 作为 我 思考 它 是 ,

"如果它真像我想的那么重要，

[prə'fesə(r)] - [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['senʃəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd]
Professor Dandrik is greatly to be censured for ordering it stopped and
教授 - 是 非常 到 是 受谴责 为了 订购 它 停止 和
[fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪ'fekt] . "
for failing to report this anticipation effect . "
为了 失败 到 报告 这 预期 影响 . "

丹德里克教授下令停止这项研究，并且没有报告这种预期效应，他应该受到严厉谴责。

" [wiːl; wil] [kən'sʌlt] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , [tə'mɒrəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]
" We'll consult about the inquiry , including the experiment , tomorrow , Your
" 出色地 咨询 关于 这 询问 , 包括 这 实验 , 明天 , 你的
['haɪnəs] , " - [təʊld] - .
Highness , " Tammsan told Travann .
高度 , " - 讲述 - .

"殿下，我们明天将就调查事宜，包括实验事宜进行磋商，"塔姆桑告诉特拉万。

[pɔːl] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [rəʊz] [wɪð] [hɪm] .
Paul rose , and everybody rose with him .
保罗 玫瑰 , 和 大家 玫瑰 和 他 .

保罗站了起来，所有人都跟着他站了起来。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪk'skjuːzd] .
" That being the case , you gentlemen are all excused .
" 那 存在 这 案件 , 你 先生们 是 全部 已原谅 .

"既然如此，各位先生都可以离开了。"

[ðə; ði] ['stjʊdnts] - [prə'seʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] , [naʊ] ,
The students ' procession ought to be arriving , now ,
这 学生 - 游行 应该 到 是 抵达 , 现在 ,

学生队伍现在应该已经到了。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and I want to tell them what's going to be done .
和 我 想 到 告诉 他们 是什么 去 到 是 完毕 .

我想告诉他们接下来要做什么。

[prɪns] - , [kaʊnt] - ; [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ?
Prince Travann , Count Tammsan ; do you care to accompany me ?
王子 - , 数数 - ; 做 你 关心 到 陪伴 我 ?

特拉万王子，塔姆桑伯爵，你们愿意陪我一起去吗?

" ['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒktəgən] ['taʊə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd]
" Going up to the central terrace in front of the Octagon Tower , he turned
" 去 向上 到 这 中央 阳台 在 正面 的 这 八边形 塔 , 他 转向
[tuː; tə] [kaʊnt] - .
to Count Tammsan .
到 数数 - .

"他走到八角塔前的中央露台上，转身看向塔姆桑伯爵。

" [ai]['nəʊtɪs][juː; jʊ] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][maɪn] [ə'baʊt] ['ɑːdɪtjə] , " [hiː; hi] [sed] .
" I notice you laughed at that remark of mine about Aditya , " he said .
" 我 注意 你 笑了 在 那 评论 的 矿 关于 阿迪亚 , " 他 说 .

"我注意到你对我关于阿迪亚的那句话笑了，"他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][met][ðə; ði][fɜːst]['sɪtɪz(ə)n] ?
" Have you met the First Citizen ?
" 有 你 遇见 这 第一的 公民 ?

你见过第一公民吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

" ['əʊnli][ɒn] [skriːn] , [sɜː(r)] .
" Only on screen , sir .
" 仅有的 在 屏幕 , 先生 .

"先生，只是在屏幕上而已。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
He was at me for about an hour , this morning .
他 曾是 在 我 为了 关于 一个 小时 , 这 早晨 .

今天早上他找了我大约一个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [ɒn]['ɑːdɪtjə] .
It seems that they are reforming the educational system on Aditya .
它 似乎 那 他们 是 改革 这 教育 系统 在 阿迪亚 .

看来他们正在对阿迪亚的教育体系进行改革。

[ɒn] ['ɑːdɪtjə] , ['evriθɪŋ] [gets] [rɪ'fɔːmd] ['evri] [ten] [j'iəz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
On Aditya , everything gets reformed every ten years , whether it needs it or not .
在 阿迪亚 , 一切 获得 改革后的 每一个 十 年 , 无论 它 需求 它 或者 不是 .

在 Aditya 上，所有东西每十年都要进行一次改革，不管是否需要。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
He came here to find somebody to take charge of the reformation .
他 来了 这里 到 寻找 某人 到 拿 收费 的 这 改革 .

他来到这里是为了寻找能够负责改革的人选。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [lɑːft]
" He stopped short , bringing the others to a halt beside him , and laughed
" 他 停止 短的 , 带来 这 其他的 到 一个 停止 旁 他 , 和 笑了
['hɑːtɪli] .
heartily .
衷心地 .

他突然停住脚步，其他人也跟着停了下来，然后开怀大笑。

" [wel] , [wiːl; wil] [send] [fɜːst] ['sɪtɪz(ə)n] - [ə'weɪ] ['hæpi] ;
" **Well , we'll send First Citizen Yaggo away happy ;**
" 出色地 , 出色地 发送 第一的 公民 - 离开 快乐的 ;

“好吧，我们会让第一公民亚戈高兴地离开；

[wiːl; wil] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['edʒukeɪtə(r)][ɒn]['əʊdɪn] . "
we'll make him a present of the most distinguished educator on Odin . "
出色地 制作 他 一个 展示 的 这 最多 杰出的 教育者 在 奥丁 . "

我们将送给他一份礼物，礼物是奥丁研究领域最杰出的教育家的著作。

" [kɑːn] ?
" **Khane ?**
" 卡内 ?

“卡恩？”

" - [ɑːskt] .
" **Tammsan asked .**
" - 问 .

塔姆桑问道。

" [kɑːn] .
" **Khane .**
" 卡内 .

“卡内。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['prɔːbləmz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ,
Isn't it wonderful ; if you have a few problems , you have trouble ,
不是 它 精彩的 ; 如果 你 有 一个 很少 问题 , 你 有 麻烦 ,

这不是很棒吗？如果你遇到一些问题，那就说明你遇到了麻烦。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]['prɔːbləmz] , [ðeɪ] [stɑːt] ['sɒlvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
but if you have a whole lot of problems , they start solving each other .
但 如果 你 有 一个 所有的 很多 的 问题 , 他们 开始 解决 每个 其他 .

但是，如果你有很多问题，它们就会开始互相解决。

[wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [kɑːn] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['veɪkənsi] [ðæt] [kæn; kən]
We get a chance to get rid of Khane and create a vacancy that can
我们 得到 一个 机会 到 得到 摆脱 的 卡内 和 创造 一个 空缺 那 能
[biː; bi] [fɪld] [baɪ] ['sʌmbədi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ;
be filled by somebody big enough to fill it ;
是 已填 经过 某人 大的 足够的 到 充满 它 ;

我们有机会除掉卡恩，腾出一个职位，让有足够实力的人来填补；

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [gets] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['nɑːsti][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
the Ministry of Education gets out from under a nasty situation ;
这 部 的 教育 获得 出去 从 在下面 一个 可恶的 情况 ;

教育部摆脱了困境；

[fɜːst] ['sɪtɪz(ə)n] - [gets] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi]['wɒnts] — — "
First Citizen Yaggo gets what he thinks he wants — — "
第一的 公民 - 获得 什么 他 思考 他 想要 — — "

第一公民亚戈如愿以偿——

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [kɑːn] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['piːpəlz] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv]['ɑːdɪtjə]
" **And if I know Khane and if I know the People's Commonwealth of Aditya**
" 和 如果 我 知道 卡内 和 如果 我 知道 这 人们的 联邦 的 阿迪亚
,
,
,

“如果我了解卡内，如果我了解阿迪亚的人民联邦，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] - [hæz; həz] [kɑːn] [ʃɒt] [ɔː(r)] [stʌf] [hɪm]['ɪntuː][dʒeɪl] ,

it	won't	be	a	year	before	Yaggo	has	Khane	shot	or	stuffs	him	into	jail	,
它	惯于	是	一个	年	前	-	有	卡内	射击	或者	东西	他	进入	监狱	,

不出一年，亚戈就会把卡恩枪毙或者把他关进监狱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [speɪs] ['neɪvi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['vɪzɪt]['ɑːdɪtjə] ,

and	then	the	Space	Navy	will	have	an	excuse	to	visit	Aditya	,
和	然后	这	空间	海军	将要	有	一个	原谅	到	访问	阿迪亚	,

这样一来，太空海军就有了拜访阿迪亚的借口。

[ænd; ənd] - ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːftəwəd] , " [prɪns] - ['ædɪd] .

and	Aditya'll	never	be	the	same	afterward	,	"	Prince	Travann	added	.
和	-	绝不	是	这	相同的	之后	,	"	王子	-	额外	.

"阿迪亚从此以后将不再是以前的阿迪亚了，"特拉万王子补充道。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [mæst] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tʃɪərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn]

The	students	massed	on	the	front	lawns	were	still	cheering	as	they	went	down
这	学生	大量	在	这	正面	草坪	是	仍然	欢呼	作为	他们	去	向下

['ɑːftə(r)] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] .

after	addressing	them	.
后	解决	他们	.

演讲结束后，聚集在前草坪上的学生们仍然在欢呼雀跃。

[ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəslɪ] ['æbsənt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv]

The	Security	Guards	were	conspicuously	absent	and	it	was	a	detail	of
这	安全	卫兵	是	显眼地	缺席的	和	它	曾是	一个	细节	的

[red] - ['kɪltɪd] ['θɔːrən] ['raɪflmən] [huː] [met][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

red	-	kilted	Thoran	riflemen	who	met	them	as	they	entered	the	hall	to	the
红色的	-	苏格兰短裙	索兰	步枪兵	WHO	遇见	他们	作为	他们	进入	这	大厅	到	这

['seʃ(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)] .

Session	Chamber	.
会议	商会	.

保安人员明显缺席，迎接他们的是一队身穿红色苏格兰短裙的索兰步枪兵，他们正要进入会议厅。

[prɪns] - [epɹ'əʊtʃt] , [ə'tendɪd] [baɪ] [tuː] ['haʊshəʊld] [gɑːd] ['ɒfɪsəz] , [ə; eɪ]['hjuːmən]

Prince	Ganzay	approached	,	attended	by	two	Household	Guard	officers	,	a	human
王子	-	接近	,	参加	经过	二	家庭	警卫	警官	,	一个	人类

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːrən] .

and	a	Thoran	.
和	一个	索兰	.

甘扎伊王子走近，身边跟着两名皇家卫队军官，一名是人类，一名是索兰人。

[kaʊnt] - [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [bɪ'wɪldəd]

Count	Tammsan	looked	from	one	to	the	other	of	his	companions	,	bewildered
数数	-	看起来	从	一	到	这	其他	的	他的	同伴	,	困惑

.

:

.

塔姆桑伯爵困惑地环顾着他的同伴们。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

The	bewildering	thing	was	that	everything	was	as	it	should	be	.
这	扑朔迷离	事物	曾是	那	一切	曾是	作为	它	应该	是	.

令人费解的是，一切都如预期般正常。

" [wel] , ['dʒentlmən] , " [pɔːl] [sed] ,

"	Well	,	gentlemen	,	"	Paul	said	,
"	出色地	,	先生们	,	"	保罗	说	,

"好了，先生们，"保罗说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð]
" I'm sure that both of you will want to confer for a moment with
" 我是 当然 那 两个都 的 你 将要 想 到 授予 为了 一个 片刻 和
[jɔː(r); jə(r)] ['kɒliːgz] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'tʌndə][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
your colleagues in the Rotunda before the Session .
你的 同事 在 这 圆形大厅 前 这 会议 .

"我相信你们两位都希望在会议开始前，先在圆形大厅与同事们商议片刻。"

[pliːz] [doʊnt] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] .
Please don't feel obliged to attend me further .
请 不 感觉 有义务 到 出席 我 更远 .

请不要觉得有义务继续陪我。

" [prɪns] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
" Prince Ganzay approached as they went down the hall .
" 王子 - 接近 作为 他们 去 向下 这 大厅 .

"当他们沿着走廊走下去时，甘扎伊王子走了过来。"

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd]['kwerələsli; 'kwerjələsli] .
" Your Majesty , what is going on here ? " he demanded querulously .
" 你的 威严 , 什么 是 去 在 这里 ? " 他 要求 抱怨地 .

"陛下，这里发生了什么事？"他抱怨道。

" [dʒʌst] [huː] [ɪz][ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] — [juː; jʊ][ɔː(r)] [prɪns] - ?
" Just who is in control of the Palace — you or Prince Travann ?
" 只是 WHO 是 在 控制 的 这 宫殿 — 你 或者 王子 - ?

"究竟是谁掌控着王宫——是你还是特拉万王子？"

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] ['haɪnəs] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] - ? "
And where is His Imperial Highness , and where is General Dorflay ? "
和 在哪里 是 他的 帝国 高度 , 和 在哪里 是 一般的 - ? "

陛下在哪里？多弗莱将军又在哪里？

" [aɪ] [sent] - [tuː; tə][dʒɔɪn] [prɪns] - ['pɪknɪk] ['pɑːti] .
" I sent Dorflay to join Prince Rodrik's picnic party .
" 我 发送 - 到 加入 王子 - 野餐 派对 .

我派多弗莱去参加罗德里克王子的野餐聚会。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [hɪə(r)] .
If you're upset about this , you can imagine what he might have done here .
如果 你是 沮丧的 关于 这 , 你 能 想象 什么 他 可能 有 完毕 这里 .

如果你对此感到愤怒，你可以想象一下他在这里可能会做出什么事。

" [prɪns] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Prince Ganzay looked at him curiously for a moment .
" 王子 - 看起来 在 他 奇怪的是 为了 一个 片刻 .

甘扎伊王子好奇地看了他一会儿。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought I understood what was happening , " he said .
" 我 想法 我 理解 什么 曾是 发生 , " 他 说 .

"我以为我明白发生了什么事，"他说。

" [naʊ] [aɪ] — — [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [sɜː(r)] ; [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] ?
" Now I — — This business about the students , sir ; how did it come out ?
" 现在 我 — — 这 商业 关于 这 学生 , 先生 ; 如何 做过 它 来 出去 ?

"现在我——关于学生的事，先生；结果如何？"

" [pɔːl] [təʊld][hɪm] .
" Paul told him .
" 保罗 讲述 他 .

保罗告诉他。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

They	talked	for	a	while	,	and	then	the	Prime	Minister	looked	at	his	watch	,
他们	谈话	为了	一个	尽管	,	和	然后	这	主要的	部长	看起来	在	他的	手表	,

他们交谈了一会儿，然后首相看了看手表。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['stɑːtɪd] .

and	suggested	that	the	Session	ought	to	be	getting	started	.
和	建议	那	这	会议	应该	到	是	获得	开始	.

并建议会议应该开始了。

[pɔːl] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] .

Paul	nodded	,	and	they	went	down	the	hall	and	into	the	Rotunda	.
保罗	点头	,	和	他们	去	向下	这	大厅	和	进入	这	圆形大厅	.

保罗点了点头，他们沿着走廊走进了圆形大厅。

[ðə; ði][bɪg][ˌsemi'sɜːkjələ(r)] ['lɒbi] [wɒz; wəz] ['empti] , [naʊ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [plə'tuːn] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [gɑːdz] ,

The	big	semicircular	lobby	was	empty	,	now	,	except	for	a	platoon	of	Household	Guards	,
这	大的	半圆形	大厅	曾是	空的	,	现在	,	除了	为了	一个	排	的	家庭	卫兵	,

宽敞的半圆形大厅现在空无一人，只有一队皇家卫队士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] ['mærɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

and	the	Empress	Marris	and	her	ladies	-	in	-	waiting	.
和	这	皇后	马里斯	和	她	女士们	-	在	-	等待	.

还有玛丽斯皇后和她的侍女们。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[əd'vɑːnst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːθ] [gaʊn] [wʊd] [pə'mɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] ;

advanced	as	quickly	as	her	sheath	gown	would	permit	,	and	took	his	arm	;
先进的	作为	迅速地	作为	她	鞘	袍	会	允许	,	和	采取	他的	手臂	;

她尽可能快地走上前去，挽住了他的胳膊；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [prɪns] - [went] [ə'hed] , ['kraɪɪŋ] : " [maɪ] [lɔːdz] ,

the	ladies	-	in	-	waiting	fell	in	behind	her	,	and	Prince	Ganzay	-	went	ahead	,	crying	:	"	My	Lords	,
这	女士们	-	在	-	等待	跌倒	在	在后面	她	,	和	王子	-	去	前方	,	哭泣	:	"	我的	领主	,

侍女们跟在她身后，甘扎伊王子走在前面，喊道："诸位大人，

[jɔː(r); jə(r)]['venərəb(ə)l] ['haɪnəs] , ['dʒentlmən] ; [hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] !

Your	Venerable	Highnesses	,	gentlemen	;	His	Imperial	Majesty	!
你的	可敬	殿下们	,	先生们	;	他的	帝国	威严	!

尊敬的殿下们，各位先生们；陛下！

" ['mærɪs] ['taɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][grɪp][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .
" **Marris tightened her grip on his arm as they started forward .**
" 马里斯 收紧 她 紧握 在 他的 手臂 作为 他们 开始 向前 .

他们继续向前走去，玛丽丝紧紧抓住他的手臂。

" [pɔːl] !
" **Paul !**
" 保罗 !

保罗!

" [ʃiː; ʃi] [his] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" **she hissed into his ear .**
" 她 嘶嘶作响 进入 他的 耳朵 .

她对着他的耳朵嘶嘶地说。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['sɪli] ['stɔːri] [ə'baʊt] [jɔːrn] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [θrəʊn] ? "
" **What is this silly story about Yorn Travann - trying to seize the Throne ? "**
" 什么 是 这 愚蠢的 故事 关于 约恩 - 尝试 到 抢占 这 王座 ? "

"这又是什么荒唐的故事？说约恩·特拉万企图篡夺王位？"

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Isn't it ?**
" 不是 它 ?

难道不是吗?

- [biːn] [tuː] [kləʊz][ðə; ði] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Yorn's been too close the Throne for too long not to know what sort of a
- 到过 也 关闭 这 王座 为了 也 长的 不是 到 知道 什么 种类 的 一个
[siːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
seat it is .
座位 它 是 .

约恩在王位上待得太久了，不可能不知道那是什么样的位置。

[id] [kə'mɪt] ['eni] [kraɪm] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒenəsaɪd][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .
He'd commit any crime up to and including genocide to keep off it .
他会 犯罪 任何 犯罪 向上 到 和 包括 种族灭绝 到 保持 离开 它 .

为了逃避惩罚，他甚至会犯下包括种族灭绝在内的任何罪行。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [skɪp][tuː; tə][get]['ɪntuː][step] [wɪð] [hɪm] .
" **She gave a quick skip to get into step with him .**
" 她 给予 一个 快的 跳过 到 得到 进入 步 和 他 .

她轻快地跳了一步，跟上他的步伐。

" [ðen] [waɪz] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ðiːz] [blækoʊts] ?
" **Then why's he filled the Palace with these blackcoats ?**
" 然后 为什么? 他 已填 这 宫殿 和 这些 黑衣人 ?

"那他为什么要让这些黑衣人进宫殿呢？"

[ɪz] [rɒd] [ɔːl] [raɪt] ? "
Is Rod all right ? "
是 杆 全部 正确的 ? "

罗德还好吗?

" ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] ; [hiːz] ['sʌmweə(r)] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['kiːpɪŋ] [hɑːrv] - [aʊt]
" **Perfectly all right ; he's somewhere out in the mountains , keeping Harv Dorflay out**
" 完美 全部 正确的 ; 他是 某处 出去 在 这 山脉 , 保持 哈维 - 出去
[ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
of mischief .
的 恶作剧 .

"一切都好；他现在在山里的某个地方，让哈维·多弗莱不惹麻烦。"

" [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [hɔ:l] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] [ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [θrəʊn] ;

"	They	crossed	the	Session	Hall	and	took	their	seats	on	the	double	throne	;
"	他们	交叉	这	会议	大厅	和	采取	他们的	座位	在	这	双倍的	王座	;

他们穿过会议厅，在双人宝座上就座；

['evribɒdi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [fɔ'mælətis] , [dɪ'kleəd]

everybody	sat	down	,	and	the	Prime	Minister	,	after	some	formalities	,	declared
大家	卫星	向下	,	和	这	主要的	部长	,	后	一些	手续	,	声明

[ðə; ði] ['pli:nərɪ] ['seʃ(ə)n] [ɪn] ['bi:ɪŋ] .

the	Plenary	Session	in	being	.
这	全体会议	会议	在	存在	.

众人落座后，首相在履行了一些礼节后宣布全体会议正式开始。

['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns] ,

Almost	at	once	,
几乎	在	一次	,

几乎立刻，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] - ['kaʊnsləz] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] ['begɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [li:v]

one	of	the	Prince	-	Counselors	was	on	his	feet	begging	His	Majesty's	leave
一	的	这	王子	-	咨询师	曾是	在	他的	脚	乞讨	他的	陛下的	离开

[tu:; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

to	interrogate	the	Government	.
到	审问	这	政府	.

其中一位王子顾问站起身来，恳求国王陛下允许他质问政府。

" [ai] [wɪʃ] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs]

"	I	wish	to	ask	His	Highness	the	Minister	of	Security	the	meaning	of	all	this
"	我	希望	到	问	他的	高度	这	部长	的	安全	这	意义	的	全部	这

[ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'stɜ:bəns] ,

unprecedented	disturbance	,
空前的	干扰	,

“我想请教安全部长殿下，这场前所未有的骚乱究竟意味着什么？”

[bəuθ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [hi:; hi] [sed] .

both	here	in	the	Palace	and	in	the	city	,	"	he	said	.
两个都	这里	在	这	宫殿	和	在	这	城市	,	"	他	说	.

“无论是在宫殿里还是在城里，”他说。

[prɪns] - [rəʊz][æt; ət][wʌns] .

Prince	Travann	rose	at	once	.
王子	-	玫瑰	在	一次	.

特拉万王子立刻起身。

" [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['haɪnəs] , " [hi:; hi]

"	Your	Majesty	,	in	reply	to	the	question	of	His	Venerable	Highness	,	"	he
"	你的	威严	,	在	回复	到	这	问题	的	他的	可敬	高度	,	"	他

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

“陛下，针对殿下提出的问题，”他开口说道，

[ænd; ənd] [ðen] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self]['ɪntu:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stju:d(ə)nt]['raɪət] , [ðə; ði] [mɑ:tʃ]

and	then	launched	himself	into	an	account	of	the	student	riot	,	the	march
和	然后	发射	他自己	进入	一个	帐户	的	这	学生	暴动	,	这	行进

[tu:; tə] [pə'tɪʃn] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

to	petition	the	emperor	,
到	请愿	这	皇帝	,

然后，他开始讲述学生暴动和向皇帝请愿的游行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [wɪð] [ðə; ði] [nɒn'wɜːkɪŋ] [klɑːs] ['huːlɪgənz] .

and	the	clash	with	the	nonworking	class	hooligans	.
和	这	冲突	和	这	非工作	班级	流氓	.

以及与非工人阶级流氓的冲突。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

"	As	to	the	affair	at	the	University	,
"	作为	到	这	事务	在	这	大学	,

至于大学里发生的那件事，

[aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]

I	hesitate	to	speak	on	what	is	really	the	concern	of	His	Lordship	the	Minister
我	犹豫	到	说话	在	什么	是	真的	这	忧虑	的	他的	领主	这	部长

[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	Education	,
的	教育	,

我不愿就教育部长阁下真正关心的问题发表意见。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

but	as	to	the	fighting	in	the	city	,	if	it	is	still	going	on	,
但	作为	到	这	斗争	在	这	城市	,	如果	它	是	仍然	去	在	,

但就城市里的战斗而言，如果战斗仍在继续的话，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['haɪnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] [gɑːdz]

I	can	assure	His	Venerable	Highness	that	the	Gendarmes	and	Security	Guards
我	能	保证	他的	可敬	高度	那	这	宪兵	和	安全	卫兵

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][hænd] ;

have	it	well	in	hand	;
有	它	出色地	在	手	;

我可以向殿下保证，宪兵和保安人员已经妥善处理此事；

[ðə; ði] [pˈɜːsənz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['raʊndɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]

the	persons	responsible	are	being	rounded	up	,	and	,	if	the	Minister	of
这	人	负责任的	是	存在	圆润	向上	,	和	,	如果	这	部长	的

['dʒʌstɪs] [kən'kəː] ,

Justice	concurs	,
正义	同意	,

相关责任人正在被抓捕，如果司法部长同意，

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [biː; bi] ['stɑːtɪd] [tə'mɒrəʊ] .

an	inquiry	will	be	started	tomorrow	.
一个	询问	将要	是	开始	明天	.

调查将于明日展开。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri]

"	The	Minister	of	Justice	assured	the	Minister	of	Security	that	his	Ministry
"	这	部长	的	正义	保证	这	部长	的	安全	那	他的	部

[wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] .

would	be	quite	ready	to	co	-	operate	in	the	inquiry	.
会	是	相当	准备好	到	合作	-	操作	在	这	询问	.

司法部长向安全部长保证，他的部门将全力配合调查。

[kaʊnt] - [ðen] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['raɪət][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Count	Tammsan	then	got	up	and	began	talking	about	the	riot	at	the	University	.
数数	-	然后	得到	向上	和	开始	说	关于	这	暴动	在	这	大学	.

塔姆森伯爵随后起身，开始谈论大学里的骚乱。

" [wɒt] [dɪd] ['hæpən] , [pɔːl] ?

"	What	did	happen	,	Paul	?
"	什么	做过	发生	,	保罗	?

保罗，到底发生了什么事?

" ['mærɪs] ['wɪspəd] .
" Marris whispered .
" 马里斯 低声说道 .

“玛丽斯低声说道。”

" ['tʃɑːnsələ(r)] [kɑːn] [sækt] [ə; eɪ] ['saɪəns] [prə'fesə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['saɪəns] .
" Chancellor Khane sacked a science professor for being too interested in science .
" 校长 卡内 被解雇 一个 科学 教授 为了 存在 也 感兴趣的 在 科学 .

“卡恩校长解雇了一位科学教授，因为他过于热衷于科学。”

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
The students didn't like it .
这 学生 没有 喜欢 它 .

学生们不喜欢这样。

[aɪ] [θɪŋk] [keɪnz] [sək'sesə(r)] [wɪl] ['rektɪfaɪ] [ðæt] .
I think Khane's successor will rectify that .
我 思考 卡内 接班人 将要 纠正 那 .

我认为卡恩的继任者会纠正这一点。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['festɪvlz] ?
Have a good time at the Flower Festivals ?
有 一个 好的 时间 在 这 花 节日 ?

在花卉节玩得开心吗?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [fæn] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .
" She raised her fan to hide a grimace .
" 她 提高 她 扇子 到 隐藏 一个 鬼脸 .

她举起扇子掩饰自己的苦笑。

" [ai] [meɪd] [maɪ] ['ʃedjuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I made my schedule , " she said .
" 我 制成 我的 日程 , " 她 说 .

“我已经安排好了我的日程，”她说。

" [tə'mɒrəʊ] , [ai] [hæv; həv] ['fɪfti] [mɔː(r)] [bʊkt] . "
" Tomorrow , I have fifty more booked . "
" 明天 , 我 有 五十 更多的 已预订 . "

“明天我还有五十个预约。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] !
" Your Imperial Majesty !
" 你的 帝国 威严 !

“陛下！

" [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [huː] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [pɔːzd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði]
" The Counselor who had risen paused , to make sure that he had the
" 这 顾问 WHO 有 升起 暂停 , 到 制作 当然 那 他 有 这
[ɪm'pɪəriəl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Imperial attention ,
帝国 注意力 ,

“起身的顾问停顿了一下，以确保皇帝的注意力都集中在他身上。”

[bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] : " [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['kwestʃən] ['ɔːlsəʊ] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
before continuing : " Inasmuch as this question also seems to involve a scientific
前 继续 : " 因此 作为 这 问题 还 似乎 到 涉及 一个 科学
[ɪk'sperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,

在继续之前：“鉴于这个问题似乎也涉及到一个科学实验，

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪd]

I	would	suggest	that	the	Ministry	of	Science	and	Technology	is	also	interested
我	会	建议	那	这	部	的	科学	和	技术	是	还	感兴趣的

我认为科技部也对此感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][nəʊ]['mɪnɪstə(r)]['həʊldɪŋ] [ðæt] [pɔːt'fəʊliəʊ] ,

and	since	there	is	at	present	no	Minister	holding	that	portfolio	,
和	自从	那里	是	在	展示	不	部长	保持	那	文件夹	,

由于目前没有部长担任该职务，

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][hæz; həz] [biːn]

I	would	suggest	that	the	discussion	be	continued	after	a	Minister	has	been
我	会	建议	那	这	讨论	是	持续	后	一个	部长	有	到过

[ɪ'lektɪd] .

elected	.
当选	.

我建议在选出部长之后再继续讨论此事。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['sænəti] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	Minister	of	Health	and	Sanity	jumped	to	his	feet	.
"	这	部长	的	健康	和	理智	跳了起来	到	他的	脚	.

"卫生部长猛地站了起来。"

" [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] ; [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kən'kɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Your	Imperial	Majesty	;	permit	me	to	concur	with	the	proposal	of	His
"	你的	帝国	威严	;	允许	我	到	同意	和	这	提议	的	他的

['venərəb(ə)l] ['haɪnəs] ,

Venerable	Highness	,
可敬	高度	,

"陛下，请允许我赞同殿下的提议，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]

and	to	extend	it	with	the	subproposal	that	the	Ministry	of	Science	and
和	到	延长	它	和	这	子提案	那	这	部	的	科学	和

[tek'nɒlədʒi] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] ,

Technology	be	abolished	,
技术	是	废除	,

并进一步提出废除科技部的子建议，

[ænd; ənd][ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nel] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪnɪstriz] , [spə'sɪfɪkli]

and	its	functions	and	personnel	divided	among	the	other	Ministries	,	specifically
和	它是	函数	和	人员	分割	之中	这	其他	部委	,	具体来说

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪks] .

those	of	Education	and	of	Economics	.
那些	的	教育	和	的	经济学	.

其职能和人员被分派给其他部委，特别是教育部和经济部。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [aːts] [wɒz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['siːtɪd] .

"	The	Minister	of	Fine	Arts	was	up	before	he	was	fully	seated	.
"	这	部长	的	美好的	艺术	曾是	向上	前	他	曾是	完全	坐着	.

"艺术部长还没完全坐稳就站起来了。"

" [jɔː(r); jə(r)][ɪmˈpɪəriəl]['mædʒəsti] ; [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kənˈkɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][ɒv; əv] [kaʊnt]
" Your Imperial Majesty ; permit me to concur with the proposal of Count
" 你的 帝国 威严 ; 允许 我 到 同意 和 这 提议 的 数数
- ,
Guilfred ,
- ,

“陛下，请允许我同意吉尔弗雷德伯爵的提议，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈstend][ˌaɪ ˈtiː]['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
and to extend it further with the proposal that the Ministry of Defense ,
和 到 延长 它 更远 和 这 提议 那 这 部 的 防御 ,

并进一步提出国防部应承担的责任，

[naʊ] ['ɔːlsəʊ]['veɪkənt] , [biː; bi] ['laɪkwaɪz] [ə'bɒlɪʃt] ,
now also vacant , be likewise abolished ,
现在 还 空缺 , 是 同样地 废除 ,

现亦空缺，亦应予以废除。

[ænd; ənd][ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈnel] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ]['ʌndə(r)]
and its functions and personnel added to the Ministry of Security under
和 它是 函数 和 人员 额外 到 这 部 的 安全 在下面
[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [prɪns] - .
His Highness Prince Travann .
他的 高度 王子 - .

并将其职能和人员并入特拉万王子殿下领导下的安全部。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
" So that was it !
" 所以 那 曾是 它 !

“事情就是这样！”

['mærɪs] , [bɪ'saɪd] [hɪm] , [sed] , " [wel] !
Marris , beside him , said , " Well !
马里斯 , 旁 他 , 说 , " 出色地 !

在他旁边的马里斯说：“好！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pæk] [mɔː(r)] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt]
" He had long ago discovered that she could pack more meaning into that
" 他 有 长的 前 发现 那 她 可以 盒 更多的 意义 进入 那
['mɒnəsɪləbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kaʊnsələ(r)][kʊd; kəd]['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊərz] [spiːtʃ] .
monosyllable than the average counselor could into a half - hour's speech .
单音节 比 这 平均的 顾问 可以 进入 一个 一半 - 小时 演讲 .

“他早就发现，她用一个单音节词表达的意思，比一般咨询师半小时的演讲还要深刻。”

[prɪns] - [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] ,
Prince Ganzay was thunderstruck ,
王子 - 曾是 雷击 ,

甘泽王子大吃一惊，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] ['kaʊnsləz] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['bæb(ə)lɪŋ]
and from the Bench of Counselors six or eight voices were babbling
和 从 这 长椅 的 咨询师 六 或者 八 声音 是 胡说
['laʊdli] [æt; ət][wʌns] .
loudly at once .
高声 在 一次 .

从顾问席上，六七个声音同时大声喧哗起来。

[fɔː(r)] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] ; [kaʊnt] - [ɒv; əv]

Four	Ministers	were	on	their	feet	clamoring	for	recognition	;	Count	Duklass	of
四	部长们	是	在	他们的	脚	喧闹	为了	认出	;	数数	-	的

[ˌiːkə'nɒmɪks][wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [ðə; ði] ['laʊdəst] ,

Economics	was	yelling	the	loudest	,
经济学	曾是	大喊	这	最响亮	,

四位部长站起身来，大声要求表扬；经济部长杜克拉斯伯爵的喊声最大。

[səʊ][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

so	he	got	it	.
所以	他	得到	它	.

所以他得到了。

" [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] ;

"	Your	Imperial	Majesty	;
"	你的	帝国	威严	;

“陛下；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ʌn'siːmli] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

it	would	have	been	most	unseemly	in	me	to	have	spoken	in	favor	of
它	会	有	到过	最多	不体面的	在	我	到	有	说	在	偏爱	的

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] [kaʊnt] - ,

the	proposal	of	Count	Guilfred	,
这	提议	的	数数	-	,

如果我赞成吉尔弗雷德伯爵的提议，那将是非常不合时宜的。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːti] ,

being	an	interested	party	,
存在	一个	感兴趣的	派对	,

作为利益相关方，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [kən'kɜːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv]['bærən] - ,

but	I	feel	no	such	hesitation	in	concurring	with	the	proposal	of	Baron	Garatt	,
但	我	感觉	不	这样的	犹豫	在	同意	和	这	提议	的	男爵	-	,

但我毫不犹豫地同意加拉特男爵的提议。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [aːts] .

the	Minister	of	Fine	Arts	.
这	部长	的	美好的	艺术	.

美术部长。

[ɪn'diːd] , [aɪ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [prə'pəʊz(ə)l] — — "

Indeed	,	I	consider	it	a	most	excellent	proposal	—	—	"
的确	,	我	考虑	它	一个	最多	出色的	提议	—	—	"

的确，我认为这是一个非常好的提议——

" [ænd; ənd][aɪ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] [ˌdaɪə'bɒlɪkli] ['deɪndʒərəs][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn]

"	And	I	consider	it	the	most	diabolically	dangerous	proposal	to	be	made	in
"	和	我	考虑	它	这	最多	极其邪恶地	危险的	提议	到	是	制成	在

[ðɪs] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][sɪks] ['sentʃəriz] !

this	Hall	in	the	last	six	centuries	!
这	大厅	在	这	最后的	六	几个世纪	!

“而且我认为这是近六个世纪以来在这个大厅里提出的最邪恶、最危险的提议！”

" [əʊld]['ædmərəl] - ['ʃaʊtɪd] .

"	old	Admiral	Gaklar	shouted	.
"	老的	上将	-	喊叫	.

老海军上将加克拉尔喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:md] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	This	is	a	proposal	to	concentrate	all	the	armed	force	of	the	Empire	in	the
"	这	是	一个	提议	到	集中	全部	这	武装	力量	的	这	帝国	在	这

[hændz][ɒv; əv][wʌn][mæn] .

hands	of	one	man	.
双手	的	一	男人	.

"这是一项将帝国所有武装力量集中在一个人手中的提议。"

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ʌn'skru:pjələs] [ju:z] [mait] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] ? "

Who	can	say	what	unscrupulous	use	might	be	made	of	such	power	?	"
WHO	能	说	什么	无良的	使用	可能	是	制成	的	这样的	力量	?	"

谁能说这种权力会被滥用到什么地步?

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] , [prɪns] - ['kaʊnsələ(r)] , [ðæt] [prɪns] - [ɪz]

"	Are	you	intimating	,	Prince	-	Counselor	,	that	Prince	Travann	is
"	是	你	暗示	,	王子	-	顾问	,	那	王子	-	是

['kɔntempleitɪŋ] [sʌm; səm] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ɔ:(r)] [səb'vɜ:sɪv] [ju:z][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] ?

contemplating	some	tyrannical	or	subversive	use	of	such	power	?
沉思	一些	强横	或者	颠覆性的	使用	的	这样的	力量	?

"王子顾问，您的意思是说特拉凡王子正在考虑如何以暴政或颠覆的方式使用这种权力吗？"

" [kaʊnt] - , [ɒv; əv][ɔ:l]['pi:p(ə)l] , [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Count	Tammsan	,	of	all	people	,	demanded	.
"	数数	-	,	的	全部	人们	,	要求	.

"竟然是塔姆桑伯爵，他问道。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜ:tɪd] [gɑ:sp][æt; ət] [ðæt] ;

There	was	a	concerted	gasp	at	that	;
那里	曾是	一个	协同	喘气	在	那	;

这时，众人齐声倒吸了一口气;

[ə'baʊt] [hɑ:f][ðə; ði] ['pli:nərɪ] ['seʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['æbsəlu:tli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

about	half	the	Plenary	Session	were	absolutely	sure	that	he	was	.
关于	一半	这	全体会议	会议	是	绝对地	当然	那	他	曾是	.

大约一半的全体会议成员都确信他就是。

['ædmərəl] - [bækt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwestʃən] .

Admiral	Geklar	backed	quickly	away	from	the	question	.
上将	-	支持的	迅速地	离开	从	这	问题	.

盖克拉尔海军上将迅速回避了这个问题。

" [prɪns] - [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Prince	Travann	will	not	be	the	last	Minister	of	Security	,	"	he	said	.
"	王子	-	将要	不是	是	这	最后的	部长	的	安全	,	"	他	说	.

"特拉万亲王不会是最后一任安全部长，"他说。

" [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɪz][ðæt][æz; əz] ['mætəz] [stænd] ,

"	What	I	was	about	to	say	,	Your	Majesty	,	is	that	as	matters	stand	,
"	什么	我	曾是	关于	到	说	,	你的	威严	,	是	那	作为	事情	站立	,

"陛下，我原本想说的是，就目前的情况来看，

[sɪ'kjʊərəti][hæz; həz][ə; eɪ]['vɜ:tʃuəl] [mə'nɒpəli] [ɒn] [ɑ:md] ['paʊə(r)][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

Security	has	a	virtual	monopoly	on	armed	power	on	this	planet	.
安全	有	一个	虚拟的	垄断	在	武装	力量	在	这	行星	.

在这个星球上，安全部队几乎垄断了武装力量。

[wen] [ði:z] [dɪs'ɔ:dəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] — [wɪtʃ] [prɪns] - [men][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['brɪŋɪŋ]

When	these	disorders	in	the	city	—	which	Prince	Travann's	men	are	now	bringing
什么时候	这些	疾病	在	这	城市	—	哪个	王子	-	男人	是	现在	带来

['ʌndə(r)][kən'trəʊl] — [brəʊk] [aʊt] ,

under	control	—	broke	out	,
在下面	控制	—	打破	出去	,

当城中爆发这些骚乱时——特拉凡王子的人马现在正在控制局势——

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] ,
there **was** **,** **I** **am** **informed** **,**
那里 曾是 , 我 是 知情的 ,

据我所知，确实存在这种情况。

[æn; ən]['ɔ:də(r)] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['regjələ(r)] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] ['plænətri] [mə'lɪʃə] ['ɪntu:]['æsgɑ:d] .
an **order** **sent** **out** **to** **bring** **Regular** **Army** **and** **Planetary** **Militia** **into** **Asgard** **.**
一个 命令 发送 出去 到 带来 常规的 军队 和 行星 民兵 进入 阿斯加德 .

下令将正规军和行星民兵调入阿斯加德。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][kæn; kən] [ə'raɪv] ,
It **will** **be** **hours** **before** **any** **of** **the** **former** **can** **arrive** **,**
它 将要 是 小时 前 任何 的 这 以前的 能 到达 ,

前者要几个小时后才能到达。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['lætə(r)][kæn; kən]['i:v(ə)n][bi:; bi]['məubilaizd] .
and **at** **least** **a** **day** **before** **the** **latter** **can** **even** **be** **mobilized** **.**
和 在 至少 一个 天 前 这 后者 能 甚至 是 动员起来 .

至少要提前一天，后者才能被动员起来。

[baɪ]
By
经过

经过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði] [taɪm] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [get] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tu:; tə]
the **time** **any** **of** **them** **get** **here** **,** **there** **will** **be** **nothing** **for** **them** **to**
这 时间 任何 的 他们 得到 这里 , 那里 将要 是 没有什么 为了 他们 到
[du:; də] .
do **.**
做 .

等他们到了这里，将无事可做。

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [kə'rekt] , [prɪns] - ?
Is **that** **not** **correct** **,** **Prince** **Ganzay** **?**
是 那 不是 正确的 , 王子 - ?

甘扎伊王子，难道不是这样吗?

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['æŋgrəli] ,
" **The** **Prime** **Minister** **looked** **at** **him** **angrily** **,**
" 这 主要的 部长 看起来 在 他 愤怒地 ,

首相怒视着他，

[stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns]
stung **by** **the** **realization** **that** **somebody** **else** **had** **a** **personal** **intelligence**
被蜇了 经过 这 实现 那 某人 别的 有 一个 个人的 智力
['sɜ:vɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
service **as** **good** **as** **his** **own** **,**
服务 作为 好的 作为 他的 自己的 ,

他意识到别人也拥有和自己一样出色的私人情报机构，这让他感到很受伤。

[ðen] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'sent] .
then **swallowed** **his** **anger** **and** **assented** **.**
然后 吞咽 他的 愤怒 和 同意 .

然后他压下怒气，同意了。

" [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , " [kaʊnt] - [kənˈtɪnjuːd] , " [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [dɪˈfens] , [ɪtˈself] , [ɪz][æn; ən]

" **Furthermore** , " **Count** **Duklass** **continued** , " **the** **Ministry** **of** **Defense** , **itself** , **is** **an**

" 此外 , " 数数 - 持续 , " 这 部 的 防御 , 本身 , 是 一个

[əˈnækrənɪzəm] ,

anachronism ,

时代错置 ,

“此外，”杜克拉斯伯爵继续说道，“国防部本身就是一个过时的机构。”

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

which **no** **doubt** **accounts** **for** **the** **condition** **in** **which** **we** **now** **find** **it** **.**

哪个 不 怀疑 账户 为了 这 状况 在 哪个 我们 现在 寻找 它 .

这无疑解释了它如今呈现的这种状态。

[ðə; ði]['empaɪə(r)][hæz; həz][nəʊ][ɪkˈstɜːn(ə)l] ['enəmɪz] [wɒtˈevə(r)] ; [ɔːl]['aʊə(r)] [dɪˈfens] ['prɔːbləmz][ɑː(r); ə(r)]

The **Empire** **has** **no** **external** **enemies** **whatever** **;** **all** **our** **defense** **problems** **are**

这 帝国 有 不 外部的 敌人 任何 ; 全部 我们的 防御 问题 是

['prɔːbləmz][ɒv; əv][ɪnˈtɜːn(ə)l][sɪˈkjʊərəti] .

problems **of** **internal** **security** **.**

问题 的 内部的 安全 .

帝国没有任何外部敌人；我们所有的国防问题都是内部安全问题。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [tɜːn] [ðə; ði] [fəˈsɪlətiz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Let **us** **therefore** **turn** **the** **facilities** **over** **to** **the** **Ministry** **responsible** **for** **the**

让 我们 所以 转动 这 设施 超过 到 这 部 负责任的 为了 这

[tɑːsks] .

tasks **.**

任务 .

因此，让我们把这些设施移交给负责相关任务的部门。

" [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ; [hiː; hi] [peɪd] [les] [ænd; ənd] [les] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

" **The** **debate** **went** **on** **and** **on** **;** **he** **paid** **less** **and** **less** **attention** **to** **it** **,**

" 这 辩论 去 在 和 在 ; 他 有薪酬的较少的 和 较少的 注意力 到 它 ,

争论没完没了，他却越来越不感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈkriːsɪŋli] ['ɒbviəs] [ðæt] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

and **it** **became** **increasingly** **obvious** **that** **opposition** **to** **the** **proposition** **was**

和 它 成为 日益 明显的 那 反对 到 这 主张 曾是

['dwɪndlɪŋ] .

dwindling **.**

逐渐减少 .

反对该提议的声音越来越少，这一点也越来越明显。

[kraɪz] [ɒv; əv] , " [vəʊt] ! [vəʊt] ! " [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ɪts] [səˈpɔːtəz] .

Cries **of** **,** **"** **Vote** **!** **Vote** **!** **"** **began** **to** **be** **heard** **from** **its** **supporters** **.**

哭泣 的 , " 投票 ! 投票 ! " 开始 到 是 听到 从 它是 支持者 .

支持者们开始高喊“投票！投票！”。

[prɪns] - [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

Prince **Ganzay** **rose** **from** **his** **desk** **and** **came** **to** **the** **throne** **.**

王子 - 玫瑰 从 他的 桌子 和 来了 到 这 王座 .

甘扎伊王子从办公桌前起身，走到王座前。

" [jɔː(r); jə(r)][ɪmˈpɪəriəl]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

" **Your** **Imperial** **Majesty** **,** **"** **he** **said** **softly** **.**

" 你的 帝国 威严 , " 他 说 轻轻 .

“陛下，”他轻声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪ'nʌf] ['feɪvə(r)]
" I am opposed to this proposition , but I am convinced that enough favor
" 我 是 反对 到 这 主张 , 但 我 是 确信 那 足够的 偏爱
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
it to pass it ,
它 到 经过 它 ,

“我反对这项提议，但我相信支持它的人足够多，足以让它获得通过。”

['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['viːtəʊ] .
even over Your Majesty's veto .
甚至 超过 你的 陛下的 否决 .

即使陛下否决了，也无济于事。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [vəʊt] [ɪz] [kɔːld] , [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪʃ] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ?
Before the vote is called , does Your Majesty wish my resignation ?
前 这 投票 是 称为 , 做 你的 威严 希望 我的 辞职 ?

在投票表决之前，陛下是否希望我辞职?

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] ['əʊvə(r)]
" He rose and stepped down beside the Prime Minister , putting an arm over
" 他 玫瑰 和 步 向下 旁 这 主要的 部长 , 推杆 一个 手臂 超过
[prɪns] - ['ʃəʊldə(r)] .
Prince Ganzay's shoulder .
王子 - 肩膀 .

他起身走到首相身边，将一只胳膊搭在甘扎伊亲王的肩膀上。

" [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] .
" Far from it , old friend , " he said , in a distinctly audible voice .
" 远的 从 它 , 老的 朋友 , " 他 说 , 在 一个 明显地 可听见的 嗓音 .

“恰恰相反，老朋友，”他用清晰可闻的声音说道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I will have too much need for you .
" 我 将要 有 也 很多 需要 为了 你 .

“我会非常需要你。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [aɪ][doʊnt] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
But , as for the proposal , I don't oppose it .
但 , 作为 为了 这 提议 , 我 不 反对 它 .

但是，就这项提议而言，我并不反对。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][maɪ][ə'pruːv(ə)l] .
I think it an excellent one ; it has my approval .
我 思考 它 一个 出色的 一 ; 它 有 我的 赞同 .

我认为它非常出色，我非常赞同。

" [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He lowered his voice .
" 他 降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [pɑːst] , [pleɪs] ['dʒen(ə)rəl] - [neɪm] [ɪn] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] .
" As soon as it's passed , place General Dorflay's name in nomination .
" 作为 很快 作为 它是 通过了 , 地方 一般的 - 姓名 在 提名 .

“一旦通过，就立即提名多弗莱将军。”

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['sædli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [n'ɒdɪd] ,
" The Prime Minister looked at him sadly for a moment , then nodded ,
" 这 主要的 部长 看起来 在 他 令人遗憾的是 为了 一个 片刻 , 然后 点头 ,
[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] ,
returning to his desk ,
返回 到 他的 桌子 ,

首相悲伤地看了他一会儿，然后点了点头，回到办公桌前。

[weə(r)] [hiː; hi] [ræpt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vəʊt] .

where	he	rapped	for	order	and	called	for	the	vote	.
在哪里	他	说唱	为了	命令	和	称为	为了	这	投票	.

他用说唱的方式维持秩序，并呼吁大家投票。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [lɪk] [ðem; ðəm] , [dʒɔɪn][ðem; ðəm] , " ['mærɪs] [sed] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn]

"	Well	,	if	you	can't	lick	them	,	join	them	,	"	Marris	said	as	he	sat	down
"	出色地	,	如果	你	不能	舔	他们	,	加入	他们	,	"	马里斯	说	作为	他	卫星	向下

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

“好吧，既然你不能打败他们，那就加入他们吧。”马里斯说着，在她旁边坐了下来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːt] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [jel] , - [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ; ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ! -

"	And	if	they	start	chasing	you	,	just	yell	,	'	There	he	goes	;	follow	me	!	'
"	和	如果	他们	开始	追逐	你	,	只是	叫喊	,	-	那里	他	去	;	跟随	我	!	-

“如果他们开始追你，你就大喊：‘他在那儿；跟我来！’”

" [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ['kærid] , ['ɔːlməʊst] [juː'nænɪməsli] .

"	The	proposal	carried	,	almost	unanimously	.
"	这	提议	携带	,	几乎	一致	.

“该提案几乎全票通过。”

[prɪns] - [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] - [fɔː(r); fə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

Prince	Ganzay	then	presented	the	name	of	Captain	-	General	Dorflay	for	elevation
王子	-	然后	呈现	这	姓名	的	队长	-	一般的	-	为了	海拔

[tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] ['kaʊnsləz] ,

to	the	Bench	of	Counselors	,
到	这	长椅	的	咨询师	,

甘扎伊亲王随后提名多弗莱将军晋升为顾问团成员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	emperor	decreed	it	.
和	这	皇帝	颁布	它	.

皇帝下令如此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɐdʒ'ɜːnd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] ,

As	soon	as	the	Session	was	adjourned	and	he	could	do	so	,
作为	很快	作为	这	会议	曾是	休会	和	他	可以	做	所以	,

会议一休会，他便立即行动起来。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] , ['ɪntuː][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] .

he	slipped	out	the	little	door	behind	the	throne	,	into	an	elevator	.
他	滑倒了	出去	这	小的	门	在后面	这	王座	,	进入	一个	电梯	.

他从王座后面的小门溜出去，进了电梯。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒktəgən] ['taʊə(r)] ,

In	the	room	at	the	top	of	the	Octagon	Tower	,
在	这	房间	在	这	顶部	的	这	八边形	塔	,

在八角塔顶的房间里，

[hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [dres] ['dægə(r)][ænd; ənd][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] ,

he	laid	aside	his	belt	and	dress	dagger	and	unfastened	his	tunic	,
他	铺设	旁边	他的	腰带	和	裙子	匕首	和	解开	他的	束腰外衣	,

他放下腰带和礼服匕首，解开束腰外衣。

[ðæn; ðən][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] ['rəʊbɒt] .

than	sat	down	in	his	deep	chair	and	called	a	serving	robot	.
比	卫星	向下	在	他的	深的	椅子	和	称为	一个	服务	机器人	.

然后他坐进那张深椅子里，叫来了一台服务机器人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['griːtɪd]

It	was	the	one	which	had	brought	him	his	breakfast	,	and	he	greeted
它	曾是	这	一	哪个	有	带来	他	他的	早餐	,	和	他	问候

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;

it	as	a	friend	;
它	作为	一个	朋友	;

就是它给他送来了早餐，他像对待朋友一样和它打招呼；

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['brændi] .

it	lit	a	cigarette	for	him	,	and	poured	a	drink	of	brandy	.
它	点燃	一个	卷烟	为了	他	,	和	倾倒	一个	喝	的	白兰地	.

它为他点燃了一支香烟，并倒了一杯白兰地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] ,

For	a	long	time	he	sat	,
为了	一个	长的	时间	他	卫星	,

他坐了很久，

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪd] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

smoking	and	sipping	and	looking	out	the	wide	window	to	the	west	,
吸烟	和	啜饮	和	寻找	出去	这	宽的	窗户	到	这	西方	,

一边抽烟一边小酌，一边透过宽大的窗户向西眺望。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [sʌn] [wɒz; wəz]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

where	the	orange	sun	was	firing	the	clouds	behind	the	mountains	,
在哪里	这	橙子	太阳	曾是	射击	这	云	在后面	这	山脉	,

橙色的太阳照耀着群山背后的云层，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bɒmɪnəbli] ['taɪəd] .

and	he	realized	that	he	was	abominably	tired	.
和	他	已实现	那	他	曾是	极其可憎	疲劳的	.

他意识到自己累得要命。

[wel] , [nəʊ]['wʌndə(r)] ;

Well	,	no	wonder	;
出色地	,	不	想知道	;

难怪；

[mɔː(r)]['empaɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi]

more	Empire	history	had	been	made	today	than	in	the	years	since	he
更多的	帝国	历史	有	到过	制成	今天	比	在	这	年	自从	他

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

had	come	to	the	Throne	.
有	来	到	这	王座	.

今天所创造的帝国历史比他登基以来所有岁月加起来还要多。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] [klɪkt] .

Then	something	behind	him	clicked	.
然后	某物	在后面	他	点击	.

然后他身后的什么东西突然咔哒一声响了起来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə] [siː] [jɔːrn]

He	turned	his	head	,	to	see	Yorn
他	转向	他的	头	,	到	看	约恩

他转过头，看到了约恩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

- [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'siːld] ['elɪveɪtə(r)] .

Travann	emerge	from	the	concealed	elevator	.
-	出现	从	这	暗	电梯	.

特拉万从隐蔽的电梯里走了出来。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ɪn] ['griːtɪŋ] .

He	grinned	and	lifted	his	drink	in	greeting	.
他	咧嘴一笑	和	抬起	他的	喝	在	问候	.

他咧嘴一笑，举起酒杯打招呼。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	you'd	be	a	little	late	,	"	he	said	.
"	我	想法	你会	是	一个	小的	晚的	,	"	他	说	.

"我以为你会晚点到，"他说。

" ['evrɪbɒdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɒntə][ðə; ði]['bændwægən] ?

"	Everybody	trying	to	climb	onto	the	bandwagon	?
"	大家	尝试	到	爬	到	这	跟风	?

"大家都想搭上这趟顺风车吗？"

" [jɔːrn] - [keɪm] ['fɔːwəd] , [ˌʌn'bʌklɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pɔːlz] ;

"	Yorn	Travann	came	forward	,	unbuckling	his	belt	and	laying	it	with	Paul's	;
"	约恩	-	来了	向前	,	解开	他的	腰带	和	躺下	它	和	保罗的	;

约恩·特拉万走上前，解开自己的腰带，把它和保罗的腰带放在一起；

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒt] [pɔː] [hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] .

he	sank	into	the	chair	opposite	,	and	the	robot	poured	him	a	drink	.
他	沉没	进入	这	椅子	对面的	,	和	这	机器人	倾倒	他	一个	喝	.

他瘫坐在对面的椅子上，机器人给他倒了一杯饮料。

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?

"	Well	,	do	you	blame	them	?
"	出色地	,	做	你	责备	他们	?

"那么，你会责怪他们吗？"

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ? "

What	would	it	have	looked	like	to	you	,	in	their	place	?	"
什么	会	它	有	看起来	喜欢	到	你	,	在	他们的	地方	?	"

如果你处在他们的位置，你会怎么想?

" [ə; eɪ] [kuː] [deɪ'tɑː] .

"	A	coup	d'etat	.
"	一个	政变	d'etat	.

政变。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , ['wʌznt] [ðæt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

For	that	matter	,	wasn't	that	what	it	was	?
为了	那	事情	,	不是	那	什么	它	曾是	?

就此而言，难道不就是这样吗?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	didn't	you	tell	me	you	were	springing	it	?	"
为什么	没有	你	告诉	我	你	是	弹簧	它	?	"

你为什么不告诉我你要突然袭击?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprʌŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	I	didn't	spring	it	;	it	was	sprung	on	me	.
"	我	没有	春天	它	;	它	曾是	弹簧	在	我	.

"这不是我主动提出的，而是别人突然提出的。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [mæks] - ['bʌtənhəul] [ˌem 'iː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

I	didn't	know	a	thing	about	it	till	Max	Duklass	buttonholed	me	down	by	the
我	没有	知道	一个	事物	关于	它	直到	最大限度	-	纽扣孔	我	向下	经过	这

['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

landing	stage	.
降落	阶段	.

直到马克斯·杜克拉斯在登机口把我拉到一边，我才知道这件事。

[aɪ'd] [ɪn'tendɪd] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] ,

I'd	intended	fighting	this	proposal	to	partition	Science	and	Technology	,
ID	故意的	斗争	这	提议	到	分割	科学	和	技术	,

我原本打算反对这项将科学技术分割开来的提议。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['raɪət] [bluː] [ʌp][ænd; ənd] [skeəd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] -

but	this	riot	blew	up	and	scared	Duklass	and	Tammsan	and	Guilfred
但	这	暴动	吹	向上	和	害怕的	-	和	-	和	-

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	rest	of	them	.
和	这	休息	的	他们	.

但这场骚乱迅速升级，吓坏了杜克拉斯、塔姆桑、吉尔弗雷德和其他人。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][mə'dʒɒrəti] — [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

They	weren't	too	sure	of	their	majority	—	that's	why	they	had	the	election
他们	不是	也	当然	的	他们的	多数	—	那就是	为什么	他们	有	这	选举

[pə'spəʊnd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][taɪmz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['raɪət] [wʊd] [tɜːn]

postponed	a	couple	of	times	—	but	they	were	sure	that	the	riot	would	turn
推迟	一个	夫妻	的	时代	—	但	他们	是	当然	那	这	暴动	会	转动

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['kaʊnsləz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

some	of	the	undecided	Counselors	against	them	.
一些	的	这	未决定	咨询师	反对	他们	.

他们不太确定自己能否获得多数席位——这就是为什么他们推迟了几次选举——但他们确信，骚乱会使一些尚未决定立场的议员反对他们。

[səʊ] [ðeɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [dɪ'fens] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

So	they	offered	to	back	me	to	take	over	Defense	in	exchange	for	my
所以	他们	提供	到	后退	我	到	拿	超过	防御	在	交换	为了	我的

[sə'pɔːtɪŋ] [ðeə(r)][prə'pəʊz(ə)l] .

supporting	their	proposal	.
支持	他们的	提议	.

所以他们提出支持我接管国防部，以换取我支持他们的提议。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌp] . "

It	looked	too	good	to	pass	up	.	"
它	看起来	也	好的	到	经过	向上	.	"

这机会太好了，不容错过。

" ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['rekɪŋ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] ? "

"	Even	at	the	price	of	wrecking	Science	and	Technology	?	"
"	甚至	在	这	价格	的	破坏	科学	和	技术	?	"

“即使以摧毁科学技术为代价？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rekt] , [ɔː(r)] [left] [tuː; tə] [rʌst] ['ɪntuː] ['juːsləsnəs] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	It	was	wrecked	,	or	left	to	rust	into	uselessness	,	long	ago	.
"	它	曾是	损毁	,	或者	左边	到	锈	进入	无用性	,	长的	前	.

“它很久以前就被毁坏了，或者被遗弃生锈，变得毫无用处了。”

[ðə; ði] [meɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [sə'pres] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt]
The **main** **function** **of** **Technology** **has** **been** **to** **suppress** **anything** **that** **might**
这 主要的 功能 的 技术 有 到过 到 压制 任何事物 那 可能
['θret(ə)n] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['rɪgə(r)] ['mɔːrtɪs] [ðæt] - [kɔːlz] [stə'bɪlətɪ] ,
threaten **this** **state** **of** **economic** **rigor** **mortis** **that** **Duklass** **calls** **stability** **,**
威胁 这 状态 的 经济的 严格 死亡 那 - 呼叫 稳定 ,

技术的主要功能是压制任何可能威胁到杜克拉斯所说的这种经济僵化状态（即稳定）的事物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [let] [laɪk] [kɑːn] [ænd; ənd]
and **the** **function** **of** **Science** **has** **been** **to** **let** **muttonheads** **like** **Khane** **and**
和 这 功能 的 科学 有 到过 到 让 羊头 喜欢 卡内 和
- ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
Dandrik **dominate** **the** **teaching** **of** **science** **.**
- 支配 这 教学 的 科学 .

科学的作用就是让像卡内和丹德里克这样的愚昧之徒主导科学教学。

[wel] , [dɪ'fens] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['sekʃənz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]
Well **,** **Defense** **has** **its** **own** **scientific** **and** **technical** **sections** **,** **and** **when** **we**
出色地 , 防御 有 它是 自己的 科学 和 技术的 部分 , 和 什么时候 我们
[kʌm] [tuː; tə] ['kɑːvɪŋ] [ðə; ði] [bɜːd] ,
come **to** **carving** **the** **bird** **,**
来 到 雕刻 这 鸟 ,

国防部有自己的科学和技术部门，当我们谈到雕刻这只鸟时，

- [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['slaɪsɪz] ['gəʊɪŋ] ['ɒntə] [maɪ] [pleɪt]
Duklass **and** **Tammsan** **are** **going** **to** **see** **a** **lot** **of** **slices** **going** **onto** **my** **plate**
- 和 - 是 去 到 看 一个 很多 的 切片 去 到 我的 盘子
. "
: **"**
. "

杜克拉斯和塔姆桑将会看到我盘子里有很多肉片。

" [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ɔːl] [kʌt] [ʌp] ,
" **And** **when** **it's** **all** **cut** **up** **,**
" 和 什么时候 它是 全部 切 向上 ,

"当一切都被切碎之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] .
it **will** **be** **discovered** **that** **there** **is** **no** **provision** **for** **original** **research** **.**
它 将要 是 发现 那 那里 是 不 条款 为了 原来的 研究 .

将会发现，没有为原创研究提供任何支持。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [maɪ] ['mædʒəsti] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [æn; ən] [ɪm'pɪərɪəl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
So **it** **will** **please** **My** **Majesty** **to** **institute** **an** **Imperial** **Office** **of** **Scientific**
所以 它 将要 请 我的 威严 到 研究所 一个 帝国 办公室 的 科学
[rɪ'sɜːtʃ] ,
Research **,**
研究 ,

因此，陛下若能设立帝国科学研究办公室，定会感到高兴。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['eni] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd] [ges] [huːl] [biː; bi] [nemd] [tuː; tə] [hed] [ˌaɪ 'tiː] . "
independent **of** **any** **Ministry** **,** **and** **guess** **who'll** **be** **named** **to** **head** **it** **.** **"**
独立的 的 任何 部 , 和 猜测 谁会 是 命名 到 头 它 . "

独立于任何部委之外，猜猜谁会被任命为负责人？

" - .
" **Faress** **.**
" - .

"法雷斯。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪr] [ɔ:l][set][ɒn] [kɑ:n] , [tu:] .
And , by the way , we're all set on Khane , too .
和 , 经过 这 方式 , 是 全部 放 在 卡内 , 也 .

顺便一提，我们也已经敲定了Khane的人选。

[fɜ:st]['sɪtɪz(ə)n] - [ɪz][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][get][rɪd]
First Citizen Yaggo is as delighted to have him as we are to get rid
第一的 公民 - 是 作为 高兴极了 到 有 他 作为 我们 是 到 得到 摆脱
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

第一公民亚戈非常高兴能拥有他，而我们则非常高兴能摆脱他。

[waɪ] [doʊnt][wi:; wi][get] [væn] - [bæk] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][dʒɒb] ? "
Why don't we get Vann Evaratt back , and give him the job ? "
为什么 不 我们 得到 范恩 - 后退 , 和 给 他 这 工作 ? "

为什么我们不把范恩·埃瓦拉特请回来，让他担任这个职位呢?

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [tʃɑ:dʒ] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˌækə'demɪk][jɪə(r)] ,
If he takes charge there at the opening of the next academic year ,
如果 他 需要 收费 那里 在 这 开幕 的 这 下一个 学术的 年 ,

如果他能在下一个学年开始时上任，

[ɪn][ten] [j'iəz] [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men] , ['meɪbi] [ten] [taɪmz] [ðæt] ['meni] ,
in ten years we'll have a thousand young men , maybe ten times that many ,
在 十 年 出色地 有 一个 千 年轻的 男人 , 或许 十 时代 那 许多 ,

十年后我们将有一千名年轻人，也许会是现在的十倍。

[hu:] [woʊnt][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [nju:] [θɪŋ] [ænd; ənd] [nju:] [aɪ'diəz] .
who won't be afraid of new things and new ideas .
WHO 惯于 是 害怕的 的 新的 事物 和 新的 想法 .

他们不会害怕新事物和新想法。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'fens] ,
But the main thing is that now you have Defense ,
但 这 主要的 事物 是 那 现在 你 有 防御 ,

但最重要的是，现在你有了防御。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][plæn][kæn; kən] ['ri:əli] [stɑ:t] ['faɪərɪŋ][ɔ:l] [dʒets] . "
and now the plan can really start firing all jets . "
和 现在 这 计划 能 真的 开始 射击 全部喷气式飞机 . "

现在，该计划可以真正开始全面实施了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [jɔ:rn] - [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [lɪt] [wʌn] .
" Yorn Travann got out his cigarettes and lit one .
" 约恩 - 得到 出去 他的 香烟 和 点燃 一 .

约恩·特拉万掏出香烟，点燃了一支。

[pɔ:l] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['rəʊbɒt] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['fi:lɪŋz] ['hædnt] [bi:n] [hɜ:t] .
Paul glanced at the robot , hoping that its feelings hadn't been hurt .
保罗 瞥了一眼 在 这 机器人 , 希望 那 它是 情怀 之前没有 到过 伤害 .

保罗瞥了一眼机器人，希望它没有受伤。

" [ɔːl] [ðiːz] ['neɪtɪv] [ʌp'raiziŋz] [aɪv] [biːn] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - ['traɪb(ə)l] [naɪf] [faɪts] ,
" All these native uprisings I've been blowing up out of inter - tribal knife fights ,
" 全部 这些 本国的 起义 我已经 到过 吹 向上 出去 的 间 - 部落 刀 战斗 ,

"我一直以来所揭露的所有这些原住民起义，都是由部落间的刀战引发的。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['sɪv(ə)l] [wɜːz] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ; [ðɛəl] [biː; bi] [mɔː(r)]
and all these civil wars my people have been manufacturing ; there'll be more
和 全部 这些 民用 战争 我的 人们 有 到过 制造业 ; 将会 是 更多的
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

我的人民一直在挑起这些内战；以后还会有更多。

[ænd; ənd] [aɪl] [stɑːt] ['jelɪŋ] [maɪ] [hed] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædɪkwət] [speɪs] ['neɪvi] , [ænd; ənd]
and I'll start yelling my head off for an adequate Space Navy , and
和 患病的 开始 大喊 我的 头 离开 为了 一个 足够的 空间 海军 , 和
['ɑːftə(r)][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] ,
after we get it ,
后 我们 得到 它 ,

然后我就会大声疾呼要一支像样的太空海军，等我们得到它之后，

[ðiːz] ['ləʊk(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [wɪl] [ɔːl] [stɒp] , [ænd; ənd] [ðen] ['hwʌtəl] [wiː; wi][biː; bi]
these local troubles will all stop , and then what'll we be
这些 当地的 麻烦 将要 全部 停止 , 和 然后 什么会 我们 是

这些地方性问题都会停止，然后我们会变成什么样呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] ?
expected to do ?
预期的 到 做 ?

预期会做什么?

[skræp][ðə; ðɪ] [ʃɪps] ?
Scrap the ships ?
废料 这 船舶 ?

拆解这些船只?

" [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" They both knew what would be done with some of them .
" 他们 两个都 知道 什么 会 是 完毕 和 一些 的 他们 .

他们俩都知道其中一些人会被怎么处置。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['stelθɪli] , [waɪl] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
It would have to be done stealthily , while nobody was looking ,
它 会 有 到 是 完毕 悄悄地 , 尽管 无人 曾是 寻找 ,

必须悄悄地进行，趁没人注意的时候。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] [wʊd] [gəʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
but some of those ships would go far beyond the boundaries of the
但 一些 的 那些 船舶 会 去 远的 超过 这 边界 的 这
['empaɪə(r)] ,
Empire ,
帝国 ,

但其中一些船只将会远远超出帝国的疆界。

[ænd; ənd] [njuː] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] .
and new things would happen .
和 新的 事物 会 发生 .

新的事情将会发生。

[nju:] [wɜ:ld] , [nju:] ['prɔ:bləmz] .
New worlds , new problems .
新的 世界 , 新的 问题 .

新世界，新问题。

[greɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .
Great and frightening changes .
伟大的 和 令人恐惧 变化 .

巨大而可怕的变化。

" [pɔ:l] , [wi:; wi] [ə'gri:d] [ə'pɒn] [ðɪs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]
" Paul , we agreed upon this long ago , when we were still boys at the
" 保罗 , 我们 同意 之上 这 长的 前 , 什么时候 我们 是 仍然 男孩们 在 这
[ˌju:nɪ'vɜ:səti] .
University .
大学 .

“保罗，我们很久以前就达成共识了，那时我们还在大学读书。”

[ðə; ði]['empaɪə(r)] [stɒpt] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [stɒp] ['grəʊɪŋ] , [ðeɪ] [stɑ:t] ['daɪɪŋ] ,
The Empire stopped growing , and when things stop growing , they start dying ,
这 帝国 停止 生长 , 和 什么时候 事物 停止 生长 , 他们 开始 垂死 ,
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌpetrɪ'fækʃən] .
the death of petrifaction .
这 死亡 的 石化 .

帝国停止了发展，而当事物停止发展时，它们就开始走向死亡，这就是石化带来的死亡。

[ænd; ənd] [wen] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ɪz] [kəm'pli:t] , [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [stɑ:rts] ,
And when petrifaction is complete , the cracking and the crumbling starts ,
和 什么时候 石化 是 完全的 , 这 裂纹 和 这 摇摇欲坠 开始 ,

当石化过程完成时，就会开始出现裂缝和崩塌。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and there's no way of stopping it .
和 有 不 方式 的 停止 它 .

而且根本无法阻止。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['pi:p(ə)l] [aʊt] ['ɒntə] [nju:] ['plænɪts] , [ðə; ði]['empaɪə(r)][woʊnt][daɪ] ;
But if we can get people out onto new planets , the Empire won't die ;
但 如果 我们 能 得到 人们 出去 到 新的 行星 , 这 帝国 惯于 死 ;

但是，如果我们能把人送到新的星球上，帝国就不会灭亡；

['itl] [stɑ:t] ['grəʊɪŋ] [ə'gen] . "
it'll start growing again . "
它将 开始 生长 再次 . "

它会重新开始生长。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [stɑ:t] [ðæt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [jɔ:'self] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "
" You didn't start that thing at the University , this morning , yourself , did you ? "
" 你 没有 开始 那 事物 在 这 大学 , 这 早晨 , 你自己 , 做过 你 ? "

“今天早上在大学里，那件事不是你自己挑起的，对吧？”

" [nɒt] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt]['raɪət] , [nəʊ] .
" Not the student riot , no .
" 不是 这 学生 暴动 , 不 .

“不是学生暴动，不。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hu:lɪgən] [ə'tæk] , [jes] .
But the hooligan attack , yes .
但 这 流氓 攻击 , 是的 .

但确实发生了流氓袭击事件。

[ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [men] .

That	was	some	of	my	own	men	.
那	曾是	一些	的	我的	自己的	男人	.

那是我手下的人。

[ðə; ðɪ]['riːəl] ['huːlɪgənz] [bɪ'gæn] ['luːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [aʊt] [ɒv; əv]

The	real	hooligans	began	looting	after	Handrosan	had	gotten	the	students	out	of
这	真实的	流氓	开始	抢劫	后	-	有	获得	这	学生	出去	的

[ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] .

the	district	.
这	区	.

汉德罗桑把学生们带离该地区后，真正的暴徒才开始抢劫。

[wiː; wi] ['kɒləd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðeə(r)] [bɒs] , - [ðə; ðɪ] [naɪf] , [raɪt] [ə'weɪ] ,

We	collared	all	of	them	,	including	their	boss	,	Nutchy	the	Knife	,	right	away	,
我们	项圈	全部	的	他们	,	包括	他们的	老板	,	-	这	刀	,	正确的	离开	,

我们立刻抓住了他们所有人，包括他们的老大“刀锋纳奇”。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ðæt] , [bɪg] [muːgi] [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [nəʊz] [traɪd] [tuː; tə]

and	as	soon	as	we	did	that	,	Big	Moogie	and	Zikko	the	Nose	tried	to
和	作为	很快	作为	我们	做过	那	,	大的	穆吉	和	-	这	鼻子	尝试	到

[muːv] [ɪn] .

move	in	.
移动	在	.

我们刚这么做完，大穆吉和鼻子齐科就试图搬进来。

[wɪr] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [naʊ] .

We're	cleaning	them	up	now	.
是	打扫	他们	向上	现在	.

我们正在清理它们。

[baɪ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌnɑːn'wɝː.kɚz] - ['vəʊtɪŋ] [blɒks] [left][ɪn]

By	tomorrow	morning	there	won't	be	one	of	these	nonworkers	'	voting	blocks	left	in
经过	明天	早晨	那里	惯于	是	一	的	这些	非劳动者	-	表决	积木	左边	在

['æsgɑːd] ,

Asgard	,
阿斯加德	,

到明天早上，阿斯加德将不再有这样一个非工人阶级的投票集团。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [ðel] [biː; bi] [klɪnd] [ʌp][ɔːl]['əʊvə(r)]['əʊdɪn] .

and	by	the	end	of	the	week	they'll	be	cleaned	up	all	over	Odin	.
和	经过	这	结尾	的	这	星期	他们会	是	已清洗	向上	全部	超过	奥丁	.

到本周末，奥丁城里的所有垃圾都会被清理干净。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][plɒt] , [ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	discovered	a	plot	,	and	they're	all	involved	in	it	.	"
我	有	发现	一个	阴谋	,	和	它们是	全部	涉及	在	它	.	"

我发现了一个阴谋，他们都参与其中。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Wait	a	moment	.
"	等待	一个	片刻	.

“稍等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骚乱部(Ministry of Disturbance)
第4/4页

" [pɔːl] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Paul got to his feet .
" 保罗 得到 到 他的 脚 .

保罗站了起来。

" [ðæt] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] ; [hɑːrv] - [ˈhaɪdɪŋ] [rɒd] [ænd; ənd][ˈɑːlvə][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
" That reminds me ; Harv Dorflay's hiding Rod and Olva out in the mountains .
" 那 提醒 我 ; 哈维 - 隐藏 杆 和 奥尔瓦 出去 在 这 山脉 .

“这让我想起来，哈维·多弗莱把罗德和奥尔瓦藏在山里了。”

[ai] [ˈwɒntɪd] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [waɪl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpənɪŋ] .
I wanted him out of here while things were happening .
我 通缉 他 出去 的 这里 尽管 事物 是 发生 .

事情发生的时候，我希望他离开这里。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [naʊ] . "
I'll have to call him and tell him it's safe to come in , now . "
患病的 有 到 称呼 他 和 告诉 他 它是 安全的 到 来 在 , 现在 . "

我得给他打个电话，告诉他现在可以安全进来了。

" [wel] , [zɪp][ʌp][jɔː(r); jə(r)]['tjuːnɪk][ænd; ənd][pʊt][jɔː(r); jə(r)]['dægə(r)][ɒn] ; [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ]
" Well , zip up your tunic and put your dagger on ; you look as though
" 出色地 , 拉链 向上 你的 束腰外衣 和 放 你的 匕首 在 ; 你 看 作为 尽管
[jʊd] [biːn] [əˈrestɪd] ,
you'd been arrested ,
你会 到过 被捕 ,

“好了，拉上你的束腰外衣拉链，戴上你的匕首；你看起来像是被捕了一样。”

[dɪsˈɑːmd] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] . "
disarmed and searched . "
解除武装 和 搜索 . "

缴械并搜身。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

" [hiː; hi]['heɪstɪli] [rɪˈpeəd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm]
" He hastily repaired his appearance and went to the screen across the room
" 他 草草 已修复 他的 外貌 和 去 到 这 屏幕 穿过 这 房间
,
,
,

他匆匆整理了一下仪容，走到房间另一头的屏风前。

[ˈpʌntʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [wɪð] - [ˈpɪknɪk] [ˈpɑːti] .
punching out the combination of the screen with Rodrik's picnic party .
冲孔 出去 这 组合 的 这 屏幕 和 - 野餐 派对 .

将屏幕上罗德里克野餐派对的画面组合起来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tru:ps] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd]

A	**young**	**lieutenant**	**of**	**the**	**Household**	**Troops**	**appeared**	**in**	**it**	**,**	**and**	**had**
一个	年轻的	中尉	的	这	家庭	军队	出现	在	它	,	和	有

[tu:; tə][bi:; bi][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] .

to	**be**	**reassured**	**.**
到	是	放心	.

片中出现了一位年轻的皇家卫队中尉，他需要得到安慰。

[hi:; hi][gɒt]['dʒen(ə)rəl] - .

He	**got**	**General**	**Dorflay**	**.**
他	得到	一般的	-	.

他抓到了多弗莱将军。

" [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

"	**Your**	**Majesty**	**!**
"	你的	威严	!

“陛下！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] ? "

You	**are**	**all**	**right**	**?**	**"**
你	是	全部	正确的	?	"

你们都还好吗?

" ['pɜ:fɪktli] [ɔ:l] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [seɪf] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] ['haɪnəs]

"	**Perfectly**	**all**	**right**	**,**	**general**	**,**	**and**	**it's**	**quite**	**safe**	**to**	**bring**	**His**	**Imperial**	**Highness**
"	完美	全部	正确的	,	一般的	,	和	它是	相当	安全的	到	带来	他的	帝国	高度

[ɪn] .

in	**.**
在	.

“完全没问题，将军，把殿下带进来很安全。”

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] [θrəʊn] [hæz; həz] [bi:n] [krʌʃt] . "

The	**conspiracy**	**against**	**the**	**Throne**	**has**	**been**	**crushed**	**.**	**"**
这	阴谋	反对	这	王座	有	到过	碎	.	"

针对王位的阴谋已被粉碎。

" [əʊ] , [θæŋk] [ðə; ði][gɒdz] !

"	**Oh**	**,**	**thank**	**the**	**gods**	**!**
"	哦	,	感谢	这	神	!

“哦，感谢诸神！”

[ɪz] [prɪns] - [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ? "

Is	**Prince**	**Travann**	**a**	**prisoner**	**?**	**"**
是	王子	-	一个	囚犯	?	"

特拉凡王子是囚犯吗?

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	**Quite**	**the**	**contrary**	**,**	**general**	**.**
"	相当	这	相反	,	一般的	.

恰恰相反，将军。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['sʌbdʒɪkt] , [prɪns] - , [hu:] [krʌʃt] [ðə; ði]

It	**was**	**our**	**loyal**	**and**	**devoted**	**subject**	**,**	**Prince**	**Travann**	**,**	**who**	**crushed**	**the**
它	曾是	我们的	忠诚	和	奉献	主题	,	王子	-	,	WHO	碎	这

[kən'spɪrəsi] . "

conspiracy	**.**	**"**
阴谋	.	"

是我们忠诚的臣民特拉万王子粉碎了这场阴谋。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] — — ! "

"	**But**	**—**	**But**	**,**	**Your**	**Majesty**	**—**	**—**	**!**	**"**
"	但	—	但	,	你的	威严	—	—	!	"

“但是——但是，陛下——！”

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt][hɪm] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	You	aren't	to	be	blamed	for	suspecting	him	,	general	.
"	你	不是	到	是	被指责	为了	怀疑	他	,	一般的	.

"将军，你怀疑他是不应该受到责备的。"

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['veri] ['ɪnəməʊst] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

His	agents	were	working	in	the	very	innermost	councils	of	the	conspirators	.
他的	代理人	是	在职的	在	这	非常	最内层	议会	的	这	阴谋者	.

他的特工渗透到了阴谋者的最核心层。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] — [wɪð] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] — [wɒz; wəz]

Every	one	of	the	people	whom	you	suspected	—	with	excellent	reason	—	was
每一个	一	的	这	人们	谁	你	怀疑	—	和	出色的	原因	—	曾是

['æktʃuəli] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][plɒt] .

actually	working	to	defeat	the	plot	.
实际上	在职的	到	击败	这	阴谋	.

你所怀疑的每个人——而且你的怀疑不无道理——实际上都在努力挫败这个阴谋。

[θɪŋk] [bæk] , ['dʒen(ə)rəl] ; [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][gʌn][ɪn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] ,

Think	back	,	general	;	the	scheme	to	put	the	gun	in	the	viewscreen	,
思考	后退	,	一般的	;	这	方案	到	放	这	枪	在	这	显示屏	,

将军，请回想一下；将枪支置于观察窗内的方案，

[ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [ðə; ði]

the	scheme	to	sabotage	the	elevator	,	the
这	方案	到	破坏	这	电梯	,	这

破坏电梯的计划

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[skiːm] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] [ə'sæsɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɪð] [gʌnz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['trʌmpɪts]

scheme	to	introduce	assassins	into	the	orchestra	with	guns	built	into	their	trumpets
方案	到	介绍	刺客	进入	这	乐队	和	枪支	建造	进入	他们的	小号

— ['evri] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['nəʊtɪs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]

—	every	one	came	to	your	notice	because	of	what	seemed	to	be	some
—	每一个	一	来了	到	你的	注意	因为	的	什么	似乎	到	是	一些

[ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɒtəz] ,

indiscretion	of	the	plotters	,
轻率	的	这	绘图仪	,

一项阴谋是将刺客安插到乐团中，并在他们的喇叭里安装枪支——每个人都因为策划者的一些不谨慎行为而引起了你的注意。

['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

didn't	it	?	"
没有	它	?	"

难道不是吗?

" [waɪ] . . . [waɪ] , [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

"	Why	.	.	.	why	,	yes	,	Your	Majesty	!
"	为什么	.	.	.	为什么	,	是的	,	你的	威严	!

"为什么……为什么，陛下!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɒrəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] ['meməriz] [fɔː(r); fə(r)]

"	By	this	time	tomorrow	,	he	would	have	a	complete	set	of	memories	for
"	经过	这	时间	明天	,	他	会	有	一个	完全的	放	的	回忆	为了

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

each	one	of	them	.
每个	一	的	他们	.

"到明天这个时候，他就会拥有他们每个人的完整记忆。"

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərət] ? "

"	You	mean	,	the	indiscretions	were	deliberate	?	"
"	你	意思是	,	这	轻率行为	是	商榷	?	"

“你的意思是，这些不当行为是故意的？”

" [jɔː(r); jə(r)] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zɔːt]

"	Your	vigilance	and	loyalty	made	it	necessary	for	them	to	resort
"	你的	警觉	和	忠诚	制成	它	必要的	为了	他们	到	采取

[tuː; tə] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] [ik'spiːdiənt] ,

to	these	fantastic	expedients	,
到	这些	极好的	权宜之计	,

“正是你们的警惕和忠诚，才迫使他们不得不采取这些匪夷所思的手段。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['vɪdʒɪləns] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

and	your	vigilance	defeated	them	as	fast	as	they	came	to	your
和	你的	警觉	战败	他们	作为	快速地	作为	他们	来了	到	你的

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

你的警惕让你在它们刚出现时就迅速击败了它们。

[wel] , [tə'deɪ] , [prɪns] - [ænd; ənd][ai] [strʌk] [bæk] .

Well	,	today	,	Prince	Travann	and	I	struck	back	.
出色地	,	今天	,	王子	-	和	我	击	后退	.

今天，特拉万王子和我展开了反击。

[ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ɪz] [ded] .

I	may	tell	you	,	in	confidence	,	that	every	one	of	the	conspirators	is	dead	.
我	可能	告诉	你	,	在	信心	,	那	每一个	一	的	这	阴谋者	是	死的	.

我可以私下告诉你，所有参与阴谋的人都死了。

[kɪld] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːnz] ['raɪətɪŋ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [in'sait] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [baɪ] [prɪns]

Killed	in	this	afternoon's	rioting	—	which	was	incited	for	that	purpose	by	Prince
被杀	在	这	下午	骚乱	—	哪个	曾是	煽动	为了	那	目的	经过	王子

-	.	"

Travann	.	"
-	.	"

今天下午的骚乱中丧生——这场骚乱是特拉万王子煽动的。

" [ðen] — — [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [plɒts] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?

"	Then	—	—	Then	there	will	be	no	more	plots	against	your	life	?
"	然后	—	—	然后	那里	将要	是	不	更多的	图表	反对	你的	生活	?

“那么——那么就不会再有人密谋害你了？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	note	of	regret	in	the	old	man's	voice	.
"	那里	曾是	一个	笔记	的	后悔	在	这	老的	男人的	嗓音	.

老人的声音里带着一丝遗憾。

" [nəʊ][mɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['venərəb(ə)l] ['haɪnəs] . "

"	No	more	,	Your	Venerable	Highness	.	"
"	不	更多的	,	你的	可敬	高度	.	"

“够了，殿下。”

" [bʌt; bət] — — [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][kɔːl][ˌem 'iː] ?

"	But	—	—	What	did	Your	Majesty	call	me	?
"	但	—	—	什么	做过	你的	威严	称呼	我	?

“但是——陛下叫我什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .

"	he	asked	incredulously	.
"	他	问	难以置信地	.

他难以置信地问道。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)][njuː]['taɪt(ə)l] ,

"	I	took	the	honor	of	being	the	first	to	address	you	by	your	new	title	,
"	我	采取	这	荣誉	的	存在	这	第一的	到	地址	你	经过	你的	新的	标题	,

[prɪns] - ['kaʊnsələ(r)] - .

Prince	-	Counselor	Dorflay	.
王子	-	顾问	-	.

"我很荣幸成为第一个称呼您为多弗莱亲王顾问的人。"

" [hiː; hi][left][ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd] ['blʌbərɪŋ] ['hæpɪli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]

"	He	left	the	old	man	overcome	,	and	blubbering	happily	on	the	shoulder	of
"	他	左边	这	老的	男人	克服	,	和	呜咽	快乐地	在	这	肩膀	的

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,

the	Crown	Prince	,
这	王冠	王子	,

"他离开时，老人激动不已，幸福地依偎在太子肩上呜咽哭泣。"

[huː] [wiŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

who	winked	at	his	father	out	of	the	screen	.
WHO	眨眼	在	他的	父亲	出去	的	这	屏幕	.

他透过屏幕向父亲眨了眨眼。

[prɪns] - [hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [freʃ] [drɪŋks][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊbɒt][ænd; ənd]

Prince	Travann	had	gotten	a	couple	of	fresh	drinks	from	the	robot	and
王子	-	有	获得	一个	夫妻	的	新鲜的	饮料	从	这	机器人	和

['hændɪd][wʌn][tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

handed	one	to	him	when	he	returned	to	his	chair	.
递交	一	到	他	什么时候	他	返回	到	他的	椅子	.

特拉万王子从机器人那里拿了两杯新鲜饮料，回到椅子上时递给他一杯。

" [hiːl] [biː; bi]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] ['kaʊnsləz] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] ['triːz(ə)n][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [wiːk] , "

"	He'll	be	finding	the	Bench	of	Counselors	riddled	with	treason	inside	a	week	,	"
"	地狱	是	寻找	这	长椅	的	咨询师	布满谜团	和	叛国罪	里面	一个	星期	,	"

- [sed] .

Travann	said	.
-	说	.

"不出一个星期，他就会发现最高法院大法官席上到处都是叛国者，"特拉万说道。

" [juː; jʊ] ['hændld] [ðæt] [dʒʌst] [raɪt] , [ðəʊ] .

"	You	handled	that	just	right	,	though	.
"	你	处理	那	只是	正确的	,	尽管	.

"不过，你处理得非常好。"

[ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prɔːbləmz] [sɒlv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

Another	case	of	making	problems	solve	each	other	.	"
其他	案件	的	制作	问题	解决	每个	其他	.	"

又一个问题相互解决的例子。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ][plɒt] [jʊd] [dɪ'skʌvəd] . "

"	You	were	telling	me	about	a	plot	you'd	discovered	.	"
"	你	是	讲述	我	关于	一个	阴谋	你会	发现	.	"

"你刚才跟我讲的是你发现的一个阴谋。"

" [əʊ] , [jes] : [ðɪs] [ɪz][wʌn][tuː; tə][tɒp] - [best] ['efəts] .

"	Oh	,	yes	:	this	is	one	to	top	Dorflay's	best	efforts	.
"	哦	,	是的	:	这	是	一	到	顶部	-	最好的	努力	.

"哦，是的：这绝对是超越多弗雷的最佳作品。"

[ɔ:l][ðə; ði]['vəʊtɪŋ] - [blɒk] [bɔsiz] [ɒn]['əʊdɪn][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)]

All	the	voting	-	bloc	bosses	on	Odin	are	in	a	conspiracy	to	start	a	civil	war
全部	这	表决	-	集团	老板	在	奥丁	是	在	一个	阴谋	到	开始	一个	民用	战争

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [lu:t] [ðə; ði]['plænɪt] .

to	give	them	a	chance	to	loot	the	planet	.
到	给	他们	一个	机会	到	抢劫	这	行星	.

奥丁星球上的所有投票集团头目都在密谋发动内战，以便有机会掠夺这个星球。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

There	isn't	a	word	of	truth	in	it	,	of	course	,
那里	不是	一个	单词	的	真相	在	它	,	的	课程	,

当然，里面没有一句真话。

[bʌt; bət] ['itl] [du:; də][tu:; tə] [ə'rest] [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

but	it'll	do	to	arrest	and	hold	them	for	a	few	days	,
但	它将	做	到	逮捕	和	抓住	他们	为了	一个	很少	天	,

但逮捕他们并拘留几天就足够了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndər'kʌvərz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['evri]

and	by	that	time	some	of	my	undercovers	will	be	in	control	of	every
和	经过	那	时间	一些	的	我的	卧底	将要	是	在	控制	的	每一个

[ˌnɑ:n'wɜ:.kə] [vəʊt] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

nonworker	vote	on	the	planet	.
非劳动者	投票	在	这	行星	.

到那时，我的一些卧底将控制地球上所有非工人阶级的选票。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] [kɑ:'telz] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ;

After	all	,	the	Cartels	put	an	end	to	competition	in	every	other	business	;
后	全部	,	这	卡特尔	放	一个	结尾	到	竞赛	在	每一个	其他	商业	;

毕竟，卡特尔在其他所有行业都终结了竞争；

[waɪ] [nɒt][ə; eɪ]['vəʊtɪŋ] [kɑ:'tel] , [tu:] ?

why	not	a	Voting	Cartel	,	too	?
为什么	不是	一个	表决	卡特尔	,	也	?

为什么不能也成立一个投票联盟呢?

[ðen] , [wen'evə(r)] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wi:; wi][dʒʌst] ['ædvətaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][bɪdz] . "

Then	,	whenever	there's	an	election	,	we	just	advertise	for	bids	.	"
然后	,	每当	有	一个	选举	,	我们	只是	广告	为了	出价	.	"

然后，每当有选举的时候，我们就发布招标广告。

" [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [mi:n] ['æbsəlu:t][kən'trəʊl] — — "

"	Why	,	that	would	mean	absolute	control	—	—	"
"	为什么	,	那	会	意思是	绝对	控制	—	—	"

“为什么？那岂不是意味着绝对控制——”

" [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒn'wɜ:kɪŋ] [vəʊt] , [jes] .

"	Of	the	nonworking	vote	,	yes	.
"	的	这	非工作	投票	,	是的	.

“对于非工作选民，是的。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'ti:] , ['pɜ:sənəli] ,

And	I'll	guarantee	,	personally	,
和	患病的	保证	,	亲自	,

我个人可以保证，

[ðæt] [ɪn][faɪv] [j'iəz] [ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv]['əʊdɪn] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ʌn'beərəbli] [kə'rʌpt]

that	in	five	years	the	politics	of	Odin	will	have	become	so	unbearably	corrupt
那	在	五	年	这	政治	的	奥丁	将要	有	变得	所以	难以忍受	腐败

[ænd; ənd][ə'bju:sɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl] ,

and	abusive	that	the	intellectuals	,
和	虐待	那	这	知识分子	,

五年后，奥丁的政治将变得如此腐败和滥用权力，以至于知识分子们.....

[ðə; ði] [tek'nɪʃnz] , [ðə; ði] ['bɪznəs] ['pi:p(ə)l] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [wɪl] [bi:; bi] ['flɒkɪŋ] [tu:; tə]

the	technicians	,	the	business	people	,	even	the	nobility	,	will	be	flocking	to
这	技术人员	,	这	商业	人们	,	甚至	这	贵族	,	将要	是	集群	到

[ðə; ði] [pəʊlz] [tu:; tə] [vəʊt] ,

the	polls	to	vote	,
这	民意调查	到	投票	,

技术人员、商人，甚至贵族，都会蜂拥至投票站投票。

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜ:n] [aʊt] , [ðel] [snəʊ] [ðə; ði][ˌnɑ:n'wɜ:.kə-z]['ʌndə(r)] .

and	if	only	half	of	them	turn	out	,	they'll	snow	the	nonworkers	under	.
和	如果	仅有的	一半	的	他们	转动	出去	,	他们会	雪	这	非劳动者	在下面	.

即使只有一半的人出来工作，他们也会让那些不工作的人感到沮丧。

[ænd; ənd] ['ðætl] [mi:n] , [ɪ'ventʃuəli] , [æn; ən][end][tu:; tə] [vəʊt] - ['selɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	that'll	mean	,	eventually	,	an	end	to	vote	-	selling	,	and	the
和	那将	意思是	,	最终	,	一个	结尾	到	投票	-	销售	,	和	这

- [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] [wɜ:k] .

nonworkers'll	have	to	find	work	.
-	有	到	寻找	工作	.

这意味着，最终卖选票的行为将不复存在，那些没有工作的人将不得不去找工作。

[wi:l; wil][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

We'll	find	it	for	them	.	"
出色地	寻找	它	为了	他们	.	"

我们会帮他们找到的。

" [greɪt] [ænd; ənd] ['freɪt(ə)nɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .

"	Great	and	frightening	changes	.
"	伟大的	和	令人恐惧	变化	.

“巨大而可怕的变化。”

" [jɔ:rn] - [lɑ:ft] ; [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [freɪz] .

"	Yorn	Travann	laughed	;	he	recognized	the	phrase	.
"	约恩	-	笑了	;	他	认可	这	短语	.

约恩·特拉万笑了；他认出了这句话。

['prɒbəbli] ['stɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

Probably	started	it	himself	.
大概	开始	它	他自己	.

很可能是他自己发起的。

[pɔ:l] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] .

Paul	lifted	his	glass	.
保罗	抬起	他的	玻璃	.

保罗举起了酒杯。

" [tu:; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bəns] !

"	To	the	Minister	of	Disturbance	!
"	到	这	部长	的	干扰	!

“致骚乱部长！”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	46	]
"	[	页	-	]

[第46页]

" [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

"	Your	Majesty	!
"	你的	威严	!

“陛下！

" [ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [jɔːrn] - [sed] , " [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt]
" They drank to each other , and then Yorn Travann said , " We had a lot
" 他们 喝 到 每个 其他 , 和 然后 约恩 - 说 , " 我们 有 一个 很多
[ɒv; əv][waɪld] [driːmz] ,
of wild dreams ,
的 荒野 梦境 ,

他们互相敬酒，然后约恩·特拉万说："我们做了很多狂野的梦，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪr] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
when we were boys ; it looks as though we're starting to make some
什么时候 我们 是 男孩们 ; 它 看起来 作为 尽管 是 开始 到 制作 一些
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [truː] .
of them come true .
的 他们 来 真的 .

当我们还是男孩的时候；看来我们正在开始让其中一些梦想成真。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
You know , when we were in the University ,
你 知道 , 什么时候 我们 是 在 这 大学 ,

你知道，当我们还在大学的时候，

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [tə'deɪ] .
the students would never have done what they did today .
这 学生 会 绝不 有 完毕 什么 他们 做过 今天 .

这些学生以前绝对不会做出今天这样的事情。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [væn] - [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] . "
They didn't even do it ten years ago , when Vann Evaratt was dismissed . "
他们 没有 甚至 做 它 十 年 前 , 什么时候 范恩 - 曾是 解雇 . "

十年前范恩·埃瓦拉特被解雇时，他们都没这么做。

" [ænd; ənd][væn] - ['pjuːp(ə)l] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['əʊdɪn][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [ɒf]
" And Van Evaratt's pupil came back to Odin and touched this whole thing off
" 和 范 - 瞳孔 来了 后退 到 奥丁 和 感动 这 所有的 事物 离开
.
:
·

"范·埃瓦拉特的弟子回到奥丁身边，引发了这一切。"

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He thought for a moment .
" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] - [hæz; həz] , [ɪn] [ðæt] [æn˩tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪ'fekt] . "
" I wonder what Faress has , in that anticipation effect . "
" 我 想知道 什么 - 有 , 在 那 预期 影响 . "

"我想知道法雷斯在这种预期效应中扮演了什么角色。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I think I can see what can come out of it .
" 我 思考 我 能 看 什么 能 来 出去 的 它 .

"我想我能看出这件事可能会带来什么结果。"

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['prɒpəgeɪt] [ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [bi'heiv] [laɪk] [ðəʊz] - ,
If he can propagate a wave that behaves like those micropositos ,
如果 他 能 传播 一个 海浪 那 行为 喜欢 那些 - ,

如果他能传播一种像那些微型正粒子一样的波，

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
we may not have to depend on ships for communication .
我们 可能 不是 有 到 依赖 在 船舶 为了 沟通 .

我们或许不必再依赖船舶进行通讯了。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

We	may	be	able	,	some	day	,
我们	可能	是	有能力的	,	一些	天	,

或许有一天，我们能够.....

[tuː; tə] [skriːn] ['bɔːldə] [ɔː(r)] ['vɪʃnuː] [ɔː(r)]['ɑːtɔn][ɔː(r)][θɔː(r)][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ] [skriːnd] -

to	screen	Baldur	or	Vishnu	or	Aton	or	Thor	as	easily	as	you	screened	Dorflay
到	屏幕	巴尔杜尔	或者	毗湿奴	或者	阿顿	或者	雷神	作为	容易地	作为	你	筛选	-

,

,

,

像筛选多弗莱一样轻松地筛选巴尔德、毗湿奴、阿顿或托尔，

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

up	in	the	mountains	.
向上	在	这	山脉	.

在山上。

" [hiː; hi] [θɔːt] ['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	thought	silently	for	a	moment	.
"	他	想法	默默	为了	一个	片刻	.

他沉默地思考了一会儿。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .

"	I	don't	know	whether	that	would	be	good	or	bad	.
"	我	不	知道	无论	那	会	是	好的	或者	坏的	.

我不知道那会是好事还是坏事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [njuː] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['mætəz] .

But	it	would	be	new	,	and	that's	what	matters	.
但	它	会	是	新的	,	和	那就是	什么	事情	.

但这将是全新的，而这才是最重要的。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəz] . "

That's	the	only	thing	that	matters	.	"
那就是	这	仅有的	事物	那	事情	.	"

只有这件事才重要。

" ['flaʊə(r)] ['festɪvlz] , " [pɔːl] [sed] , [ænd; ənd] , [wen] [jɔːrn] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]

"	Flower	Festivals	,	"	Paul	said	,	and	,	when	Yorn	Travann	wanted	to	know	what
"	花	节日	,	"	保罗	说	,	和	,	什么时候	约恩	-	通缉	到	知道	什么

[hiː; hi] [ment] ,

he	meant	,
他	意思是	,

“花卉节，”保罗说道，约恩·特拉万想知道他是什么意思。

[hiː; hi][təʊld][hɪm] .

he	told	him	.
他	讲述	他	.

他告诉他了。

" [wen] [ˌprɪn'ses] - ['emprəs] , [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - - .

"	When	Princess	Olva's	Empress	,	she's	going	to	curse	the	name	of	Klenn	Faress	.
"	什么时候	公主	-	皇后	,	她是	去	到	诅咒	这	姓名	的	-	-	.

“当奥尔瓦公主成为女皇时，她会诅咒克伦·法雷斯的名字。”

['flaʊə(r)] ['festɪvlz] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gæləksi] , [wɪ'ðaʊt] [end] .

Flower	Festivals	,	all	around	the	galaxy	,	without	end	.
花	节日	,	全部	大约	这	星系	,	没有	结尾	.

银河系各地，永无止境的花卉节。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] & [e'rɑ:tə]
Transcriber's Note & Errata
转录员的 笔记 & 勘误表

转录者注释及勘误

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmægə'zi:n][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] .
The original page numbers from the magazine were retained .
这 原来的 页 数字 从 这 杂志 是 保留 .

保留了杂志原有的页码。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˌtu:'tu:] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] - ['kʊkɪŋ] - ['rəʊbɒt] - [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] - ['kʊkɪŋ]
There were 2 instances of ' cooking - robot ' and one of ' cooking
那里 是 2 实例 的 - 烹饪 - 机器人 - 和 一 的 - 烹饪
['rəʊbɒt] - .
robot ' .
机器人 - .

“cooking-robot”出现了2次，“cooking robot”出现了1次。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] - ['peitriɑ:k] - [ɒn][peɪdʒ] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [kə'rektɪd] .
There was one instance of ' patriarchial ' on page 11 , which was not corrected .
那里 曾是 一 实例 的 - 父权制 - 在 页 - , 哪个 曾是 不是 已更正 .

第 11 页有一处使用了“父权制”一词，但没有更正。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [kə'rektɪd] :
The following typographical errors were corrected :
这 下列的 印刷 错误 是 已更正 :

以下印刷错误已更正:

[peɪdʒ]['erə(r)] [kə'rekʃn]
Page Error Correction
页 错误 更正

页面错误更正

- - [ə'tenʃ(ə)n]
22 attion attention
- - 注意力

22 注意力

- - -
26 Ranuf's Ranulf's
- - -

26 拉努夫的 拉努夫的

- - -
32 Tammsen Tammsan
- - -

32 塔姆森·塔姆森

- - [rɪ'spektəbl]
36 rerespectable respectable
- - 可敬

36 体面的

- ['stu:dənts] ['stjʊdnts]
40 student's students
- 学生 学生

40名学生

-	-	-
41	**Geklar**	**Gaklar**
-	-	-

41 Geklar Gaklar

-	[tɜ·ænɪkəl]	[tɪˈrænɪk(ə)l]
41	**tyranical**	**tyrannical**
-	暴君	强横

41 暴君的暴君

-	-	-
43	**Duklas**	**Duklass**
-	-	-

43 杜克拉斯 杜克拉斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神